

se verificó, fué casi toda en descargo de los procesados.

Los letrados de la defensa don Joaquín Borrás y señor Ferrer y Nin, trataron de demostrar la inocencia de sus respectivos patrocinados, diciendo que las herramientas encontradas en las habitaciones del Busquets y del Martínez no estaban destinadas al robo, sino que servían para el servicio y trabajos caseros.

Terminada la defensa de uno y otro el presidente hizo el resumen de las partes al cual siguió la deliberación del Jurado cuyo veredicto fué de inculpabilidad para ambos procesados.

En su virtud el tribunal de derecho dictó sentencia absolutoria terminando el acto a las dos de la tarde.

Señalamientos para hoy jueves

Audiencia Territorial

Sala 1.ª No tiene.

Sala 2.ª Incidente promovido en el juzgado del Hospital, entre doña Carmen y Teresa Ginesta y doña Josefa Ricart.

Audiencia Provincial

Sección 1.ª Juicio por jurados contra Manuel G. Roca, por abusos deshonestos.—Juzgado de Atarazanas.

Sección 2.ª Oral por estafa contra Juan Salvat y otro.—Juzgado del Hospital.

Otro por lesiones contra José Roig y Mirmi.—Juzgado de Berga.

Sucesos de la capital

Un hombre de 35 años de edad, llamado Cipriano Cortezo, que trabajaba en una fábrica de cemento que existe en la calle de Béjar, se encontraba en la cámara del ascensor, cuando de repente cayó el cajón con tal fuerza sobre él, que a los pocos momentos era ya cadáver.

El juzgado de guardia se personó en el lugar de la desgracia, instruyendo las oportunas diligencias y ordenando el levantamiento del cadáver y su conducción al cementerio.

Noticias de espectáculos

GRAN TEATRO DEL LICEO.—Procedente de París ha llegado a esta capital el reputado maestro francés Mr. Georges Marty contratado por la empresa de este teatro para dirigir alguna de las obras que se pondrán en escena durante la temporada, entre las cuales figuran «Mignon» y «Manon» de Massenet.

También ha llegado, procedente de Italia, la distinguida artista señorita Rosina Storck, que tan gran triunfo obtuvo en este teatro interpretando el papel de «Mimi» de la «Bohemia», cuya obra volverá a interpretar satisfaciendo los deseos de sus muchos admiradores.

NUEVO RETIRO.—El sábado próximo la compañía de zarzuela que dirige don Pablo Cornadó y que con tanto éxito debió en este teatro el domingo último con «Jugar con fuego» y «La Guerra Santa», pondrá en escena la grandiosa zarzuela en 3 actos «Curro Vargas» con toda propiedad y rico vestuario.

ELDORADO.—Mañana viernes se verificará en el teatro Eldorado el estreno en Barcelona de la zarzuela cómica en un acto «La Preciosilla», original de don Diego Jiménez Prieto, música del maestro don Amadeo Vives.

Luísa Campos desempeñará en dicha obra el principal papel.

CIRCO ECUESTRE.—Con extraordinaria ovación fueron recibidos anoche los cinco pequeños artistas hermanos Angeli Gherri, sus ejercicios con las escaleras fueron premiados con infinitos aplausos, haciéndolos salir a la pista distintas veces. Es un número que llama la atención general.

Esta tarde tendrá lugar la acostumbrada función infantil, en la que la empresa regalará a los niños 600 juguetes.

Por la noche, en la función de moda, harán su debut los originales «Deux gomeux», Cachaza y Tranquilidad.

En breve se presentará una gran novedad que acaba de contratar la empresa.

Notas regionales

Figueras.—Con motivo de la llegada del «Orfeo Catalá», procedente de Gerona, dióse en el Teatro un gran festival en el que tomaron parte, además del referido orfeón barcelonés, las sociedades corales «Unión popular Vilasagreu», de Vilasar; «El Borrassanense», de Borrassá; «La Unión Darniense», de Darnius; «Los Picapedreros», de Avinyonet; «El Parral del Pirineo», de Campmany; «El Maiz», de Cabanet; «La Garriguense», de Garriga; «La Unión Llersense», de Llers; «Antiguo Eco del Pirineo», de la Junquera; «La Unión Viurense», de Viure; «La Amistad» y «Erato», de Figueras.

Todas las piezas del programa fueron muy aplaudidas por la numerosa concurrencia que llenaba el local, resultando una fiesta brillante y animada.

Verdú.—Ha sido admitida por la Diputación de Lérida la renuncia del alcalde de este pueblo don Ramón Sellarés Graset, por haber sido nombrado secretario del juez municipal de Rocafort de Vallbona.

Ferias y fiestas

En los días 11 y 12 del corriente celebrará su fiesta mayor el pintoresco pueblo de Teyá con solemnes funciones religiosas, estando confiados los sermones al elocuente orador sagrado doctor don Francisco Más, presbítero, maestro de Capilla de Mataró, habiendo sido contratada la reputada orquesta «Chapins», de Sabadell, para tocar en los divinos oficios y en los conciertos y bailes que se darán en el grandiosa entoldado que se levanta todos los años en el centro de la población.

—El pintoresco pueblo de Serdanyola, el día 11 del actual celebrará su fiesta mayor con funciones religiosas y bailes, habiendo sido contratada para el desempeño de las mismas la orquesta «La Catalana», de Granollers.

—El pueblo de Sentforas (Vich), durante los días 11 y 12 del actual celebrará su fiesta mayor con funciones religiosas, conciertos y bailes, habiendo sido contratada para dichos festejos la reputada orquesta «Agustins», de Granollers.

—Para la feria que, como digimos, se celebrará en Sallent el próximo día 12, se preparan lucidos bailes con orquesta y funciones teatrales por la compañía dramático-lírica que actúa en Manresa.

—La feria que anualmente celebra la villa de San Quintín de Mediona, tendrá lugar los días 12 y 13 del actual, habiendo acordado el Ayuntamiento ceder gratis a los vendedores los puestos de venta.

Para el caso de que el tiempo no permita celebrarla en los indicados días, se anuncia para los sucesivos hasta poderla celebrar.

—El sábado próximo, día de San Martín, celebrará el pueblo de Carme la fiesta de su Santo Patrón con magníficos bailes gratis en todas las Sociedades, habiendo sido contratada al efecto la aplaudida orquesta «Escolans», de San Sadurn de Noya.

—Nos escriben de Sallent que la feria correspondiente al primer domingo del mes actual, que celebra anualmente dicha villa y que hubo de suspenderse a causa de la lluvia, tendrá lugar el domingo próximo día 12.

Movimiento del Puerto de Barcelona

Noviembre 8.—Embarcaciones llegadas desde el amanecer.—De Glasgow, en 9 días, vapor Colón, de 453 toneladas, capitán Verdagner, con 12 sacos potasa a A. Farnés, 8 idem idem a Jové y Blanc, 10 idem idem a R. Morera, 6 idem prusiato a Company y Brugués, 22 barriles carbonato a N. Santana, 33 idem extracto a R. Massó, 59 idem aceite a Godó y compañía, 100 idem idem y 28 balas hilaza de yute a la orden.—De Hamburgo, en 12 días, vapor alemán Frascati, de 812 toneladas, capitán Viehmann, con 10 barriles aceite de bacalao y 8 idem ácido bórico a hijos de Vidal y Ribas, 300 sacos fécula a R. Morera, 100 idem idem a M. Dalmau Oliveras, 180 idem idem a S. Ferrer y compañía, 100 idem idem y 14 botas ácido oxálico a P. Galí y compañía, 20 barriles salitre a Company y Brugués, 20 idem idem a Vicente Ferrer y compañía, 50 idem boraj a S. Marimón y Viñas, 3 sacos cola a la Viuda de F. Rús, 100 cajas ultramarinos a A. Oliart, 10 idem manteca a A. Oliver, 8 idem idem a P. Aymerich, 8 idem idem a Argemí y Cuadreny, 9 idem idem a Gaillard y Massot, 460 fardos pasta de madera a Salieh y compañía, 10 sacos canela a J. Cabot, 13 cajas maquinaria a F. L. Santasusana, 25 idem idem y caracteres de imprenta a la Viuda de B. Casas, 9 fardos tacos de buefalo a José Sans, 160 mil ks. piedras de carbón a la Compañía del Gas Catalán, 1.300 sacos fécula, 100 ruedas de acero, 47 sacos café, 87 bultos papel de lija, 250 idem colores, amianto, aceite de bacalao y otros efectos a la orden.—De Abo y escalas, en 24 días, vapor danés O. B. Suhr, de 918 toneladas, capitán Lissaner, con 420 estandartes madera a Francisco Oliva.—De Palma, en 12 horas, vapor-correo Beliver, de 788 toneladas, capitán Pifia, con 49 bultos uva a R. Balaguer, 30 idem almendron a J. Mata, 109 idem idem a Sardá y Arnaú, 60 idem aguardiente a J. Musolas y compañía, 116 idem palma a A. Puig, 61 idem a M. Pascual, 32 idem resina a P. Ventura, 38 idem embutidos a A. Terres, 256 idem algodón a S. y Robirosa, 279 idem higos, 627 cerdos y otros efectos a varios señores y 135 pasajeros.—De Cardiff, en 9 días, vapor inglés Hildener, de 670 toneladas, capitán Bastard, con carbón mineral.—De Lillington y escalas, en 36 días, vapor inglés Adana, de 3.700 toneladas, capitán Ray, con 4.500 toneladas trigo a Luis Dreyfus y compañía.—De Avilés, en 7 días, vapor Lucero, de 947 toneladas, capitán Ruiz, con carbón mineral a la orden.—De Torrevieja, en 4 días, goleta San Pedro, de 50 toneladas, capitán Quesada, con 80 toneladas sal.—De Vinoroz, en 3 días, goleta Margarita, de 59 toneladas, capitán Abraham, con vino.—De Vinoroz, en 5 días, pailebot Antonieta, de 35 toneladas, capitán Marsal, con cargo general.—De Cádiz, en 14 días (antes Buenos Aires), corbeta italiana Giovanna B., de 550 toneladas, capitán Bardi, con 1.504 pipas sebo a la orden.—De Sevilla y escalas, en 8 días, vapor Nuevo Valencia, de 1.011 toneladas, capitán Sánchez, con 142 sacos alpiste a José Colomé, 500 idem trigo a Figueras Sagrera y compañía, 50 idem sémola a F. Garriga, 1.000 barras plomo a I. Figueras, 56 bocoyes aceite a Basseda hermanos, 100 sacos habas, 2.049 idem azúcar, 129 idem pimienta, 350 cueros y otros efectos a la orden y 19 pasajeros.—De Valencia y Alicante, laúd de Santiago y Carmencia, con granadas.—De Hamburgo y escalas, en 12 días, vapor inglés Arana, de 887 toneladas, capitán Walton, con 404 sacos abono a José Xaubet, 11 barriles aceite a M. Bangardas, 100 sacos sal starsfurd a A. Cros, 20 cajas agua mineral a T. Illas y compañía, 12 bultos quincalla a M. Viñals, 20 cajas carbones eléctricos a la Sociedad de Material, 18 idem lapiceros a Ferrer y compañía, 25 bultos palo quillai a J. Uriach y compañía, 42 barriles colores a M. Más, 10 cajas aguardiente a J. Vila, 16 idem conchas a M. López y Vidal, 533 balas hilaza, 60 idem tripas, 216 idem algodón, 17 idem pieles, 2.200 pieles de becerro, 1.062 barras hierro, 20 bultos cera, 20 piezas ruedas, 53 balas cartón, 400 sacos sal starsfurd y otros efectos a la orden.

Despachadas el 8.—Para Bilbao, vapor Cabo Roca, capitán García, con efectos.—Para Bilbao, vapor Julian, capitán Suarez, con efectos.—Para Marsella, vapor Cabo San Vicente, capitán Garrastazu, con efectos.—Para Mahón, vapor-correo Menorquin, capitán Ginart, con efectos.—Para Cartagena, vapor Villena, capitán Lanuza, con efectos.—Para la Habana, vapor Miguel Jover, capitán Ferrer, con efectos.—Para Málaga, vapor Játiva, capitán Lloret, con efectos.—Para Londres, vapor inglés Cortés, capitán Lambert, con efectos.—Para Hamburgo, vapor inglés Arana, capitán Walton, con efectos.—Para Palma, vapor Palma, capitán Bonet, con efectos.—Para Liverpool, vapor Tér, capitán Villa, con efectos.—Para Huelva, vapor Gorbea, capitán Asqueta, en lastre.—Para Génova, vapor italiano Agordat, capitán Ferrari, en lastre.

Salidas el 7.—Vapor noruego Cuba, capi-

tán Hole, para Valencia.—Vapor italiano Las Palmas, capitán Motta, para La Guayra.—Vapor italiano Calabro, capitán Ipangher, para Génova.—Vapor italiano Liguria P., capitán Reboa, para Génova.—Vapor noruego Modesta, capitán Boye, para Génova.—Vapor inglés Chamois, capitán Jones, para Garrucha.—Vapor Sagunto, capitán Esquerdo, para Génova.—Vapor Pérez, capitán Llopis, para Valencia.—Vapor-correo Cataluña, capitán Terrasa, para Palma.

Salidas el 8.—Vapor Gorbea, capitán Asqueta, para Huelva.—Vapor Esperanza, capitán Colomer, para Gandía.—Vapor-correo Menorquin, capitán Ginart, para Mahón.—Vapor Miguel Jover, capitán Ferrer, para la Habana.—Vapor Palma, capitán Bonet, para Palma.

Por la memoria de Picavea

Para honrar la memoria del que fué ilustre escritor y catedrático, don Ricardo María Picavea, los alumnos del Instituto de Valladolid han costeado una lápida, que ha sido colocada en la casa en que aquel murió.

A la vez, para remediar la situación económica de su familia, diversas personalidades, entre las que figuran los señores Nuñez de Arce, Groizard, Fernández y González y Angulo, han organizado una suscripción con objeto de constituir un modesto régimen económico para tan desgraciada, digna y numerosa familia.

Es de esperar que a dicha benéfica suscripción contribuyan en Barcelona cuantas personas hayan leído alguno de los libros de Picavea.

Sándalo Sol

El mejor remedio y el más económico para la curación rápida y segura de los flujos de las vías urinarias. Farmacia Sol, Cortes, 226 (frente a la Universidad).

Tiroidina Daltabuit. Del inventor.—Depósito único. Tallers, 81, farmacia.

—Los Impermeables que llevan en su parte interior de la espalda como marca de fábrica un «Gallo» son los que pueden garantizarse con verdadera seguridad.—De venta en: La Villa de Pará, 12, Rambla del Centro.

Consejos a los obreros

El porvenir empieza para el niño, hay que darle un oficio, hay que pensar que desde la temprana edad debe ayudar a la manutención de la familia y muy pronto el taller cuenta con un individuo más. Es muy duro desgraciadamente para un ser débil, no formado todavía, verse obligado a trabajos penosos algunas veces, no poder correr, ni jugar, ni respirar aire puro. En la atmósfera de una fábrica o de un

taller se hace el desarrollo del niño, muchas veces en medio de privaciones, inevitables en familias numerosas, que crece y que se debilita por no poder tomar alimentos sanos en abundancia, privado de los tónicos necesarios para fortificar la



sangre anémica, que cada vez pierde más y más su vigor. Los patronos mismos tienen interés en combatir este enemigo del trabajo, interesándose para que desaparezca.

Un tónico vigoroso, un regenerador de la sangre enérgico ha hecho maravillas en el mundo entero y operado curas sorprendentes. Es conocido bajo el nombre de Pildoras Pink del doctor Williams. Con este hay que combatir la anemia y las enfermedades producidas por el agotamiento de la sangre, entre las cuales figuran en primer lugar: la clorosis, la neurastenia, la impotencia causada por exceso de trabajo en el hombre y la mujer, el baile de San Vito y el raquitismo en los niños. Las Pildoras Pink han producido en todos estos casos resultados sorprendentes.

Un joven, don Román Perea y Ramón, calle Aribau, número 68, 4.º, 2.ª, Barcelona, ha hecho con las Pildoras Pink una buena experiencia: pintor de carruajes, no pudo soportar las fatigas de su oficio. «Desde hace mucho tiempo, nos escribe, sufría violentos dolores de cabeza y de estómago, en los costados y en las espaldas y en todo el cuerpo, señales evidentes de una anemia rebelde. Tenía una anemia grande y me hallaba enteramente desmejorado. Había perdido el apetito y el sueño, y el trabajo era un verdadero suplicio para mí. Tuve ocasión de hacer un ensayo con las Pildoras Pink, que un amigo me recomendó, y tengo la satisfacción de poder decirles que me han hecho un gran bien. Los dolores que tenía han desaparecido y tengo ahora un apetito admirable, duermo bien y he recuperado mis fuerzas.»

Es un ejemplo saludable que debe ser seguido por todos los jóvenes que se encuentran en el mismo estado. Para los hombres y mujeres en todas las edades, las Pildoras Pink del doctor Williams serán igualmente eficaces. Se venden en todas las farmacias y en casa del depositario general para España, Frans Janssens, 139 Paseo de Gracia, Barcelona, a pesetas 4 la caja; pesetas 21 las 6 cajas.

LIQUIDACIÓN FORZOSA por desocupo del local

Antigua casa Casademunt.—Plaza Angel, 11

Sedería, Lanería para señora y Pañería para caballero ofrecemos con verdadera desgracia en los precios que hemos establecido.

Horas de venta desde las 10 mañana, hasta las 7 tarde

GRANDES ALMACENES



LANERÍA, SEDERÍA, CONFECCIONES Y LENCERÍA

Corte de Paño Lyberti, desde 20 pts. | Capas Piel del Canadá, desde 30 pts.
Corte terciopelo (clase buena) » 35 » | Capas de Paño brillante » 3 »
Corte Armur negro (extra) » 6 » | Mantas grandioso surtido » 75 cén.

Canuda, 17, 19 y 21 (cerca la Rambla)

Enfermedades secretas

Flujo blanco en la mujer, se cura en quince días con el antiguo y acreditado

MATAFLUJOS PARADELL

SE REMITE POR CORREO

PLAZA DEL ANGEL, números 4 y 5, 1.º De once a una y de siete a nueve

Fábc.ª de Cubiertas onduladas é impermeables

para Tinglados, Cobertizos, Tejados y demás aplicaciones
CON PATENTE DE INVENCION

VIDAL Y COMPAÑIA

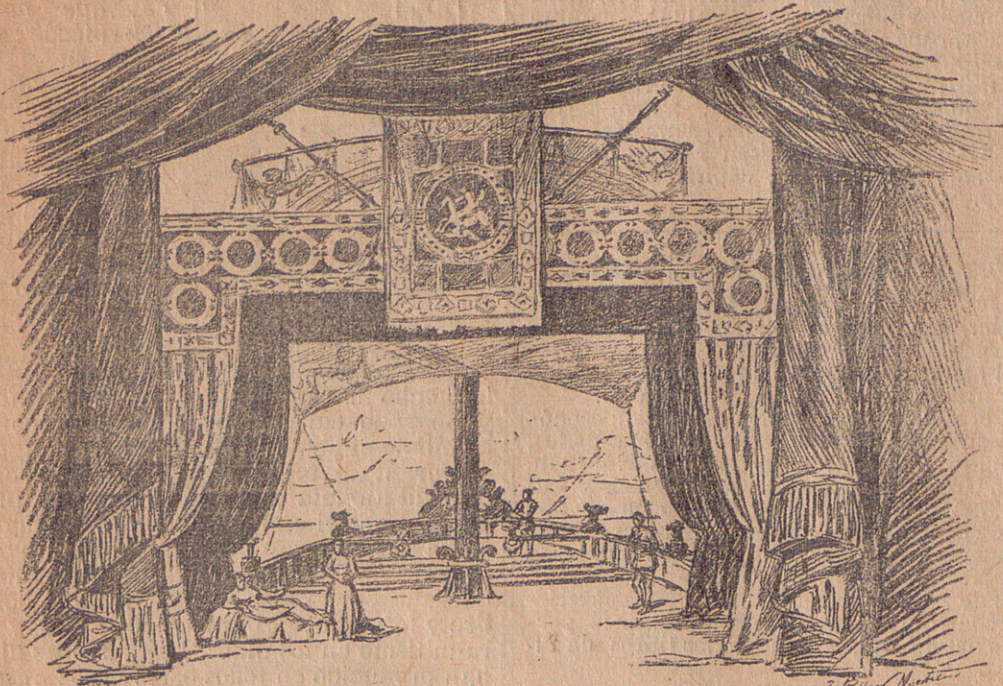
Despacho: calle Lladó, 1, Barcelona.—Teléfono 1.974
EXPEDICIONES A TODOS PUNTOS

AGUAS MINERALES

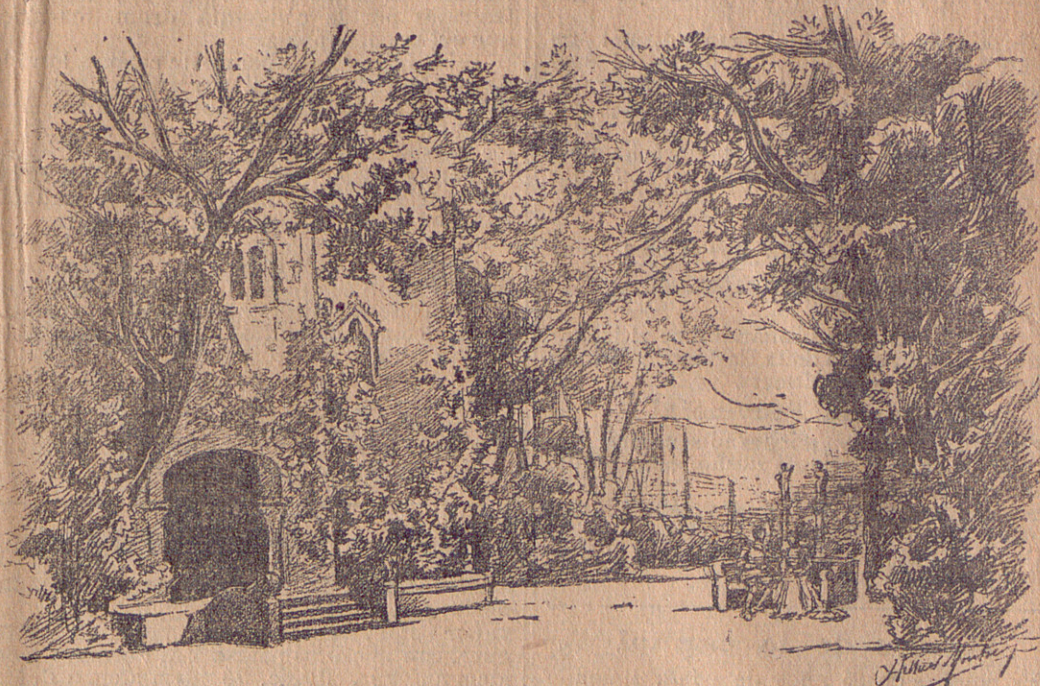
En el depósito calle Cucurulla, 1 y 3, se vende el VICHY CATALAN a 0'60 ptas. botella, y todas las demás aguas a precios ventajosos.—Teléfono, 1992.

TRISTÁN É ISOLDA

Poema musical en tres actos por Ricardo Wagner
LA REPRESENTACIÓN EN BARCELONA



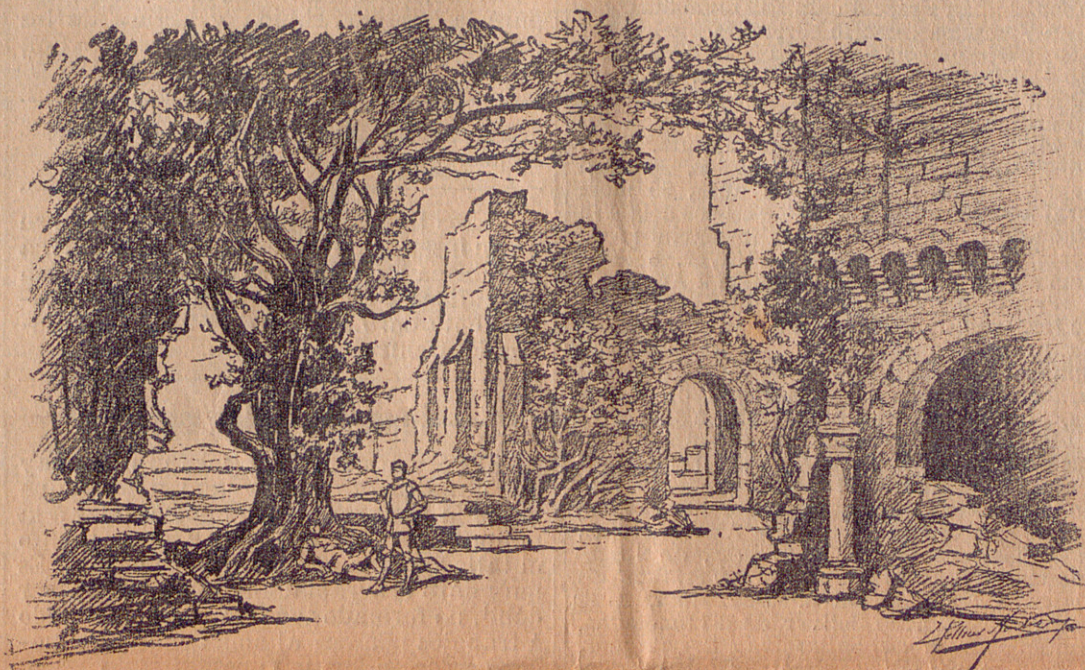
Acto primero



Acto segundo



Ada Adiny (*Isolda*)



Acto tercero



Enrique Giraldoni (*Kurwenal*)



Erina Borlinetto (*Brangana*)



Edouard Colonne
Maestro director de la orquesta



Lopoldo Cromberg (*Rey Marke*)



Francisco Cardinali (*Tristán*)



Dante Zuchi (*Melot*)

LOS FIGURINES



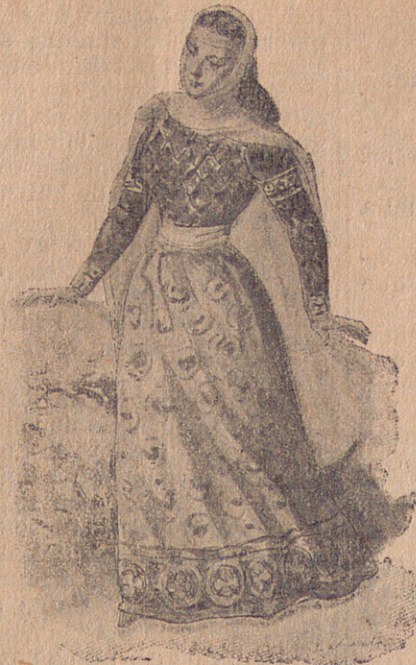
Tristán



Isolda



El Rey Marke



Brangania



Kurwenal

Impresiones del estreno

No recordamos haber salido nunca del teatro poseídos de una impresión tan honda como anoche.

Nunca una cuartilla blanca nos ha dejado tan perplejos.

El ánimo más revoltoso y distraído ha de sentir como le va arrebatando la acción del gran poema de Wagner: el espíritu pasible ha de dejarse arrastrar hasta el confín de aquella esfera de idealidades: el espectador devoto ha de entusiasmarse hasta sentir palpar su pecho con la emoción intensa de un verdadero delirio que se nos comunica con la fuerza con que lo sienten los personajes del poema, y ha de ver cómo se nublan las niñas de los ojos cubiertos de lágrimas de la más pura sensación de arte.

Cuanto ayer noche estaban en el Liceo habrán sentido esta emoción indefinible, por lo intensa, y por lo que adquiere de personal al repartirse entre la manera de ser del gran músico poeta y la naturaleza del que recibe la sugestión estética de aquella obra sin par.

Los que no lograron sitio en esa velada delectosísima, no podrán comprender, narrada en toscas palabras, una sensación que sólo la música puede expresar.

Hay monumentos que han de contemplarse con la cabeza descubierta y obras que de no haber espacio de juzgarlos con minucioso y sereno criterio, su mejor alabanza sería el más respetuoso silencio.

Los colosos de granito no se conmueven ante la admiración de un hombre, ni ante los arañazos de un renacuajo.

Si admirar es juzgar, juzguemos admirados en silencio.

La interpretación que anoche le cupo al poema de Wagner, fué esmeradísima.

El maestro Colonne, hizo verdaderos prodigios dirigiendo la orquesta, de la que hizo sacar todo el partido posible. Su madurado talento comunicó a la masa de los músicos tal ajuste, tan detalladas insinuaciones, que la labor de la orquesta aparecía enriquecida como por arte de encantamiento: por el encantamiento del arte prodigioso del músico parisiense que ha puesto todo su cariño en la concertación y dirección de la más extraordinaria partitura que hasta ahora se haya interpretado en el Liceo.

El preludio fué tejido con una delicadeza y una sobriedad tal, que fueron gran parte a la comprensión del poema musical y avivaron el interés disputado por el anuncio de una obra que de tan prodigiosa manera llega anunciándose a sí misma.

En el primer acto también la experiencia del director logró arrancar bellísimos efectos a los instrumentos de cuerda, y en la segunda mitad del siguiente hizo verdaderas filigranas durante todo el gran dúo de amor, cuya pre-

paración fué interpretada con mucha claridad, hasta llegar a la más hermosa página musical que haya nacido en cerebro humano.

Fuó oída con verdadero deleite la ingenua canción del pastor, cuyo intérprete merece justas alabanzas.

Y en la sublime agonía de Tristán y en la muerte de Isolda, que traspasa los límites de lo patético, el maestro Colonne, poseído de la más concienzuda habilidad de arrastrar a la orquesta con el mariposear de su batuta, logró bellísimos efectos de pasión tan sinceramente expresados, que no los hemos de olvidar nunca.

El encantador papel de Isolda halló perfecta personificación en la eminente soprano señora Adini, de la que nada se nos ocurre decir en alabanza, sino que cuanto bueno de ella se diga es de justicia.

Como cantante no desperdició la más insignificante ocasión de hacer gala de aquel su arte de expresión tan notable como su manera de modular perfecta y delicada.

Como actriz estuvo sublime. Intencionada en todas sus posiciones y correctísima en todas las escenas, su hermosa figura se movía en el escenario con el atractivo de la mujer apasionada y con el acierto de la artista de excepcional talento.

El señor Cardinali representó el papel de protagonista con una perfección que (no tenemos reparo en decirlo) sorprendió a algunos de sus admiradores, con ser éstos tantos y tan convencidos.

Cardinali fué el artista más discutido. De la discusión nació el elogio unánime. Su triunfo no pudo ser más completo.

El estudio perseverante que de la obra de Wagner había hecho, prestó tal seguridad y logró dominar hasta tal punto sus excepcionales dotes naturales, que ayer presentóse con todo el aplomo de un artista eminente é hizo su parte con todo el cariño de quien con su estudio ha logrado hacer una creación de lo mismo que algunos habían creído le había de ser obstáculo.

No hemos de decir si fué oído con sincera admiración el dúo del acto segundo.

Ni tenemos espacio para detallar todas las frases que moduló con singular perfección.

Cardinali, que como actor no necesita la más pequeña alabanza, demostró anoche tal intuición dramática é hizo tan prodigioso alarde de modulación exquisita y de sentimiento refinado que bien puede escribirse su nombre entre los de los más escogidos intérpretes de la escuela wagneriana.

La señorita Borlinetto estuvo muy bien en su simpático papel de «Brangania», teniendo en todos los actos momentos de verdadera inspiración.

Giraldoni expresó con singular acierto su parte de fiel «Kurwenal», y en el último acto demostró gran valentía y seguridad.

Cromberg hizo un rey «Marke» ajustado, y

á pesar de su poco papel, demostró gran conocimiento de la partitura, á la que supo dar el carácter que por su parte correspondía.

Al final de la representación el público tributó á los artistas y al maestro Colonne una verdadera ovación, parte de cuyos aplausos bien puede decirse que iban dedicados á la Empresa, por su acierto y por su firme voluntad al poner en escena una obra de tantas dificultades.

El público no se cansaba de aplaudir á los intérpretes del prodigioso poema wagneriano, pues ellos, como en estrecho abrazo Colonne, Adini y Cardinali, parecían representar la experiencia, la intuición y el talento que acababan de rendir tributo al genio del músico poeta.

La presentación escénica de la obra de Wagner hace cumplido honor al gran músico poeta á la par que es un legítimo motivo de orgullo para la empresa que le ha organizado y los artistas que en ella han tomado parte.

Los figurines originales del señor Labarta produjeron excelente efecto, apareciendo muy bien combinados los tonos y el carácter de los trajes.

Las tres decoraciones originales del maestro Soler y Rovirosa, son tres joyas.

Dispuestas con experimentada malicia escénica, sólidas de perspectiva, espléndidas de tonalidades, ricas en detalles, y en armonización de color y disposición de planos y luces dignas sucesoras de las que más alto hayan puesto el nombre de Soler y Rovirosa, las tres decoraciones de *Tristán é Isolda* produjeron anoche una impresión inmejorable y duradera.

Barcelona puede estar orgullosa de haber llegado á tal grado de educación artística, que ya ha hecho corriente esas presentaciones escénicas cuidadosas y estudiadas, y que ha logrado tener enteramente suya una escuela de artistas escenógrafos tan distinguidos como los Vilumara, Moragas, Chia, Urgellés, Brunet y algún otro que han seguido las huellas del popularísimo maestro Soler que, al fin y al cabo, es quien trajo las gallinas.

Acaso el teatro wagneriano, como más perfeccionado, es uno de los que mayor celo exigen en la presentación del lugar de la acción dramática, y gran parte es, sin duda, el acierto en el decorado para lograr toda la sugestión que en él puede lograrse.

La presentación grandiosa de la escena es medio de seguro éxito, pues los personajes moviéndose en un elemento relativamente grande y resultando plásticamente figuras de un mundo de tamaño natural y por consiguiente pequeñas como detalles del cuadro, adquieren con la acción el justo valor que las prestó al concebirlas la mente del poeta y la inspiración del músico.

Esta proporcionalidad justísima es algo más difícil que la embrollada maquinaria del más complicado apoteosis.

Si pudiera decirse que el talento de un escenógrafo puede ponerse á prueba en un telón corto, bien puede también asegurarse que en la presentación de la cubierta de un buque, en un bosque desembarazado de obstáculos y sencillamente grandioso, y en un rincón solitario de una escena despojada de todo aparato, ha de hallarse el pintor como en ejercicio de doctorado: y si el artista es ya doctor de larga y brillante carrera, ha de sentirse sesudo y experimentado como maestro en plena cátedra.

A la avanzada hora en que escribimos estas líneas bien poco podemos añadir, que sea más elocuente que los aplausos tributados al señor Soler durante los tres actos de la obra.

Con su sólido talento, su gusto exquisito y su erudición de todos conocida, ha logrado el maestro Soler colocar á los personajes de la ópera wagneriana en un ambiente que les ha prestado la ilusión de una verdad completa, hermozada por algo que, aún siendo por lo bello, extraordinario, queda justificado por la grandiosidad de la pasión que á la sombra de aquellos velos, bajo aquel ramaje, ó al lado de los soberbios torreones, vá naciendo, expansionándose y finalizando por manera tan bella y prodigiosa.

La decoración del primer acto es de un efecto acabado, resultando riquísima por sus detalles cuanto bien dispuesta en la agrupación de las telas y en las líneas del casco de la soberbia nave.

El bosque que circunda el castillo en tierras de Cornualles es de entonaciones fresquitas y de masas armonizadas con tan ajustado conocimiento de la escena, que junto al maciso de los anchos cimientos y de la despejada puerta del castillo, las ramas de los árboles parecen adquirir movimientos agitados por la brisa de una noche serena de estío, embellecida por el apacible rielar de la luna, cómplice protectora de aquella pasión. Pues bien: nada tan ajustado á la grandiosidad del dúo de amor que aquel bosque cobija, como la rica variedad de tonalidades verdientes de tupida calle de árboles, la disposición de los mares alternando con las redes de hojas que se extienden como finísima malla.

El señor Soler ha logrado en esta segunda ilustración de «Tristán» un triunfo sobre sus triunfos anteriores: sobre la misma naturaleza. Porque ha logrado superar aquellos, embelleciendo esta.

No es menor mérito la del último cuadro, produciendo un efecto sorprendente el añoso tronco del árbol de la izquierda que parece desafiar la vejez de los medio derruidos torreones que á su lado se levantan sobre el fondo del mar rizado en grandiosas ondas y sobre el cielo cubierto á trechos por flotantes tonalidades opalinas.

La última obra del maestro Soler y Rovirosa es bien digna de su fama.

MARCOS JESÚS BERTRÁN.

Habla Silvela

Del último discurso del Presidente del Consejo, reproducimos textualmente, del *Diario de Sesiones*, los siguientes párrafos, que parecen sintetizar, con sus contradicciones y todo, el espíritu y los propósitos del señor Silvela en el conflicto pendiente:

«Resisto, pues, ese movimiento y lo resistiré, porque si he halagado á las Cámaras de Comercio y he escuchado con interés sus aspiraciones, nunca he pactado con ellas nada de lo que única y exclusivamente debe pactarse aquí, en las Cámaras establecidas por la Constitución y las leyes. Entiendo, pues, que defendiendo un principio de orden público, de orden constitucional y de orden fundamental oponiéndome á ese movimiento y estando resuelto y decidido á no transigir con él en ninguna forma. Cuando se ha tratado de las exigencias de los gremios de Barcelona, yo he estado dispuesto á oírlos, y les he oído siempre, y les oíría en toda ocasión, pero con la precisa condición de que depongan antes incondicionalmente toda actitud de resistencia.

Todo lo que no sea eso, representaría una indignidad y una humillación para el Gobierno. Se ha hablado de que podría correr la sangre por ello. Si, por la honra y por la dignidad de la ley y del principio de autoridad, correrá cuanta sangre sea necesaria, porque es la defensa del honor y de la patria. (Aplausos y ruidos.)

Mayor humillación que todas las que hubieran podido sufrir nuestras armas en sus derrotas; mayor vergüenza para nuestra bandera que la de ser arriada en cualquier punto de nuestras posesiones ó de la nación; mayor humillación representaría que un Gobierno se sometiera á exigencias de Cámaras que no es-

tán establecidas por las leyes para esa función política.

Mayor humillación y mayor muerte para nuestro crédito, para nuestro prestigio, para nuestro nombre, representaría el que nosotros no nos ocupáramos por falta de energía en reprimir un movimiento tan verdaderamente anárquico como el que eso representa, y á eso no iré yo jamás. (Muy bien.)

No iré yo jamás; llegué á establecer el dilema de que triunfaría ó sucumbiría en la demanda; pero no puedo admitir el segundo término, porque yo no tengo, entre mis muchos pecados, el de la soberbia, tengo conciencia de ello; pero tengo la conciencia de mi fuerza y de las fuerzas con que cuento para desenvolver mi política y mi programa, y tengo la convicción profunda de que no tendría fuerza para producir un movimiento de reacción en el país, contra el sentimiento evidentemente liberal que en él domina. Yo no tendría fuerzas para lanzar á mi país en una política de aventuras militares insensata y loca; pero yo tengo fuerzas, que me sobran, para hacer que la ley se cumpla; yo tengo fuerzas sobradas para hacer triunfar en todo momento la razón. (Aprobación.)

Se habla del concierto económico y de los compromisos que yo haya contraído sobre ese particular. Yo os hablaba al principio de qué manera se realizó la unión con los elementos representados por el señor general Polavieja, y de qué modo en ese sentido llegamos nosotros al Poder. Concretándome al discurso que yo pronuncié con ese propósito, declarando pública y terminantemente lo que era el programa de nuestro Gobierno y los compromisos que teníamos ante la opinión, como una de las cuestiones que habíamos tratado era esta del concierto económico, dije sobre el particular lo siguiente:

«No somos opuestos á que, en este estudio, que ha de someterse al Parlamento, de las

modificaciones en los impuestos, se dé entrada á representaciones colectivas, ya municipales, ya provinciales, ya gremiales, no para concertar con ellas los cupos de una manera irrevocable y permanente, pero sí para ayudarse de sus actividades, de sus energías y prestigios en su distribución, en sus reclamaciones, en su estadística; en todo, en fin, lo que pueda contribuir á la obra nacional con beneficio para las mismas actividades de las regiones, de las provincias y de los municipios.»

Y es, señores, principio de lealtad particular, de honradez política, y hasta precepto constitucional entre nosotros, que si esto lo considerais como un tratado ó un pacto que hubiéramos de mantener nosotros, es principio común á todos los tratados y á todos los pactos el que jamás una estipulación secreta puede derogar las públicas. Esta es la estipulación pública, esto es lo único que constituye nuestro compromiso. Esto lo mantendremos íntegramente; esto estamos dispuestos á mantenerlo. Dentro de esto cabe lo que aquí se dice, no cupos fraccionados (1) no entregar la forma de las contribuciones ni á Corporaciones provinciales, ni á municipales, ni á gremiales, no; el entregarles la recaudación, la distribución en el sentido que ya expliqué aquí con mucha elocuencia y muy claramente el señor Sallarrés. Esta es la distribución que hacen los gremios de los cupos fijados por la Administración y determinados después por el gremio á cada uno de los contribuyentes. Como abogados, á los que pagamos la primera cuota nos corresponde pagar por la tarifa 5.^a ó 6.^a; á otros se les fija la media. Esta es, repito, la distribución que en las contribuciones de cuota se hace de esta manera y se viene haciendo desde el año 1845. Distribuciones de esta índole ó de índole parecida son las que

pueden admitirse, y en ese sentido hemos hablado nosotros, encargando que estas entidades hagan la distribución luego á los contribuyentes, sin cambiar la forma del tributo, sin cambiar la cuota señalada por la ley á cada contribuyente en el sentido de que la unidad debe responder al cupo que haya fijado el Estado; pero autorizando después el reparto al gremio á quien se entregara la distribución ó recaudación de aquellas cuotas sobre el medio de concertar ésta ó la otra manera de pago; conciertos de que están llenos los presupuestos actuales.

No representan ninguna innovación en sus principios, porque examine S. S. el presupuesto actual y verá conciertos para consumos, para electricidad, conciertos para un sin número de contribuciones.

Esto, pues, es lo que constituye nuestro compromiso, nuestra convicción, convicción que no se ha de alterar por nada ni por nadie, por ningún género de presión; pero si no se ha de alterar en ese sentido, no se ha de alterar tampoco en la serenidad de nuestro espíritu por nadie que combata de otra manera.»

LA VANGUARDIA
POR TELEGRAFO Y TELEFONO
(DE SUS CORRESPONSALES PARTICULARES)

Proposición desechada

Lérida, 8, 8 noche.

La sesión que acaba de celebrar el Ayuntamiento ha sido borrascosa, habiéndose tratado de una proposición para adherirse al mitín del Fomento de Barcelona.

Dicha proposición ha sido desechada.

(1) ¿Querrá decir paccionados?

por un voto de mayoría.

El acuerdo ha disgustado á la opinión. Las Cámaras Agrícola, de Comercio y Económica se han adherido al Fomento. —El correspondiente.

Varias noticias

Madrid, 8, 8'30 noche.

Los príncipes alemanes y su comitiva salieron esta mañana para Toledo, acompañados de la infanta Isabel y de los marqueses de Nájera y Coello.

Visitaron los monumentos de aquella ciudad regresando á Madrid.

Varios navieros de Bilbao han telegrafado al señor Dato pidiéndole que suspenda la presentación á las Cortes del proyecto de reglamento de Sanidad marítima, hasta que informe la comisión que llegará el lunes á Madrid.

Telegrafían de Valencia que ha llegado á dicha ciudad un periodista catalán para estudiar el espíritu valenciano con respecto al regionalismo.

Los periódicos de Valencia dicen que el regionalismo sólo se cultiva allí en la literatura y que en cuanto á los gremios valencianos su actitud es de simpatía á los de Barcelona, acentuada por las palabras del señor Silvela.

La comisión de las Cámaras de Comercio ha visitado al señor Muro, quien ha alentado á los comisionados diciéndoles que no desmayen en su campaña.

(CONFERENCIAS TELEFÓNICAS, TOMADAS EN NOTAS TAQUIGRÁFICAS)

SESION DEL CONGRESO

Madrid 8, 11'53 noche.

La primera parte de la sesión del Congreso carece de interés.

Enseguida empieza el debate político.

El señor Sol y Ortega

El señor Sol y Ortega continúa su discurso interrumpido en la sesión de ayer.

Anuncia que iba á ocuparse de la suspensión de los mítins de San Sebastián y Granada y de algunas de las últimas manifestaciones del presidente del Consejo, si hubiera seguido hablando ayer; pero hoy no se ocupará de ello por no hacer demasiado extenso su discurso.

Tratará sólo de las arrogancias del señor Silvela, que han padecido una verdadera tempestad de intemperancias y agresiones.

El señor Silvela tuvo un momento en que la emprendió contra todo el mundo.

Yo recordaba un discurso del señor Silvela en que hablaba de neurosis y pensaba: «La neurosis la padece él».

Atacó el señor Silvela á la prensa, de la que dijo que está más versada en los asuntos de tauromaquia que en los asuntos sociales.

Atacó á los gremios de Barcelona, á las Cámaras de Comercio, y estos ataques imprudentes se dirigían contra los que le exigen el cumplimiento de su palabra olvidada por habilidad ó estratagemas: esta es la cuestión.

El señor Silvela no puede, no debe olvidar que hay que distinguir. Hay que distinguir, porque aquí se trata no de una reclamación porque sí, sino de unos ciudadanos que le han pedido lo que el señor Silvela les ofreció.

Señor Silvela, lo prometido es deuda, y las deudas hay que pagarlas.

«De otro modo, sentada la teoría del Presidente del Consejo, ya se sabe lo que han de contestar los inquilinos al casero cuando se les presente reclamando el alquiler».

«No pago porque me lo veda mi dignidad».

El señor Silvela muestra ser un deudor temerario y de mala fe. (Rumores.)

Estos rumores no me asustan; al contrario, me animan para seguir hablando.

No se puede tolerar que se falte á la palabra empeñada.

Señores, comprendo los horrores de una plaza sitiada; comprendo que el sitiador extreme las medidas; pero no se comprende que se les asedie y además se les insulte de un modo miserable.

El presidente llama la atención del orador sobre la crudeza de las palabras que acaba de pronunciar, y le ruega que las retire.

El señor Sol y Ortega dice que conoce los convencionalismos del Parlamento y que procurará sostenerse dentro del Reglamento.

El presidente insiste en que retire las palabras que ha pronunciado y que se fije en las frases que pronuncia el señor Sol, pues algunas pueden ser interpretadas de diferente modo.

El señor Sol conviene en que algunas de sus palabras queden retiradas.

Dice que si se pide que los gremios se rindan á discreción, esto podría pedirlo un presidente del Consejo sin compromisos, pero esto no puede exigirlo el señor Silvela ni otro que estuviera en su situación podría exigirlo.

Después amenazó con derramamientos de sangre y habló fuerte, pero debía recordar el señor Silvela que los industriales de Barcelona son hombres que tienen dignidad y esta debe ser respetada por los poderosos.

El señor Silvela no calculó sus palabras cuando habló de derramamientos de sangre.

Hemos oído hablar varias veces en el Parlamento de derramamientos de sangre y por varios presidentes del Consejo, pero siempre que se ha hecho se ha procurado rodear las palabras de alguna atenuación que revele la pena que siente el corazón cuando estas palabras salen de los labios.

Yo no sé porque se le ocurrió al señor Silvela hablar de derramamientos de sangre, pues la actitud de los gremios de Barcelona solo es de resistencia pasiva.

Yo no sé si ha de haber derramamientos de sangre.

Se en cambio que los gremios de Barcelona han sufrido toda clase de rigores con una calma absoluta.

Las palabras del Presidente del Consejo son imprudentes dada la actual situación.

Yo no sé si habrá derramamientos de sangre pero sé que no los llevarán á cabo los industriales, y si hubiere derramamientos de sangre por culpa de éstos procurare evitarlos con todas mis fuerzas, pero si el Gobierno fuese el que tiñese con sangre las calles de Barcelona, tendría que derramar la mía también.

(El Presidente llama al orden al orador.)

Continúa afirmando que las imprudentes palabras del Presidente del Consejo resistiendo á dar solución al conflicto, ha dado extensión á este mismo conflicto de Barcelona pues de conflicto local se ha convertido en nacional al mostrar como rebeldes á los gremios y á las Cámaras de Comercio que les seguían, por invadir las atribuciones del Poder legislativo amenazando con disolver las Cámaras y los gremios.

Estas bravatas contra las Cámaras y sus representantes, parece mentira que se le hayan ocurrido á persona tan ilustrada como el señor Silvela.

Sólo se explica que haya dicho esto no apreciando ni comprendiendo la importancia de lo que representan las Cámaras y los gremios y no recordando que unos sentidos suelen substituir á otros cuando éstos faltan; y cuando hay Gobiernos que olvidan las funciones legislativas, otros organismos le substituyen en estas funciones.

Esto hacen las Cámaras de Comercio después del desastre nacional. El pueblo no ha pedido que cambien ni instituciones ni Gobiernos; se necesitaba sólo que se gobernara bien.

Ahora bien, cuando se ha visto que el Gobierno no organizaba ninguno de los servicios y se han ido desvaneciendo las esperanzas de enmienda en el Gobierno, han venido las Cámaras de Comercio, no á reclamar el Poder ni á derribar al Gobierno, sino á pedir que se legisle conforme á las necesidades de la patria.

Por esto es de sentir lo ocurrido, y al oír las bravatas del Presidente del Consejo persisten en su idea de que urge establecer y realizar las reformas necesarias, habiendo visto con indignación los ataques del Presidente del Consejo contra los gremios de Barcelona y contra las Cámaras de Comercio.

Dice que el señor Silvela, á pesar de su gran inteligencia, no cumple la alta misión que le está reservada.

Mucho más tendría que añadir, dice, si comentara como se merece el discurso del señor Silvela.

El señor Sala y Argemir

Interviene en el debate el diputado don Alfonso Sala para contestar á los ataques que el Presidente del Consejo dirigió á las Cámaras de Comercio.

Desmiente rotundamente la afirmación de que las Cámaras de Comercio quieren prescindir del Parlamento.

Prueba de ello es, dice, que dirigieron al presidente del Congreso una respetuosa exposición que contenía las aspiraciones de las clases productoras y las soluciones que presentaban al grave problema de los Presupuestos.

Han ejercitado el derecho de petición en la forma que la ley determina.

También han ejercitado el derecho de reunión que garantiza la Constitución del Estado.

Explica la entrevista que celebró la comisión permanente de las Cámaras con el señor Silvela á raíz de ocupar éste el poder.

Recuerda que el señor Silvela manifestó á los comisionados refiriéndose á las Cámaras de Comercio, que entendía que no iban á ejercitar un derecho, sino que cumplían un deber.

Pregunta luego qué han hecho las Cámaras de Comercio de entonces acá para que el Presidente del Consejo haya variado de opinión.

Recuerda que el programa de la Asamblea de Zaragoza mereció los elogios del señor Silvela y del país.

Varios diputados de la mayoría: No, no.

Otros: Sí, sí.

Dice que las Cámaras de Comercio persisten en mantener este programa, y que el Presidente del Consejo ha faltado á los compromisos que contrajo de reorganizar los servicios y de mejorar la administración.

Dice también que el país ansia reformas, y que el incumplimiento del programa regenerador del Gobierno produce perturbaciones como las que actualmente

existen en Barcelona.

Recuerda lo ocurrido en Inglaterra respecto á las Cámaras de Comercio, cuando se les privó de exponer públicamente su opinión.

Dice que el país desea reformas en la tributación, y que, en cumplimiento de estas excitaciones el Fomento del Trabajo Nacional dirigió una petición al Gobierno solicitando que se confiara á la Diputación de Barcelona el servicio de reparto, cobranza é investigación de las contribuciones.

Añade que la Diputación abrió una amplia información, y que, como resultado de ella, publicó un folleto conteniendo los informes de todos los pueblos de la provincia y principales corporaciones de Barcelona.

Recomienda á los diputados la lectura de este folleto, pues en él se ve explicada la cuestión del concierto económico de una manera clara y contiene provechosas enseñanzas que tal vez conduzcan á una solución que ponga término al actual conflicto económico en Barcelona.

Muchos diputados felicitan al orador.

Incidente ruidoso

Pide la palabra el señor Cucurella.

Interviene brevemente en el debate el señor Barzanallana.

Se arma tal jaleo y confusión en la Cámara, que apenas se oyen sus palabras. Sin embargo, dice en síntesis:

Quiera Dios que no triunfe esta política de Barcelona, porque representaría la tiranía mayor: la de la mesocracia.

Dice que no deben tomarse en cuenta, ni poco ni mucho, las manifestaciones del señor Sol y Ortega.

Otra vez Silvela

Interviene en el debate el presidente del Consejo de ministros.

Habla, en primer término, del general Polavieja, al cual dedica grandes elogios.

Dice que el general Polavieja, que ha vestido el honroso uniforme en la guerra de Africa, ocupa en la unión conservadora, no un puesto de soldado, sino el elevado cargo que le han conquistado sus grandes merecimientos.

Añade que el general está en su elevada jerarquía, luchando por el cumplimiento del programa del partido conservador.

Respecto á lo dicho del general Narváez, no fué cosa mía, dice, sino contestación á lo manifestado por las oposiciones.

Yo manifesté que aquel caudillo mantuvo el orden, evitando con ello grandes peligros á la patria.

También yo me propongo mantener el orden público.

Acerca del derramamiento de sangre, he manifestado que llegaría á él si fuere necesario, porque nunca consentiría humillaciones.

Yo hablo con la sencillez y la claridad que el asunto requiere.

El bando del Capitán general de Cataluña está muy bien redactado y en completa conformidad con las prescripciones del Código penal.

Esta misma opinión es la del partido liberal, que ha expuesto en el Parlamento don Alfonso González en nombre de dicho partido.

Dice que las clases contribuyentes están buscando un conflicto que procura evitar el Gobierno.

Dejemos, dice, nuestras afirmaciones frente á frente.

Al señor Sol y Ortega debo decirle que si no me encontrara en este sitio, contestaría á su discurso en forma más personal de la que lo hago.

Pero en este banco lo más insignificante toma proporciones gravísimas, y no pueden olvidarse nunca los respetos que se deben á los diputados.

Cuando entre dos personas de honor se cruzan frases gruesas, se ventila la cuestión en forma muy distinta de la que debe ventilarse aquí.

Pero cuando circunstancias especiales impiden á una de las dos personas acudir al acto á que me refiero, las frases calumniosas lanzadas aquí, irresponsablemente, constituyen un acto repugnante, á escenas tristes y miserables de verduleras de mercado.

(Aplausos prolongados en la mayoría.)

El que S. S. use en sus acusaciones frases fuertes é injuriosas no me releva de contestar sus argumentos.

He de manifestar que al hablar de conciertos económicos me referí siempre á pactar sobre la recaudación é investigación de los impuestos, fijando las Cortes la cuantía de éstos y distribuyéndolos en la forma que se hace ahora y dejando á determinadas entidades la recaudación é investigación.

Esio estoy dispuesto á cumplirlo.

El señor Sol y Ortega ha dicho que yo me había comprometido á hacer otras concesiones.

Efectivamente he tenido algunas conversaciones con personas particulares sobre este asunto, pero sin que en ello se llegara á ninguna solución concreta: estos son los pactos á que se alude.

Por manera que no tengo más compromisos que los que hice públicos en el Círculo Conservador.

Esta es la verdad.

Esto es lo que dije en una carta, en la carta dirigida al señor Rius, que ha sido fotografiada buscando mi condenación y muerte, aunque iba dirigida á uno que parecía amigo mío.

(Risas en la Cámara.)

De esta carta se ha dado lectura por el señor Sol y Ortega, pretendiendo deducir de ella que yo he engañado á los gremios de Barcelona.

El proyecto que encubre la lectura de esta carta y los comentarios hechos á la misma, es digno del señor Sol y Ortega, que pasa por encima del Código penal y hace otras cosas, sin reparar en medios para conseguir sus fines revolucionarios.

El que no repara en medios para lograr sus fines; el que no retrocedería ante el asalto de los cuarteles ni ante otras cosas, quiere decirles á los catalanes que yo les he engañado; que los hombres de este Gobierno no cumplen sus palabras, que son indignos del puesto que ocupan, etc., etc.; por lo cual debe aborrecerlos.

El pueblo catalán, sigue diciendo el señor Silvela, es lo suficientemente serio para dejarse llevar por estos gritos.

Se dice que el país está en contra mía.

Yo conocía un amigo que creía cuanto manifestaba porque él lo decía.

Igual le sucede al señor Sol y Ortega: cree lo que dice porque él lo afirma.

(La mayoría aplaude varias veces al señor Silvela.)

Después dedica el Presidente del Consejo varios párrafos de su discurso á explicar todo lo que ha hecho este Gobierno para levantar el crédito, y á repetir que ha cumplido sus promesas.

El señor Romero Robledo

Se concede la palabra al señor Romero Robledo.

Nada, dice, tengo que rectificar respecto de las crisis, ni de los calurosos elogios que el señor Silvela ha tributado al general Polavieja.

Lo que sí quiero hacer constar es que no nombré en mi discurso á Narváez.

El señor Silvela: Entonces fué el señor Azcárate.

El señor Azcárate: Yo no he dicho nada de esto.

El señor Romero Robledo continúa diciendo que ignora si el señor Silvela ofreció ó no el concierto, pero la verdad es que todos los diputados catalanes así lo afirman.

Esto demuestra, cuando menos, que ha habido ambigüedades, y con ellas no se puede gobernar.

Esto lo prueban las comisiones que han venido á Madrid.

Estas idas y venidas y las conferencias que se han celebrado no tienen explicación plausible para mantener la legislación actual en Barcelona.

De no haber existido realmente tales promesas ó ambigüedades resultaría que todos los diputados de Barcelona cuando hablaban del concierto económico, ignoraban que tal vez ellos entendían lo hablado de distinta manera que el señor Silvela.

Si el señor Silvela no hubiese ofrecido nada, no tendría explicación que los barceloneses pidieran lo que quieren todos los españoles.

Por lo menos debe convenir conmigo el Presidente del Consejo en que ha habido una equivocación, y que no se concretaron bien los conceptos al hablar de conciertos económicos.

Y queda todavía otra cuestión gravísima: la del bando

Y cabe preguntar aquí: ¿á qué jurisdicción y régimen están sometidos los industriales morosos?

¿Sáqueme el Gobierno de esta duda!

Porque mientras que por un lado se dice que los industriales morosos serán sometidos á un Consejo de guerra y se manda cerrar varios establecimientos que no han pagado la contribución, por otro se dice que existen negociaciones para resolver el conflicto, y que por medio de una persona conspicua se busca una fórmula de arreglo.

He de repetir, ya que trato este punto, que la resistencia al pago de los tributos, aunque sea confabulada, no es delito que caiga bajo la acción de la ley penal.

Esta opinión es también del partido liberal como lo demuestra el artículo 79 de la Instrucción del señor Puigcerver.

Lee artículos de una Real orden dictada por el señor Salaverría en 27 de enero de 1877 y lee igualmente otra Real orden de 1898 del señor Puigcerver, resolviendo que la responsabilidad de los contribuyentes es sólo administrativa.

Recuerda que en el primer Gobierno presidido por el señor Sagasta después de la Restauración, ocurrió en Madrid una cuestión parecida, y entonces también se dijo que no tienen los contribuyentes responsabilidad criminal.

Voy á hacer una observación al señor Silvela como si estuviéramos solos, como si no estuviéramos ante los representantes del país.

¿Cree el Presidente del Consejo que podría emplear la fuerza contra los comerciantes morosos, especialmente los de Barcelona, cuando todas las minorías han

LO DEL DIA

En la estación

Mucho antes de la llegada del expreso de Madrid, habíase ya reunido en la estación de Francia hasta unas dos mil personas, que allí aguardaban a recibir a los comisionados catalanes.

Entre los reunidos había el propósito de evitar toda manifestación que pudiera dar origen a ingerencias de la policía que, dicho sea de paso, hizo notar por su gran número.

A la hora reglamentaria llegó el tren que conducía a los comisionados, quienes fueron recibidos con una salva de aplausos que se prolongó buen espacio de tiempo.

Del sleeping-car descendieron los señores don Alberto Rusiñol, presidente del Fomento del Trabajo Nacional; don Bartolomé Robert, presidente de la Sociedad Económica de Amigos del País; don Sebastián Torres, ex-presidente de la disuelta Liga de Defensa Industrial y Comercial, y el señor marqués de Camps, presidente del Instituto Agrícola Catalán de San Isidro, acompañados del secretario del Fomento don Federico Rahola. El señor Doménech, presidente del Ateneo, se quedó en Madrid.

A ruegos de los recién llegados cesaron los aplausos, y después de los saludos de rubrica fueron disolviéndose los reunidos, a los cuales el propio señor Rusiñol dijo que la comisión daría cuenta de sus trabajos en Madrid a las seis de la tarde en el Fomento.

Algunos de los que habían ido a recibir a los citados presidentes, quisieron acompañarles en prueba de consideración, pero los recién llegados deseando evitar toda manifestación tomaron un coche de los que en la estación se hallaban apostados, saliendo de aquel recinto en medio de repetidos aplausos.

Visita a la cárcel

De la estación se dirigieron los comisionados a la cárcel, en cuyas inmediaciones había bastante público, que saludó respetuosamente a aquellos.

La entrevista se verificó en el despacho del director de la cárcel.

Los ocho industriales detenidos y los presidentes de las citadas entidades se abrazaron cariñosamente. Todos ellos se hallaban vivamente emocionados, lo propio que los que presenciaron tal escena.

El doctor Robert dió cuenta del resultado negativo de las gestiones verificadas en Madrid, manifestando que fué su obsesión constante el conseguir la libertad de los detenidos. Guiados por este fin, añadió, trabajamos cuanto pudimos y seguiremos trabajando con más ahínco si cabe. Visitamos a los diputados por Cataluña, al presidente del Consejo de ministros y al jefe del Estado, pero nuestros trabajos han resultado estériles. Nuestras soluciones ajenas a egoísmos de ningún género, e inspiradas tan sólo en nuestro amor a Cataluña y a España, no han hallado buena acogida en Madrid.

Dedicó luego frases de agradecimiento a la Reina por la acogida que les dispuso y haber escuchado las súplicas que le dirigieron, súplicas que manifestó hallarse dispuesta a atenderles. Esta conferencia es la única, dijo el doctor Robert, que nos hizo concebir alguna esperanza.

A continuación relató la entrevista verificada con el señor Silveira, de quien dijo que desde los primeros momentos se mostró intransigente, poniendo como condición primordial para tratar del presente conflicto que los industriales depusieran su actitud. Tampoco se consiguió que directa o indirectamente hiciera promesa alguna para el caso en que la resistencia al pago desapareciera.

Reseñó, a seguida, la conferencia que celebraron con los diputados por Cataluña, que se mostraron unánimemente conformes respecto a las ventajas que reportaría el concierto económico.

Recomendó el doctor Robert que los interesados recapacitaran, antes de resolver de un modo definitivo, la conducta que debían seguir.

En nombre de los industriales detenidos habló el señor López Gómez para agradecer los trabajos que en su favor habían verificado los presidentes de las cinco importantes Sociedades de Barcelona.

Somos, dijo, las primeras víctimas del actual estado de cosas, pero tenemos la resignación necesaria para soportar el cantiverio y sus consecuencias. Gustosos hemos aceptado este sacrificio; gustosos aceptaremos los que vengan para salvar la dignidad de Barcelona. Pero debo advertir que no deseamos, que no consentimos que para obtener nuestra libertad se admitan pactos que puedan redundar en menoscabo de nuestra dignidad y de la del Comercio e Industria de Barcelona.

Acto continuo, el señor Rusiñol leyó el siguiente telegrama:

«Los diputados que suscriben después de las manifestaciones hechas en el Congreso por el señor presidente del Consejo de ministros, reunidos accidentalmente han cambiado impresiones y acordado:

Primero. Contestar mañana en el Congreso cumplida y dignamente aquellas manifestaciones.

Segundo. Esperan conocer impresión producida a industriales detenidos en cárceles de Barcelona y mandarles testimonio de simpatía. Juan Sallars, Bosch y Alsina, Sol y Ortega, Cucarella, Ferrer Vidal, Alfonso Sala, Abadal, Soler March.»

En nombre del Fomento manifestó el señor Rusiñol que el programa de los Gremios merecía sus simpatías y su apoyo, como que tiene por objeto recabar una administración honrada y una inversión equitativa de las cantidades que la Hacienda recauda.

El marqués de Camps se adhirió a lo dicho por los señores Robert y Rusiñol, añadiendo que el Instituto Agrícola Catalán de San Isidro trabajará de firme para lograr la implantación positiva de las bases de que consta el Mensaje que hace un año se entregó a la Reina y obtener la libertad de los detenidos.

Con esto terminó la entrevista, despidiéndose afectuosamente los comisionados y los industriales que se constituyeron presos en la cárcel.

En el Fomento

A las cinco y cuarto estaba ya casi lleno el Fomento a donde habían acudido innumerables socios para oír las explicaciones de la

Comisión que había regresado de Madrid.

A las seis y cuarto presentáronse los comisionados, que fueron recibidos con una salva de aplausos, y tomaron asiento junto a una mesa dispuesta al efecto en el salón rotunda.

Ocupaba la presidencia el señor Rusiñol, quien al terminar los aplausos con que habían sido recibidos, dijo que la reunión no tenía otro objeto que dar cuenta del viaje a Madrid y que desde luego concedía la palabra al señor Robert.

Este empezó diciendo: Nuestras simpatías con los gremios son muchas, más nuestro viaje obedeció al deseo de llevar a la Corte las aspiraciones de los contribuyentes, yendo completamente desligados de todo lazo político.

Visitamos a la Reina, le expusimos nuestros deseos y propósitos, y le hicimos notar que íbamos por segunda vez a pedir el concierto económico, único medio de salvar al país de los males que le agobian.

Explicamos a S. M. la manera como se hacen los embargos, y le causó extraña suma.

El señor Robert hizo aquí elogios de la Reina y continuó diciendo:

Visitamos después al señor Silveira exponiéndole con toda claridad nuestras aspiraciones, pero sólo conseguimos del presidente del Consejo una negativa, sin que atendiera en manera alguna a nuestras súplicas y mostrándonos siempre la misma resistencia.

La comisión, continúa, no quiso entrar en ninguna clase de componendas, presentó siempre el problema descarnado diciendo que pedíamos la administración descentralizadora, y dentro de esta administración el concierto económico, (grandes aplausos) lo que se necesita es fe y serenidad y esto se tiene. (Prolongados aplausos) Y aún cuando se trata de un concierto que no me satisface del todo, iba dispuesto a defenderlo. (Aplausos).

Añadió luego: En vista de la actitud en que se colocó el señor Silveira no nos quedaba otro recurso que acudir a los representantes de Cataluña y entregarles la defensa de nuestros propósitos.

El señor Robert se lamentó de la situación de los presos, diciendo que aún cuando no sufrirían más daño están privados de la libertad, víctimas ante tres mil que no han pagado.

Todos los diputados, sigue diciendo, gestionarán la libertad de los reclusos, porque así nos lo prometieron, mostrándose muy decididos.

Hemos fracasado, pero en cambio estamos tranquilos y aunque hubiéramos podido regresar fiando en promesas, sabemos ahora que no vienen a atormentarnos las dudas.

Conviene que cada cual se reconcentre en sí meditando qué es lo que más le conviene. Así podremos ver si obtenemos el triunfo de la razón o la razón de la fuerza. (Grandes aplausos).

Hay derrotas más honrosas que las mismas victorias.

Al terminar el señor Robert prorrumpió en una salva de aplausos que fué difícil acallar.

Tomó luego la palabra el señor marqués de Camps, quien advirtió que, después de lo expresado por el señor Robert, se hallaba cohibido.

Dijo que el problema es un dilema, y añadió: O los gremios se resisten o ceden; si se resisten corren riesgo de ser vencidos. (Aplausos).

Para el Gobierno el obstáculo es la resistencia que oponen los gremios; decidid ahora vosotros.

El señor Rusiñol tomó luego la palabra y dijo: La Comisión ha vuelto derrotada, pero es esto preferible a aceptar lo que han aceptado otras comisiones.

Cuando los Gobiernos, continúa, han visto a la clase neutra salir del retraimiento en que hasta ahora había estado encerrada, han dicho: «Este es nuestro enemigo».

El concierto conviene a toda España. Si hubiera ido al Congreso el concierto, el Gobierno hubiera quedado derrotado.

El señor Rusiñol terminó recordando que había presentado la incompatibilidad de presidente del Fomento con la de diputado o senador, para que no se pudiera decir que la corporación tenía color político.

Por último saludó a todos y dijo: «La Comisión está a vuestro lado».

Terminado el acto se formaron diversos corros, que comentaban vivamente los temas de actualidad.

A pesar de la grandísima animación reinó el más completo orden.

La reunión terminó a las siete menos diez minutos.

Otros detalles

Los industriales presos en la cárcel continuaban recibiendo gran número de visitas a las horas en que se permite la entrada al público en dicho establecimiento.

Diariamente se recogen infinidad de tarjetas, con destino a los detenidos, en la taberna situada en frente de la cárcel.

En la Capitanía general estuvieron ayer por la tarde los señores Rusiñol, Robert, marqués de Camps, Torres y Rahola, quienes dieron cuenta al general Despujol de lo infructuoso que ha resultado el viaje que han hecho a Madrid para conseguir la solución del actual conflicto económico.

Los referidos señores solicitaron a seguida del señor conde de Caspe que pusiera en libertad a los industriales detenidos, en vista de que se ha adoptado el procedimiento de dar de baja forzosa a los morosos en el pago contributivo.

El Capitán general manifestó que, con tanto sentimiento, no podía acceder a ello.

Los Ayuntamientos de Torrellas de Foix, Vilanova del Camí, Santa Maria de Miralles, Folgarolas, La Llacuna, Castellolí, Baleny, a Monclar de Berga, Oliván, Talamanca y Llinés del Vallés, han enviado al Fomento del Trabajo Nacional su adhesión en favor del mitin proyectado para solicitar el concierto económico.

También se han adherido la Cámara Agrícola de Lérida, el Fomento Industrial de Barcelona y el Circulo Literario de Igualada.

Se ha recibido en esta ciudad un telegrama del diputado señor Ferrer y Vidal, anunciando que llegará mañana para ponerse incondicionalmente a las órdenes del presidente del Fomento del Trabajo Nacional.

Los agentes ejecutivos continuaron ayer requiriendo a los industriales morosos en el pago de la contribución.

Tocó el turno ayer a los industriales siguientes:

Calle de Lancaster: Carpinterías de Rius y Clos; platería de Hurtado y barbería de Farré.

Calle de Guardia: Carbonería de Bertrán, Molins, constructor de coches, y Pich, veterinario.

Calle de Montserrat: Carbonería de Serra. Calle del Este: Herrería de Carreras. Calle del Mediodía: Panadería de Rausell y café de Muñoz.

Calle de Cirés: Lavaderos de Irujo y rrería de Baillet.

Calle del Regomir: Riba, ortopedista; reguitart, loza; Font, panadería; Carbonería; Bonnemain, relojero; y Cortina y tintorería de Suñol.

Plaza del Regomir: Pasamanería de Font y barbería de Jordé.

Calle de Templarios: Máquinas de Casanova, carbonería de Villardell, relojería de Farssach y carpintería de Masdemont.

Calle de Santa Ana: Barbería de Corominas, sombrerería de Fruxet, Xifra, dentista; lampistería de Biosca, muebles de Rivera y Om, perfumería de Baltasar, panaderías de Purl y Riera y mercería de Ramón.

Calle de la Tapinería: Joyas de Cabot y Font, tejidos de Massó, zapatería de Buixons, mercería de Cabot, pasamanería de Gibert, camisolines de Miralles, zapaterías de Sanviente, Regi y Cairó; Sociedad Bíblica, libros, y hojalatería de Vilá.

Ronda de la Universidad: Librería de Masó y Casas y Penella y Bosch, panaderías de Ibáñez y Canuda, imprenta de Serra hermanos y Rosell.

Plaza de la Universidad: Droguería de Dalmau, taberna de Fabregat y botillería de Durán.

Calle de Balmes: Velocípedos de Bueno, imprenta de Prats, estereria de Esteve, tejidos de Soldevila y Agencia de Satorres y Madrenas.

Ronda de San Pablo: Tintorería de Tailor, fotografía de Cañellas, barbería de Barberá, carbonería de Aínés y fábrica de pianos de Ribalta.

Calle de Cirés: Carpintería de Frigola y hojalatería de Durán.

Calle del Olmo: Taller de pintor de Altamira, lámparas de Riera, Carrera y compañía, panadería de Arolas y carbonería de Antolin.

Calle de Berenguer: Construcción de coches de Marqués.

Calle de la Tapinería: Tejidos de Ribot y compañía, abacería de Mestres, taberna de Ardi, tejidos de Prat y guantería de Fontanet.

Riera de San Juan: Carbonería de Grañé. Plaza de Santa Ana: Zapatería de Ferrer, relojería de Molins, sastrería de Folch y sombrería de Lluch.

Calle de Balmes: Imprenta de Susany, panadería de Pons y los establecimientos de Martínez, Piñol y Gil, editores.

Calle de Fontanella: Camas de Camins y Parera, fonda de Caciari, colmado de Roma, panadería de Casanellas y confitería de Cardona.

En la Capitanía general

Anoche, algo después de las diez, reunióronse en el despacho del general Despujol los síndicos de los gremios con objeto de conferenciar con el Capitán general y darle una contestación definitiva acerca de la actitud que hubiesen adoptado después de la advertencia de sellar sus establecimientos por la autoridad militar.

Los comisionados, en número de seis, fueron recibidos a las diez y media por el Sr. conde de Caspe, al que manifestaron que el plazo de 48 horas había sido insuficiente para poder consultar con sus representantes en la forma detenida en que deseaba hacerlo, y que en consecuencia agradecerían del general Despujol se sirviera prorrogarlo hasta 24 horas más para poder llevar a cabo sus gestiones.

El general Despujol dijoles que sentía no poder acceder al deseo de prorrogar aquel plazo por creerlo suficiente para que hubiesen tomado ya un acuerdo, y que si su resolución era continuar en la actitud de resistencia podían manifestarlo sin más dilaciones.

Los comisionados expresaron que hasta el presente no habían cambiado de actitud, con lo que dióse por terminada la conferencia.

Retiráronse los visitantes, a quienes aguardaba en el Paseo de Colón un nutrido grupo de industriales.

Otra vez en el Fomento

La animación en los salones del Fomento era anoche mayor, si cabe, que en días anteriores.

Todas las conversaciones versaron sobre lo manifestado en la sesión magna de la tarde, habiendo producido excelente efecto los discursos del doctor Robert y de don Alberto Rusiñol.

Al ser conocidos los detalles de la conferencia de los gremios con el Capitán general, comentose el aspecto definitivo que con ella había adquirido el actual conflicto, haciéndose animados vaticinios de los que no creemos conveniente hacernos eco, por la sencilla razón de que se alcanzará a todos los que siguen los presentes acontecimientos.

Era creencia general que el manifiesto que mañana publicará las Cámaras de Comercio en Madrid, presentará el problema económico con un carácter general que ha de influir poderosamente en la solución del mismo.

LA VANGUARDIA
POR TELEGAFO Y TELEFONO

(DE SUS CORRESPONSALES PARTICULARES)

CONTINUACIÓN

rio que ha de presidir en la concesión del suplicatorio.

El señor Silveira (don Faustino) ha manifestado que tratándose de un delito común, debía conceder el suplicatorio.

En las restantes secciones también ha sido interrogada la opinión de los señores diputados por el señor Silveira (don Faustino).

tino), los cuales han declarado que si se trataba de un delito común opinaban en favor del procesamiento.

El señor Muro, candidato que era en una de las secciones, ha hecho constar su parecer opuesto al procesamiento si se trataba de un delito político; añadiendo que examinaría bien el caso, por si, con motivo de un delito común, se hubiese querido realizar un acto político.

La primera cuestión que ha de estudiarse es si el juez ha podido procesar al señor Despujol y después proponer a la Cámara de Justicia si podía ó no ser procesado.

Telegrama regio

La Reina ha recibido un telegrama de extremo expreso del Emperador de Alemania, dando las gracias por las gestiones que ha sido objeto de las gestiones de don Alberto.

Robo audaz

Esta mañana se ha cometido un robo por escalo en la casa de cambio establecida en la calle de Carretas, número 3.

A la hora en que es costumbre abrir el establecimiento bajaban la escalera varios dependientes conduciendo la moneda destinada al cambio del día, cuando fueron agredidos por tres hombres armados, los cuales les sujetaron y amenazaron con la muerte, si no entregaban la cantidad de que eran portadores.

Acobardados los dependientes abandonaron los sacos.

Los ladrones han practicado un escalo desde una casa de la calle de San Bernardo que conduce a la alcantarilla, y otro desde ésta a la casa de cambio.

La cantidad robada asciende a once mil de duros.

Del extranjero

Londres 7.—Todas las noticias de Ladysmith de que da cuenta la prensa son pura fantasía.

Lo positivo es que Ladysmith se halla completamente incomunicado, y que los boers son dueños del fuerte Wylie sobre el río Pijola.

Londres 7.—Un telegrama del Cabo anuncia que un cuerpo de ejército boer, fuerte de 2.000 hombres, se está concentrando.

También se concentran fuerzas orangeras con igual propósito.

Londres 7.—Dos buques transportando tropas, que habían zarpado de Inglaterra la madrugada última con rumbo al Africa del Sud, se han visto sorprendidos por una fuerte tempestad, obligados a retroceder.

Londres 7.—Un telegrama fechado el día 4 en el Cabo y recibido en las primeras horas de esta tarde, dice que el periódico local *The Cape Times* da cuenta de la evacuación de Colenso por las tropas inglesas.

Refiere que el cuerpo principal del ejército boer trató de sorprender el fuerte Holsen a fin de copar las tropas que lo defendían.

Pero añade que el comandante del citado fuerte pudo rechazar a los boers, impidiendo que éstos realizaran su propósito.

Londres 7.—La Reina Victoria ha remitido al Lord Mayor de Londres mil libras esterlinas para socorrer a las víctimas de la guerra.

Paris 7.—Ha despertado gran atención, y es objeto de muchos comentarios, el acto de condecorar al Rey don Alfonso XIII con la cruz del Águila Negra, comentándose principalmente las solemnidades con que se ha revestido por el Emperador Guillermo este acto de cortesía.

Se concede mucha importancia al acto y se opina generalmente que la corte alemana quiere estrechar sus relaciones con la corte española y demostrar de una manera indirecta que censura la concupiscencia de Inglaterra en la guerra del Transval.

Se juzga el acto del Emperador Guillermo como precursor del apoyo moral que las grandes potencias prestarán a España cuando el Rey Alfonso llegue a la mayor edad y se siente en el trono.

Londres 7.—Según telegramas de Berlín que publica *The Daily Mail*, la Emperatriz acompañará al Emperador Guillermo en su viaje a Inglaterra.

Los Emperadores alemanes saldrán para Inglaterra el 20 de este mes.

Paris 7.—El presidente del grupo de las Colonias, en la Cámara, en un artículo que publica *Le Figaro*, protesta enérgicamente contra la guerra del Transval y la intervención de Europa en este asunto.

De dos á cinco de esta madrugada

Ultimas noticias

Madrid, miércoles 8, 2 madrugada.—(Urgente.)

Al concierto celebrado en Palacio han asistido los ministros, diplomáticos, varios ex-ministros liberales y Obispos.

—En el teatro Eslava se ha estrenado con éxito *El último chulo*, letra de los señores Arniches y Lucio y música del maestro Torregrosa.

—Noticias de Londres dicen que reina gran excitación entre los basutos del Cabo. Numerosísimos negros armados se han presentado en Aliwal y otros puntos de aquella región.

—Se ha publicado en Berlín una nota oficiosa desmintiendo que Rusia, Francia y España propusieran a Alemania la ingerencia en la guerra del Transval.

de medios.

Brangania suplica á Isolda que desconfíe de la noche y que dude de Melote, caballero del Rey y amigo de Tristán; pero Isolda rechaza tales advertencias, porque precisamente es Morote quien la proporcionará la dicha de ver á Tristán durante la cacería que ha organizado para llevarse al Rey. La pasión de Isolda se desborda y exalta en una grandiosa frase sobre la Reina del amor, Minna, cuyo poder canta con interesantes variantes de los temas del ardor amoroso y del éxtasis de amor. En su desarrollo aparece otro, el «de la pasión fatal» de una fuerza extraordinaria y que da perfecta idea del estado de ánimo de Isolda, decidida á no escuchar más que los anhelos de su amor.

En vano se opone Brangania, y dice á Isolda que si la maldicha bebida apagó la luz de su inteligencia, no apague ella la de la antorcha que alumbrará el peligro. Isolda la apaga, envía á Brangania á vigilar desde la atalaya, hace una seña y espera. Sus gestos de alegría indican que ve venir á Tristán. La impaciencia se extrema. Tristán entra impetuosamente; ella vuela á su encuentro, dando un grito de júbilo. Abrazo apasionado.

Sírvase Wagner para la expresión musical de estas situaciones del tema del ardor, desahogado en proposición ascendente que termina en un fortísimo arrebatador en el momento que Isolda apaga la luz, y que va á morir en las profundidades de los bajos. Aparece y crece entonces el tema de la impaciencia hasta que la orquesta rompe en un vehementísimo crescendo sobre un dibujo del tema del éxtasis que precede la entrada de Tristán.

Y empieza la escena de amor que casi ocupa todo el acto y que es sin duda la más larga que jamás se ha escrito.

Desbórdase la pasión de los dos amantes con acentos del tema del anhelo y de los de la escena anterior; después se calma poco á poco el ardor de los primeros momentos y empiezan y se suceden los episodios líricos más poéticos y deliciosos que cabe imaginar.

Recuerdan los héroes el pasado y su primitiva enemistad; reniegan de la distancia que les separa y de la luz del día que impide que se vean; bendicen al filtro que les hizo amar-se en lugar de darles muerte, y glorifican á la noche que les ampara y protege, sentados en un banco de flores y estrechándose con ardor cada vez más profundo, hasta que sus cabezas caen hacia atrás «unidos en profundo y mudo abrazo».

No es posible seguir el desarrollo musical de esta delirio de amor; pero tampoco puede dejarse de mencionar el «canto al día enemigo del amor», la bella frase «del éxtasis» acompañada por las harpas, del cual nace un corto episodio instrumental que sirve de introducción al célebre «himno á la noche», una página de las más exquisitas que Wagner escribió. No se sabe qué admirar más, si las frases vocales de una melodía neta y decidida, ó la fecundidad de medios artísticos con que Wagner elevó el tecnicismo á las más supremas esferas estéticas. El poeta y el maestro

están al mismo nivel.

En tanto que los dos amantes se hallan sumidos en su sueño de amor, la voz de Brangania les dice desde lo alto: «Atended! ¡atended! Pronto se disipará la noche.» Pero los amantes no oyen nada; reniegan su diálogo sobre el tema de «la felicidad», y se inicia el cuarto episodio, el «del canto de muerte». «Así moriríamos para estar juntos, eternamente unidos...», dicen y repiten los dos en una larga melopea, que se resuelve en una bella frase melódica que une ambas voces al unísono.

Oyese un grito de Brangania y el ruido del choque de armas. Kurwenal entra blandiendo su espada y dice: «Ponte en salvo, Tristán!» y tras él llega el Rey advertido por Melote y seguido de sus cortesanos, parándose todos frente á los amantes. Isolda, en un movimiento de pudor instintivo, oculta el rostro en el banco; Tristán, también involuntariamente, levanta el brazo y extiende su capa de manera que Isolda queda oculta. Permanece un rato en esta actitud, inmóvil. Despueta el día.

Y después de breves frases de Tristán, empieza el Rey largo y sombrío melopea, lamentándose del engaño de su mujer amada, de su mujer amada, de su vasallo predilecto. Tristán pregunta á Isolda si le seguirá al país donde no brilla la luz del sol y accede Isolda; pero Melote, arrebatado de rabia provoca á Tristán, se acometen ambos, y Tristán se rinde, cayendo herido en brazos de Kurwenal. Isolda se precipita sobre su pecho. Marke detiene á Melote. Caen el telón.

V

Acto tercero.—Desde las primeras notas de la introducción, se siente el espectador sobrecogido por el carácter sombrío de la sinfonía que acompaña las escenas mudas del principio del acto.

Al levantarse el telón, oye de afuera una melodía pastoril llena de languidez y tristeza, tocada con un caramillo; es la melodía típica de la tristeza de Tristán, conocida por «la angustia de amor» y produce en escena una impresión extraordinaria de desoladora tristeza.

Llega el pastor y Kurwenal le ordena que se ponga en acecho y que cuando vea el buque, toque una melodía agradable y viva.

Tristán despierta á los ecos de la melodía de la angustia de amor y pregunta dónde está, los violines sostenidos por el oboe, los clarinetes y las trompas, dibujan una frase de gran ternura conocida por «la alegría de Kurwenal» por expresar perfectamente la que experimenta aquél al oír á su Señor, á quien contesta que está en el castillo de sus padres, lo cual dá motivo á que aparezca el tema «Kareol» al cual se contraponen el del anhelo.

Tristán evoca las tristezas de su vida y los dolores que debe al día enemigo; desarrollando la bella frase vocal con que invitó á Isolda para que le siguiese; apunta el tema de la noche, cae en los del día, pasa al del anhelo y termina con el de la muerte. Todo este pasaje es una verdadera delicia.

Kurwenal intenta animar á Tristán diciéndole que ha avisado á Isolda y que llegará en-

seguida para curarle la herida que le causó Melote, como le curó la de Moroldo, lo cual está acompañado por el bello tema de «la espera», nueva forma del «de la gratitud».

En la fiebre de su deseo, Tristán cree ver, con doble vista, el navío de su amante, página dramática que se desarrolla con armonías del himno á la noche; pero de nuevo y á lo lejos suena el triste caramillo del pastor.

Con su melodía se describe la desesperación de Tristán, que toma formas extraordinarias y emocionantes. Su desesperación exalta con furor inaudito, y maldice el filtro de amor y maldice á quien lo preparó, revolviéndose, entre tanto, la orquesta en verdaderas convulsiones sobre el tema del filtro, para estallar por último en una larga y patética frase que expresa todo el dolor y la amargura de aquella terrible maldición.

Kurwenal, que intentó calmar á su amo, dá grandes gritos de espanto, pintando la orquesta á maravilla la angustia del escudero al ver inmóvil á Tristán.

Vuelve Tristán al sentido y vuelve á su visión, vé el buque, y vé á Isolda; se impacienta y manda á Kurwenal que suba á la atalaya con febril agitación que la orquesta secundará maravillosamente.

¡Oh clarividencia del corazón! Misteriosa doble vista de las almas angustiadas! El pastor toca y toca un «aire de alegría», ejecutándose entonces un fragmento descriptivo de una fuerza dramática llena de vehemente realismo.

Corre Kurwenal á la torre, aumenta la exaltación de Tristán, y crece el desarrollo del aire de alegría en un crescendo terrible, irresistible y se precipita el tema del anhelo y estalla cual carcajada de dolor la melodía del éxtasis en sonoridades inmensas, sólo comparables á la inmensidad de las aspiraciones del héroe ya moribundo, que con supremo esfuerzo se lanza del lecho.

¡Tristán! Tristán amado!, grita Isolda á lo lejos.

«¡Oigo la luz! La antorcha... ah! La antorcha se apagó! A ella! A ella!» dice Tristán, con terrible agitación, y se precipita bambolearse al encuentro de Isolda, que entra con paso acelerado, exclamando: «¡Tristán! Ah!» —Y Tristán cae en brazos de Isolda y espira con su nombre en los labios.

Esta escena, dice un comentarista, es seguramente de una vehemencia extraordinaria; impone á la orquesta y sobre todo al cantante un trabajo sobrehumano; jamás poeta alguno llegó tan lejos en la expresión de las supremas exaltaciones del amor y del dolor. No hay en el teatro antiguo ni moderno nada que iguale por su intensidad á la emoción que produce la muerte de Tristán, realista y poética á la vez.

Después de ella parece que no es posible cosa alguna de interés; pero el genio estético de Wagner supo hallar para este instante acentos de una dulzura incomparable, que elevan el espíritu y disipan el dolor físico que produce la muerte de Tristán, para dejar sólo una emoción profunda, pero pura.

Otra vez el dolor humano toma cuerpo en las lamentaciones de Isolda al ver insensible á Tristán, más lentamente se purifica este dolor, y la música lo indica volviendo al tema de la muerte.

La llegada del Rey Marke, la muerte de Melote por Kurwenal y la de éste por los soldados, interrumpen la emoción estética; pero en breve se reanuda y aumenta, elevándonos el poeta á las más etéreas regiones, al volver Isolda al sentido y cantar su visión extraterrenal y sus aspiraciones «á perderse, á abismarse en las grandes olas del mar de delicias, en la sonora armonía de ondas de perfumes, en el aliento infinito del alma universal», cayendo transfigurada sobre el cuerpo de Tristán, entre la admiración de los presentes y bendecida por el Rey.

Es a vez, dice Kufferath, no hay resto alguno de pasión terrenal. No es la expresión del deseo, es el cántico de los amores infinitos, la suprema exaltación de felicidades inefables, el canto de unión de las almas que se vuelven á encontrar en el «más allá», de los ensueños de la humanidad doliente.

Musicalmente, la dulzura y la amplitud de ese himno, la calma que produce y el hechizo de sus armonías, contrastando con los agitados dolores de Tristán, hacen de la muerte de Isolda un fragmento incomparable, cuya poesía no puede calificar palabra alguna.

La impresión que produce el supremo éxtasis de Isolda, no lo turba cosa alguna.

Su voz expirante resuena sola hasta el final, y el telón baja lentamente, mientras que las harpas elevan á las regiones del eterno reposo los últimos alientos de su canto de amor.

Nada hay tan bello, tan poético, tan puro y simple como ese final que, á pesar de las desencadenadas pasiones del drama, deja á la conclusión del mismo profunda impresión de serenidad. Pocas cosas en el mundo y ninguna en el teatro resumen mejor la tristeza de los destinos humanos, donde todos los dolores y todas las alegrías se resuelven en «la nada» de la muerte.

«Nada» misteriosa inexplorada por el hombre. Pero que el poeta nos hace esperar que no es un desierto sin fin. Su último pensamiento es consolador, y la música canta divinamente la esperanza en una vida superior, última ilusión de las almas doloridas.

Tal parece ser el sentido de Tristán é Isolda.

F. PUIG-SAMPER.

Estas notas están tomadas: en cuanto al texto del poema, de la traducción del mismo hecha directamente del alemán por don José Balari y Jovany; las indicaciones musicales, de los estudios de Wolzogen, Cotard, Kufferath, Ernst, Stewart Chamberlain y Levisnac; y la parte gráfica, de las instrucciones y diseños del mismo Wagner, que facilitan los señores Breitkopf & Härtel, de Leipzig, editores de Wagner; los personajes son retratos de los grandes artistas que han interpretado la obra en Bayreuth, publicados también por dicha casa.

LA VANGUARDIA POR TELEGRAFO Y TELEFONO

INFORMACION POLITICA Y GENERAL

DE SUS CORRESPONSALES PARTICULARES

(CONFERENCIAS TELEFONICAS, TOMADAS EN NOTAS TAQUIGRAFICAS)

Sin noticias

Madrid 7, 11'53 noche.

Hoy ha sido día de escasez de noticias.

Toda la atención ha estado concentrada hoy en las Cámaras, y especialmente en el Congreso.

SESION DEL CONGRESO

La sesión de hoy abrióse á las tres y cuarto bajo la presidencia del señor Pidal.

Léense varios documentos relacionados con las plantillas de Guerra y Marina, que quedaron sobre la mesa para ser examinados por los señores diputados.

El señor Muro se lamenta de que el señor conde de Casa Valencia le calificara de calumniador en la sesión de ayer en el Senado, cuando no le había atacado para nada, habiéndose limitado á pedir algunos documentos justificativos de la conducta de dicho señor mientras desempeñó el cargo de embajador de España en Londres.

Afirma el orador que renuncia á la inmunidad parlamentaria, poniéndose á disposición del señor conde de Casa Valencia; puesto que no tenía las consecuencias que pudieran tener sus palabras.

El Congreso se reúne en secciones.

El debate político

Reanudóse la sesión á las cuatro y media.

La Cámara presenta un aspecto más animado.

En el banco azul, encuéntrase el señor Dato.

Continúa el debate político.

El señor Romero Robledo usa de la palabra y dice que, aunque en realidad nada tiene que rectificar, contestará á algunas de las manifestaciones del discurso del señor Silvela.

Este no desvirtuó, dice, las observaciones que hizo en su discurso, limitándose á dar una explicación de sus doctrinas de Gobierno en las cuestiones de actualidad.

(Entra en el salón el señor Silvela). El Presidente del Consejo pedía á las oposiciones un criterio y por esto, dice el orador, yo haré dentro de la brevedad posible, algunas observaciones.

Califica al general Polavieja de me-teoro que ha durado poco y brillado menos.

Fué el general Polavieja una esperanza que se desvaneció, según el Gobierno, por una cuestión de economías.

Felicita el orador al Gobierno por ello, y casi puede felicitarse también al general Polavieja.

Respecto del señor Durán y Bas dice que su caída es motivada por una cuestión política según el mismo señor Silvela.

La primera de dichas crisis fué política, refiriéndose á la opinión pública al juzgar al general Polavieja por las manifestaciones ó visitas que le hicieron en el Palacio de Buenavista varios jefes de la guarnición.

Estas dos crisis, como en el fondo fueron crisis políticas, debieron explicarse ante la Corona, porque esta es la práctica establecida, pues personas de tanta significación política como los señores Durán y Polavieja, no podían ser sustituidas sin dar de ello cuenta antes á la misma Corona.

Esto mismo, dice el señor Romero, ocurrió conmigo en tiempo de don Alfonso XII, y entonces el Rey me llamó para preguntarme la causa de mi salida del Gobierno.

Sobre esto, ante la conducta del señor Silvela, surge al punto la duda de si el Gobierno había acordado de antemano quienes habían de sustituirles.

Entiende el señor Romero Robledo que la suspensión de las garantías en Vizcaya fué una arbitrariedad del Gobierno, que sólo sirvió para la suspensión de algunos periódicos separatistas.

Respecto de Barcelona, después de confesar que á su juicio son escasos en número los separatistas, afirma el Gobierno que había la misma razón que en Vizcaya para la suspensión de las garantías; y sin embargo, no se procuró atajar el mal á su tiempo.

Ahora el señor Silvela califica este movimiento de los gremios de Barcelona, de clerical y carlista, lo cual, como se recordará, ya había afirmado el orador en la anterior legislatura.

Pregunta el orador qué ha hecho el Gobierno para atajar el movimiento separatista, y si sabe que hay en Barcelona una corporación importante que se reúne

no bajo la bandera española, sino bajo la particular de Barcelona.

Dice que tampoco prohíbe el Gobierno la circulación de los sellos catalanistas.

Critica otra vez á Silvela porque la suspensión de las garantías en Vizcaya sólo le ha servido para cerrar algunos clubs separatistas y para suspender algunas publicaciones, y para esto no tenía necesidad de apelar á esta medida extrema.

Censura al Gobierno por su plan de economías, y en cuanto al impuesto sobre la renta, dice que ya hace tiempo que era proyecto de todos los hombres políticos, y hubiera sido digno de aplauso si hubiese conseguido que triunfara por lo que se refiere á la Deuda exterior.

Dice que no ha sucedido así porque el Gobierno ha retrocedido ante el temor de disgustar á los tenedores extranjeros.

La reducción de las Capitánías generales fué una pura ilusión puesto que ha resultado que todos los que lo eran siguen siéndolo. Fué ésta, pues, una reforma para el porvenir, sosteniendo en cambio Juntas inútiles.

El Gobierno se había comprometido con las oposiciones que reorganizaría los servicios públicos; para esta organización se esperó la aprobación de los presupuestos, pero muchos servicios quedaron desorganizados como antes.

La actitud del Gobierno ante la resistencia pasiva de los contribuyentes es realmente amenazadora, llegando el señor Silvela hasta sentirse un segundo Narváez. (Risas).

Recuerda la historia de Narváez, y dice que no sólo reprimió con energía la revolución de 1848, sino que mandó en épocas de constantes sediciones militares en que se desterraba por profesar distintas ideas políticas aún dentro de la monarquía, como el partido progresista, cuyo sólo nombre hace que se extremeza de alegría el señor Sagasta. (Risas).

Recuerda también que aquella política de extrema represión de Narváez, que el señor Silvela quiere imitar, trajo la revolución de 1868.

El señor Silvela se declara Narváez y hace alardes de sanguinario, y no es ni lo uno ni lo otro.

No puede serlo por su naturaleza, ni por sus condiciones.

Ningún ministro del Rey Alfonso XIII puede lanzar un reto desde el banco azul, cuando sólo se deben poner en práctica los medios de realizar la unión del pueblo con el trono.

Cuando las Cámaras de Comercio lanzaron aquel apóstrofe de ladrones contra todos los políticos sin distinción, levántose de todas partes una voz de protesta, mientras el señor Silvela nada dijo, y consintió la propaganda de las Cámaras llegando hasta á halagarlas; y el general Polavieja, que ya hoy no significa nada, creyó que en ellas había elementos de Gobierno aprovechables, y se hablaba seriamente de la división del ministerio de Fomento para ofrecer una cartera á un representante de estas Cámaras.

El señor Mataix. — Nada de eso es exacto.

El señor Romero Robledo. — No tengo necesidad de discutir con un apoderado. El general Polavieja puede, desde el Senado, hacer las declaraciones que tenga por conveniente.

Insiste en que el Gobierno creyó que las Cámaras llevaban un programa utilizable; pero que hoy el Gobierno se encuentra con que no puede cumplir lo ofrecido.

Sostiene que las Cámaras de Comercio tienen perfecto derecho á reunirse, á deliberar y á pedir, mientras no sean un peligro para el orden público.

La actitud de las Cámaras de Comercio no justifica que se pretenda volver á los tiempos de Narváez, pues nadie sabe que se hayan levantado en armas, ni que pretendan alterar el orden público.

Esto mismo puede decirse de Barcelona.

Esta cuestión es tan importante que insisto en ella.

¿Por qué aceptó el Gobierno el bando escandalosamente socialista del gobernador civil de Barcelona?

En el otro bando se conculca la Constitución y se falta á la ley.

Se califica de delitos hechos que la ley no considera tales, y se cambia la jurisdicción de los tribunales.

Como no se podía llevar á la cárcel á tres ó cuatro mil comerciantes, se ha tenido que cambiar de táctica, y lo que empezó creyéndose que sería una causa de pavor, ha sido una broma.

Ya se ha dejado de imitar á Narváez.

La inauguración del Gran Teatro del Liceo, restaurado

Tristán é Isolda

Esta noche será noche solemne en el Liceo. No tanto por aparecer la gran sala de espectáculos completamente remozada como por reaparecer en escena el magnífico poema musical de Ricardo Wagner.

Nuestro primer teatro de ópera ha sido objeto de una restauración, acerca de la cual hemos publicado ya prolijos datos, suficientes para que ahora insistamos sobre el particular.

Habrán en la sala detalles discutibles, hasta rasgos de un gusto dudoso, pero lo que está fuera de duda y por encima de toda discusión es que la sala de espectáculos, en efecto general, ha ganado mucho y que el teatro aparece ahora más aseado, lujoso y confortable.

Sus soberbias proporciones se imponen por su esbeltez magnífica: de los detalles nuevos, ninguno las afea. Debe, pues, felicitarse a la Junta de gobierno del Teatro, a los artistas que han realizado las obras, a la empresa que las ha impulsado y que con su actividad y talento las realiza con una campaña artística que promete ser brillantísima.

Ganosos de contribuir modestamente a la solemnidad artística de esta noche, publica-

Aparece en los violoncellos un tercer tema, el de «la mirada», causa primordial de la pasión del drama y empleado por Wagner cuando se encuentran los ojos de Tristán é Isolda. Tras un desarrollo importante de este tema se oyen dos frases expresivas, características «del filtro de amor» y «del filtro de muerte», llena la una de poesía y de pasión, la otra siniestra y lúgubre.

Derivado de este tema viene el «del cofre mágico», y después de él y en soberbio crescendo, las voces más ricas de la armonía cantan la melodía del amor; mas de pronto los violines dibujan un rápido trazo ascendente, y un rayo de luz, el tema «del rescate por la muerte», ilumina las tinieblas del preludio. Es el grito de la pasión, el triunfo de la afirmación, que dura un solo instante para desaparecer envuelto por el insaciable furor de nuevos anhelos. Al tema de «la mirada», sostenido por la madera, responde el del «anhelo» con ásperas armonías del metal, que semejan el grito desesperado de las almas heridas que buscan reposo, y reaparecen los temas dolorosos con mayor desolación que antes, fraccionados, moribundos.... Verdadera forma musical de esta exclamación de Tristán: «Anhelar, anhelar siempre, hasta la muerte, pero sin poder morir de anhelo.»

Acto primero.—En una tienda, sobre la cubierta del barco de Tristán, se halla Isolda en un pequeño lecho; Brangania mira a un lado, teniendo levantada la colgadura.

Un marinero canta una lamentación por la salvaje y graciosa irlandesa que se aleja de su patria.

El motivo de esta canción es el llamado «del mar» y también de «la travesía», siendo objeto durante el drama de hermosos desarrollos y sorprendentes transformaciones.

Se despierta estremecida Isolda, y al saber por Brangania que ya se divisan las costas de Cornualles, es presa de gran exaltación.

El motivo «del mar» es el primer fragmento en que Wagner emplea la melodía rítmica para hacer uno de sus temas sinfónicos. Al principio expresa el despecho de Isolda por su situación, pero después se transforma, indicando la placidez de una travesía tranquila.

Se combinan con este tema los tres primeros del preludio y otro que indica «la cólera de Isolda».

Todo esto es rápido, sorprendente, y traduce de un modo claro la agitación de Isolda, que exclama: «¡Aire! ¡Aire! ¡Ahogáseme el corazón! ¡Abre de par en par!»

Y Brangania descubre las cortinas que ocultan la cubierta del barco, el mar y el horizonte. En medio del buque, en torno del palo mayor, están echados marineros que trabajan en los cables; algo más lejos, cerca de la popa, vense también echados caballeros y escuderos; a cierta distancia está de pie Tristán, cruzados los brazos y pensativo, mirando al mar. A sus pies Kurwenal está echado con indolencia.

De lo alto del mástil vuelve a cantar el marinero, y al oírlo Isolda, que entre tanto ha estado mirando a Tristán, siente transformarse su exaltación en abatimiento, y la interrogación del principio conduce por grados al tema de «la muerte» que Isolda entona en-



El célebre tenor catalán Don Francisco Viñas, uno de los más afortunados intérpretes del Tristán mos algunas notas explicativas del gran poema wagneriano.

Estas notas están tomadas, en cuanto al texto del poema, de la traducción del mismo hecha directamente del alemán por don José Balari y Jovany; las indicaciones musicales, de los estudios de Wolzogen, Cotard, Kuffner, Ernst, Stewart, Chamberlain y Lavignac, comentadas por Puig Samper.

Pero, antes de pasar adelante, creemos un deber nuestro el recomendar la publicación concienzuda de la *Asociación Wagneriana*, traducción adaptada a la música por Jerónimo Zanné, Javier Viñá y Joaquín Peña; estudio temático de Doménech Español y Joaquín Peña.

II

Preludio.—Lanzan los violoncellos un verdadero gemido, que a los tres compases se combina con una frase de los óboes, no menos dolorosa; son los temas de la «revelación» y del «anhelo», intimamente enlazados y completamente armónico éste de aquél, que producen el efecto de una triste interrogación cuatro veces repetida entre largos silencios semejantes a una respuesta negativa.

Constituyen un leitmotiv de los más importantes del drama, como idea del amor de Tristán é Isolda, compuesto de dos partes: la primera, la descendente de violoncellos sintetiza los sufrimientos de Tristán la otra, la ascendente, los anhelos de Isolda.



El maestro Franz Reidler, prestigioso devoto de la gran obra de su suegro.

tre lúgubres intervalos, acompañada por sombríos acentos de la madera y de los trombones.

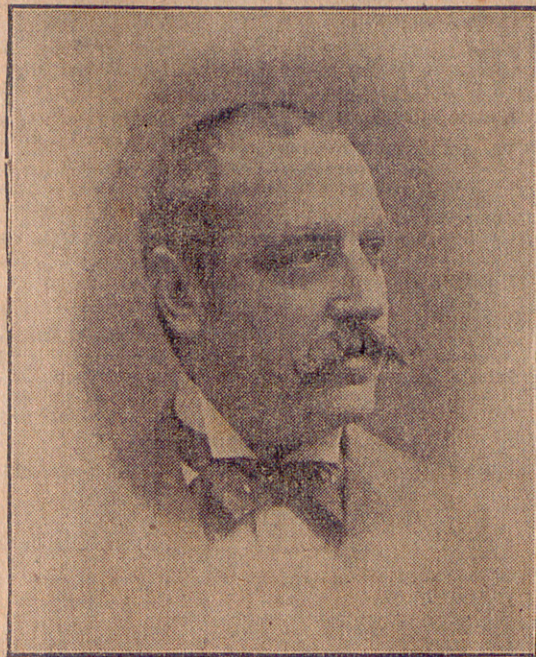
Brangania habla de Tristán con la admiración que todos sienten por el héroe, valiéndose para ello del tema caballeresco de «gloria a Tristán».

Le manda su señora que vaya a buscar a Tristán, quien se excusa de acudir al llamamiento por no abandonar el timón, y entre tanto los violines han vuelto sobre el tema de la travesía hasta que se entabla el diálogo entre Tristán y Brangania cuya música, identificada extraordinariamente con la letra, expresa a maravilla la indecisión de los interlocutores.

Kurwenal interviene con frases descorteses y provocativas para Isolda, de un ritmo musical muy acentuado y entona una canción popular; siendo ésta un ejemplo del predominio que en el drama dió Wagner al elemento vocal.

Reprende Tristán a Kurwenal, repite el coro el canto de éste y Brangania regresa a la tienda, dejando caer los tapices de la misma.

Al saber Isolda el proceder del héroe, se desata en improperios contra él, revela a Brangania todo lo que consignado queda en los antecedentes, maldice a Tristán y pide venganza, muerte para él, para ella.



Don Alberto Bernis, empresario del Gran Teatro; puede añadirse el calificativo de «insustituible» por lo de inteligente, activo, etc.

Brangania trata de calmarla con una ternura cada vez más íntima; Isolda se distrae y con los ojos vagos exclama: «Ver constantemente cerca de mí, sin amor, al hombre más cumplido, ¿cómo podría yo sufrir tal tormento?»

«¿No conoces las artes de tu madre?» insinúa misteriosamente Brangania.

«Trae el cofre que está allí», la dice Isolda. Y Brangania la lleva un cofrecillo de oro donde la madre dispuso las poderosas bebidas mágicas. «Para dolores y heridas, bálsamo, dice la confidente; para malignos venenos, contravenenos; la más generosa bebida, la que tengo en la mano.»

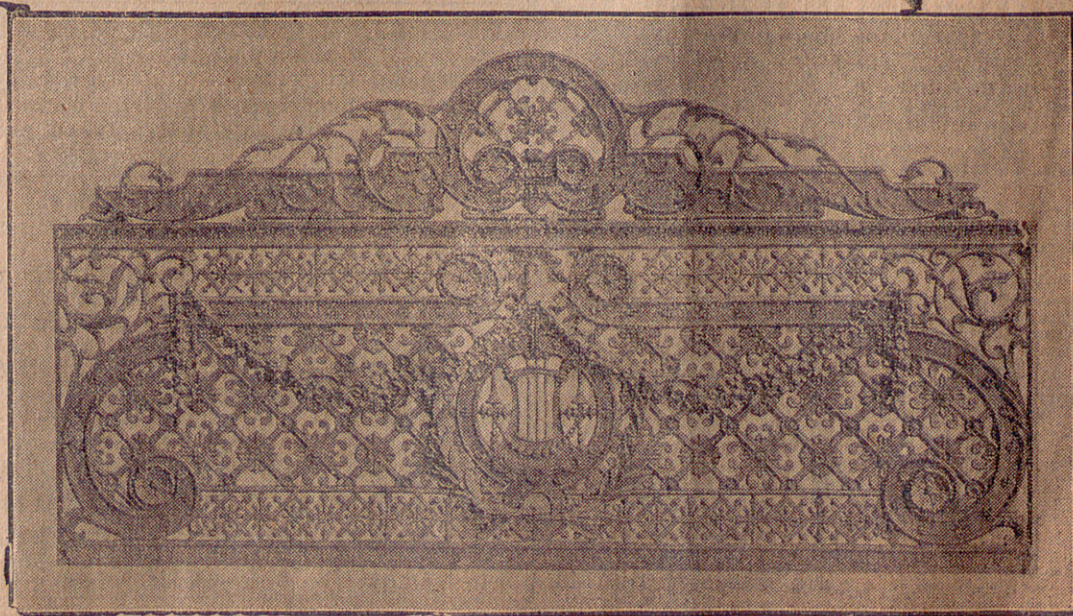
Isolda lo niega y toma un frasco en el que Brangania reconoce «la bebida de la muerte».

En esta escena sólo aparece un leitmotiv nuevo, el de «Tristán herido»; el resto de ella está hecho con los ya conocidos que se presentan por este orden: Gloria a Tristán, el anhelo, la mirada, la cólera; el cofre mágico, el rescate, el filtro de amor y el filtro de muerte. Es notable la fuerza irónica con que Isolda recuerda la canción de Kurwenal, iniciada por otros de los inimitables trechos de Wagner para madera, desarrollando después la cuerda y el metal la marcha heroica de Tristán. Es un ideal de expresión: la ironía, la amargura y el sarcasmo, no pueden tomar forma más justa y adecuada.

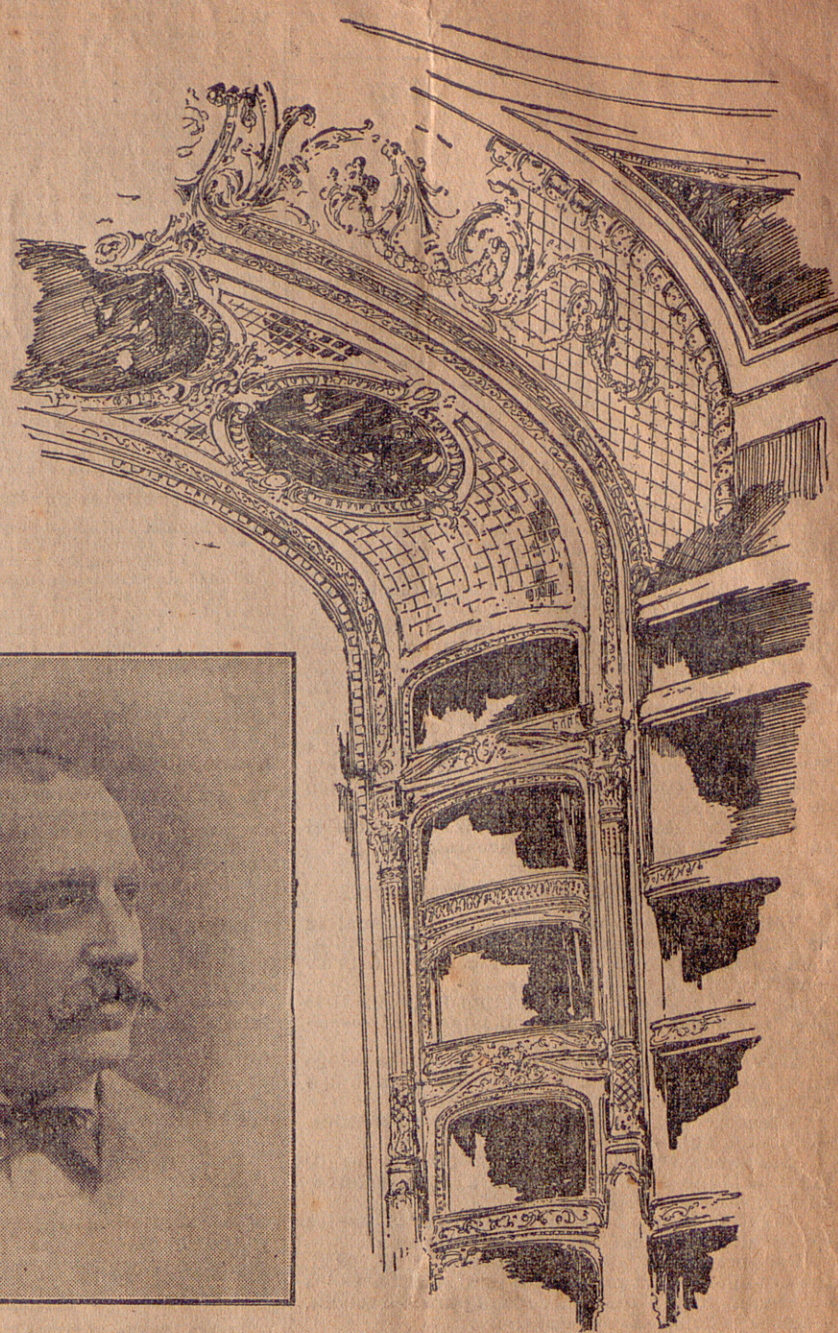
No es posible seguir sin viva emoción las bellas melodías, las tiernas frases, las amargas quejas que se desbordan del corazón salvaje y apasionado de Isolda, de una espontaneidad tan grande, que a veces es difícilísimo hallar su parentesco con el tema inicial del fragmento.

Igual acontece con la tierna melodía que emplea Brangania para consolar a su señora, fragmento puramente lírico, que no es sino una transformación sorprendente de los temas del anhelo y de la mirada.

Y a aumentar el carácter admirable de esta escena viene la intervención de las voces de los marineros, que desde fuera gritan: ¡Hebá! ¡Hohé! ¡Al palo de mesana, recógela vela. ¡Hebá! ¡Hohé!



Fragmento principal de la barandilla de hierro que cobijará el cercado orquestal y que ha sido refinadamente labrada por la casa Damiani, como las butacas, también de nuevo modelo.



Croquis del proscenio reformado, están esbozados, a lo alto, los lienzos que han sido ejecutados por Don Ramiro Lorenzale, representando sendos momentos de las óperas *Manon*, *Walkyria* y *Otelo*.

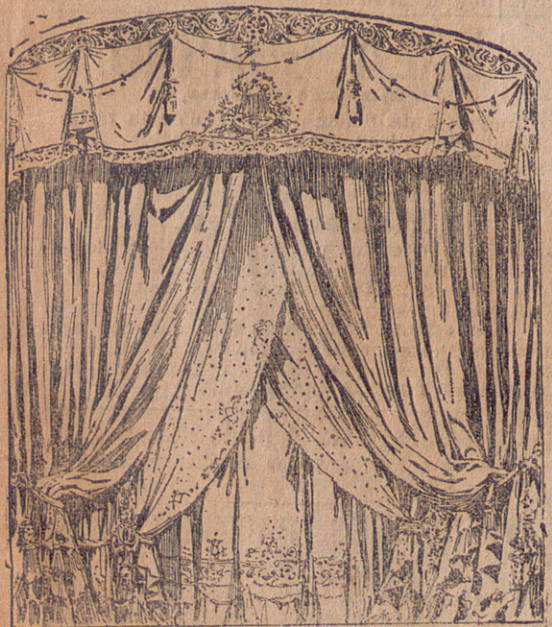
Sepáranse las colgaduras y Kurwenal se presenta de improviso, en tanto que se oye el tema del mar combinado con el canto de los marineros, con fuerza tan grande, que sugiere en el espectador por legítimos medios el cuadro pintoresco del abordaje.

Kurwenal previene con acentos bruscos a



Don Ramón Blañhar, el notable baritono, excelente intérprete wagneriano.

las mujeres que se preparen para desembarcar; Isolda se sobresalta al pronto, pero después se repone y manda a Kurwenal que invite a Tristán a que vaya a pedirle olvido y perdón por una deuda no satisfecha. Esta pa-



Nuevo telón de boca, obra del pintor Señor Chía, que sustituye al magnífico telón antiguo.

gna tiene un carácter imperioso y trazos trágicos, sirviéndole de bajo el tema del filtro de muerte.

Isolda, en un movimiento patético, se acerca a Brangania, la abraza con efusión y la dice: «Adiós, Brangania! Saluda por mí al mundo, saluda por mí a mi padre y a mi madre!» Y le manda preparar en la copa de oro la bebida de la reconciliación: «para el profundísimo sufrimiento, para la suprema aflicción dispuso mi madre la bebida de la muerte.» Brangania se resiste, pero Isolda invoca su fidelidad, apareciendo en este Kurwenal que anuncia «el señor Tristán».

Brangania, casi anonadada, se vuelve hacia el fondo; Isolda, reuniendo todas sus fuerzas para la suprema resolución, anda lentamente, con paso majestuoso, hasta el lecho. Se apoya en un extremo y fija la vista en la entrada de la tienda.

La inicia una vehemente imitación por los violines sobre el tema del anhelo. La voz de Isolda, primero imperativa, se vuelve irónica al llamar filtro de reconciliación al de la muerte, é incesantemente en los bajos resuena lúgubre el tema del filtro mortal. La resistencia de Brangania provoca el desenfreno de Isolda y la orquesta combina los temas de la revelación, del anhelo y de la mirada con otro nuevo, el «del veneno», y sobre todo con el de la muerte, desenvuelto en larga y patética frase vocal, que repite Brangania entre hipoes del óboe, que producen escalofríos al espectador.

Al anuncio de la llegada de Tristán, todavía aumenta la emoción. Tras un recuerdo del tema de la cólera de Isolda, surge otro vehemente y sombrío, el «del destino», expresión insuperable de las pasiones y de las desesperaciones acumuladas en las almas de los dos héroes.

Llega Tristán y se detiene respetuosamente en la entrada. Isolda, presa de una violenta agitación, le mira con vista delirante. Prolongado silencio.

Isolda le reconviene por su alejamiento durante la travesía. Tristán se justifica con el respeto que hacia la prometida de otro impo- nen las costumbres de su país. Entre nosotros hay una deuda de sangre, le dice ella, yo juré venganza por Moroldo. «¿Quién herirá a Tristán?» Este responde: «Toma otra vez la espada y guíala con seguridad y firmeza.» Isolda la rehúsa, se muestra reconocida a Tristán por hacerla esposa del Rey y le invita a beber la copa de reconciliación.

La pide a Brangania, que, temblando y bambolearse, convulsivamente prepara el brebaje, cuando se oyen los gritos de los marineros por dos veces. A la segunda, ofrece Isolda la copa a Tristán y con ironía le pondera su virtud para la reconciliación.

Nuevos gritos de los marineros. Tristán les da órdenes, toma con ímpetu la copa de manos de Isolda, hace el juramento de reconciliación y dice: «Engaño del corazón, ensueño del presentimiento, único consuelo de eterna tristeza, la mejor bebida del olvido, sin temor te bebo». Y bebe. Isolda le arrebató la copa: «La mitad para mí, Traidor, por tí la bebo!» Ambos tiemblan, se miran, del menosprecio de la muerte pasan al fuego del amor; llevan sus manos del corazón a la cabeza; se acercan irresistiblemente, se abrazan y caen en un delirio amoroso del que les arrancan trabajosamente los ecos de trompetas y clarines, los gritos de júbilo de los marineros y de los acompañantes del Rey y las imprecaciones y esfuerzos de Brangania y Kurwenal.

Vuelven ambos héroes al mundo con los ojos fijos y sin pensamiento y saben por Brangania que han bebido el filtro del amor. Isolda cae desvanecida en brazos de Tristán y los gritos y los movimientos de la gente anuncian la llegada del rey Marke, que viene a recibir a su esposa. Cae rápidamente el telón.

Acto segundo.—Empieza la introducción con un estridente acorde de los instrumentos de viento, destacándose un breve dibujo rítmico, del cual hace Wagner más adelante el importantísimo tema «del día».

Tras un trémolo del cuarteto de cuerda, se dibuja una frase del clarinete bajo, acompañada de tressillos para violas y violines, agitada, febril y de rápido movimiento, que da idea exacta de «la impaciencia» de Isolda. A esta impaciencia sucede una impresión de reposo que se cambia pronto en triunfante certeza al entonar la flauta su larga frase «del ardor amoroso», dibujándose el tema del anhelo y el que ha de expresar el «éxtasis amoroso de Isolda» uniéndose a Tristán en la muerte.

Y después de repetirse dos veces esta frase con ligeras variantes, empieza el primer episodio del acto 2.º, conocido por «la Caza del rey Marke», especie de intermedio sinfónico lleno de calor y hehizo. La noche se extiende sobre los jardines de Isolda; Brangania, iluminada por la vacilante luz de la antorcha que arde frente al pabellón de aquella, escucha el ruido de la cacería, que va alejándose cada vez más hasta perderse en el bosque.

Isolda sale agitada de su cuarto y pregunta a Brangania si oye todavía a los cazadores; las violas y el clarinete bajo murmuran el tema del ardor amoroso asociándolo al del anhelo los violines y el óboe...; todavía se oye un eco de la fanfarria de los cazadores. Dialogan las mujeres con voz casi imperceptible mientras que la orquesta diseña rumores de la sinfonía pintoresca. El silencio de la noche es profundo, flotando en el espacio el murmullo de una fuente, los ecos de la marcha de caza y los rumores de la noche... Surge misterioso el canto del ardor amoroso, pero suave, dulce, como melodía encantadora, sobre un delicioso acompañamiento a la sordina, produciendo el todo un conjunto digno rival de los célebres murmullos de la selva, y siendo otro ejemplo del arte exquisito y supremo con que Wagner sabía sentir y expresar la más poética belleza con la mayor simplicidad.

Brangania suplica a Isolda que desconfíe de la noche y que dude de Melote, caballero del Rey y amigo de Tristán; pero Isolda rechaza tales advertencias, porque precisamente es Melote quien la proporcionará la dicha de ver a Tristán durante la cacería que ha organizado para llevarse al Rey. La pasión de Isolda se desborda y exalta en una grandiosa frase sobre la Reina del amor, Minna, cuyo poder canta con interesantes variantes de los temas del ardor amoroso y del éxtasis de amor. En su desarrollo aparece otro, el «de

la pasión fatal», de una fuerza extraordinaria y que da perfecta idea del estado de ánimo de Isolda, decidida a no escuchar más que los anhelos de su amor.

En vano se opone Brangania, y dice a Isolda que si la maldicha bebida apagó la luz de su inteligencia, no apague ella la de la antorcha que alumbró el peligro. Isolda la apaga, envía a Brangania a vigilar desde la atalaya, hace una seña y espera. Sus gestos de alegría indican que ve venir a Tristán. La impaciencia se extrema. Tristán entra impetuosamente; ella vuela a su encuentro, dando un grito de júbilo. Abrazo apasionado.

Sírvase Wagner para la expresión musical de estas situaciones del tema del ardor, desarrollado en proporción ascendente que termina en un fortísimo arrebatador en el momento que Isolda apaga la luz, y que va a morir en las profundidades de los bajos. Aparece y crece entonces el tema de la impaciencia hasta que la orquesta rompe en un veheméntísimo crescendo sobre un dibujo del tema del éxtasis que precede la entrada de Tristán.

Y empieza la escena de amor que casi ocupa todo el acto y que es sin duda la más larga que jamás se ha escrito.

Desbórdase la pasión de los dos amantes con acentos del tema del anhelo y de los de la escena anterior; después se calma poco a poco el ardor de los primeros momentos y empiezan y se suceden los episodios líricos más poéticos y deliciosos que cabe imaginar.

Recuerdan los héroes el pasado y su primitiva amistad; reniegan de la distancia que les separa y de la luz del día que impide que se vean; bendicen al filtro que les hizo amarse en lugar de darles muerte, y glorifican a la noche que les ampara y protege, sentados en un banco de flores y estrechándose con ardor cada vez más profundo, hasta que sus cabezas caen hacia atrás «unidos en profundo y mudo abrazo».

No es posible seguir el desarrollo musical de este delirio de amor; pero tampoco puede dejarse de mencionar el «canto al día enemigo del amor», la bella frase «del éxtasis» acompañada por las harpas, del cual nace un corto episodio instrumental que sirve de introducción al célebre «himno a la noche», una página de las más exquisitas que Wagner escribió. No se sabe qué admirar más, si las frases vocales de una melodía neta y decidida, ó la fecundidad de medios artísticos con que Wagner elevó el tecnicismo a las más supremas esferas estéticas.

En tanto que los dos amantes se hallan sumidos en su sueño de amor, la voz de Brangania les dice desde lo alto: «¡Atended!, ¡atended! Pronto se disipará la noche». Pero los amantes no oyen nada; renuevan su diálogo sobre el tema de «la felicidad», y se inicia el cuarto episodio, el «del canto de muerte». «Así moriríamos para estar juntos, eternamente unidos...», dicen y repiten los dos en una larga melopea, que se resuelve en una bella frase melódica que une ambas veces al unísono.

Oyese un grito de Brangania y el ruido del choque de armas. Kurwenal entra blandiendo su espada y dice: «¡Ponte en salvo, Tristán!», y tras él llega el Rey advertido por Melote y seguido de sus cortesanos, parándose todos frente a los amantes. Isolda, en un movimiento de pudor instintivo, oculta el rostro en el banco; Tristán, también involuntariamente, levanta el brazo y extiende su capa de manera que Isolda queda oculta. Permanece un rato en esta actitud, inmóvil. Despuntó el día.

Y después de breves frases de Tristán, empieza el Rey larga y sombría melopea, lamentándose del engaño de su mujer amada, de su vasallo predilecto. Tristán pregunta a Isolda si le seguirá al país donde no brilla la luz del sol y accede Isolda; pero Melote, arrebatado de rabia, provoca a Tristán, se acometen ambos y Tristán se rinde, cayendo herido en brazos de Kurwenal. Isolda se precipita sobre su pecho. Marke detiene a Melote. Cae el telón.

Acto tercero.—Desde las primeras notas de la introducción, se siente el espectador sobrecogido por el carácter sombrío de la sinfonía que acompaña las escenas mudas del principio del acto.

Al levantarse el telón, oyese de afuera una melodía pastoril llena de languidez y tristeza, tocada con un caramillo; es la melodía típica de la tristeza de Tristán, conocida por «la angustia de amor» y produce en escena una impresión extraordinaria de desoladora tristeza.

Llega el pastor, y Kurwenal le ordena que se ponga en acecho y que cuando vea el buque toque una melodía agradable y viva.

Tristán despierta a los ecos de la melodía de la angustia de amor y pregunta dónde está, los violines sostenidos por el oboe, los clarinetes y las trompas, dibujan una frase de gran ternura conocida por «la alegría de Kurwenal», por expresar perfectamente la que experimenta aquél al oír a su señor, a quien contesta que está en el castillo de sus padres, lo cual da motivo a que aparezca el tema «Kareol», al cual se contraponen el del anhelo.

Tristán evoca las tristezas de su vida y los dolores que debe al día enemigo, desarrollando la bella frase vocal con que invitó a Isolda para que le siguiese; apunta el tema de la noche, cae en los del día, pasa al del anhelo y termina con el de la muerte. Todo este pasaje es una verdadera delicia.

Kurwenal intenta animar a Tristán diciéndole que ha avisado a Isolda y que llegará en seguida para curarle la herida que le causó Melote, como le curó la de Meroldo, lo cual está acompañado por el bello tema de «la esperanza», nueva forma del «de la gratitud».

En la febre de su deseo, Tristán cree ver, con doble vista, el navío de su amante, página dramática que se desarrolla con armonías del himno a la noche; pero de nuevo y a lo lejos suena el triste caramillo del pastor.

Con su melodía se describe la desesperación de Tristán, que toma formas extraordinarias y emocionantes. Su desesperación estalla con furor inaudito, y maldice el filtro de amor y maldice a quien lo preparó, revolviéndose, entretanto, la orquesta en verdaderas convulsiones sobre el tema del filtro, para estallar por último en una larga y patética frase que expresa todo el dolor y la amargura de aquella terrible maldición.

Kurwenal, que intentó calmar a su amo, da grandes gritos de espanto, pintando la or-

questa a maravilla la angustia del escudero al ver inmóvil a Tristán.

Vuelve Tristán al sentido y vuelve a su visión, vé el buque, y vé a Isolda; se impacienta y manda a Kurwenal que suba a la atalaya con febril agitación que la orquesta secunda maravillosamente.

¡Oh clarividencia del corazón! Misteriosa doble vista de las almas angustiadas! El pastor toca y toca un «aire de alegría», ejecutándose entonces un fragmento descriptivo de una fuerza dramática llena de vehemente realismo.

Corre Kurwenal a la torre, aumenta la exaltación de Tristán, y crece el desarrollo del aire de alegría en un crescendo terrible, irresistible y se precipita el tema del anhelo y estalla cual carcajada de dolor la melodía del éxtasis en sonoridades inmensas, sólo comparables a la inmensidad de las aspiraciones del héroe ya moribundo, que con supremo esfuerzo se lanza del lecho.

¡Tristán! Tristán amado!, grita Isolda a lo lejos.

«¡Oigo la luz! La antorcha... ah! La antorcha se apagó! A ella! A ella!» dice Tristán, con terrible agitación, y se precipita bambolearse al encuentro de Isolda, que entra con paso acelerado, exclamando: «¡Tristán! Ah!»—Y Tristán cae en brazos de Isolda y expira con su nombre en los labios.

Otra vez el dolor humano toma cuerpo en las lamentaciones de Isolda al ver insensible a Tristán, mas lentamente se purifica este dolor, y la música lo indica, volviendo al tema de la muerte.

La llegada del Rey Marke, la muerte de Melote por Kurwenal y la de éste por los soldados, interrumpen la emoción estética; pero en breve se reanuda y aumenta, elevándonos el poeta a las más etéreas regiones, al volver Isolda al sentido y cantar su visión extraterrenal y sus aspiraciones «a perderse, a abismarse en las grandes olas del mar de delicias, en la sonora armonía de ondas de perfumes, en el aliento infinito del alma universal», cayendo transfigurada sobre el cuerpo de Tristán, entre la admiración de los presentes y bendecida por el Rey.

Esta vez, dice Kufferath, no hay resto alguno de pasión terrenal. No es la expresión del deseo, es el cántico de los amores infinitos, la suprema exaltación de felicidades inefables, el canto de unión de las almas que se vuelven a encontrar en el «más allá» de los ensueños de la humanidad doliente.

Musicalmente, la dulzura y la amplitud de ese himno, la calma que produce y el hechizo de sus armonías, contrastando con los agitados dolores de Tristán, hacen de la muerte de Isolda un fragmento incomparable, cuya poesía no puede calificarse palabra alguna.

La impresión que produce el supremo éxtasis de Isolda, no le turba cosa alguna.

Su voz expirante resuena sola hasta el final, y el telón baja lentamente, mientras que las harpas elevan a las regiones del eterno reposo los últimos acentos de su canto de amor.

Cotidianas

«Eterna incógnita!»
Con todo el ardor de su ambición inmensa va el hombre deletreando en el libro de la Naturaleza, y a duras penas consigue arrancar algunas frases que se traducen luego en aplicaciones maravillosas; la telegrafía sin hilos, el vapor, la síntesis química, la fotografía, la brújula.

Todo es inconexo, fragmentario. El que maneja los aparatos de Hughes no sabe lo que es la electricidad; el que surca los mares no sabe porque la aguja imanada señala hacia el Norte.

¿Qué habrá debajo de nuestro suelo? ¿qué inescrutable misterio se encierra en el fondo de la tierra? ¿qué relación tiene el frío, tan raro, que se deja sentir en estos días, y la erupción volcánica del Teide, apagado por espacio de tantos siglos,—desde Colón, que le vió echar humo?

¿Irritante arcano! Podemos seguir las transformaciones de Marte; nos extasiamos ante el brillo de Venus, el lucero de la tarde, en este tiempo, y no podemos sondear lo que ocurre bajo nuestros pies.

¿Qué extrañas correlaciones existen entre las manchas del sol, la actividad de los cráteres extinguidos y el descenso de la temperatura?

Estas coincidencias dejan sumido el ánimo en un mar de interrogaciones y humillan toda científica soberbia. No podemos arrancar a la Naturaleza el secreto de sus leyes. Creemos saber mucho, y este poco que sabemos no bastaría una vida de siglos para aprenderlo, y resulta que apenas tenemos un vislumbre de saber. Tantos millones de libros, tantas discusiones, tantos experimentos, y nada podemos dar por seguro.

Tal vez son falsas las leyes astronómicas de Kepler y de Newton; tal vez son delirios nuestras concepciones cosmogónicas; tal vez sea un hecho de explicación sencilla la correlación de este frío de ahora con la actividad volcánica, y no podemos sospechar ni la menor razón que nos lo explique.

CUALQUIERA

INFORMACION

telegráfica y telefónica
de nuestros corresponsales particulares

en
España, París, Londres, Roma, Berlín, Viena,
Bruselas, Lisboa y Tanger

LOTERIA NACIONAL

PREMIOS MAYORES

Madrid 30, 19'30.

En el sorteo de la Lotería Nacional verificado hoy, han correspondido los premios mayores a los números siguientes:

Premiado con 100.000 pesetas, el número 17.794, Aguilar-Jerez-Madrid.

Premiado con 60.000 pesetas, el número 15.153, Madrid.

Premiado con 20.000 pesetas, el número 11.083, Cartagena-Madrid-Badajoz-Dos Hermanas.

Premiados con 1.500 pesetas

4533, Madrid-Cádiz-Huelva; 6974, Barcelona-Huelva-Madrid; 7.844, Alicante-Palma-Madrid; 7852, Madrid-Murcia-Madrid; 8.183, Madrid-Madrid-Madrid; 10.602, Valencia-Cádiz-Madrid; 13.031, Algeciras-Valladolid-Madrid; 17.993, Sevilla-Sevilla-Madrid; 20699, Tortosa-Barcelona-Granada; 21.256, Cáceres-Lucena-Madrid; 24.737, Bilbao; 26211, Córdoba-Valladolid-Madrid; 25640, Palma; 25989, Barcelona; 25505, Segovia; 28.530, Sabadell.

Premiados con 300 pesetas

Decena									
12	32	53	82	Centena					
100	120	131	137	156	175	182	210		
225	235	243	258	344	346	357	367		
374	426	439	455	469	479	496	526		
537	555	583	588	604	620	721	741		
773	797	803	815	832	887	909	926		
938	972	979							

Mil									
007	046	053	066	090	096	099	154		
168	184	188	231	249	281	287	346		
384	401	429	433	464	503	536	643		
742	776	784	796	847	874	877	900		
929									

Dos mil									
019	026	131	132	156	162	163	251		
259	262	267	274	305	344	349	374		
378	405	424	463	473	486	534	560		
582	649	652	666	675	693	697	713		
723	735	752	760	769	774	779	792		
830	879	885	952	977					

Tres mil									
044	069	076	086	108	135	158	218		
244	245	247	248	312	319	363	365		
367	380	431	450	459	474	539	538		
600	633	666	709	730	790	832	843		
855	906	933	938	977	984	989			

Cuatro mil									
002	033	153	191	243	325	356	373		
423	445	462	528	562	576	623	631		
640	643	667	686	721	731	796	821		
832	865	866	867	879	905	922			

Cinco mil									
001	010	042	050	130	208	236	244		
260	262	289	291	304	322	330	331		
334	357	372	387	407	412	453	473		
527	533	576	590	595	632	668	669		
736	823	891	950						

Seis mil									
028	034	041	065	070	073	092	100		
101	126	273	406	428	503	505	523		
529	531	543	561	563	594	595	655		
684	703	706	713	751	752	761	766		
799	814	829	831	865	893	941	947		
958	965								

Siete mil									
007	036	042	062	071	092	127	149		
150	177	203	213	220	242	297	319		
346	402	479	522	558	584	609	613		
614	636	642	669	686	727	780	803		
822	846	925	967	969	970				

Ocho mil									
004	028	038	053	103	114	134	154		
193	230	241	264	311	324	358	368		
406	444	451	468	470	501	525	541		
597	606	607	617	731	747	770	785		
793	800	832	867	869	889	971	983		

Nueve mil									
067	111	167	177	180	199	220	235		
258	316	327	350	376	399	410	419		
426	444	456	459	468	477	478	503		
561	576	580							

015	033	069	081	097	136	147	154
165	178	184	240	248	285	287	290
352	377	378	379	406	420	486	496
538	542	570	665	729	849	888	924

029	038	046	057	098	118	174	188
234	257	316	340	382	459	499	549
565	607	620	670	679	701	724	751
775	781	784	794	881	885	877	918
922	972	974					

002	007	038	061	095	176	278	280
302	315	362	428	486	492	541	560
585	586	663	732	746	753	757	762
828	876	880	883	915	918	925	

027	039	062	064	095	151	152	188
232	237	307	364	378	391	402	407
409	412	517	546	623	636	641	645
701	714	761	776	805	880	871	889
917	926						

001	011	083	105	133	152	210	216
217	235	246	348	364	385	392	406
413	436	477	492	524	562	619	624
639	643	647	684	716	743	744	749
771	781	797	836	857	862	869	911
935	952	956	981	983	991		

000	032	074	076	089	095	114	171
184	192	230	283	285	299	309	337
390	592	726	733	773	776	858	862
863	898	921	984				

011	067	070	076	100	104	150	195
217	221	229	291	305	312	358	369
391	395	401	419	425	430	478	481
489	501	555	590	604	608	611	624
645	682	694	718	746	825	856	881
886	899	911	916	948			

005	032	034	067	091	102	119	122
139	173	176	201	214	216	235	245
285	311	369	376	382	393	398	420
477	487	567	629	633	665	686	695
711	718	721	762	773	817	922	923
927	933	955	974	975			

025	090	132	136	153	169	219	262
264	304	313	446	531	560	583	606
630	666	721	742	744	752	763	829
853	870	907	956	971			

000	003	056	074	086	091	137	204
217	249	268	281	311	366	379	388
391	434	475	484	485	488	499	526
547	571	624	629	708	762	813	830
837	921	952	933	995			

009	027	068	081	112	125	165	171
180	190	207	249	284	288	300	342
361	362	391	393	424	446	461	462
473	506	522	597	622	626	648	736
766	776	824	834	908	915	958	975
981	993	995					

99 aproximaciones de 300 pesetas cada una para los 99 números restantes de la centena del premio primero.

99 ídem de 300 ídem ídem para los 99 números restantes de la centena del premio segundo.

3 aproximaciones de 800 pesetas cada una para los números anterior y posterior al del premio primero.

2 ídem de 600 ídem ídem para los del premio segundo.

2 ídem de 520 ídem ídem para los del premio tercero.

Nota política

Madrid 30, 20'15.

Carencia absoluta de noticias fueron las primeras palabras que el presidente del Consejo dirigió a los periodistas que le visitaron en su despacho oficial.

Carencia de noticias es lo peor que podía habernos dicho a los que estamos obligados a buscar asuntos de interés para el público.

Y sin embargo, el señor Moret tenía razón: en el pequeño mundo político en que nos movemos, nada excepcional ocurre y habrá que esperar a que pasen las elecciones municipales para salir del actual letargo.

Hay, sí, un asunto de verdadero, de excepcional interés público: la reunión de la Junta de Defensa nacional, presidida por el Rey; pero sus deliberaciones y acuerdos han de ser, naturalmente, secretos hasta que sobre ellos haya recaído resolución del Consejo de ministros. Los problemas que ha de abarcar están en íntima relación con la terminación de la guerra, y se refieren al emplazamiento de fortificaciones, repatriación de tropas y creación del ejército colonial, pero acerca de esto no podemos ni debemos hablar, sino limitarnos a desear el mayor acierto en los encargados de resolverlos.

No ocurre nada! Ni siquiera la nevada con que empezó a obscurarnos la naturaleza tuvo consistencia, pues apenas los pequeños copos caían al suelo, quedaban deshechos, no llegando a formarse la blanca alfombra que tanto embellece el paisaje y tan terrible pánico produce en los catarrosos.

Cuando ya desconfiábamos de encontrar alguna nota interesante, nos da ésta la declaración oficial que el órgano del partido liberal hace, afirmando que las relaciones entre los dos partidos gobernantes continúan en igual situación que a raíz del duro discurso del señor Maura en el Senado.

Está aún fresca la tinta del artículo del señor Sánchez de Toca, declarando que no va a la disidencia ni publica nombres de los que le siguen, porque aquello de la implacable hostilidad del partido conservador ha pasado de ser una de tantas frases sin realidad en la práctica.

¿A quién creemos? ¿Al señor Moret, que habla por conducto del *Diario Universal*, o al señor Sánchez de Toca, que pretende esconder su fracaso en las columnas de *El Imparcial*?

Para nosotros la elección no es dudosa, pues la situación en que parece colocarse el presidente del Consejo es la del hombre que, deseando poner término a una enemistad más o menos justificada, apela a varios procedimientos, y al ver que ninguno le produce el resultado apetecido, lanza la queja a los cuatro vientos y hace responsable de los peligros que para el buen funcionamiento del régimen haya de originar aquella actitud, al que nada hace para limar asperezas.

No sabemos lo que el señor Maura responderá, pero sí sabemos lo que nosotros responderíamos.

El es quien tiene el deber de ver el peligro para el régimen, pues los hombres de orden y gobierno deben deponer sus discordias ante los altos intereses que se debaten.

En todas partes se pregona que en las elecciones obtendrán muchos puestos los republicanos, y si esto ocurre, sólo podrá achacarse a la división de los monárquicos.

No es la primera vez que hemos aconsejado esa unión entre los amantes de la misma forma de gobierno.

Cuando el señor Moret se decida a tender el puente, no habremos de entrar en el análisis de secretos motivos que a ello le anime, sino ver solamente el resultado.

La intención, pues, nos parece plausible, y ojalá no surjan insuperables obstáculos para su realización.

La lotería

Los tres primeros premios del sorteo de la lotería verificado hoy, han correspondido a Madrid.

Créese que los poseedores del número agraciado se hallan en Linares, habiendo comprado el billete durante una breve estancia que pasaron en Madrid.

El segundo premio está repartido entre gente humilde.

Tienen participaciones del mismo, algunos empleados de la compañía de tranvías, el cobrador de una casa de banca y el dueño de una panadería sita en las inmediaciones de la plaza de la Cruz.

Del tercer premio vendido en la administración de la calle de Alcalá, ignórase quienes poseen el billete.

La Junta de defensa

A las cinco de la tarde, conforme estaba anunciado, se ha reunido en el ministerio de la Guerra, bajo la presidencia del Rey, la Junta de Defensa nacional, asistiendo a ella el presidente del Consejo, los ministros de Guerra y Marina y los jefes del Estado Mayor Central y de la Armada, generales Ríos y Puente.

La reunión duró hasta cerca de las ocho de la noche, no habiéndose facilitado de ella nota alguna a la prensa.

Es de presumir que se habrá ocupado de cuanto afecta a la formación del ejército de ocupación en Melilla, nombramiento de la junta de fortificación que ha de ir a dicha plaza, repatriación de tropas, etc.

Visita de inspección

Se encuentra ya en Linares el ingeniero designado por el señor Gasset para que gire una visita de inspección a aquella vía férrea e informe sobre las causas de los frecuentes descarrilamientos que allí ocurren.

Tan pronto como se emita dicho dictamen se exigirán las responsabilidades, tanto pecuniarias como administrativas, a que hubiere lugar.

Pérez Caballero

En el expreso de Barcelona, que traía hora y media de retraso, ha llegado a Madrid el señor Pérez Caballero, a quien esperaban en la estación los altos funcionarios del ministerio de Estado.

Por la tarde estuvo el ministro en su despacho oficial conferenciando con el subsecretario y varios funcionarios, a quienes manifestó la satisfacción que le habían producido las atenciones de que ha sido objeto en la corte de Italia.

Autorización

Por la Dirección general de Obras públicas ha sido autorizado el ingeniero de las obras del puerto de Tarragona para que pueda encargarse de la dirección facultativa de las obras de alumbramiento y conducción de aguas de un manantial que existe en el término municipal de aquella ciudad.

Nuevo ayudante

Mañana publicará la *Gaceta* el nombramiento de ayudante del Rey a favor del general de brigada don Gabino Aranda, que mandaba el regimiento de Wad-Ras y que fué ascendido recientemente.

Regreso de tropas

En el ministerio de la Guerra se ha dicho hoy que, a no surgir alguna dificultad, lo cual no es probable, es posible que las primeras fuerzas del Ejército de operaciones en Melilla regresen en la primera quincena del mes de diciembre.

Conferencia

Esta mañana el señor Moret se personó en el hotel que la Jefatura de policía ocupa en la calle de la Princesa, celebrando una detenida conferencia con el jefe superior, señor Méndez Alanís.

Se ignora el objeto de dicha conferencia.

Los conservadores

Personas de alta significación dentro del partido conservador, dicen que en nada afecta la actitud del señor Sánchez Toca a la disciplina y unión del partido que reconoce como indiscutible jefe al señor Maura.

Añadían que una vez efectuadas las elecciones municipales, el partido conservador emprenderá una activa campaña de propaganda política por provincias, en la cual tomarán parte ex ministros y personalidades de alta significación y prestigio dentro del campo conservador.

El señor Sol y Ortega

Dice un periódico: «Nos aseguran que en breve será sobreseído el proceso que se instruye contra el senador señor Sol y Ortega.»

Las actuales Cortes

Un periódico ministerial atribuye al señor Moret el propósito de disolver las actuales Cortes una vez se hayan celebrado las elecciones municipales, publicando después el decreto de convocatoria del nuevo Parlamento.

Como ya se sabe, el decreto de disolución de las Cortes se publicaba siempre al mismo tiempo que el de convocatoria, pero parece, a juzgar por lo anteriormente expuesto, que se quiere variar la costumbre.

Disposiciones

Madrid 30, 23'05.

Se han dictado las siguientes disposiciones: De Fomento: Real orden aprobando el proyecto de las obras de fábrica y accesorias de la carretera de Castellón a Tarragona, y disponiendo que

las obras se ejecuten por el sistema de administración.

De Hacienda:

Real orden disponiendo que el alquitrán mineral, como las demás mercancías que se han asimilado a la partida cuarta de las navegaciones de segunda y tercera clase, deben satisfacer el impuesto de transporte en la primera, ó sea en la de cabotaje, por la partida primera del mismo.

Fallecimientos

Han fallecido el literato don Ricardo Sepúlveda, que colaboró en muchas obras con Frontaura, y don Santiago Iglesias, poeta cuya especialidad fué el soneto.

Ambas pérdidas han sido muy sentidas.

Sin firma

Los señores Moret y Alvarado despacharon con el Rey, pero no pusieron ningún decreto a la firma regia.

La exposición de los prelados

El señor Moret, ocupándose de la exposición de los prelados españoles para que no se autorice la apertura de las escuelas laicas, ha manifestado que en el último Consejo se dió cuenta del citado documento, encomendándolo a la ponencia del ministro de Instrucción pública, quien lo unió al expediente, para en su día adoptar la resolución que se estime oportuna.

Lo que dice Sánchez Toca

El señor Sánchez Toca publica en *El Imparcial* nuevas declaraciones, en las que desiste por ahora de recoger firmas de conservadores contra la actitud de implacable hostilidad que pregona el señor Maura.

Estima que ésta en el fondo no existe y que la mayoría de los conservadores han pactado en particular amistosamente con respecto a los distritos electorales.

Lo más importante es lo siguiente: no debe haber disidencia.

De haberse mantenido en su tensión inicial la consigna de la implacable hostilidad contra los gobernantes, quizás habría resultado al fin inevitable que en el campo conservador se exteriorizaran disensiones de conducta sobre este caso concreto, pero eliminado ese *casus belli*, es de esperar, ó por lo menos de desear, que para lo sucesivo toda la diferenciación entre los elementos de este campo quede reducida a que los unos se limiten a obedecer a la voz de mando, sin discutir, sin hablar ni opinar, y que los otros apoyen con más decisión que entusiasmo que nadie aquellos proyectos y asuntos de gobierno que les parezcan bien, pero que se abstengan de votar ó voten en contra sobre aquello que les parezca contrario a sus ideas.

La principal norma de conducta de estos últimos consistirá, en suma, en no prestar a nadie apoyos en blanco.

El "Diario Universal"

Madrid 30, 23'20.

Está siendo muy comentado el siguiente suelto del *Diario Universal*: Las relaciones entre los dos partidos de gobierno continúan en igual situación que a raíz del violento discurso del señor Maura en el Senado, a pesar de lo que en otro sentido se viene indicando y que ha venido a corroborar el señor Sánchez de Toca en las declaraciones de que en nuestro primer artículo nos ocupamos.

Al constituirse mañana las Diputaciones provinciales, podrá verse de todos modos por la conducta que observe el partido conservador, si la implacable hostilidad a la actual situación proclamada por el señor Maura continúa en vigor.

Según nosotros, creemos que el día de mañana, tendrá por tanto, en el orden político, verdadera importancia porque a nadie se oculta que de persistir el señor Maura en la actitud inexplicable en el jefe de un partido de gobierno, que ha adoptado frente a la cual situación, desde el instante mismo en que ésta ha quedado constituida, entraremos en un período de anomalía que puede entrañar peligros para el buen funcionamiento del régimen.

Se ha extremado por los liberales, no sólo ahora, sino durante todo el período de oposición, la prudencia y la templanza en las relaciones con los demás partidos; a esto, ha correspondido el señor Maura con las violencias del lenguaje y de conducta que diariamente se hacen públicas. No es de creer que la pasión le ciegue hasta el punto de creer que tales excesos no habrán de producir las naturales consecuencias cuya responsabilidad no podrá descargarse sobre los demás.

Con lo dicho, creemos que será lo suficiente, para que se pueda apreciar la falta de fundamento de los rumores de una inteligencia, que nunca ha sido menos probable que en el actual momento.

La Junta del Censo

La Junta Central del Censo se reunirá pasado mañana por la tarde, para resolver cuatro ó cinco expedientes, entre ellos uno relativo a una consulta de una junta municipal de la provincia de Lugo, que no puede hacer la designación de presidentes de mesa ni de adjuntos por haber desaparecido las listas de los mismos.

Este caso exigirá la intervención del Ministerio de la Gobernación, pues será preciso aplazar las elecciones municipales en el indicado pueblo.

Las fuerzas de Melilla

Madrid 30, 23'30.

Para recibir a las primeras fuerzas que regresen de Melilla se prepara un homenaje que demuestre al menos el cariño que se siente aquí hacia aquellos que tan alto han dejado en los campos de batalla el honor nacional.

En Málaga, Córdoba y Madrid los elementos populares se disponen a organizar un grandioso recibimiento a los soldados.

El viaje, pues, de los soldados de Málaga a Madrid será un continuo agasajo organizándose festejos en las estaciones donde el tren se detenga algún tiempo.

En Madrid, al día siguiente de la llegada de las tropas de Melilla, habrá una gran revista militar en el paseo de la Castellana, a cuyo acto asistirá el Rey.

También se prepara otro homenaje para honrar la memoria de los generales, jefes, oficiales y soldados que han muerto en la campaña.

El Ayuntamiento, en las últimas sesiones, trató de la forma en que debía asociarse al

Municipio al homenaje, indicando el señor Aguilera algunas ideas bastante aceptables.

Ecos de Palacio

El Rey despachó esta mañana muy temprano con el ministro de Hacienda, y después marchó, en compañía de su ayudante el coronel señor Elorriaga, al hotel del infante don Carlos, con objeto de felicitar al infante don Alfonso, que cumple hoy ocho años.

Con motivo del cumpleaños del primogénito del infante don Carlos, la corte y las fuerzas de la guarnición vistieron de media gala.

El infantito ha recibido muchas felicitaciones.

A las diez y media de la mañana visitaron al infantito la reina Doña María Cristina, el general Echagüe y los jefes de Alabarderos y de la Escolta Real.

Una comisión de la Sociedad Geográfica, presidida por el general Azcárraga, ha visitado hoy al Rey.

Esta mañana han cumplimentado a la Reina doña María Cristina, la condesa viuda de Morfi y su hija y otras damas de la aristocracia.

También el Rey recibió en audiencia a varios personajes.

Antes de asistir a la reunión de la Junta de Defensa Nacional, el Rey, acompañado de su ayudante, el teniente coronel señor Echagüe pasó por la Casa de Campo, llegando hasta la puerta de la Vaca, desde donde regresó a pie hasta la puerta reservada, por donde salió.

Restablecido de su enfermedad, ha regresado de San Sebastián, donde ha pasado una temporada, el secretario particular del Rey don Emilio de Torres.

También ha regresado a Madrid el oficial mayor de la secretaría, conde de la Unión.

La miseria de un maestro

Tan pronto como se enteró el ministro de Instrucción pública de que se había cerrado la escuela del pueblo de Agalegui, próximo a Valladolid, y de que el maestro estaba pidiendo de hambre, telegrafió al gobernador de la provincia pidiéndole noticias y ordenándole diese las órdenes oportunas para atender a tan apremiante necesidad.

Los republicanos

En el distrito del Hospicio se ha verificado esta noche la ante votación de los candidatos que han de representar al partido de Unión Republicana en las próximas elecciones municipales, en las cuales presentan a los señores Morón y Talavera.

Algunos individuos de la comisión, no conformándose con el procedimiento empleado de la ante votación, se han dirigido a los periódicos, aconsejando a sus correligionarios se abstengan de tomar parte en la votación.

El Rey al teatro

S. M. ha asistido esta noche a la función del teatro Apolo.

Como don Alfonso se había abstenido de ir al teatro desde que comenzó la guerra de Melilla, su asistencia de hoy se considera como una semi declaración oficial de la terminación de la guerra.

La casa del Rey moro

El arquitecto arqueólogo que fué comisionado para estudiar los tesoros arqueológicos que, según Mr. Perin, existen en dicha antigua morada, ha regresado negando cuantas fantasías inventó el excéntrico yanqui.

Mr. Perin ha marchado a Gibraltar acompañado del cónsul norteamericano en Málaga.

En aquella plaza embarcará para los Estados Unidos, en unión de su hermano.

Ha podido comprobarse que Perin había adquirido en Marruecos gran cantidad de tapices, armas y otros objetos de arte pertenecientes al destronado Sultán Abd-el-Aziz con objeto de colocarlos en la casa del Rey Moro.

De la misma procedencia marroquí son las monedas árabes que presentó Mr. Perin en Madrid.

Combinación diplomática

El ministro de Estado prepara una combinación de altos cargos diplomáticos para proveer las vacantes de Lisboa y del Quirinal.

De Guerra

En el mes de diciembre próximo ascenderán probablemente en el arma de infantería siete tenientes coroneles, nueve comandantes, 16 capitanes y 22 primeros tenientes de la escala activa y un comandante, dos capitanes y diez primeros tenientes de la escala de reserva.

En el ministerio de la Guerra ha entrado la propuesta de recompensas por el combate del 23 de julio último.

En cuanto informe el Estado Mayor Central, será resuelta por el ministro.

La Academia de San Fernando

En la última sesión celebrada por la Academia de Bellas Artes de San Fernando, y a propuesta del secretario general, se acordó felicitar al alcalde de Madrid por el proyecto de colocar estatuas de hombres notables en el parque del Oeste, que recuerden los nombres de músicos, escultores, pintores eminentes y notables arquitectos ya fallecidos, que han contribuido durante los últimos años a honrar y ennoblecer el país.

El censor leyó su informe favorable a la concesión de la gran cruz de Alfonso XII al eminente artista señor Blay.

El príncipe Leopoldo

Las noticias que se reciben de la salud del príncipe Leopoldo de Battenberg acusan bastante mejoría.

questa vida. Jo restava quiet, mut, capcirós, y quan te vaig perdre de vista, al tornar tot d'una á la realitat, vaig fer via carrer amunt.

Poch temps després arribava á ma caseta dels aforas, voltada de camps de verdor, qu'ara no'm diuhen res, servintme pera més pena. Al llindar de la porta m'esperavan els vellets pares, tristos com de costum; vaig entrar donantlos la bona nit, vaig descobrirme, y junt ab ells vaig comensar lo Sant Rosari... Aquell dia la oració, sortint del fons de la meva ànima, brollá dels meus llabis ab major fervor; conservava en mon cor y en mon enteniment la impressió de la teva figura, semblant á la d'aquella hermosa criatura que jo tant estimava, per qui prego á Deu cada dia y ho faré mentres visca; per aixó resava ab major devoció!... No't sápigas greul

Vingueren las festas del Corpus, xamosas y alegras com sempre, plenas de llum y de color local, embaumadas d'encens y de flor de ginesta.

Jo passejava en companyia de bons amichs que, com de costum, procuravan distreure mas penas ab sos acudits y paraulas falagueras. De sobte vaig veure't al balcó d'una casa junt ab altrás jovenetas, hermosa com sempre, plena de goig, majestuosa com á flor preminent d'aquella toya... La professó s'atansava; al passar el Santíssim que portava'l bon rector, flectat de genolls en terra, mos llabis mormolaren una oració per ella... ¿sabs?

Si't tenia devant meu, cóm no recordarla!...

La darrera vegada que't vaig veure fou per la diada de la Verge del Carme, sortint del temple quan tu hi entravas.

Jo'm trobava ben impresionat, sentia olors de cel, cants de serafins, aleteig d'àngels... Vaig girarme pera mirarte altra volta, y en aquell moment solemne, portant el Bon Jesús dins mon pit, en mon interior ressoná sa veu dolcíssima qu'm deya: *Sursum corda!*... Després... res més. Y vaig seguir fent via cap á ma caseta dels aforas, voltada de camps de verdor, qu'ara no'm diuhen res, servintme pera més pena!...

M'han dit qu'havias preguntat per mi ab

molt interés, y aixó que sols ens hem vist y no'ns hem dit may una paraula. La dissort que'ns envolta es el resultat d'aquesta simpatia que may ens comunicarém l'un á l'altre.

A tu't manca l'escalf de la llar payral... pobra orfaneta!... Jo fa temps, molt temps que'ls meus amors, els meus goigs y las mevas ilusions segats en flor al bell esplet de la meva vida, restan guardats per sempre més junts ab ella en el fossar de la vehina vila, y per aixó l'anyoransa'm consúm sense matar-me... Anyoro lo qu'es impossible retrobar en aquesta vall de llágrimas; sols m'alenta la esperansa de retrobarho allá amunt, ben amunt... al cel!... Oh, allavoras, quina felicitat la meva!

Perdonam aquesta expansió filla d'una imaginació de jove. Es un crit de l'ànima, la complanta d'un cor que no pot estimar ni bategar ja may més per ningú... Per aixó no serás may meva!

La teva presència ha despertat en mi'l recort dolcíssim dels millors temps d'una vida plena de ditxa, de pau y benhauransa. Tal volta hauria revifat las guspiras d'un caliu somort qu'al principi existia, mes ara... ara sols en restan las cendras, confosas ab las d'aquella que ja no hi es!... Ha sigut la ilusió de moment acarónada pel desitj d'estimar y ésser estimat com avans; mes jo tinch el dever de deixar passar per mi aquesta ilusió com foch-follet que's pert en l'espai... Es un impossible!

La pena que porto al cor m'ha transformat en un ser incoherent, degenerat... Perdonam, donchs. Més avans d'ofegar per sempre més en mon pit tot lo que tu m'has fet sentir, t'he volgut fer aquesta *confidencia*, valentme per aixó de nostra parla; aquella tan hermosa y estimada que ressoná per primera volta á mas orelles al venir al món... D'ella'm serveixo per'enlayrar mon esperit á Deu!

No es la que tu parlas, més ja'm consta que la comprens. Si jo fos l'home d'avans, d'ella'm valdria pera dirte baix, baixet, ben aprop teu, besant al ensemps ton front de neu y'ls teus cabells d'or ab tota la forsa dels meus sentits:—T'estimo, vida meva, t'estimo!...—

F. M. CAPELIA.

FRAGMENTS DE L'OPERA "EUDA D'URIACH"

BALADA DE SEVERÍ

Treu lo cap en finestra
la donzella d'Uriach:
passava'l comte jove,
s'han vist y s'han aymat.

—Lo vostre cor, donzella,
fós destre en lo volar!
—Si es destre ó si no es destre
mon pare os ho dirá.

—Ay Euda, filla meva,
¿de qué sospiréu tant?
—Ay pare, lo meu pare,
que'l cor lo tinch malalt!

—Lo vostre cor, ma filla,
fa temps que l'he donat,
y ab lo senyor d'Argola
vos heu d'enmaridar.—

En Roger nostre comte
ja al d'Argola ha trobat:
si espurnan las espasas,
molt més los seus esguarts.

—Que ab Euda hi va la vida!
—Que ab ella'l cel hi val—
Ja'l d'Argola es en terra:
Deu l'hagi perdonat!

Mes, ay, que'l comte jove
del mort no'n gaudirá,
que á un castell la donzella
son pare l'ha tancat.

Y en lletres que li envía
la donzella d'Uriach
li diu al comte jove
que may se l'ha estimat.

En Roger d'aquell día...
quina por sos vasalls!
Puig tot ho mata y crema
com si boig fos tornat.

Fins que un día son pare
del castell lo llensá:
—No tornis més!—li crida.
Y ell may més ha tornat.

BRINDIS

ROGER.

Per vos y eixa donzella
qu'he vist com una estrella,
y ha fugit....
deixant per tot, enlayre
perfúm de dolsa flayre
que omple'l pit.

Que trobi la ventura
á dintre la clausura
lo cor seu;
que sia sa esperansa
gosar de benhauransa
vora Deu.

Mes, ay, que si es fugida
la pau de nostra vida,
oh dissort!
no hi val la vida nova,
qu'al monastir no's troba,
ni en la mort!

TIBALT.

Per vos y perque ofegui
tota dolor qui begui
d'aquest vi.
Perque'l mal temps se fonga,
y Deu, ó'l diable'ns donga
bon camí.

Per dar á ma germana
la celda que demana
sa dolor;
y veure sa clausura
tornada en sepultura
per son cor.

CANTS DELS CREUHATS

CHOR DE DONAS.

Bressava á mon fill, bressava...
«La non non, fillet del cor»
y per Jesús lo deixava;
y quí sab si es sol y's mor.
«La non non!...» Verge María,
gardeulo de tot perill;
esteuse ab ell nit y dia,
com jo estich ab vostre fill!...

CHOR D'HOMES.

Reposém, reposém,
dormím, somniém.
Qui somnia endavant lo cel adora,
qui somnia endarrera es que s'anyora.
Dormím, somniém...
després caminarém.

CHOR DE CREUHATS.

Val més, més val día y nit
de fam y de fret penar,
que á la terra hont hem sortit
girarhi'ls ulls per tornar.
De Deu serém més aprop
quant més lluny del món siguém;
que la escala de Jacob
té'ls peus á Jerusalem.

ANGEL GUIMERÁ.

quintas y resol expedients posanthí 'l paper sellat y lo demás que cal per empenyels y tréurels á port, y ajuda als montepios.

Per ell, més que per ningú, voldríam que en Gamazo s'accontentés ab uns enagus ab fistó per dir que sí á n' en Silvela.

Y en Sagasta qué se 'n vaji al botavant ab los seus jochs de mans. Y que se n' hi vaji també la llibertat *que tanta sangre nos cuesta*.

Al cap y á la fi, si are perquè s'ha de casar la primpcesa no convé que caygui en Silvela, y un altre dia convé que no caygui per una altre cosa, tantseval dirli que sí al promés, tant més en quant á Santander ja 's comensaren á tirar amoretas y brindaren l' un per l' altre y l' altre per l' un.

Mal camí passarlo prest, y si l' aucellet d' en Maura 's torna á posar á cantar en los filferros del telégrafo, se li tira una pedra ó se li enjega una perdigonada y ja n' hi passarán las ganas.

D' altra manera no anirán enlloch ni l' un ni l' altre. En Silvela perquè l' amohinará en Pidal, y en Gamazo perquè las dissidencias no donan cap resultat si 'ls dissidents no 's buscan aviat acomodo.

Aquí tenen en Canalejas y en Romero y en Tetuán, que s' han quedat per vestir sants ab tot y que teníen tanta vocació pel matrimoni.

EUDA D' URIACH

Aquest vespre s'estrenará al Teatre de Novetats, la ópera que l' Amadeu Vives ha escrit sobre un llibre d' en Guimerá, refundició y arreglo de sa hermosa llegenda dramática *Las monjas de Sant Ayman*. Carrinclonerías de teatre per dins han impedit que 'l drama musical del eminent autor de *L' emigrant*, se cantés en catalá, contrariant obertament los desitjos d' aquest, del autor de la lletra y de tots aquells que s'estiman de debó l' art de nostra terra. Com que l' italiá es més dols (?) s' ha traduhit, y en italiá 's cantarà l' *Euda*, avuy, demá, demá passat, y l' altre, lo que vol dir que ja 's comensa per escatimarli un de sos primers encisos. Y si no se n' hi escatimessin d' altres, ray! Aném al cas y parlém lleugerament del drama y de la música, apuntant aquí las nostras impresions dels ensaigs.

L' *Euda d' Uriach* no te preludi; lo teló s' alsa als primers acorts sobre motius de dansa, d' ayre montanyench. La plassa de Sant Grau de Venafur es plena de gent. Lo poble celebra ab balladas y gatzara la mort del vell comte, enterrat fa pochs dias. Poch se l' escoltan al Severí, servidor adicte dels comtes de Venafur, quan aquest los hi tira en cara son desvergonyiment, tot fent memoria de las bondats del difunt senyor. La orquesta de cop pren un tó solempniós, ressonan cants litúrgichs, anunciant la arribada al poble de Pere l' ermitá, que, seguit de monjos, predica la creuhada, 'l deslliurament de las terras ahont plorá Jesucrist, captivas dels islamitas. Tot lo recitatiu del balx es ple de magestat y misticisme alhora, creixent fins á convertirse en feréstech crit de guerra. Es un tros orquestal d' una amplitut extraordinaria.

Un cop fora 'ls monjos, la tarde, serena en los comensos del acte, 's va tornant rúfola y ennuvolada. Las remors de festa s' han esvahit, la tristesa domina arreu. Del cantó del bosch arriba 'l ressó de las rialladas d' Urilda. Aquí s' inicia ja la acció del drama. Una melodia melanglosa, de sabor ben catalá, po-

sa en boca de Severí la història del castell; la desaparició de Roger, lo comte jove, á qui tenen per mort bregant ab moros; l'amor d'aquest per la filla del comte d'Uriach, Euda, la hermosa, quina má li fou negada per rancúnies dels dos comtes; las follies comesas fillas de sa desesperació; l'assassinat de la filla de la Urilda (atribuït á n'ell), la que rabiosa 's torná bruixa, jurant venjar-se de Roger y va errant per las boscurias, fentlas ressonar ab sos crits y amenassas, y per fi la malifeta dels servidors del comte que s'han fet amos del castell abandonat y en ell regnan y disbauxan com á soberans.

La nuvolada es cada cop més espessa. Algunas parellas volen recomensar las balladas, mes al espetech dels trons y á la lluentor sinistra dels llampechs, se desbanda tothom, cercant xopluch, fugint de la tempesta que esclata ab tota la seva forsa.

Som dins d'una gran cambra del castell de Venafur. Es nit completa. Pels colorits finestrals se veu, de tant en tant, la claror dels llamps. Los trons son més fondos. La tempesta s'allunya. Prop de la llar, juga á daus, canta y bojeja tota la tafia dels criats, convertits en amos. La música es aquí viva, joguilloso, ab creixents aspres y ridícols de cavallers estrafets, y cantelluda é incisiva; ab justas estridencias al venir á las mans dos criats que 's bofetejan rabiosos, tot disputantse la possessió de la vella espasa dels comtes de Venafur, present de reys. De cop se torna magestuosa y trista, apuntant ab gran sobrietat lo motiu de Roger al compareixer aquest embolicat ab son mantell de camí y fustejant á la xusma ensopervida. Los recitats del tenor (Roger de Venafur) son nobles, amplíssims y tota la escena que segueix, un cop fora 'ls criats y sol lo comte, recordant son amor y sas desventuras, molt sentida. Al lluny ressona una botzina, un cant de trompa misteriós que brolla dels boscatjes que voltan lo castell.—«Es gent esgarriada que demana hostatje, senyor»—diu Severí. Roger, capficat ab lo recort de son pare, á qui no veje morir, encén una antorxa y, després d'ordenar que desde 'l cim del homenatge 's responga y 's dongui alberch als desconeguts, se'n baixa á las sepulturas ahont reposan sos pares. S'ou ben clara la botzina del castell, á la que respón, més lluny, la dels esgarriats. La orquesta embolcalla tota aquesta escena d'un misteri y d'una lassitut que corprén y encisa.

Després d'una llarga pausa entran los cavallers Tibalt d'Uriach y Renat d'Argola (barítonos) y una dama, Euda d'Uriach, ab tot son seguiment, acompanyats de Severí. Anavan al monastir de Sant Aymant, ahont te de professar Euda, (aquí apareix en la orquesta 'l motiu del amor de Euda y Roger), y ab la fosca y l'ayguat s'han perdut, anant á raure precisament dins la casa de son gran enemich. Quan Tibalt s'entera per Severí de que 's troban á Venafur, vol entornárense, pero Roger torna de las sepulturas y allavoras los cavallers cubreixen á Euda ab un vel, fentla passar á una altra cambra. Entra Roger en escena y en uns recitats que la orquesta subratlla galanament, lo comte prega á sos hostes que l'acompanyin á taula. Tota aquesta escena es hermosíssima; las frases dels tres comensals son molt inspiradas, y 'ls brindis unas melodias deliciosas. Tibalt y Roger no 's coneixían, donchs las rancúnies y la oposició al casament havia estat tantols cosa dels pares, pero á través de la conversa esclata una disputa per una paraulada del cínich Renat d'Argola. Tibalt y Roger, nuas las espasas, se disposan á batres, y en lo moment en que las creuhan surt Euda, que corre cap als brassos de Roger. Los aymants s'estrenyen ab deliri, mes Ti-

balt insulta al comte de Venafur, qui, desprenentse d' Euda, l' escomet furiosament y 'l traydor Renat, vejent que Roger porta ventatja, li clava rabiosament sa daga á la espatlla, ferintlo de mort. Euda fulg esglayada, y son germá y 'l d' Argola se la emportan á la forsa, mentre Roger agonitza y mor entre l' esvalot que mouhen los criats, altra volta senyors del castell. Tot aquest final es brillantíssim. L' acte dura una hora llarga y deixa una gran impressió.

Després d' un curt preludi, comensa 'l segon acte ab la orgia dels bruixots en lo fons d' una vall feréstega y rocosa. Tota la escena te molt caràcter; los ballables de las bruixas son de grandíssim efecte y escrits ab molt garbo. La escena d' Urilda arrossegant lo cadàvre de Roger, que ha robat dels que l' anavan á enterrar, y la consumació de sa venjansa tornantlo á la vida pera matarli l' ànima, la resurrecció del comte, lo diàlech d' ell ab la bruixa y 'l pacte que fan de robar á Euda del monastir de Sant Ayman, no poden ser més justos y més plens d' inspiració. En lo segon cuadro d' aquest acte (claustre de Sant Ayman) hi ha un duo entre Euda (ja novicia) y Sor Mahalta, la abadesa, que es una de las planas de la partitura ahont en Vives ha estat més felís y més inspirat. En ella la Abadesa exhorta á Euda á matar ab oracions y ab la vida exemplar del claustre 'ls assetjes del amor, que no son altra cosa que enlluernaments del diable. Aquí la poesia d' en Guimerá y la música d' en Vives se fonen y 's compenetran tant y tant, que resulta un conjunt encisador.

Lo tercer cuadro (interior de la iglesia de Sant Ayman) l' ompla tota la escena de la professió d' Euda, distingintse per sa magestat serena 'ls recitatius del Abad. Acaba l' acte ab la entrada diabólica de Roger, montat á cavall, á dins del temple, en lo moment en que Euda professa; y ab lo rapt de la donzella, mentres tot espurneja ab clarors d' infern, y trons estrepitosos fan trontollar las naus de pedra entre 'ls xiscles de la comunitat esglayada. En tot aquest final, desde la aparició del Comte, la orquesta rebrama ab cridoria infernal, udols de mastraladas y potejar furios de monstres. La barreja de misticisme y bruixeria d' aquest segon acte negrós, fa un efecte aclaparador.

Lo tercer acte contrasta vivament ab los anteriors. En ell tot es frescal, juvenívól, tendre, plascívól com lo xerroteig dels aucells, l' onejar imperceptible de las pradas verdas, la complanta del oreig á través del fullatge y las trasparenças blavoses d' un cel de primavera. Som en una vall riallera y verdejanta, voltada de montanyas vesudes de boscatje ufanós. Es al matí. Es arribat lo bon temps. Los xaragalls s' esmunyen tot cantant, las fonts sanglotan. Lo pastoret Roderich acarona al pobre cabridet Moixayna, ferit d' una pota. Es una plana orquestal magnífica, fresca, vivent, original, xamosa. La situació no pot ser més poética. En Vives l' ha sentida ab la mateixa forsa que en Guimerá. Lo diàlech entre Severi (que va plantant creus per senyalar lo camí á la creuhada que s' acosta) y Roderich, precedeix la entrada de Roger y Euda y á la gran escena d' amor entre ells dos, apassionadíssima y emocionant á tot serho, constituint alló que 'n diuhén un *duo d' amor* admirable. Cap al final de la mateixa, Roger confessa á Euda que ha donat son esperit al diable. Euda, espahordida devant de la declaració de son aymant, retrocedeix en lo moment en que entra en escena Pere l' Hermita, qui, descobrint lo secret de Roger, li imposa com á penitencia la separació de sa aymada y 'l romlatje á Jerusalem ab la munició de creuhats que á sa conquesta fan via. La grandiositat musical d' aquesta escena imposa.

Al cap de poca estona van entrant pausadament los creuhats. Sos cants son serens, melanglosos y robustos. Las grans corals alternan ab las anyoradissas melodías populars, entre las que sobressurt la imponderable *Cansó dels aucells*, que canta un tenor y la de *la non non del bon Jesús*, entonada pel chor de sopranos. A la vista dels pecadors Roger y Euda, los creuhats se revoltan demanant lo foch per ells, mes la paraula santa de Pere l' Hermitá logra fer vibrar la pietat en aquells cors fanátichs, que acaban demanant perdó per los aymants desventurats, posantse després tothom en camí entre cants de perdó y de llágrimas. Aquí 'l motiu de la creuhada ressona ab tota sa forsa en la orquesta y en las massas chorals, esvahintse 'l ressó de las veus, entre l' oreig frescal d' aquell matí de primavera. Aquest acte es una preciositat. Veyám qué hi dirá 'l públich!

Al alsarse 'l teló (quart acte) sem á la matlnada, avans de sortir lo sol, en un lloch proper á Jerusalém, plé de máquinas de guerra dels creuhats. Roger, inquiet per la sort de sa ánima damnada y per l' anyorament de sa volguda Euda, 's plany desesperadament. Los celatjes comensan á tenyirse lleugerament de tons d' aubada: de las murallas de la ciutat arriba ben clar la salutació matinal del *muezim*, la canturia moresca despertadora dels creyents d' Alá. Roger reb lo consol de Pere l' Hermitá, qui li diu que l' instant del perdó s' acosta, donchs va á donarse l' assalt definitiu á Jerusalém. Las paraulas del frare son com una rosada per l' ánima de Roger. Rebrotan en ell de prompte, com per miracle, totas sas energías, son coratge guerrer, sa fé cristiana, son amor purísim per Euda, y 's llenxa al assalt ab la xardor frenética del mártir.

Un gran tros orquestal descriu la lluyta furiosa, la ferida mortal que Roger reb al posar son peu, avans que ningú, en lo cim de las murallas. Després cambia la escena y 'ns trobém á dintre del Sant Sepulcre, que 's va omplint de cristians conquistadors, cantant victòria y lloant á Jesucrist. La severitat dels cants imposa y corprén, brándan las campanas; los prelats, las monjas, los guerrers omplan la nau rocosa al voltant del kiosk clarejat per innombrables llantias y guardador del sagrat cos. A Roger lo portan agonizant en una llitera. Ab veu feble demana á sa estimada. Euda surt sostinguda per duas monjas. Pere l' Hermitá 'ls perdona, benehintlos al acte en que Roger, al incorporar-se pera contemplar al amor de sa vida, cau mort. Alashoras enmudeix tothom. Euda 's llenxa com afollada demunt del cos de son aymat, y expira abrassada estretament á Roger. La munió que ompla 'l temple s' agenolla com devant d' un miracle, al temps que la veu serena de Pere l' Hermitá, exclama:

Deu no ha volgut unirlos en la terra.
Los uneix allá al cell! Gloria al Altíssim
per los sigles dels sigles! Gloria! Gloria!

Aixís acaba 'l drama musical que 'l mestre Vives ofereix avuy als filarmónichs barcelonins.

SALVADOR VILAREGUT.

FULLAS DE LA CARTERA

Lo turlista y 'l pelegrí que visitavan Rocamadour avans de 1889 ab poch temps ne tenían prou, mes després d' aquest any se descubriren las covas de Padirac, una de las curiositats més hermosas que te Fransa, curiositat que des-

EUDA D'URIACH

18 Octubre 1900

EL LLIBRE CATALÀ Y
LA TRADUCCIÓ ITALIANA.

Quan s'estrenà, cinch anys enrera, la hermosa llegenda dràmatica de nostre gran poeta Angel Guimerà que porta per titol *Las monjas de Sant Aymán*, hi descobrirem de bon principi, entresas qualitats més culminants, un doble caràcter essencialment lirich-dramàtich, qu'oferia ample camp á un hàbil compositor pera convertirla en un magnífich drama lirich. Sia per aquesta qualitat, ó també pera completar el caràcter d'obra d'espectacle que se li donà (y qu'en mon concepte perjudicà molt á la llegenda), ja llavors fou exornada ab el complement de la música, y al efecte'l mestre Morera enriqueix las més importants escenas ab ilustracions musicals, entre las que n'hi ha algunas que son de lo millor qu'aqueix músich ha produhit.

Peró l'obra oferia, com dihém, un aspecte lirich molt més important que'l que pot desenrotllarse en senzillas y aisladas ilustracions musicals, reduhidas á la categoria de comentaris de l'acció, y aixó es lo que ab excellent criteri ha endevinat el mestre Vives al triar la llegenda d'en Guimerà com á llibre de sa ópera *Euda d'Uriach*.

Es indubtable que'l llibre dramàtich requeria molt importants modificacions pera convertirse en argument d'un ópera. En *Las monjas de Sant Aymán* hi ha dos actes en que'l drama's desenrotlla d'un modo natural y llògich, que manté sempre creixent l'interés en el curs de l'acció. Peró segueixen altres dos actes en que, ab tot y contenir hermosas páginas poéticas, l'acció decáu d'un modo visible, á causa del gran número de quadros y epissodis que l'autor tingué la debilitat d'afegir á l'obra, no perque fossin necessaris, sinó per excesiva condescendencia ab la Empresa que, alentada ab l'èxit de *Jesús de Nazareth*, va pretendre altre cop aprofitarse de la marcada predilecció del públich per las obras de gran espectacle.

S'imposava, donchs, una refundició que, conservant integralment l'acció principal, es á dir, la llegenda dels amors de la monja de Sant Aymán ab el cavaller Roger de Ve-

nafur, reduhis als seus termes més precisos l'acció secundaria, suprimint gran part de las escenas de la Santa Creuhada que, com hem dit, ab tot y ser hermosas, destorban y allargan desmesuradament l'obra dramática. Y aquesta refundició ha sapigut realisar-la ab gran acert el propi poeta català, ab l'auxili del compositor, mereixent totas nostras alabansas per no haver titubejat en mutilar un dels fills més preuhats de sa esplendorosa inspiració poética en obsequi á l'obra musical, y en profit, ensemps, de la propia obra dramática, com aném á demostrar.

En l'acte primer hi ha introduhit en Guimerà pocas, però encertadas modificacions. Era natural la supresió dels personatjes epissódichs qu'en la primera escena del drama's donan els antecedents de l'acció, substituhintlos pel chor, com es costum en las obras musicals. La predicació de la creuhada constituïa ja en el drama una brillant página lirica, qu'ha sigut aprofitada ab la sola adició del chor de monjos al cant del Ermità sobre'ls magnífichs versos que comensan:

Plora'l cel á clar jorn y á la nit bruna;
ploran àngels y arcàngels y profetas;
plora la Verge y Jesucrist; y plora
lo Pare celestial! Y'ls homes riuen!

La escena següent, que no podia aprofitarse més qu'en forma de recitats, ha sigut substituhida per un petit diàlech de Severi ab uns vells, y pera donarli forma lirica, el poeta ha refundit el relat de la historia del comte en la preciosa balada que pot veure'l lector en altre lloch d'aquest número.

En el segón quadro del acte primer, que comensa ab la escena dels servidors convertits en amos del castell, també han sigut molt apropiada y concisament refundidas totas las barallas dels criats en un chor en que s'hi conserva lo més culminant de la escena. Lo restant del acte es igual qu'en el drama, escursada alguna relació, y ab l'adició no més dels versos (que també publiquem) necessaris pera'l degut desenrotllo musical del brindis de Roger, aixis com la resposta de Tibalt.

Si totas aquestas modificacions las trobém encertadas, no aixis la reducció (encara que petita) de la darrera escena d'aquest acte, en que té lloch el desafio seguit de la mort de

Roger. Hi ha frases dramàtiques en la disputa entre aquest y Tibalt que, sense destorbar al compositor, creyém devian haverse aprofitat per lo magníficament que retratan els caràcters d'un y altre. Per exemple: la suprimida exclamació de Roger:

Ni tot lo món que'm malehís! Ni'ls astres!
Ni malehint un Deu, m'aturaria!

Y més avall, lo següent:

TIBALT. Cobart! Jo'm creya
qu'era un sagrat aquest castell, y's torna
cova de malfactors!

ROGER. Cova de lladres
perque ara vos hi sou que me la heu presa!
Mes no, qu'ella es aquí; y'l castell se torna
més que sagrat, altar: y Euda la imatje!

¿No creu el mestre Vives que podia haverse conservat lo transcrit? Aquest es nostre parer, en primer lloch perque ditas frases están colocadas en el punt culminant de la situació dramàtica, y ademés perque tenen verdadera grandiositat y son d'una poesia exquisida.

En l'acte segon han sigut suprimidas las escenas cómicas ab que comensava (supresió que trobém molt justa), per'anar directament á la escena de las bruixas ahont el músich hi pot desplegar sa fantasia y colocarhi un ball d'efecte. La tranzició d'aquest quadro fantástich al parlador del monastir de Sant Aymán ha sigut felisment salvada intercalanthi un clor interior de monjas que, donant una petita pausa á l'acció, serveix d'enllás á tan contraposadas situacions.

Queda reduhit aquest quadro á la escena entre Euda y la mare Abadesa. Ha sigut llástima la supresió de Sor Aldena, un dels personatjes més encisadors de l'obra literaria; però compreném l'entorpiment que portava á l'acció musical, ja que'l compositor devia atendre ab preferencia á la protagonista de l'obra y simplificar lo qu'accessoriament la envoltava. Convertida l'acció en un dúo entre Euda y l'Abadesa, ha ofert al mestre Vives una situació musical de primer ordre, que ja veurém com ha sigut aprofitada.

Una gran equivocació ha sigut prescindir de la escena següent en que Tibalt se presenta al monastir. Entre aquest, Euda y Sor Mahalta podia'l músich haver desenrotllat una magnífica escena dramàtica, tal com la trobém en la llegenda de Guimerá, terminant ab la reconciliació dels dos germans. En la òpera queda la situació freda y'l personatge de

Tibalt poch caracterisat, per conseqüència d'aquesta supresió.

En el quadro del temple, que segueix, no hi ha altra modificació que l'haverse allargat la escena de la professió d'Euda. Es natural que'l llibretista deixés son lloch al compositor pera desenrotllar aquest quadro ab els chorals religiosos que hi escauhen, mes creyém que tot lo que triga desde'l jurament d'Euda fins á la sobtada aparició de Roger es en detriment de l'acció, quin interès dramàtic decáu per moments. Hauriam preferit els chorals al principi y una acció ràpida desde'l moment culminant fins al final.

L'acte tercer ha sigut admirablement refundit: tres quadros ab deu escenas, han quedat reduhits á cinch escenas en un sol quadro, guanyanthi d'un modo notable la meytat de l'acció. Conservada integra la deliciosa escena del pastoret y'l Moixaina, y suprimidas las següents, deixanthi sols un indispensable diàlech entre Roderich y Severi, s'arriba promptament al dúo d'Euda y Roger, qu'es la situació eminentment lírica de l'obra.

Aquesta escena, en que Guimerá ha vessat á dolls els tresors de sa inspiració poética, ha sigut ben aprofitada pel compositor, conservanthi casi tots els armoniosos é insubstituïbles versos que poden colocalse entre lo més hermós qu'ha produhit nostre gran poeta. Segueix l'arribada del Ermita ab el encontre dels culpables, que ab unas abreviacions ben justificadas s'ha conservat també com en l'original.

Desd'aquest punt l'obra dramàtica decáu visiblement, puig l'afany d'allargar l'espectacle va portar al autor á afegirhi una segona acció qu'ofega á la principal y no interessa al espectador. Empresa un xich difícil era la condensació de tants quadros suplementaris en breus escenas que portessin el drama musical directament á son desenllás. Però la dificultat ha sigut ab talent vensuda, puig suprimits per complert els dos quadros següents, queda l'acció lligada á la escena final del tercer acte, ab la sola adició d'uns chorals religiosos qu'entonan els pelegrins de Jerusalem. La lletra d'aquests chors es altre dels pochos trossos nous de l'obra, y ab ell ha donat Angel Guimerá un'altra proba de sa fecunda inspiració, com pot veure en altre lloch el lector.

L'últim acte ha sigut encara objecte de més radicals transformacions, puig se n'han suprimit las tres quartas parts. Totas las escenas dels muslms desapareixen, y de sis quadros, sols dos restan en l'òpera. El primer, que representa un campament proper á Jerusalém, ofereix una bona situació musical per expressar las angoixas de l'ànima de Roger, que sospira per reveure á sa ay-mada, fins qu'apareix l'Ermítá ab els creu-hats, y seguint sas exhortacions, emprenen tots l'atach de la ciutat. Y'l segon quadro en l'interior de Jerusalém acaba l'obra ab el encontre dels amants y la mort de Roger en brassos de sa estimada.

Devém fer constar que, á pesar de lo qu'es veu en el teatre de Novetats, l'acció del darrer quadro de l'òpera té lloch en l'exterior y no en l'interior del Sant Sepulcre, pera evitar la irreverencia d'un dúo amorós en el sagrat recinte. Però, contra la voluntat dels autors de llibre y música, han pogut més las *triquinuelas* de bastidors, de las que'ns ocuparém al tractar de la presentació escénica.

El mestre Vives ha escrit la música d'*Euda d'Uriach* sobre'l llibre catalá qu'acabém d'examinar. Lo llògich y natural era, per tant, qu'en catalá y sols en catalá fos estrenada, puig pera fer l'òpera en catalá va cedirla'l autor de la lletra, y aplicada al text catalá va ser escrita la música. La naturalesa del argument y la dificultat de trasplantar á altre idioma'ls versos catalans, conservant las innombrables bellesas qu'en Guimerá ha escampat en l'obra, imposavan sa representació en nostra llengua. apart de la rahó fonamental de que las obras sols deurien cantarse en l'idioma del pais, com se fa per tot arréu.

Mes per alguna cosa estém en el pais dels *vice-versas*. Pocas ocasions més á propòsit podian presentarse pera donar el primer pas en favor de l'òpera catalana, qu'es l'ideal de tots els que tenen sentit comú en materias musicals. El nom d'en Vives, qu'avuy ja s'imposa á las empresas, podia també haverse imposat en aquesta ocasió. Ens consta que'l mestre ha lluytat pera conseguirho, però també es cert que no ha triomfat. La rutina ha pogut més que tots els desitjos dels autors de l'obra, y quan las personas *prácticas* en as-

sumptos de teatre'ns diuhen qu'aquella no agradaria cantada en nostre *dialecte*, perque EL CATALÁ NO ES MUSICAL, just es que callém els ignorants.

No hi ha hagut, donchs, més remey que traduhirla á la *dolcissima* llengua italiana. Y quina traducció!! Encarregada á un *jornale-ro*, vull dir *giornalista* que per aquí corre y que's diu *signor* Bignotti, ab dificultat podia trobarse persona més apta pera fer desapareixre ab quatre cops de ploma tota la poesia de l'obra. ¿Que'ls versos d'en Guimerá son admirables? Donchs jo'ls asseguro que s'*admirarán* més ab els redolins del nou Dante italiá.

En quant á la fidelitat en la traducció d'imatges y conceptes, no's pot demanar més. Però deixemnos de frases y aném á donar unas quantas mostrars de las *bellesas* de la versió italiana.

Al sentirse en el primer acte'ls corns dels extraviats que fugint de la tempestat cercan alberch en el castell, diu Severi, al comunicarho al comte: «Gent qu'es perduda», y'l traductor ha posat: «*Gente perduta*», lo que resulta literal, però qu'es un disbarat, perque aquí no's vol dir gent que sia perduda, sinó que s'ha perdut ó extraviat, qu'es molt diferent.

«Brindo per la vostra estimada», diu Renat. Y'l traductor hi posa la vostra *amante*, cosa que l'autor no ha volgut dir.

«Soch de marbre!», exclama l'Abadesa. «*Sono del cielo!*», diu la traducció. Es lo mateix... si fa no fa.

«Tothóm cayga genolls en terra», mana l'Abat; però'l traductor no si conforma ab agenollarlos y'ls obliga á posar la *fronte* á terra. Y'l mateix Abat diu á Euda: «Guarda del cos l'humil ropatje». Aquest cos en la versió italiana es traduit per *cuore*. ¿Ropatje del cor?

Ab aixó del cor hi té una debilitat el *signor* Bignotti, puig en la hermosissima frase d'Urrilda «Li salvo'l cos pera matarli l'ànima» també ha traduhit «*li salvo il cuore*», que no pot ser més gran disbarat. Però com que *corpo* fora més llarch, alla vá, destrossém la imatge y la frase.

Un xich avans la Bruixa exclama: «Ara'm revenjo!», y diu el traductor: «*Ora ritorno*», lo qual ve á demostrarnos el coneixement que té de la llengua catalana, puig sens dubte

ha llegit *revengo* y ha deduhit qu'era del verb *revenir*, y per tant, *ritornar*. Y de retornar á revenjarse la diferencia casi ni's coneix.

Euda, al comensament del dúo del segón acte, exclama referintse á Roger: «Ahónt ets? Ahónt?»; y diu en italiá: «*Ah si! Ah si! Ah si!*» ¿No es veritat qu'ab aquests tres *desahogos*, la claretat del concepte es admirable?

Renunciém á seguir reproduhint disbarats, perque no acabariam, y ab aquestas mostrars el lector pot ja haver comprés las excelencias de la traducció. Y consti que tot aixó es arreglat *d'oido*, en mitj del soroll de la orquesta y del confós fraseig dels cantants. El dia qu'es publicués impresa aquesta traducció, quina *autopsia* li fariam!

Tals son els inconvenients d'emplear una llengua extranya. Veritat es que'l drama de Guimerá podia haverse traduhit millor y no á *preu fet com* ho ha sigut ara, però may arribaria á produhirnos de bon tros l'efecte grandíssim qu'ha de fernos quan sigui cantat en nostre idioma. No hi ha més que seguir l'obra ab el llibre catalá, pera cerciorarse de lo que dihém.

Y tot pregant al mestre Vives, en bé d'ell y del art, que llensi al foch la traducció italiana d'*Euda d'Uriach* y no reincideixi en lo successiu, deixém pel proxim article'l judici que'ns ha merescut sa darrera partitura.

JOAQUÍM PENA.

A MISSA MATINAL

La missa matinal
la diuhen allá dalt
aixís que's fa de día...

(J. MARAGALL.)

La lluna llensa'ls darrers esguarts de llum frescal, dibuixant ombras pels replechs de las serras vehinas, quinas cimas amanyagará ara avans ara'l sol d'estiu que, pressós y ruhent com fornal devoradora, surt del fons del mar per'escalar las montanyas de llevant. El cel, blau, ben blau, sens un parrach de boyra qu'enteli sa puresa, ha llensat las darreras llágrimas sobre'ls plans y turonadas qu'esmaltan un esbart nombrós de plantas y flors. Ara un, ara un altre, s van succehint els *clochs*, *clochs* de la virám ma-

tinera que's frisa als corrals pera fruhir del esplendor y bellesa del nou jorn. Las aus nocturnas s'acaban d'encofurnar, en tant que els pardals y rossinyols emprenen escotorits la volada, parantse en els arbres més ramats per'entonar l'himne cotidiá á la mare Natura.

Tot aixó ho contemplo ben despert desde'l barroch y enramat finestral de la masia montanyenca, esperant el toch d'oració matinal que precedeix al *quart* de la missa primera, pera devallar la carena y fer via pel rierol á cumplir el divi precepte. No soch sol á la espera: el jayo ab un manat de claus surt de la entrada sent via á la llissa á obrir la portalada, donant de pas el pinso al bestiar que ja frisa remorer. Las minyonas s'apressan á empolaynarse, trescant d'assi d'allá garlayres y vistosas. Els brivalls també fressejan cercant la brusa nova y la barretineta de las festas; els uns contents; els altres, més ensonyats, ploriquejant perque l'oncle'ls ha despertat massa dejorn y no podrán jugar, com fan á missa major, hont s'hi aplega tota la quitxalla de la parroquia.

Per fi, frescay y argenti, ressona per l'afrau l'alegrador repich de la oració del mati, y jo deixo la cambra y'm llenso, sadoll de ayre nou, al camp, al ample camp que'm deixa respirar lliurement y ompla de bellas sensacions l'ànima meva.

Las herbas que al pas trobo, al fregarlas ab mas robas, deixan anar las gotas de rosada, las llágrimas del plor de la nit, que m'humitejan deixant á mos peus una frescor beneyta. A las vint passas ja oviro'l cloquer de la esglesia soliua, quinas dugas campanas senyalan ab pausa'l toch de missa primera, cridant als mústichs pagesos que van serpejant pels caminals diversos que condueixen al temple sant. En Jep de la Verneda, seguit dels dos brivalls més grans, travessa'l torrent al indret de las passeras y apressa'l pas per'assolir á n'en Quel de Jurat que, sol, fa la mateixa via. Els de Malgovern s'ajuntan ab els de la Codina, quina pubilla ronseja per mor de deixar-se atrapar pel mitjà de Puigwi, que baixa tot esverat la costa de Serramitja ab temensa de no poder disfrutar de la companyia de la mosseta. Al collet de las Indias s'han trobat, y ja me'ls teniu sols y á la bona de Deu follejant ade-

ALS JOVES

Deu vos guardi, companys. Jo'm descubreixo al trobarvos en el camí qu'es mon camí, y ensemps qu'os saludo, vos admiro. Avant ara que hi sou, ara que sentiu bategar el cor més sovint y ab més forsa que may. Si algú, no prou fort pera seguirvos, s'entossudeix y cau, res hi fa: deixeulo enrra y que's quedi ressagat y avergonyit. Per l'obra acobardida d'un sol, no s'ha de malmetre'l pensament ardit dels altres!

Cor-oberts, dantvos las mans, aneu fent via sense girar els ulls, que's podria tornar de pedra'l somni daurat en que tots realisém la fugida del llot hont s'escáu el servilisme.

Si'l cap vos posa trabas ab la bojeria de la *rahó*, nó os deturéu per aixó. que res vol dir; infleulo ab esfumalls de bon vi, y apuréu sos fils d'or bevent sens mida.

Si'l cor creu veures presoner ab vostres pensaments, deixeulo lliure, ben lliure, que si's vol donar compte de qu'está en la primavera de la vida, teixirá son niu d'amor, fantasiejant entre l'arbreda'ls cants de la poesia més gemats; y esclatant en flor pera llençar sos ardents perfums entre un desfet esbojarrat de fullas irisadas, tornarà á vostres pits y os darà alé y coratje pera cridar ab més forsa que may: Avant sempre!

Fe, Patria, Amor: aquest es vostre lema. Ab lletras ben marcadas grabeulo en vostre front. Tots tres mots vos pertocan, ben vostres son; y al seguir la vostra via, la faréu ab més profit, creyent, lluytant y estimant.

Ensenyeulas al món enter eixas paraulas, ensenyeulas á joves y vells, y ensemps que'ls diguéu lo que son, repartiulas entre ells dant á cada hu lo que li toqui.

Als vells pinteulos qu'es la Fe, y que's rabejin en el mar salvador d'ella; que morin creyent, ja que la mort els cridarà prompte. Y de la Patria y l'Amor que sols ne recordin sos fets de quan eran joves com vosaltres. Res hi fa que'ls abultin tot contant: la Fe ja'ls darà forsas pera viure satisfets en son mateix desengany.

Als homes fets mostreulos la Fe, que prompte's farán vells, y ensemps la Patria, qu'encara poden defensarla tant ab sos propis brassos com ab sos mots d'entusiasme.

Y per vosaltres, joves ardits d'avuy, homes fets de demá, quedéuvosho y cultiveuho tot, qu'encara es poch: la Fe, la Patria y l'Amor.

No sempre dura aqueixa edat tan entussias-ta; no sempre seréu joves; no en va hi ha homes vells que son els joves d'ahir, com vosaltres sou vells del demá. Ara que hi sou á temps, aprofitéuvosen, brindéu ab tota l'ardidesa entussias-ta, cantéu ab tota vostra veu... Tal volta demá, esclaus alguns del metall qu'al home envileix, tal volta decrepits pel pes dels anys, no podréu ferho; tal volta demá seréu uns miserables sense cor ó uns vells sens esperansa.

Avant ara que hi sou, companys de l'ànima!

RAFEL FOLCH Y CAPDEVILA.

ELS INTRUSOS DEL PLAHER

En mas horas d'amor y d'alegría,
quan me penso ser l'amó de mon goig,
de sobte la tristesa se'm congría
y m'aclaparan pensaments de boig.

Una ansietat extranya s'apodera
de mon cor desvetllat, un greu anhel
cubreix mon esperit, com ploranera
broma que tapa la blavor del cel.

La pedra que'l baylet tira, furienta,
en el gorch que rellú com un mirall,
el llot endormiscat mou ab sa empenta
enterbolint el transparent cristall.

Aixís mateix té l'ànima riallera
lo seu pòsit de pena y de dolor,
encongit, ab sa calma mentidera,
com el fanch en lo clot mirallador;

y del pler insensat ab la estrebada
s'enlayra lo solatje de mon cor,
tornantme lo regust de la passada
angunia, tota plena d'amargor.

Volvas d'aquell neguit que'm consumía
ab la febrada del primer amor,
quelcóm d'aquellas penas que ja havia
posat, á cop de temps el pobre cor;

desenganyans adormits, pols malehida
dels ídols destrossats que traginém,
espectres que del goig torban la vida,
intrusos qu'en lo pler sempre trobém,

tots s'agitan en torn de las febrosas
horas follas d'amor, fets á bocins,
revol de las partículas confosas
dels dolors ajupits que porto á dins.

FREDERICH RAHOLA.

EUDA D'URIACH

II

LA PARTITURA.

Si sempre, al agafar la ploma, ns mou el desitj de que las paraulas escrites siguin una reproducció fidel del pensament, més que may sentim aquesta necessitat al tractar de l'última producció del mestre Vives.

L'estreno d'*Euda d'Uriach* ha despertat a la gent de nostra terra de son habitual ensopiment en materias musicals, motivant las manifestacions y judicis més oposats per part del públich y de la critica, dels intel·ligents y dels profans, dels amichs y dels enemichs, dels *sabis* y dels ignorants. En nostre concepte, la exageració més gran ha regnat en las apreciacions d'uns y altres, fins al punt de que pocas vegadas pot dirse ab més motiu que la passió *quita* l'coneixement. A nosaltres mateixos, que cap autoritat tenim en aquests assumptos, y per tant cap influencia podem exercir en la opinió, ha pretengut arribar la pressió dels apassionaments dels uns ó las envejas dels altres, mes nostra acostumada independència de criteri no ha de ser dominada en la present ocasió, com en cap altra. Lo que pensavam desde la primera audició de l'obra seguim pensant ara, y ab la franquesa de sempre aném a exposarho.

Examinemla avans per parts, pera donar després nostra apreciació del conjunt.

ACTE I. — La orquesta descriu al començament de l'obra, que no té preludi, una festa en la plassa del poble. El chor d'introducció no ofereix cap novetat, mereixent sols citar-se'l motiu del ball, que encara que de poca importancia, resulta tipich; y després d'uns curts recitats de Severi, arriba la creuhada, donant lloch a una página musical que, si bé construïda en la forma tradicional de l'òpera, presenta quelcóm de recomanable.

El tema de la creuhada es un dels més encertats de l'obra. El músich ha sapigut interpretar al poeta, y la predicació del Ermità està ben traduïda en el cant del baix, ample y solemne, y en el treball orquestal que l'acompanya. Iniciat el tema ab una frase penetrant de cornet y respost en els graves de la fusta, s'apodera lentament de tota la orquesta y va desenrotllantse en progressions creixents que li donan un to majestuós fins a esclatar en crit de guerra. En aquest crit, més solemne qu'exaltat, el mestre ha sapigut expressar ab acert el caràcter religiós d'aquella guerra. El chor secunda aquest crit y la orquesta reprén el primer cant, que va poch a poch apagantse. En conjunt, produheix el número bon efecte, que milloraria ab una interpretació més adequada.

Segueix una balada de tenor, qu'es de lo més fresch y catalá de la partitura. El tema té tot el sabor d'ayre popular, y la repetició

d'aquesta bonica melodia resulta un apropiat comentari de las estrofas de la cansó de Severi. S'ha de regoneixe que'l mestre Vives ha estat inspirat en aquest número, que no ha pogut ser ben apreciat a causa de sa péssima execució, tant per part del cantant com de la orquesta, conduhida ab molta precipitació.

Ab la tornada del poble, hi ha altra escena de conjunt que resulta bastant deficient. El músich podia haver escrit una bonica página, aprofitant el contrast de la gatzara del poble ab la tempestat que ve a destorbar la festa y ab el crits de la bruixa. La orquesta's limita a apuntar la situació, reproduhint el motiu del ball, acompanyat d'un petit chor de molt pobre efecte, y seguit de pòchs compassos que donan escassa impressió de la tempestat ab que'l quadro termina.

Comensa'l següent ab un chor ben poch recomenable, escrit sobre'l patró usual en las óperas. El desenrotllo orquestal de la escena dels servidors peca de falta d'originalitat, revelant al mateix temps l'adoració qu'en Vives sent per Beethoven, puig sense donarsen compte ha construït aquest fragment seguint massa d'aprop l'estil sinfònic d'aquell mestre. Nostra imparcialitat ens obliga a ferho constar, no ab l'objecte de retreure una falta del músich, sinó ab la bona intenció d'advertir-lo d'aquest defecte pera lo successiu.

D'un semblant mal adoleix l'arribada del comte y'l monólech que segueix, quina factura té molt del procediment wagnerià. Apart d'aixó, las frases del tenor son ben sentidas y en caràcter ab el personatge. En la orquesta travessa'l tema de la balada, mentres Roger evoca la memoria de son pare y fa esment del càstich que li imposà, associantshi després el recort de sa estimada. Llavors apareix per primera vegada un altre dels temas principals de l'obra: el que caracterisa a Euda. No trobem en ell al compositor tan afortunat com en els anteriors, puig aixis la melodia com el ritme son bastant trivials y no'ns donan clara idea dels sentiments del personatge.

L'arribada de la comitiva d'Euda no ofereix cap importancia musical, y'ls primers recitats son acompanyats del referit motiu d'Euda, que's desenrotlla plenament. Els saludos que's creuhan entre'l comte y'ls forasters estan descrits en un motiu cavalleresch que si no té cap importancia en l'obra, resulta en caràcter, sobretot en la resposta de Tibalt; y sense ser trascendental, també's recomana'l tema de Roger, que reflexa sa passió amorosa.

Després d'aquests passatjes epissòdichs, arriba'l fragment millor del quadro, ó sia la escena del convit. El motiu de joya ab que Roger ordena parar la taula està ben sentit y millor armonisat, y'l brindis es el moment musical culminant del acte. La melodia del brindis la trobem delicada, de caràcter cata-

là, y d'una encisadora tristesa que tradueix perfectament el sentit dels versos de Guimerà. La resposta de Tibalt ab la mateixa melodia de Roger, no la trobem encertada, puig apart de seguir el procediment comú en las òperas, resulta falsa, donat lo antitètic dels sentiments que covan en l'ànima dels dos personatjes.

Decáu moltíssim tot el final del acte. La entrada d'Euda dona lloch a la reproducció de son motiu en la orquesta, però aquesta vegada a temps més lent, ab lo que desapareix un xich la trivialitat avans citada. Acaba l'acte ab el desafió y la mort del comte, passatje en què l'autor ha estat poch afortunat, puig la escena resulta pobra y vulgar musicalment, ab estructura d'òpera italiana aixís en las veus com en la orquesta. En els últims compassos està marcat massa precipitadament el desespero d'Euda y'l contrast ab l'alegria dels criats que tornan a ser amos del castell.

La impressió de conjunt d'aquest acte es molt mitjana. Apart dels pochs fragments qu'hem citat ab elogi, resulta tot ell sense caràcter, ab divagacions de sistema, y sa factura revela haver sigut escrit poch temps després d'*Artús* y molt avans qu'altres fragments que segueixen.

ACTE II.—Comensa ab la fantàstica escena de las bruixas, en la que'l mestre Vives ha donat probas d'habilitat y coneixement dels efectes orquestals. Veritat que l'assumpto es propi pera lluhirse, mes també dona ocasió a que'l músich, deixantse portar per l'efectisme, caygui en vulgaritats imperdonables. Desde la incomparable escena d'*Orfeo* fins a la desdixada de *Mefistofele*, son en molt major número'ls compositors que s'hi han estrellat que'ls qu'han lograt produhir un efecte de bona lley.

En Vives ha tingut el talent de mantenirse en un terme mitj que té més de delicat que d'aparatós. Després d'uns recitats que lligan bé ab la situació, comensa'l ball de bruixas, hont el músich hi coloca dugas melodias de caràcter distint. Hi ha primer una melodia trista, molt elegant y sentida, que ve a ser com un tema de queixa ó angouxa, y en la que potser se reflexa l'estat d'ànima d'Urilda. Encomanat ab gran acert aquest plany a la viola, que l'exposa a *solo*, produheix molt bona impressió. En els instruments de fusta's presenta un segón tema que contrasta ab l'anterior, puig ens descriu l'alegria y esbojarrament dels bruixots ballant entorn del cadavre del comte. Aquest segón tema es també encertat, y'l conjunt produheix un típic efecte. Però al desenrotllar la escena, ab tot y'l magnífich trevall orquestal, notém que'l músich ha abdicat de sa personalitat, particularment en l'*allegro* ab que fineix, d'excelent efecte, però d'escassa originalitat.

La escena següent, en que Urilda torna la vida al comte, té menos importancia musical

de la que requeria en nostre concepte. El passatje en que Roger ven l'ànima a la bruixa, fonament de totas las situacions que segueixen, devia haver sigut tractat pel compositor bastant més extensament, puig el comentari musical qu'acompanya als recitats dels personatjes, si bé està en caràcter, peca de bastant precipitat. Y degut també a lo dolent de sa execució, ha deixat de produhirnos en conjunt la impressió fonda del llibre.

Com ja diguerem al parlar d'aquest, el compositor ha sapigut salvar molt bé la transició sobtada de la caverna al convent per medi d'un chor interior de monjas ben armonisat y que'ns coloca en situació pera la escena que segueix. Al comensar el dúo de Euda y l'Abadesa, la factura de la composició millora de manera ben visible. Un recitat ample y misteriós dels violoncellos exposa la idea inicial del dúo, que pausadament va prenent cos en tota la orquesta de corda, y ab un senzill tema de quatre notas que's repeteix d'un cap al altre de la escena, en Vives ens dona la impressió de la pau y tranquil·litat del convent. «Tot es pau al voltant: la terra» es llunya, y'l cel d'aquí es aprop», diu Sor Mahalta, y aquest es sens dubte'l fonament del dúo, que's desenrotlla d'un modo llògich; apareixent ben descrit, dins de l'apacible melodia, el contrast entre l'Abadesa, que fa tant temps ha renunciat al món, y la nova monja, a qui encara persegueixen els recorts del seu estimat. Aquests están ben reflexats en una frase més apassionada que'l compositor posa en boca d'Euda, però qu'es dominada ben prompte pel tema principal, del mateix modo que l'Abadesa ofega en aquella's recorts mundans. El mestre ha sapigut compenetrarse aquí del tot ab la situació, produhint una de las més hermosas páginas de l'obra, en la que trobem propia la monotonía per la constant repetició del tema, y qu'ha sigut expressament buscada. Es de notar la delicada manera ab qu'es tractada la orquesta, que ab tot y tenirhi un principal paper en el dúo, no arriba a ofegar may el cant y'ns dona sempre la impressió que l'autor s'ha proposat. Però l'efecte será molt millor quan pugui ser interpretat per artistes que sàpigan donar la deguda expressió a lo que cantan.

La professió d'Euda en el temple del monastir finalisa l'acte. Comensa'l quadro ab el cant del Abat, apoyat en la orquesta ab unas armonias de metall, que, si no del tot novas, tenen marcat caràcter religiós. El moment en que la professa pronuncia'l seus vots es el més encertat del quadro, puig en Vives ha sapigut donarnos tota la emoció que requereix el jurament, que diu Euda ab notas de fondo sentiment y ab tota la solemnitat d'un acte tan trascendental. Pera la major propietat, el compositor posa en boca d'Euda las

mateixas paraulas llatinas que marca'l rito litúrgich en semblant acte.

L'aparició de Roger deuria realitzar-se immediatament, puig la resposta del Abat y'l cant de las monjas que retardan aquella, fan decreixe l'interés, que per altra part tampoch es sostingut en la orquesta. El desenllás d'aquest acte'ns ha semblat molt deficient musicalment, puig las peripecias que's succeheixen en la escena deurian tenir son corresponent eco en la orquesta ab un final concis, però de grandiositat trágica. O en Vives no s'ha vist ab suficient empenta, ó ha temut caure en la vulgaritat d'una apoteosis: el cas es que no ha interpretat la grandesa de la situació, que requeria la inspiració necessaria pera conseguir un efecte de bona lley.

En conjunt, el segon acte revela un progrés sobre l'anterior, y si no resulta del tot, pels defectes qu'acabém d'exposar, no hi ha dubte que té fragments hermosos y que'l dúo del convent deixa una impressió que no arriba a esborrar-se en tot lo restant de l'obra.

ACTE III —Es l'únich en que hi ha preludi. En breus compassos l'autor ens presenta un nou tema que dona de cop la impressió de las escenas que segueixen. Es aquesta una impressió de la vida tranquila y somrihenta del camp en la plenitud d'un jorn de primavera ab todas las galas de la estació. El tema es elegant y apareix en la orquesta molt ben armonisat, produhint un bon conjunt. En la primera escena segueix desenrotllant-se aquest tema en continuas progressions, mentres el pastoret Roderich entona una cançó bastant sentida en son comensament, però que després del diálech ab Severi's converteix en un ayre alegre un xich trivial. Potser interpretada per un'altra artista, que no la cantés á tall de *couplets*, milloraria la impressió.

Arribém á la situació més musical de la llegenda: el dúo d'amor. Al apareixe'ls dos amants, s'inicia en els violins el tema de passió amorosa, que reproduheixen tots els instruments de corda, y s'entrellassa ab el motiu de l'anterior escena. Mentres Roger entona'ls inspirats versos ab que Guimerá descriu els esplendors de la natura, surt també per primera vegada'l tema de la natura, que's deixonda per tota la orquesta y la omplena ab riquesa de matisos, y va seguit d'unas armonias imitativas en la fusta, que ab la reproducció del primer tema, acompanyan el final del cant del tenor. El conjunt es d'un efecte excelent.

Euda respón com despertant d'un somni é invoca la intervenció divina en un cant qu'es apoyat en ascendent progressió pel motiu qu'acabém de citar. Els sentiments dels amants se divideixen, y comensa la lluyta entre la passió amorosa y'l misticisme. Aquí es ahont el compositor no ha estat al nivell de tan important y difícil situació, puig des-

d'aquest moment el dúo decáu, aixís en la melodia com en la trama orquestal. Reapareix el vulgar tema d'Euda qu'hem trobat en el primer acte, y ab ell construeix el mestre l'*allegro* del dúo (seguint el motllo antiquat), fins á convertir en trivial aquella hermosa lluyta. Es gran llástima que un dúo tan hermosament comensat no tingui millor acabament.

La intervenció del Ermitá, que ve al davant de la creuhada, dona un nou caràcter á la escena. Las paraulas del sant varó oferint la salvació als culpables donan lloch á una hermosa situació musical en que apareix un nou tema, en nostre concepte'l de més potencia dramática de l'obra. Es el tema del arrepeniment, descrit ab una melodia molt encertada, que té son adequat desenrotllo en els gràves de la orquesta; y sobre aquesta melodia està escrit tot el cant del baix, reposat y solemne, que dona gran interés á la escena. El músich ha sentit bé aquesta situació y ha sapigut donar-li'l relleu que li pertoca.

Senyalan l'arribada dels creuhats uns vocals de marcat sabor religiós. Tant la cansó de la *non non*, encomenada á las veus femeninas, com el chor d'homes que segueix, son de bon gust y produheixen molt efecte. Ab dugas melodias las trobém ben ajustadas á la lletra, però la factura no resulta gayre original. Molt millor ens ha semblat, baix aquest punt de mira, el tercer choral qu'entonan tots en la escena, en el que s'hi veuen ben reflexadas las fatigas y penalitats del viatge á Terra Santa, y en ell son lligadas en combinacions de notable armonia las dugas veus humanas.

L'interés creix al entonar un creuhat la hermosíssima melodia popular coneguda pel *Cant dels aucells*, colocada aquí ab acert. El mestre Vives li dona un caràcter purament epissódich, sens aprofitarla pera novas combinacions que ab sa tra-sa en el compendre podian haverli proporcionat un segur y fácil triomf. Però'l compositor ha volgut procedir ab una sobrietat ben remarcable, que's posa més encara de relleu en la escena de conjunt que finalisa l'acte.

Comensa aquesta per la confessió que'ls amants fan del seu pecat davant del poble. Un nou tema de confessió y de dolor per la culpa acompanya las exclamacions de Roger, que fa la declaració dels seus pecats, y que reproduheix Euda ab el propi objecte. Aquí trobém molt natural la repetició del tema, perque'ls sentiments d'un y altre personatge son idéntichs, y per tant han de ser expressats ab la mateixa frase musical. Una momentania interrupció del chor, que intervé en forma musicalment molt pobre, deslluheix per un instant el conjunt, tornant á remontarse ab el cant solemne de Pere l'Ermitá, que clou la escena ab els temas de la creuhada y

del arrepeniment, magníficament combinats. Y després de la despedida dels amants ab son motiu amorós, se reproduheix el corral dels pelegrins qu'emprenen de nou la marxa, y cau el teló.

El tercer acte es molt superior als anteriors. Resulta de més unitat en la concepció, y revela molt d'avens en l'estil orquestal. Si no es acabat, hi ha en ell pàgines qu'acreditan á un autor, y la nota que més sobressurt es en nostre concepte'l bon gust al no abusar dels efectes que li proporcionavan las situacions, y en particular la sobrietat ben lloable ab que ha escrit la escena final.

ACTE IV.—L'obra decáu extraordinariament en aquest acte, qu'aixís per sas dimensions com per sa escassa importància, podia l'autor calificar d'epilech ab millor acert. Comensa ab el cant d'un *muezim*, bastant apropiat, particularment en las cadencias, però que té desmesurada extensió. Segueix un altre cant de tenor en que Roger expressa sas queixas per la trista separació de sa estimada, y'l desitj de revéurela promptament. La melodia d'aquest fragment está basada en la orquesta sobre la coneguda cansó catalana *Plany*. Resulta un cant ben lligat y de lo poch recomenable del acte, però que no hem pogut apreciar bé á causa de sa mala execució.

Un intermedí sinfónich vol descriure l'assalt pels creuhats de las murallas de Jerusalem. La dificultat que presentan sempre aquests trossos descriptius se posa aquí de manifest, majorment per haverse escrit en una forma antiquada que contrasta ab lo anterior de l'obra y desdii de la experiència y coneixements musicals del autor.

Termina l'obra ab la mort de Roger, ferit en l'assalt, després d'un dúo al retrobar á sa estimada en que's reproduheixen els motius més importants del dúo del tercer acte, seguits d'una nova melodia qu'acompanya l'agonia de Roger. Aquesta melodia es la més inferior de tota l'obra, y sa aparició á última hora augmenta'l mal efecte que produheix tot el quadro final.

Sols d'equivocació podém calificar el treball del mestre Vives en aquest acte. A judicar per las apariencias, bé pot atribuhirse'l desequilibri ab els anteriors á haver sigut escrit ab excessiva precipitació, al objecte de completar l'obra pera lograr sa representació immediata.

Respecte de la execució y presentació escénica, l'espai ens obliga á ser molt menos extensos de lo que voldriam. Orquesta, chors y cantants han contribuït cadascú en sa esfera á fer malbé la partitura. No citarem noms pera no allargar, y ademés perque la responsabilitat no ha de recaure en els modestos cantants d'una companyia d'ópera barata, sinó

en la Empresa que'ls hi ha encarregat un'obra superior á sas facultats. No podém, ab tot, deixar d'anotar que'l senyor Pérez Cabrero, apreciable director de sarsuelas, ha concertat y dirigit l'ópera ab la major ineptitud, y es el principal responsable del desordre y falta de claretat y d'expressió qu'ha regnat d'un cap al altre de l'obra, contribuint á la mala comprensió de molts dels fragments.

De la *mise en scene* sols pot donarsen idea dibent qu'ha sigut tan dolenta ó pitjor que la execució. Recordant la magnífica presentació de *Las monjas de Sant Aymán*, no's concibeix que la mateixa obra en el mateix teatre hagi sigut tractada ab tan poch cuydado y ab una falta tan absoluta de direcció. Ni un sol trajo ha estat apropiat, puig tots son de la major pobresa, sense cap gust artístich ni coneixement de l'època. De vuyt decoracions que devian haverse pintat, sols tres s'han presentat noves. La del ultim quadro, qu'es la millor, resulta falsa, y ademés inapropiada, puig l'acció de l'ópera, segons els autors, té lloch al exterior del temple, pera evitar la irreverencia de cantarhi un dúo amorós. Però res hi ha que deturi'l capritxo d'un pintor ó la poca escrupulositat d'una Empresa qu'ha fet representar en las pitjors condicions un'obra en que tan important paper hi juga la part escénica.

El concepte total que'ns mereix l'obra del mestre catalá, pot deduhirse de lo que va escrit. Ni es una producció musicalment transcendental, ni es una equivocació que mereixi morir apenas nascuda. Té numerosos defectes y té qualitats ben recomenables. No representa la consecució d'un ideal, ni la definitiva consagració del artista, però denota un evident avens en la carrera musical del autor, y dona una fundada esperança de perfeccionament en sas obras venideras.

Entre sos defectes principals, hi trobém la falta d'unitat en la concepció y marcat desequilibri en el desenrotllo dels actes. El primer y part del segon contrastan massa ab lo que segueix, mentres que l'ultim sembla no haver sigut gens madurat. En alguns moments el músich apareix ab personalitat propia; en molts altres, se veu dominat per la influencia de las obras qu'han format sa educació artística. Sabém lo difícil qu'es despendres d'extranyas influencias, mes la pràctica es qui ha de donar al mestre Vives la completa personalitat que no pot exigirseli en la que realment constituheix sa primera ópera seria.

Al mateix temps es precis regonéixeli qualitats ben remarcables. El domini del mecanisme orquestal y l'habilitat en la construcció de la major part d'escenas son mèrits ben evidents. No s'hi troban prodigis d'inspiració,

mes tampoch incorre en lo xabacà; no arriba al entusiasme en certes frases de passió avassalladora, però sab trobar el to just del conjunt de la situació. El dúo del acte segon y gran part del tercer acte, son una mostra de lo qu'afirmém.

Peró hi ha encara quelcóm més important (qu'es lo que principalment ens mou á aplaudir al mestre Vives), per sobre de totas las qualitats y defectes de l'obra. Probas ha donat, en sas produccions anteriors, de conèixe'ls recursos ab que'l músich pot conquistar á un públich sempre qu'ho té per convenient. Donchs en *Euda d'Uriach* no n'hi trobém de concessions al públich; no sabém veurehi que'l compositor, conscient o inconscientment, s'hagi deixat arrossegar per l'efectisme afalgant els gustos de las masses. Ans pel contrari, creyém que devegadas, com per exemple en la *Cansó dels aucells*, la excessiva sobrietat ha vingut á perjudicar-lo. Axis mateix, la escena de conjunt ab que finalisa'l tercer acte, es una prova de la sobrietat y honradesa ab que ha procedit el músich català: la situació no podia ser més expressa pera col·locarhi un concertant ab tot son corresponent aparato, com molts compositors haurien fet; però en Vives, lluny d'aixó, no ha pogut procedir ab més senzillesa y serietat artistica.

En resúm: el treball del mestre Vives resulta honrat y sincer, y tan sols per aquest concepte ja mereix l'aprobació, ó al menys el respecte de tothóm. Tan injustos trobém els desmesurats elogis de certs amichs oficiosos y las exageradas ovacions del públich, com l'ensanyament de la critica de mala fe y las rastres mormuracions de gent del ofici que, impotent pera produhir res solit, ha d'entreténirse escampant la baba de la enveja. A un músich del talent d'en Vives, en lloch de *fer-li la trabeta*, com es vici en nostra terra, se l'ha d'alentar per l'espinós camí del art serio, á fi de que sas poderosas facultats arribin á donar els fruyts que prometen. D'altra manera ns fem responsables de que s'enfonzi en el llot del *gènero chico*, ahont els triomfs no gastan el cervell y asseguran una posició que dificilment arriba á adquirir-se ab el cultiu del verdader art.

JOAQUÍM PENA.

CONCERTS

Bon principi ha tingut la temporada actual. Dos concerts ens ha ofert la passada setmana en el teatre Principal el gran violocellista Casals, donantse en ells ademés á conèixe'l pianista anglés Harold Bauer.

Casals ha executat ab la perfecció de sempre totas las obras, entre las que citarem especialment las *Sonatas* de Beethoven y Locatelli, dos fragments de Bach, las *Variacions sinfónicas* de Boëllman, *Le Cigne* de Saint-

Saëns y l'indispensable *Nocturn* de Chopin. Sols deplorém que'l segon programa fos un xich deficient, y que Popper hagi ocupat ab excés el lloch dels autors clàssichs.

El pianista Bauer resulta una notabilitat en el seu art. Son remarcables sas equilibradas facultats, aixís de dicció com d'execució, y la serietat y justesa ab que interpreta totas las obras. Acompayant á en Casals ocupa sempre'l lloch que li pertoca, y com á concertista ha dit magistralment el *Carnaval* de Schumann, una *Gavotta* de Gluck, la *Marxa húngara* de Schubert y varias altrás composicions de Chopin, Schumann, etc. Particularment ha obtingut el més gran éxit interpretant d'un modo admirable en el piano la *Cavalcada* de *La Walkyria*, en la que hi fa prodigis d'execució.

La «Sociedad Filarmónica» ha comensat sas sessions ab un notable concert, quina nota principal ha sigut la execució dels números musicals de la inspiradíssima *Arlesiana* de Bizet. Baix la excelent batuta del mestre Crickboom ha obtingut aquesta obra una magnífica interpretació, sobressortint, pel sentiment y expressió ab que foren dits, la *Berceuse*, l'*Adagietto* y ls *Melodrames*, y per sa brillantés y colorit el *Minuetto* y la *Parandole*. Tots els fragments foren executats ab una claretat, precissió y clar-obscur que no havian obtingut en anteriors execucions de tan hermosa obra.

Las oberturas d'*Egmont* y *Tannhauser* y els *Remors de la selva*, obtingueren aixís mateix la bona interpretació á que estém acostumats ab aquest director, divent fer constar la brillantés y netedat ab que fou conduhit el passatge de la Bacanal, y particularment la frase de Venus, que va dir admirablement el violinista senyor Meritz.

El conjunt de corda molt superior á lo restant, flaquejant com de costum els instruments de metall. Devém fer especial menció del primer violi ja citat, aixís com del viola senyor Forns, que digueren á la perfecció sas parts respectivas de l'*Arlesiana*.

J. P.

JACQUELINA

Clarejava.

El dormitori blau cel estava ornamentat ab *coqueteria* exquisida, ab *coqueteria* de burgesa refinada.

En la catifa, groixuda y ben trevallada, hi havia un dibuix que representava una escena de *Romeo y Julieta*, y la Jacqueline, ab els seus peus bufons, disminuïts, se passejava nirviosa per la cambra, sense gosar á trepit-

Pèl & Ploma ♦ Semmanari a 10 centims

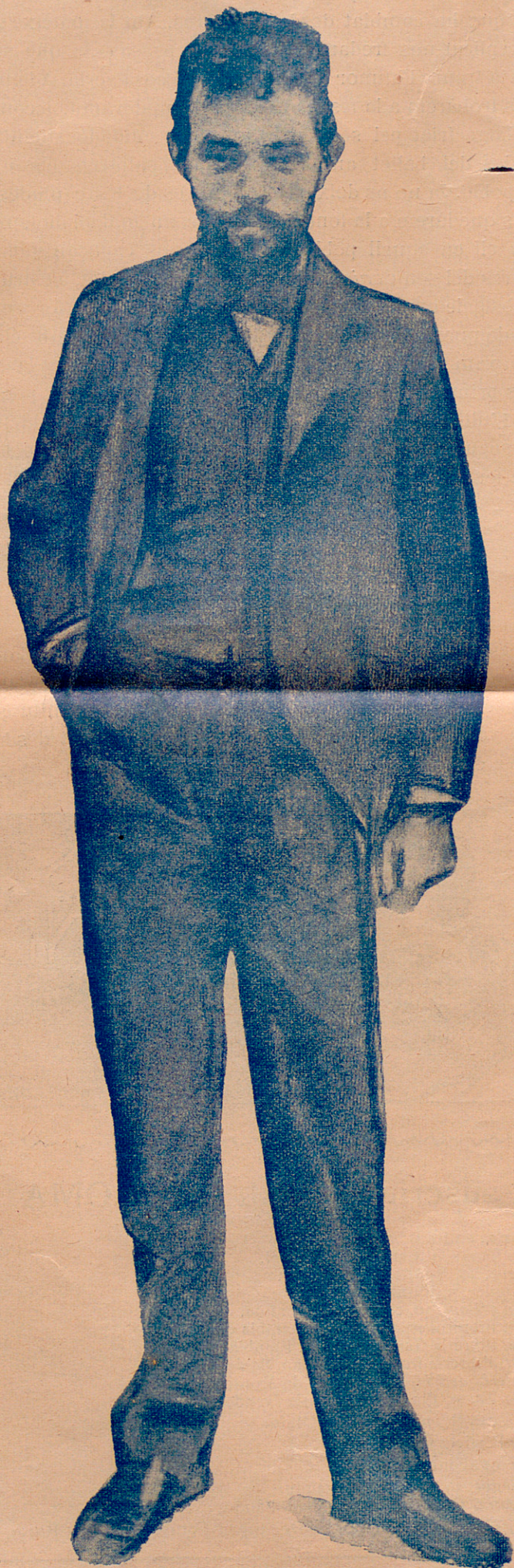
Dibuixat per R. CASAS ★ ADMINISTRACIÓ: 6, Passeig de Gràcia, GRÀCIA-BARCELONA ★ Escrit per M. UTRILLO

CANT DE LES MARES

Fragment del 2.^{on} acte de l'òpera EUDA D'URIACH

MUSICA DE A. VIVES

LLETRA DE ANGEL GUIMERA



Creuats, dintre. *Allegretto non molto*

Bre - ça - va a mon fill, bre - ça - va la non

Coro d'ones.

non fi - let del cor, i per Je - sús lo dei - xa - va, i qui sap si és sol i es mor.

ff Menos pp

La non - non. La non non, Ver - ge Ma - ri - a, guar - deu - lo de tot pe -

1.^a temps

rill: es - teu - se amb ell nit i di - a, com jo es - tic amb vos - tre Fill.

altres troços, com els esboços de la decoració pera Marsella, en Puvis és ja un gran pintor, i les dugues tasques, sense forma definida, són una verdadera obra de Gran Art. Per *Marsella*, *porta de l'Orient*, i *Marsella, Colonia greca*, resolgué el problema del color de bones a primeres. Entre ls dibuixos n'hi han de la primera epoca, i d'altres tant perfectes que poden posar-se entre ls bons que s veuen als museus.

Museu Galliera.—A l'Estat li ha tocat, com sempre, el rebre amb els dibuixos que li donen. Són bons, són excelents, són interessants, però no és pas lo millor den Puvis de Chavannes. Si a can Durand-Ruel hi ha feina per una setmana, al museu Galliera en una tarde s veu i es pesa tot lo que hi ha. El lloc on són fa riure, perquè res ajuda a admirar, essent un museu buit, que glorifica solament l'ostentació de la senyora que va fer la deixa. De les exposicions den Puvis de Chavannes en resulta que a la nostra terra un gran home així no podria arribar a fer-se, perquè falten les ocasions de pintar parets am Gran Art. Sols creant l'emulació entre ls pintors i obrint lliurement les parets dels grans monuments pot fer-se un art que reveli l que serveixi pera immortalisar els fets i ensems el seu nom. Resulta, ademés, que ara encara s podria obtenir algun dibuix o quadro de l'unic decorador del sigle, pera posar la primera pedra del exemple a un art que no existeix a casa nostra. Ademés, la personalitat del mestre pot servir pera demostrar plenament lo que pot una voluntat intel·ligent, que no s'ha deturat mai davant dels obstacles del camí i dels que ls imbecils han apilotat pera impedir la seva obra.

Els pensionats de Roma.—L'Estat també està de mala sort amb els que envia ostentosament a Roma. Els *productes* que acaben d'arribar fan vergonya als que ls han fet, als que ls han premiat, als mestres i als deixebles, d'un sol cop. No hi ha res que no sigui pitjor que dolent. Més pera esser just és precis confessar que no pot esser d'altra manera: l'Estat necessita gent premiada, necessita gent que ensenyi i xicots disciplinats que creguin i que, per lo tant, se desfacin de la seva personalitat pera fer lo que ls mestres els manin. Aixís, tot lo que surt de bo en Art surt de trasantó, i els aixerits que van quatre anys a Roma envien obres dignes d'aquella llista de *buenos*. L'últim premiat de Roma que acaba de donar-se aixís correspon ben bé an aquest criteri: és el music Levadé, que anys i anys s'arrossega fent cançonetes esperant la sospirada canongia que avui li han donat els seus mestres, per bon xicot que és, que saben que no ls comprometrà am genialitats personals ni am res que sobresurti de la nota grisa de les mitjanes.

I, així, al costat de l'immens arxiu de coses inútils que va creant l'Estat, van surtint aquells talents de l'Art, rebutjats per tot-hom fins que s'imposen, i que sols han d'anar a parar als museus que l mon oficial voldria omplir de ls que fa criar en les fabriques d'Art, on s'enseny a pintar, a esculpir i a fer musica, com aquell que ensenya a fer sabates o barralons. I si aquí és d'aquesta manera, figurin-se els nostres llegidors lo que deu passar a la nostra terra, on se pert tant esforç personal anant sense ajuda cap on crida l'Art, mentres a Roma hi ha una fonda oficial pera mantenir als que no han gosat aprendre pel seu compte.

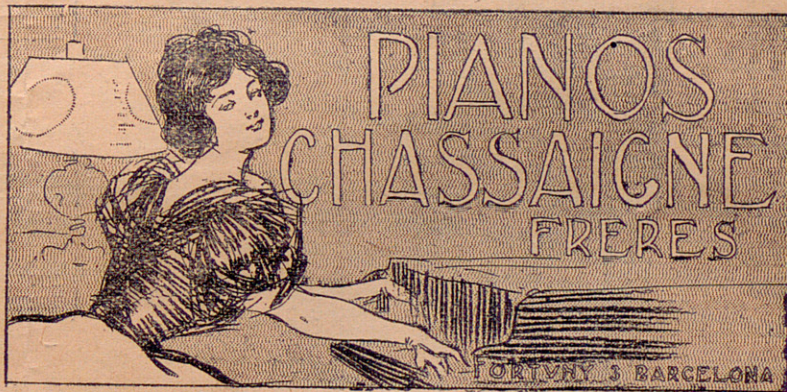
Amadeu Vives

No tinc de fer la biografia ni alabar a l'estimat amic am quina imatge honrem avui les planes de PEL & PLOMA: ja és popular a Barcelona, essent-ho a força de treball i dels primers somriures que li fa la sort, després de molts anys que pujava l dret Calvari de la vida artística. Per aixó puc excusar-me d'afegir ratlles i més ratlles als elogis que veig li han endreçat els confreres grans i petits de Barcelona. No m'estranyen, perquè

desde l primer moment en que l vaig conèixer ja l'en vaig creure digne. Ens trobarem amb en Rusiñol a Ripoll, en ocasió de no sé quina solemnitat d'ordres de cavalleria; però m recordo ben bé que no eren pas llibres d'aquest genero. En Vives volatejava per tot arreu, obsequiant als seus amics del *Orfeo Català*, que també ho eren nostres. De sobte m va dirigir la paraula, fent-me una *declaració* d'amistat tant energica, que s necessitava tota l'afectuositat que vaig sentir pera no ferir-me de la seva opinió franca i encertada sobre la meua apariencia de titubejador constant en que m tenia per bones referencies i de la que sé que ha canviat desde aleshores. Am la mateixa claretat va explicar-nos fredament lo que li passava, i que semblava devia treure l'humor de fer qualsevol cosa seria. A la poca estona ns trobarem a la festa anyal de Campdevanól, i com si fes un viatge triat pel seu gust, apuntava cuidadosament les *monotonies* del ballet am quin compas saltaven els joves d'aquell poble. Ja no ns deixarem, i després de les cantades de l'Orfeo ns quedarem a la fonda, on sobre un mal pianot, nau-frec com ell en aquell poble, va seduir-nos explicant-nos les hermosures del seu *Canigó*. Allí, a cops de voluntat, destruia l traïdor obstacle am que l volia detenir la naturalesa, forçant la mà baldada quasi, a caure junt ont ell volíe. Pot dir-se que clarejava quan vam separar-nos. Després, s'ha anat enfortint la simpatia dels primers moments, i aixó que ns havem vist poques vegades. L'última fou quan s'en anà a Madrid a buscar la fulla de llorer segura, que faltava pera fer bullir l'olla. Ara que la té tornarà a fer escudella catalana.

Mal acabament!

La societat dels artistes francesos, o sigui l *Saló* dels Camps Eliseus, ha fet tracte am la ciutat de París, llogant-li per 20.000 francs, l'escorxador de Granelle pera exposar-hi les pintures de l'any que ve. Am la carniceria que han anat pintant desde fa tant temps, és molt natural que acabin a l'escorxador.



Se suscriu al PEL & PLOMA

a **Barcelona**, en les llibreries de:

A can Parés, 3, Carrer de Petritxol.
L'Avenç, 20, Ronda de l'Universitat.
Verdaguer, 5, Rambla del Mig.
Duran i Bori, 30, carrer de Fernando.
López, llibreria espanyola, 20, Rambla del Mig.
Corne, llibreria francesa, 8 i 10, Rambla del Mig.
Piaget, llibreria francesa, 23, Rambla del Mig.
Cerveseria dels IV Gats, carrer de Montesión.
Kiosco Tasso, Pla de la Boqueria (venda a l'engròs).

a **Gracia**, a can N'ubó, 91, carrer Major.

a **Madrid**, Pórticos de Apolo.

a **París**, l'on s'abonne chez:

Ed. Sagot, 39 bis, rue Châteaudun.
Boyveau & Chevillet, 22, rue de la Banque.

a **London**, Emile Pelletier, 30, Goodge Street Tottenham Court Road.

NOTA.—El clixé de la primera plana i els dels anuncis del present número son fets per la casa J. THOMAS, 375, carrer de Mallorca.

El clixé de la darrera plana és fet per la casa E. BLY & Co, Ronda de l'Universitat, 9, pral.

Tipografia «L'AVENÇ»: Ronda de l'Universitat, 20, Barcelona. — Telefon 115

Estreno de l'òpera "Euda d'Uriach"

LA MÚSICA

La òpera y la llegenda

Que la llegenda de «Las Monjas de Sant Ayman» den Guimerà es ben a posta per ésser posada en música, prou ho demostra'l que, tot just exida a la llum, dos dels nostres músics més genials, en Morera y en Vives, van enamorarse; el primer per donar-nos ben aviat una sèrie d'illustracions musicals de la llegenda que foren a son temps ben celebrades; el segon per començar tot seguit ab tal llibre la magna empresa d'una òpera cabal que fins ara no ha pogut ésser acabada y que ant se va estrenar.

Si Wagner hagués conegut l'assumpte de «Las Monjas de Sant Ayman», de segur que també se n'hauria enyorat, perquè un assumpte tipic del gènere místic llegendarí qu'el gran mestre preconisava; y potser ell n'hauria espantat, com el nostre poeta y les nostres músiques, de portar a l'escena, neta y crua, com a base y fonament del drama, la tenebrosa llegenda d'aquelles monjes perdidas per al Senyor y horrosament castigadas per la seva Omnipotencia, en compte de deixar reduïda a una senzilla referència aquella llegenda, anegant-la en la brega dels amors de Roger y Euda, que constitueixen tot el nivell del drama den Guimerà y de la òpera den Vives.

Així y tot, no poden pas trobar-se elements de més poder per a la creació de situacions musicals extraordinàries: l'època llunyana de l'acció, la de la primera creuada predicada per Pere l'Ermít, tot just venguda encara y confosament entre les bores de la tradició y de la llegenda; la sèrie ben rica d'escenes pintoresques de caràcter variadíssim que acompanyen aquella acció, ab idíllics montanyenys, cants y ballades de bruixes y bruixots, corals y cerimonias d'iglesia; tot un aixam de pobles, de joves y vells, dones y criatures emportats fatalment en exòtic informe pel gran predicador de la creuada cap a Jerusalem; y, en mitg d'això, els amors violents y feréstechs de Roger de Venafur y Euda d'Uriach, les passions dels heros de ríetega bravesa, sobreixidas un dia per l'erotisme y contingudas l'altre pel misticisme mitg-avell...

En Vives va véurehi principalment en la llegenda dramàtica den Guimerà aquesta lluita viva entre les enegacions sensuals, entre les redreccions eròtiques d'aquelles generacions fortes y nervudas, y les adaptacions de l'ànima, les arrossegades fatals ab que les preclions de monjes y ermitans empenyen cap a Terra Santa pobles enters enyorats a la vida brutal en qu'el més fort satisfeyia sense contradicció ni misericòrdia totas las concupiscencias de la bestia humana. Y en Vives va véure així mateix ben personificada aquesta lluita en els amors d'Euda, per quina dona Roger va arribar fins a donar son ànima al diable, acabant, penedit y creuat, per corra a la conquesta del Sant Sepulcre y morir allí junt ab la seva enamorada. Y la llegenda den Guimerà va ser ben prompte arreglada per servir de anyamàs, ahont brodat l'òpera «Euda d'Uriach», que ant va estrenarse.

Als que s'estranyn de que s'estreni ara aquesta obra ab lletra italiana, ab tot y ser en Vives català, y ben català, y tan català com ell l'autor del llibre, y l'assumpte, y tot lo que's relaciona ab «Euda d'Uriach», se'ls ha de dir qu'en Vives, segons té declarat, ha compost tota la seva obra ecclusivament sobre la lletra catalana, que contra la seva voluntat s'ha fet la traducció d'aquesta lletra al italià per la seva òpera, y que per consideracions que no hi ha, en veritat, però que fer públiques, ha hagut d'accedir a que's cantés, com se cantà ant en italià per primera volta, en un teatre com el de Novetats.

Caràcter musical de la òpera

El caràcter musical de la òpera den Vives es ben personal y ben be seu, sense cap mena d'influencia estranya, y es alhora clar y decidit, sense que s'hi noti res espés ni vacilant. Tota la obra està escrita ab una desprecionat encantadora. Se ven ben be que, al escriure-la, el músic català

cordar al escriure la seva «Euda» adora, de las convencions ineludibles del teatre y de que tot allò havia de ser al fi y al cap una comedia. Y així se ven al través de la gran trassa y del talent artístich ab que tot està tan ben compost y ben portat, una tan ingènna espontaneitat que concorda divinament ab la bona fé ab que diu en Vives al parlar de la seva «Euda»:



El mestre Amadeu Vives

Autor de la partitura d'Euda d'Uriach

Tant se val que's agradi com que no's agradi. A mi es lo que més m'agrada de tot lo que jo he fet; y estich convenent de que està be y de que ningú'm convencerà de lo contrari.

«Escolta? Están ben frescos els que vulgan buscar filiacions d'escola a l'òpera den Vives. Ni tan sols podrán dir d'ella allò tan socorregut de las tendencias wagnerianes, perquè en Vives, en compte d'anar cap a Wagner, més aviat sembla que'n torni tot girant els ulls a Beethoven, lo qual no té d'estranyar als que coneixin la lògica del talent den Vives y recordin que Wagner dayà ben alt y ben clar que tota la seva obra musical se reduïa a portar al teatre l'irish las idas de Beethoven. Las serietas mossogayres que fatalment congria a son entorn tothom que com en Vives va ferm cap amunt, no tindran donchs, més remey, per mossegar, que aondir a aquell recurs, ja avuy molt desacreditat, de las reminiscencias, ab el qual las serietas de tots els temps han demostrat com 3 y 2 fan 6, que Beethoven va plagiar a Haydn, y Wagner a Victoria, y Gounod a Wagner, y... demanin, ¡infelissos! ¡Que Den els fassi bons a tots!»

La música d'Euda d'Uriach se distingeix, com tota la de Vives, per la seva adorable espontaneitat, y per una abundancia melòdica extraordinària; y com que té tanta trassa en posar gayrebé sempre la melodia en las veus cantants, ben destacada, resurt aquesta en las obras den Vives forsa més qu'en las d'altres músiques que no saben ab tanta claretat exposar-la. Ademés, com que disposa en Vives d'un capital de il·lustració general y d'erndició literaria y fins filosòfica que ben pocs artistes poden ostentar, se notan en sas obras moltes y variadas aplicacions y asociacions d'ideas que ayaloran molt el mèrit artístich de la música; y d'això n'hi ha belles mostres en «Euda d'Uriach», ab aplicacions folklisimades de la cançó popular catalana y ab associacions de gran efecte dels cants severs y hermoissims de la liturgia cristiana. Y, en fi, en «Euda d'Uriach», com en totas las obras den Vives, se posa de manifest també una de las sevas qualitats essencials: la del sen bon gust i gènit qu'asse-nyoreix tots els seus cants y las sevas combinacions musicals, may vulgars ni ordinarias, ni fins quan arriben a tocar a las portas de lo trivial y gens consistent. Y tot això fa qu'en Vives, ab una tècnica musical que potser no arriba allí ahont arriba la d'altres mestres, logri lo que

el caràcter dels personatges que jagan en el llibre d'Euda d'Uriach, n'hi ha tant y tant de bo per dir, que ja'm sab gran de haverho deixat per l'últim, perquè sento ara exhibit per las proporcions que ha de tenir aquest escrit.

A mon entendre, en Vives ha estat més felis en la sugestió dels efectes de la naturalesa, en la pintura dels quadros de conjunt y en la expressió dels sentiments de las masses, que en la traducció de las passios individuals dels personatges. Y dich això, ab tot y comensar per reconeixe que el moment musical més enlayrat de tota la obra, es justament en una escena de sentiment individual. Me refereixo al duo hermoissim d'Euda y Sor Mahalta del segon acte. Be es veritat que la poesia qu'en Guimerà va fer brillar d'aquesta escena es de la més alta y divina poesia que son autor ens ha fet fruit. No pot donarse res més just y més exquisit. ¡Ab quanta delicadesa, ab quina profunda melangia sab fer dir en Vives a Euda:

Qu'estich be a vostres pens! Mare, deixen l'ancell cansat vora del nu reposa!

«Com entendreixen el cor y transportan l'ànima els accents divins ab que canta la jove enamorada:

Quan siga velleta com rou vos, mare...!

Mes en els quadros de conjunt del castell de Venafur en el primer acte, en la escena de las bruixas del segon y, sobre tot, en el quadro grandios de tot el tercer acte, sens dubte el més enperamentat y més ben desenrotllat de tota la òpera, es ahont trobo a n'en Vives l'element compositor enlayrat y de gran talla.

La escena de Roger, Tibalt y Renat bevent y emborratxantse fins a barallarse dins del castell de Venafur, respira un ayre tal de disbauxa trista, de lúgubres reles y de trágicas presuptions, que corprén y s'emporta l'atenció del oyent d'un modo irresistible. La escena de las bruixas es de una novetat extraordinària. Y com se discutirà segurament aquesta disbauxa escenal alguns la troben esmentada y mancada de color; mes en Vives la defensa bravamet y ab gran rabu dient que la escena imaginada per en Guimerà no es cap escena de salgarada com la de la nit de Walpurgis, sino una escena molt apagada y de misteri, en que las bruixas pregan a Bujaia atemorizadas per que pugui Uriach tornar el comte Roger a la vida. Y tocant a lo del color... ja es ben difícil de dir quin ha de ser el color de bruixa. En Vives ha fantasiat en aquesta escena a mida de son gust, y si las sevas bruixas no son las bruixas usuals y de cliché, será perquè... son altres bruixas.

El tercer acte es tot ell un quadre al que ningú podrà trobar parella entre las obras dels nostres músics; comensant per la escena del pastor Roderich ab l'anyellet ferit a la falda, en la que, per damunt del sentiment més ó menys mansoy del pastor, ha volgut suggerir en Vives el quadro de la naturalesa ensomniada d'un dia primaveral, y mitg desperta per las alenades falagueras del vent; y acabant per el gran quadro en que s'alega l'estel de la Creuada dalt del coll d'Uriach, ahont l'Ermít salra a Roger de las mallas atret del dimoni y, després, de las furias del sen poble. Qualsevol altre que no fos en Vives, d'aquet grandios final n'hauria fet un pontcertant de segur efecte, segons el patró més acreditat; en Vives, com aquell que diu sense concertar res, n'ha fet senzillament una obra mestra. Com arriba a l'ànima el coral aquell de las mares, llarch y desolat, aquell coral de la non non que tristament acompanya fins a la fi del acte la marca acalorada y feixuga de tota la creuada; y com brilla en mitg del ensopiment y de la miseria ab que camina pesadament el gran escamot, aquella joia hermoisa del creuat que canta glosant la bella melodia popular del Cant dels Anells!

Ay, aden pares del oor!
Ay aden,
germanets y l'amor meu!

Y no aquí solzament sino en molts altres llochs de la obra n'hi troban ben hermoiss aplicacions dels cants populars catalans, y fins invencions d'aquet gènere, com en l'acte primer, per exemple, quan Severi conta a sos companys las gastas amorosas del comte. Ningú podrà dir que aquell cant senzill y tendre tant com sentit y delicat, siga cap cansó coneguda, y tothom té de confessar que es tota una cansó popular catalana, y de las més sentidas. Així degueren eixir las que avuy més celebrém: d'algun Vives desconegut avuy, d'aquells temps en que no's feyan òperas.

Voldria dir molt més encara sobre com tradueix en Vives musicalment en la seva òpera las situacions escèniques y els caràcters dels personatges; mas va fentse ja massa llarch ab això y ho de deixar. Vall dir, no obstant, en que no sigan més que quatre mots, sobre aquell gran duo de Euda y Roger, del tercer acte, tan hermoissament comensat, y del que potser no falti qui's planyi de que no s'acabi com se comensa, y de que s'enterbolixi sa hermoissura justament quan ab més violencia esclata la passió. En Vives diu que quan s'arribi que ell diu que s'hi arribarà— a conèixer tota la profunditat de la seva concepció de aquest duo, plé d'amor al principi y plé de dubtes y vacilacions en els personatges, cap a la fi, ja se'n parlarà d'altra manera.

Potser tinga ralió en Vives.
Y no puch allargar més ja aquest escrit. Sigal que's vulga l'èxit que en son estreno hagi obtingut «Euda d'Uriach», tothom que de bona fe l'escolti haurà de reconeixe que ni aquí ni fora d'aquí s'ha fet fins ara per cap músic espanyol res de las proporcions d'aquesta òpera que pugui posarse al seu costat. Y si no's reconeix avuy això per tothom, ja's reconeixerà quan se posi l'òpera den Vives ab millors elements y en més adequat teatre.

ESTEBE SUNYOL.

L'ARGUMENT

Antecedents

Roger de Venafur, heren del comtat d'aquet nom, s'enamora perdudament y es correspost d'una hermoisa donzella filla del senyor d'Uriach, anomenada Euda, que estava ja promesa pel seu pare al senyor d'Argola, a qui retia Roger matantlo en desafio.

Euda, obligada pel seu pare, escriu a Roger dientli que may l'havia estimat, prodint la nova tal consternació en l'hereu de Venafur, que aquet, que havia sigut fins llavors ho pel seu subdit y respectuós ab el seu pare, se torna de cop cruel y sanguinari, per quin motiu el comte de Venafur, molt amant dels seus vassalls, el tren del castell després de malarlo.

De Roger se'n havia empermat una donzella dels seus dominis que morí de pena al veure's refusada per aquell, per quin motiu la seva mare, Urilda, jura venjar-la y per aconseguir el seu objecte dona la seva ànima al dimoni y entra a formar part d'un escamot de bruixas.

Se la ven sempre rondant el castell de Venafur en espera de la tornada de Roger. El comte de Venafur ha mort a conseqüencia dels trastorns que li produïren las malifetas del seu fill.

Acte primer

QUADRO PRIMER

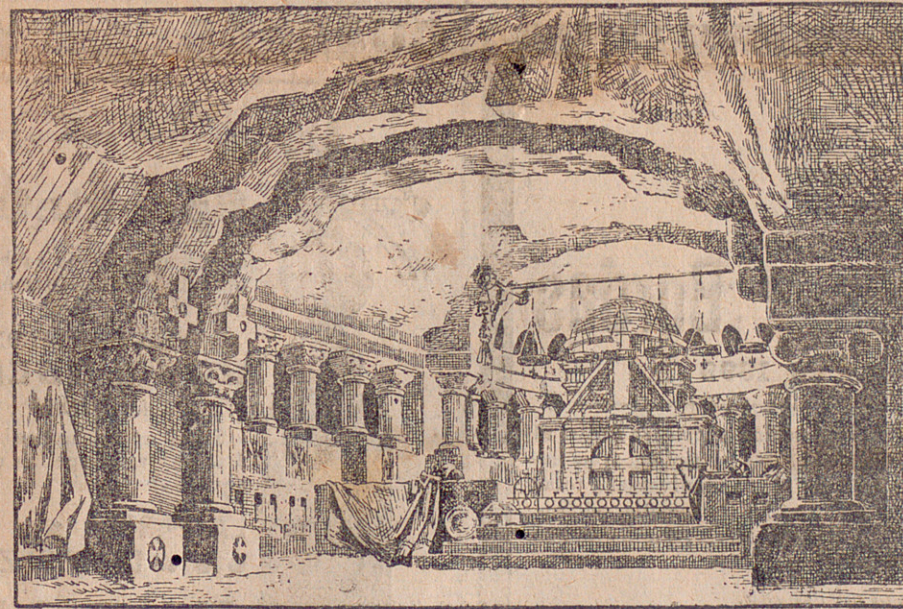
Plassa del poblat de Sant Gran. Al lluny s'ovira'l castell de Venafur.

Sense preludi de cap mena, s'aixeca'l teló, desenrotllant l'orquesta uns ayres de dansa.

Els vassalls de Venafur, aprofitant la mort del comte y creyent perdit a Roger, celebren la festa del poble ab ball y gatzara, demostrant gran alegria per haverse quedat sense amo. Severi, majordom del castell els repta, anunciantlosi després l'arribada d'uns monjes que predican la guerra santa encoratjant als cristians a la reconquesta del Sepulcre del Salvador, que està en poder dels alarbs.

Sarten els monjes y al cap d'ells Pere l'Ermít organitzador de la primera Creuada.

Aquest número es de marcat cast religiós, fins al final del recitatiu del baix en



El Sant Sepulcre.—Acte quart, final

que's cants litúrgichs y l'ayre místich dels motins se converteixen en un crit de guerra.

Part del poble's segueix, mentres Severi conta als que's quedan la historia de Roger y Euda, interrompuda pels udols de la bruixa Urilda y per una gran tempestat que esclata de sote.

La relació den Severi es una melodia de lloissim que desenrotlla un motiu de música popular catalana.

QUADRO SEGON

Cambr senyorial del castell de Venafur.

Els servents del castell s'han fet amos de tot y monen brega sobre qu' d'ells ha de manar.

La música no pot ser aquí més adequada a la situació, donchs, com el tema en que està inspirada, es viva y jogllosa a estones y aspre a incisiva d'altres.

Mentres se disputan la possessió de la espasa del comte de la que's priva oporadoren un terror supersticiós, apareix, acompanyat de Severi, en Roger, qui, ab un finet a la mà, obliga als servents a jassarse als seus pens mentres els repta durament.

L'entrada de Roger es épica, compaginantse molt be ab la majestat de la música y'ls recitats nobles y enérgichs del tenor.

Roger recorda la maledicció del seu pare motivada pels crims que ha comés, dels que se'n sent arrepenit, corrent a humillarse davant del sepulcre del seu pare, implorant el perdó.

El tema d'aquet número es molt melangios y sentit. Resona després la botzina d'uns viatgers, sorpresos per la tempesta, que demanan hostatje al castell, ignorant que sigui'l de Venafur.

A una ordre del comte respón la botzina del castell, tornants a sentir, més lluny, las dols esgarriats.

Al arribar a aquest punt l'orquesta juga utampla plé de misteri i corprendor.

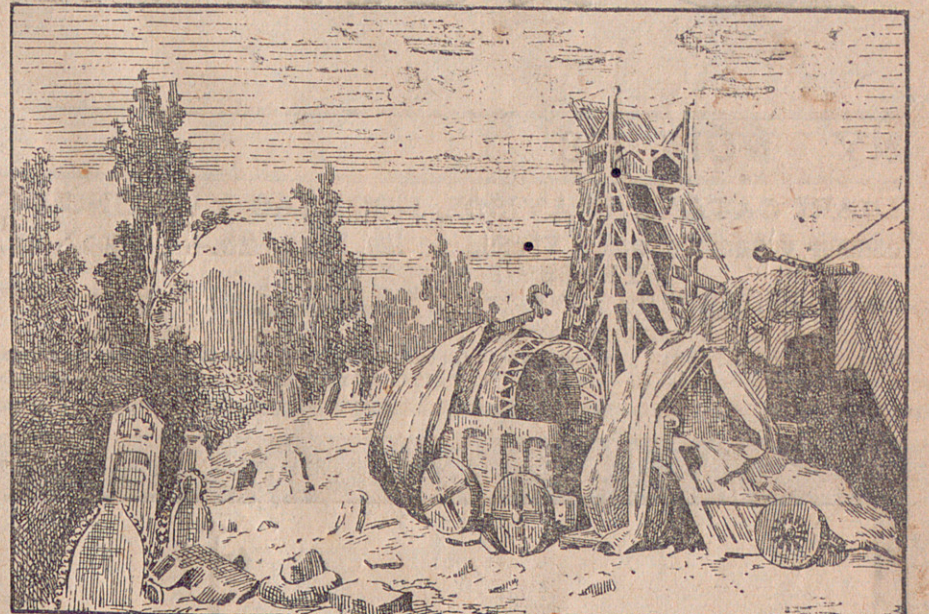
Els viatgers son Euda d'Uriach, el seu germà Tibalt y Renat d'Argola, germà del promés d'Euda, mort per en Roger, que

van al monastir de Sant Ayman, ahont den professor Euda obligada pel seu germà. L'orquesta apunta'l motiu dels amors d'Euda y Roger.

Quan en Tibalt coneix a n'en Roger, procura allunyar a Euda d'aquell lloch.

L'orquesta glosa un tema imitatiu de las armonias de la naturalesa en arribant la primavera.

Apareix el pastoret Roderich que amouxa a un cabridet ferit d'una pota. La situació dona pen al compositor per a



Campament de la Creuada, prop de Jerusalem.—Acte quart, quadro primer

Roger, que no coneix als seus hostes, els regala ab un espléndit festí.

Els comensals tenen frases molt inspiradas y els brindis constitueixen una verdadera melodia.

Renat abusa de la boguda y quan està bowatxo dona a entendre a Roger que té a casa a la seva estimada Euda que surt en aquell punt, llessantse en brassos del senyor del castell.

Llavors s'entenda entre Roger y Tibalt una enérgica discussió, y passant de las paraulas als fets, treuen las espasas, llytant ab evident desventatja per Tibalt. Renat, al veure qu'el seu company corra perill de morir passat per l'acer de Roger, se val d'una traicció, ferint per la espalla al de Venafur, qui, can mort en terra.

Tibalt y Renat treuen a Euda del Castell casi arrossegantla mentres els servents, veyent cadavre al sen'senyor, renovan las disbauxas.

desenrotllar un motiu idíllic, delicadíssim. Sarten Euda y Roger que van pel mon fruit del seu amor.

Aquí hi ha un duu amorós que's una pess capital.

Euda incita a Roger a que dongui gracies a Deupel benefici qu'ell li ha robat. Roger li confessa que per recobrar la vida y'l seu amor havia donat la seva ànima al dimoni.

Euda, horroritzada, lluyta ontre'l seu amor y las sevas creencias, venent per fi aquestas ultimas y tractant d'allunyar-se per sempre den Roger.

En aquell moment apareix Pere l'Ermít que va de camí cap a Jerusalem ab els creuats.

Euda, al véurel, se li abraça als genolls demanantli que l'ampari.

Roger al veure que pert l'amor de la donzella d'Uriach li entra gran desesperació y pretén estimbar-la, però desistex del seu propòsit a las paraulas del aybol de la Creuada que incita a Euda y Roger a salvarse junts, y calma als creuats que's revoltan contra els peadors. Aquestos desistosos de corregir la salvació, fan pública confessió de las sevas culpas davant dels creuats. L'Ermít's promet perdó y diu que's anirà per sempre quan els creuats hagin reconquistat el Sant Sepulcre.

La grandiositat musical d'aquesta escena imposa de debó.

Els robustos cants dels creuats alternan ab las melodias populars entre las que sobressurt la «Cançó dels anells» y «La non non del bon Josias», la primera cantada per un tenor y la segona entonada per un coro de sopranos.

El motiu de la creuada, barreja de cant religiós y guerrier, ressona vibrant y poderós evahintse'l resso de las veus entre l'oreig de primavera que imita molt be l'orquesta.

Acte quart

QUADRO PRIMER

Campament dels creuats prop de Jerusalem. Decoració nova. (vegis el gravat).

Es a la matindada, abans de sortir el sol. Roger se planyi de la sort de la seva ànima damnada y del anyorament que sent per Euda.

Arriba desde las murallas de la ciutat un cant de gñst oriental, que's el que entona'l messins.

Surt Pere l'Ermít, qui acohorta a Roger recordantli que s'acosta l'instat del seu perdó.

Roger se dirigeix, junt ab els demés creuats a l'assalt de Jerusalem plé de coratge y de fé.

Aquí hi ha un intermèdi en que l'orquesta desenrolla vigorosament el motiu del assalt y presa de Jerusalem.

QUADRO SEGON

Temple del Sant Sepulcre. Decoració nova. (vegis el gravat).

Roger, al assalt, ha robut una grava ferida. Es conduit al temple del Sant Sepulcre, després de la victoria que han obtingut els cristians. Allí hi treba a Euda.

Pere l'Ermít, després de perdonarli's peccats, els uneix en nom de Deu. Però tot seguit, Roger cau mort y Euda, presa de gran dolor, mor també, exhalant l'últim sospir sobre'l cos del seu espós.

L'Ermít diu:

«Don no ha volgut n'vriros en la terra. Els uníx allí al Cel! Gloria al Altíssim per los sigels del Sigel! Gloria! Gloria!»

Sobressurt en aquet quadro'l cants de victoria dels creuats, combinats ab els chorals religiosos de las monjas y'ls monjes.

«Euda d'Uriach» y «Las monjas de St. Ayman»

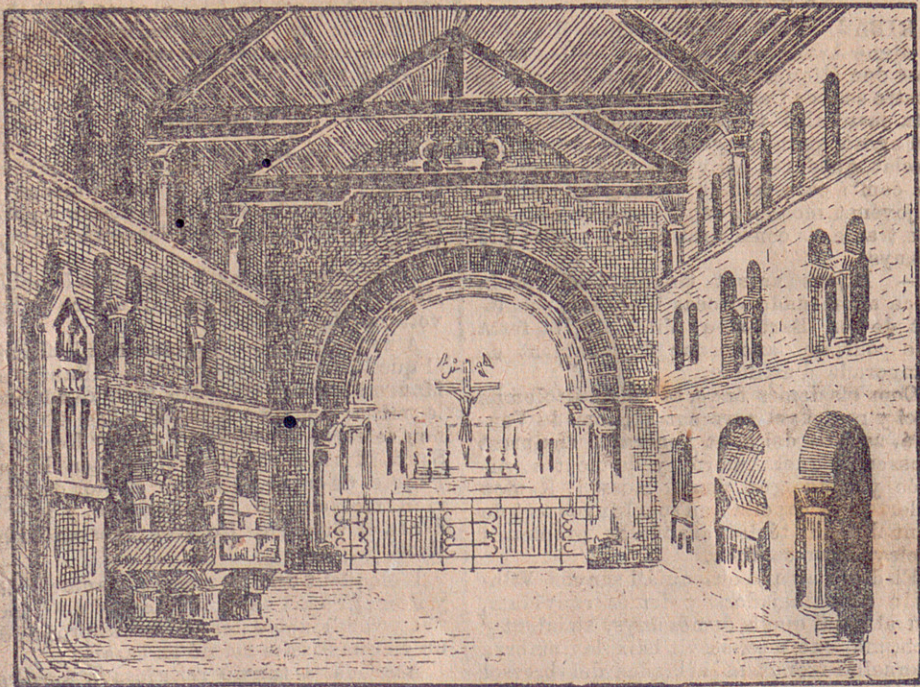
Com se ven, l'argument d'Euda d'Uriach es, en lo essencial, el mateix del de «Las monjas de Sant Ayman», drama d'aspectacle den Guimerà, estrenat l'any 95 al mateix teatre hont s'estrena l'òpera.

La reducció es deguda al mateix autor y ha sigut traduïda al italià per don Angel Bignotti.

Las situacions dels dos primers actes son gayrebé las mateixas de las d'aquella obra d'aspectacle, si ho, com es de suposar, las escenas no resultan tan dilucidadas.

Lo restant de l'obra se diferencia de «Las monjas de Sant Ayman» en que quedan suprimits tots els quadros dels camperols de Venafur y els que precedeixen al assalt de Jerusalem, que son morament episódichs.

L'acció, més que dramática, es llegendaria, desenrotllantse en plé sigle XI.



Interior del temple del monastir de Sant-Ayman.—Acte segon, quadro tercer

no ha pensat més qu'en donarse gñst a sí mateix. No hi ha en ella ni la més mínima concessió a la xurma dels moros, ni una sola d'aquellas combinacions rebuscadas que qualsevol practicion del art sab ben be qu'es d'efecte segur. Apenas si's devia re-

aquestos no sempre logran: interessar y agradar a tothom.

Situacions y personatges

De com tradueix la música den Vives els sentiments y las passions que forman

—Las dispepsias, gastralgias, vómitos, diarreas, etc., se curan con el *Estómago Artificial*.

A las veintuna y treinta (nueve y media de la noche), en el Centro Republicano Democrático Federalista, Hospital, 93, 1.º, el doctor don Francisco Pi y Suñer dará una conferencia acerca de la «Acción política del partido federal».

En el expreso llegó ayer de Madrid nuestro querido amigo el ilustrado periodista don Luis Soler y Casajuna.

Las brigadas municipales están procediendo al arreglo del afirmado del paseo de la Diputación (San Gervasio).

El teniente de caballería don Luis Desvall, hermano del señor marqués de Alfarrás, se halla muy mejorado de la dolencia que ha sufrido ultimamente.

—PAPEL DE FUMAR LAYANA.

Ayer en el Ateneo Barcelonés, don Joaquín Bogaerín dió su anunciada conferencia, desarrollando el tema: «La vida elemental».

Empezó estudiando los fenómenos que se verifican en el protoplasma, exponiendo las teorías físico-químicas con que los biólogos modernos interpretan estos fenómenos. Expuso la teoría sobre los movimientos celulares, analizando la acción de los distintos agentes naturales sobre este elemento anatómico; los fenómenos de quimiotactismo y otros análogos. Recordó varios descubrimientos modernos relativos a las fermentaciones.

Expuso el concepto moderno de la irritabilidad, desarrollando las teorías de la asimilación.

Sostuvo que los fenómenos de la vida elemental sirven de base para el estudio del mecanismo de todas las acciones vitales, patentizando la tendencia visible en la ciencia contemporánea para unificar todas las teorías, reconociendo unas mismas causas en todos los fenómenos, base de la concepción monista del Universo.

El conferenciante fué muy aplaudido por concurrencia que llenaba el salón de cátedras del referido Ateneo.

Ha sido presentado en el Gobierno civil, por el ilustrado teniente coronel del regimiento de Navarra don Antonio Vaca, una solicitud de privilegio de invención para el aprovechamiento de la gravedad de los cuerpos de la naturaleza y para la producción de fuerza.

Para ello se vale el señor Vaca de un sencillo aparato que denomina «Descensor», cuyos movimientos son precisos y calculados en un embudo donde se comprime el aire.

El invento del señor Vaca tiende, según se nos dice, a reducir los gastos en el movimiento de grandes pesos y puede ser de gran utilidad para la industria; hace inútil el empleo del carbón y el de cualquiera otra materia productora de energía.

ENTIERROS Y FUNERALES

En la parroquia de San Francisco de Paula se celebraron ayer los funerales por el eterno descanso de la bondadosa señora doña Isabel Mas, viuda de Píñol, que falleció el día 9 del actual.

Las relevantes virtudes que adornaban a la difunta y las amistades y relaciones de sus hijos don Santiago, don Esteban y doña Concepción Píñol, hicieron que se viera concurrido el templo de personas muy conocidas en esta capital, que quisieron rendir el último tributo a la memoria de la finada, que en paz descanse.

También en la iglesia de la Casa de Caridad se celebraron ayer pios sufragios por el alma de don Pedro Camp y Toll, que falleció el día 18 de noviembre último.

Sus desconsolados hijos don Valentín y doña Dolores, así como la demás familia, se vieron acompañados en tan religioso acto por multitud de amigos que quisieron demostrarles su condolencia.

Noticias religiosas

SANTO DEL DÍA.—Sta. Paula, vda. S. Polcarco, ob. y m. p. de Manila.

SANTO DE MAÑANA.—La Sagrada Familia, S. Juan Grisóstomo, ob. Emeterio ab. y santa Angela.

CORTE DE MARIA.—Nuestra Señora de las Gracias, en S. Pedro.

CUARENTA HORAS.—Iglesia de san Antón Abad, de Padres Escolapios.

En la parroquia de San José (Santa Mónica), mañana a las seis, misa parroquial con explicación del Evangelio por el reverendo cura-párroco.

Después la misa de siete y media dará principio a la devoción de los siete domingos a San José, cuyos padrenuestros y gozos cantará la capilla de Nuestra Señora de la Merced.

A las diez, oficio cantado por la reverenda Comunidad.

Por la tarde, a las tres, enseñanza de Catecismo, y a las seis, rezo del Santo Rosario y oración a San José.

Noticias militares

Servicio de plaza para hoy

Excelentísimo señor general de día: el de división, don Luis Castellví.

Jefe de día: el señor coronel de Navarra don Ricardo Nicolau.

Parada: cazadores de Barcelona é Ingenieros.

Oficial médico: don Juan Serrano, de Navarra.

Visita de Hospital: prime capitán de Figueras.

Reconocimiento de cebada y paja primer capitán de Treviño.

Altas de paseo de enfermos: primer sargento de Figueras.

Ordenanzas para el jefe de día y escoltas para el general del mismo servicio: Treviño.

Vigilancia de la primera zona: 9.º Montado.

Idem de la segunda: Montaña.

Idem de la tercera: Treviño.

Idem de la cuarta: Albuera.

El General gobernador, José García Navarro.

Noticias marítimas

Compañía Transatlántica:
Movimiento de los vapores-correos de esta Compañía:

El día 24 salió de Cornuña para Santander el «Buenos Aires».

El 25 salió de Barcelona para Málaga el «Ciudad Condal».

Tribunales de Barcelona

Ayer comenzó en la sección segunda de esta Audiencia provincial la vista por el tribunal del Jurado de una causa seguida en el Juzgado de Villafraanca contra Antonio Soler y seis procesados más, por el delito de falsedad.

El juicio, que se suspendió ayer a las cuatro y media, después de la declaración de los testigos, continuará hoy a las once.

Señalamientos para hoy sábado

Audiencia Territorial

Sala primera.—Menor cuantía procedente del Juzgado del Parque entre don Francisco Pascual y don Francisco Marech y otro.

Sala segunda.—Vista del pleito seguido en el Juzgado del Norte entre don Luis Jiménez y don Ignacio Jaumandreu.

Audiencia Provincial

Sección primera.—Oral en causa por hurto seguida en el Juzgado del Parque.

Vista del incidente promovido en la causa por estafa seguida en el mismo Juzgado.

Sección segunda.—Continuación del juicio señalado el día anterior.

Anuncios judiciales

Juzgado de 1.ª instancia del distrito del Hospital de Barcelona

En virtud de lo dispuesto por el señor Juez de primera instancia del distrito del Hospital de esta ciudad, en providencia de diez y nueve del actual, dictada en los autos ejecutivos promovidos por don José Bertrán Puig contra los hermanos don José, doña Dorotea y don Juan Sistachs y Mas, se sacan a pública subasta por segunda vez y término de veinte días y con la rebaja del veinticinco por ciento de su valoración, las fincas siguientes:

Primera: Toda aquella porción de terreno edificable, con las obras y mejoras que en ella se hagan, situada en el ensanche y término de esta ciudad, con frente a la calle de Ali-Bey, de extensión doscientos sesenta y tres palmos de largo, ó sean cincuenta y un metros ciento veinte y un milímetros, por cincuenta y ocho palmos, iguales a once metros doscientos sesenta y cuatro milímetros de ancho, en la parte de Oriente, y treinta y nueve palmos noventa y un centímetros, iguales a siete metros setecientos cincuenta y siete milímetros, en el lado de Poniente, y el terreno viable, ó sea la parte de semicalle, comprende una extensión de cincuenta y un palmos, cuatrocientos cincuenta y seis milímetros de largo, y ocho palmos, equivalentes a once metros doscientos sesenta y cuatro milímetros, que en junto forman una superficie de quince mil ciento veinte palmos y medio, equivalentes a quinientos setenta y un metros treinta y ocho centímetros, y de ellos corresponden a la parte edificable cuatrocientos cincuenta y ocho metros sesenta y tres centímetros, y ciento doce metros setenta y cinco centímetros a la viable; lindando de por junto, a Oriente, ó sea por el frente, con doña Mariángela Carrió mediante la calle de Ali-Bey; por la derecha, ó Sud, con el terreno que en seguida se describirá; por la izquierda ó Norte, con don Francisco Sanmartí; y por la espalda ó Poniente, con don Nicolás Pujadas. Valorada en la cantidad de diez y nueve mil cuatrocientas setenta y tres pesetas, sin deducción de cargas.

Segunda: Toda aquella otra porción de terreno edificable, con más las obras y mejoras que en ella se hagan, situada también en el ensanche de esta ciudad con frente a la calle de Ali-Bey, de extensión doscientos veinte y cinco palmos y medio de longitud, ó sea cuarenta y tres metros ochocientos treinta y un milímetros, por cuarenta y siete palmos nueve centímetros, iguales a nueve metros ciento cincuenta y tres milímetros de latitud ó ancho por la parte de Poniente, y cincuenta y ocho palmos, equivalentes a once metros doscientos sesenta y cuatro milímetros, por el lado de Oriente, y el terreno viable, ó sea la parte de semicalle, ocupa cincuenta y un palmos cuatrocientos cincuenta y seis milímetros de largo, ó sean diez metros, por cincuenta y ocho palmos, iguales a once metros doscientos sesenta y cuatro milímetros de ancho, ocupando en junto una total superficie de quince mil ciento veinte palmos y medio, equivalentes a quinientos setenta y un metros treinta y ocho centímetros, y de ellos corresponden a la parte edificable, cuatrocientos cincuenta y ocho metros sesenta y tres centímetros, y ciento doce metros setenta y cinco centímetros a la viable; linda de por junto a Oriente, ó sea por el frente, con doña Mariángela Carrió mediante la referida calle de Ali-Bey; por la derecha ó Sud, con Jorge Quimán; por la izquierda ó Norte, con la porción de terreno primeramente descrita; y por la espalda, Poniente, con don Nicolás Pujadas. Valorada en la cantidad de diez y ocho mil quinientas veinte y cuatro pesetas, sin deducción de cargas.

El remate tendrá lugar en la Sala Audiencia de este Juzgado, sito en el Palacio de Justicia de esta ciudad el día veinte y siete del próximo febrero y hora de las doce; advirtiéndose a los licitadores que las dos porciones de terreno se subastarán en un solo lote; que para tomar parte en la subasta deberán depositar previamente en la mesa del Juzgado, ó en el Establecimiento destinado al efecto, el diez por 100 del precio de valoración; que no se admitirán posturas que no cubran las dos terceras partes de dicho precio con la rebaja expresada; que los títulos de propiedad consistentes en la certificación de cargas librada por el señor Registrador correspondiente, estarán de manifiesto en esta Escriba-

nía, debiendo el rematante conformarse con los mismos, sin tener derecho a exigir otros; y que los gastos de subasta y demás inherentes a la misma, incluso el pago de laudemios si los hubiere, hasta la firma de la escritura inclusive, serán de cargo del rematante.

Barcelona veinte y cinco de enero de mil novecientos uno.

Luis Durán, escribano.

Movimiento del Puerto de Barcelona

Enero 25.—Embarcaciones llegadas desde el mediodía:

De Génova, en 46 horas, vapor Jativa, de 793 toneladas, capitán Bayona, con 40 sacos azufre, 275 idem café, 250 idem alubias, 21 idem goma, 50 cajas batería de cocina, 37 idem clavos, 15 idem cato, 30 barriles extracto, 96 idem bicromato, y 184 bultos maquinaria a la orden y 1 pasajero.—De Cardiff, en 13 días, vapor Velarde, de 650 toneladas, capitán Miró, con 825.702 kilos carbón mineral a la orden.—De Buenos Aires y escalas, en 85 días, vapor italiano Alacritá, de 1.442 toneladas, capitán Podesta, con 865 toneladas trigo, 843 bordalesas sebo y 13.000 cueros a la orden.—De Almería, en 26 horas, vapor El Fomento, de 256 toneladas, capitán Gallart, con 200 sacos maíz, 70 bultos hortalizas y 300 paquetes pletia a la orden.—De Ibiza, en 3 días, polacra-goleta Isabel, de 94 toneladas, capitán Tur, con 69.960 kilos sal, algarrobas, corteza, almendrán y almendras a la orden.

Despachadas el 25.—Para Génova, vapor alemán Palermo, capitán Meyer, con efectos.—Para Veracruz, vapor-correo León XIII, capitán Genís, con efectos.—Para Palma, vapor-correo Bellver, capitán Singala, con efectos.—Para Cartagena, vapor América, capitán Ballester, con efectos.—Para Cartagena, vapor noruego Lesseps, capitán Grindsen, en lastre.

Salidas el 25.—Bergantín-goleta austriaco Cattina, para Fiume.—Vapor inglés Cambrian, para Valencia.—Vapor-correo Ciudad Condal, para Fernando Pó.—Vapor Enero, para Garrucha.—Vapor Castilla, para Marsella.—Vapor-correo Bellver, para Palma.—Vapor Guernica, para Génova.

Vigia marítimo del Castillo de Montjuich del día 25 de Enero

Observaciones Meteorológicas

Al orto: viento al ENE. fresquito, cielo con nubes y horizontes calmosos; a las doce: S. también fresquito y el círculo sigue del mismo modo; y al ocaso: SO. con igual fuerza, marejada del SE.

Movimiento de buques al anochecer

Demoran al E.: un bergantín y un bergantín-goleta que van en popa para el ENE.; por el S.: una polacra-goleta que va para dicho rumbo y un pailebot que viene al puerto; y al SO.: una goleta y un pailebot que vienen en popa. De vela latina: cuatro faluchos navegan por variado rumbo y uno para este puerto. Entrados de noche: de Marsella, el vapor «Torre del Oro», de los señores Busanyas y compañía; de Valencia, el vapor «Vicente Ferrer», de la señora Viuda de don Vicente Sanz Selma; de Palma, el vapor-correo español «Lulicote», a las diez horas, un vapor italiano; de Almería, a las doce, el vapor español «El Fomento», de don Adolfo Vázquez; de Londres, a las trece, el vapor «Velarde», de los señores Mac-Andrew y compañía; de Génova y Marsella, a las catorce, el vapor «Jativa», de la señora Viuda de don Vicente Sanz Selma; de Poniente, entra al puerto, el vapor holandés «Flora».

Distancia navegada de los buques que hoy han salido

Fuera de horizonte se hallan: los vapores, el correo «Ciudad Condal», para Cádiz y Canarias, de la Compañía Transatlántica; el grandioso «Argentino», para Buenos Aires, de A. Folch y compañía; el «Enero», para Poniente; el «Castilla», para Marsella, de don Santos Palomo; a larga distancia al E. va para Génova, el vapor «Guernica»; queda listo para salir para Palma, el vapor-correo español «Bellver» de los señores Sureda y Robirosa; también sale para la Habana y escalas, el grandioso y veloz vapor «Pío IX», de don Rómulo Bosch y Alsina, y el vapor «Villalegre», para Poniente.

Cabanellas y C.ª

Rambla Centro, 9.—Arolas, 4.—Cuentas corrientes, valores y cupones.

Viajante concededor de Puerto Rico, Cuba y Mexico admite representaciones para dichos puntos. Informará don Francisco Comerma, P. Isabel II, 6, Estoril.

Marítima Ballesteros

Anuncio

El Consejo de Administración de esta Sociedad acordó, en sesión celebrada con fecha de hoy, pedir a los señores accionistas el segundo dividendo pasivo del 15 por 100 del valor nominal de las acciones que podrán hacer efectivo desde el 20 del actual al 20 de Febrero próximo, en los siguientes establecimientos:

Avilés: Oficinas de la Marítima Ballesteros.

Barcelona: Señores Ballesteros y C.ª, Merced, 32.

Oviedo: Señores Caicoya y C.ª

Bilbao: Banco de Bilbao.

Gijón: Señores Ballesteros y C.ª

Gijón 4 de Enero 1901.—El Secretario,

Lucas Merediz Rodríguez.

Marítima Ballesteros

Anuncio

El Consejo de Administración de esta Sociedad acordó, en sesión celebrada en esta fecha, el pago de pesetas 5,25 (cinco pesetas veinticinco céntimos) por acción, equivalente al 7 por 100 del capital desembolsado, libre del impuesto, sobre las utilidades, que podrán cobrar los señores accionistas en los siguientes establecimientos:

Avilés: Oficinas de la Marítima Ballesteros.

Barcelona: Señores Ballesteros y C.ª, Merced, 32.

Bilbao: Banco de Bilbao.

Oviedo: Señores Caicoya y C.ª

Gijón: Señores Ballesteros y C.ª

Gijón 4 de Enero 1901.—El Secretario,

Lucas Merediz Rodríguez.

EL LEGÍTIMO

Petróleo Gal

PARA EL PELO

Se vende en las Farmacias, Droguerías y Perfumerías al precio de 3 y 5 pesetas frasco con esponjita.

iCortese

Esa Tost

Toda tos inflama ó irrita la garganta. Toda tos congestiona la membrana de los pulmones. Pues hay que evitar el daño a la garganta y pulmones. Hay que darles descanso para que cicatricen las partes afectadas, para lo cual no hay como el

Pectoral de Cereza del Dr. Ayer

Desde que se toma la primera dosis sobreviene el sosiego y el descanso, cesa el cosquilleo de la garganta, el espasmo decrece, la tos desaparece. No se aguante hasta que venga la pulmonía y la tisis, sino atájese sin demora el resfriado.

El Pectoral de Cereza del Dr. Ayer cura porque cicatriza. Alcanza al asiento del desarreglo, calma la inflamación y efectúa una curación permanente. Empléese a tomarse a tiempo, es el gran preventivo para todos los desarreglos graves de los pulmones.

Se halla de venta a hora en frascos de mediano tamaño a precios reducidos.

Fábricas del Dr. AYER, Annoncadas, El Mejor Furgante.

QUINTAS

sorteo 10 febrero. Redención militar. Cuota fija. La Unión Española, única empresa que redimió a los excedentes de cupo del 94. Fernando VII, 42, pral., entrapa Paz Enseñanza, 6.

CLINICA DE ENFERMEDADES DE LA BOCA

Dirigida por el Médico-dentista Manuel Cardelús.—Pelayo, 28, 1.º

Laureada con el Primer y único Premio concedido en el Concurso de Emulsiones de Aceite de hígado de bacalao convocado por el Colegio de Farmacéuticos de Barcelona. Recomendada con encomio por la Academia y Laboratorio de Ciencias Médicas de Cataluña. Es mucho más agradable, más nutritiva y más rica en cantidad de aceite que la Emulsión Scott. Es de sabor tan agradable que los niños la toman con deleite. Es más rápida en sus efectos nutritivos, y extraordinariamente más reconstituyente que el mejor aceite de hígado de bacalao. Es de admirable y especial eficacia para dar fuerzas y robusto desarrollo a los niños débiles y enfermizos ó que no crecen bastante fuertes, a los anémicos y demacrados, a los linfáticos y predispuestos al escrofulismo, y a los que por poca nutrición de los huesos presentan síntomas de raquitismo ó son muy tardíos en andar.

SE VENDEN EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS

EMULSION FORCADA

PRIMER PREMIO

UNICO

DOCTOR FORCADA 1896

CONCEDIDO

DE LA COLABORACION
particular y diaria de «La Vanguardia».

Hansel e Gretel

(Nino e Rita)

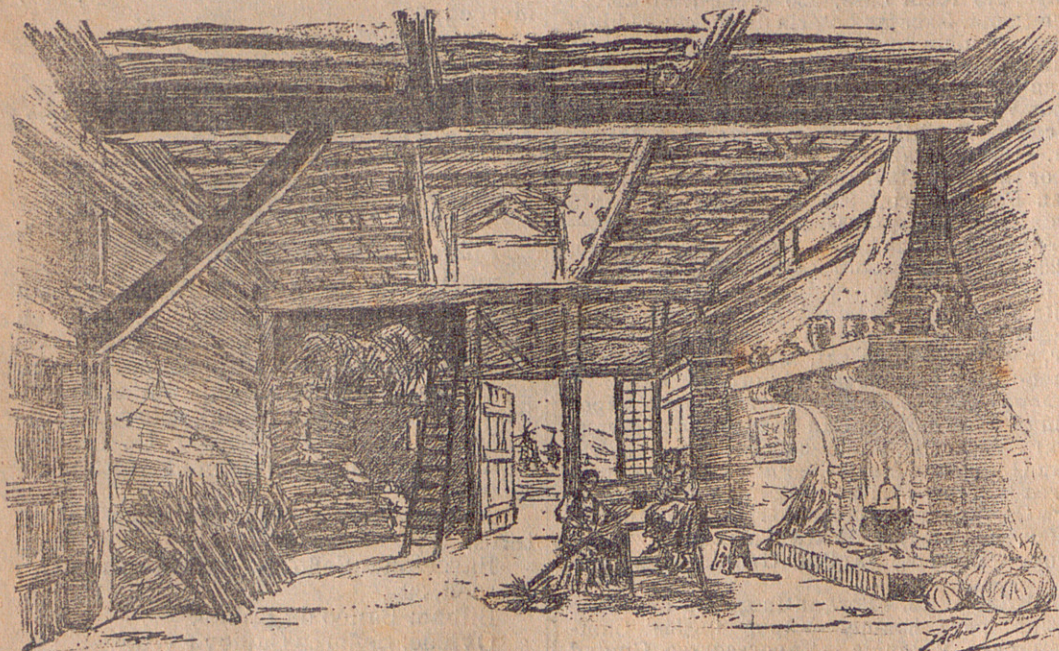
Fiaba musical (1) en tres actos de Adelaida Wette, vertida del alemán al italiano por Gustavo Macchi; música de Engelberto Humperdinck.

No recuerdo qué crítico comparó esta obra y su compositor a las violetas del bosque y a fe que no cabe comparación

na, cuyo Conservatorio del Liceo se honró confiándole la clase de composición.

Pero a estas fechas debía gozar ya de gran estimación entre los que le conocían, porque nada menos que Wagner le llamó junto a sí para que le ayudase en la terminación y corrección de *Parsifal*.

Dos años trabajó Humperdinck en tan gloriosa tarea, y tal confianza conquistó en la casa del maestro de Bayreuth que, cuando Mme. Wagner decidió que su hijo abandonase la carrera de arquitecto, lo puso bajo la dirección de Humperdinck



Decoración pintada por el señor Vilumara para el primer acto

más exacta: la modestia, la sencillez, la espontaneidad y el aura de la selva no han tenido ni tendrán manifestación más pura.

Un exquisito sentimiento de arte, el calor de la familia, el espíritu de la amistad y el perfume de la naturaleza son los preciosos elementos esenciales de esa obra sin par, que impera en las escenas líricas del mundo entero, no porque a ellas la consagrara su autor, sino por elección de los públicos; como la violeta silvestre que

para que completase su educación artística. Y no ha faltado quien vea en las obras de Sigrifo Wagner una intervención muy directa de su maestro.

Vivia Humperdinck oculto en el seno de su familia y de sus amigos formando un núcleo que en París conocían por «le petit Bayreuth», para el cual hizo deliciosas reducciones de las obras de Wagner, especialmente de *Parsifal*; y así hubiera continuado oscuro y desconocido, a no haberle ido a buscar la gloria guiada por



Nino (Hänsel)

perfuma las mansiones más ilustres porque la busca solicita la encopetada dama de gusto fino y delicado.

Nació Humperdinck en Siburgo, oculto pueblecillo cercano a Bonn, por los años de 1854, siendo su padre un modesto profesor de la Escuela Normal. Sintióse con



Rita (Gretel)

Hansel y Gretel.

Antes de esta famosa obra, Humperdinck había escrito muchos *lieds* y dos pequeñas partituras para voces y orquesta, la una sobre «Las delicias del Edén», de Uhland, y la otra sobre «La peregrinación de Kevlaar», de Heine. Y después



Pietro (el padre)

aptitudes para la música y a su estudio se consagró con tanta seriedad que muy joven todavía ganó el «premio Meyerbeer», con el cual pudo recorrer Italia y Francia, trayéndole la casualidad a Barcelo-

(1) Dice el traductor que este título de *Fiaba musicale*—fábula musical—responde al alemán *Märchenspiel* empleado por la autora del libro.

compuso las ilustraciones musicales para el drama fantástico *Hijos de Rey*, de madame Elsa Bernstein (en literatura Ernesto Rosmer), y la *Rapsodia morisca*, que le encargaron de Inglaterra para el festival trienal de Leeds, que él mismo dirigió en 1898.

Para que todo se aparte en Hansel y



La Strega Marzapane

Gretel de los moldes usuales, nada tan curioso como la historia de esa obra.

La hermana de Humperdinck, casada con el doctor Wette, de Colonia, ocupaba sus ocios domésticos en escribir cuadros poéticos, que recitaban sus cinco hijos y que a veces eran exornados con algunos numeritos de música compuesta por Humperdinck.

Un día se fijó Mme. Wette en un cuento de los hermanos Grimm titulado «Aventuras de dos niños, ó Juanote y Margaritilla», que corresponde al *Petit Poucet* francés, a «Los niños en el bosque» de los ingleses y a nuestro *Pulgarcillo*, y que últimamente ha dado asunto a «La cassa de Carmelo». Sobre aquel cuento escribió madame Wette el primitivo libro de Hansel y Gretel, remitiéndose a su hermano para que le pusiera «un poco de música».



El nano Sabbiolino

ses Bajos. En enero de 1899 la representaron en Ruan, y por último, en 30 de mayo de 1900 mereció la consagración del público de París, en cuya Ópera Cómica fué maravillosamente interpretada y puesta en escena con una propiedad y con un buen gusto insuperables.

Nuestro poeta Maragall tradujo la fábula directamente del alemán al catalán, con el acierto y la escrupulosidad que le son propias, y era, por tanto, de esperar que el día que algún empresario bastante ilustrado decidiese dar al público tan exquisito espectáculo, lo oiríamos en nuestra lengua materna, pues no hay dificultad alguna para ello y no son nuestros artistas peores que los que mañana la cantarán en el Liceo; pero desgraciadamente no es así, sino que, prestando una vez más ignominioso vasallaje a la dominación mu-



Ninos

como le pedía modestamente.

Acogió gustoso Humperdinck la fraternal demanda y escribió algunos números sueltos y varios *lieds*; pero tal resultó la cosa que, a instigación de varias personas de gran autoridad que tuvieron ocasión de conocerla, decidieron los dos hermanos dedicar al público lo que escribieron para los niños y ensancharon algo el cuadro dándole forma musical completa.

Y los más reputados teatros de Alemania y sus más famosos directores se disputaron las primicias de la obra.

Fué estrenada en Weimar el 23 de diciembre de 1893, bajo la dirección de Ricardo Strauss. En 30 del mismo mes, la puso Hermann Levi en Munich. El 5 de enero siguiente la dirigió Mottl en Carlsruhe; en Fracfort la estrenaron en 11 de marzo; en Berlau el 18 de abril; en Darmstadt el 22 del mismo mes; en Mannheim el 6 de junio; en Viena el 9 del propio mes, y de esta suerte recorrió cada vez con mayor éxito toda la Alemania, Rusia entera.

Catulo Mendes la tradujo al francés y en este idioma fué representada en Amberes a mediados de febrero y en Bruselas el 17 de diciembre de 1897, extendiéndose poco después a Inglaterra y los Paí-

sical italiana que nos abochorna, oiremos la fábula de Mme. Wette en la *versione ritmica dal tedesco* al italiano hecha por Gustavo Macchi, que tendrá todo el valor literario que se quiera, pero que por de pronto ofrece el grave inconveniente de «italianizar» el episodio, como consigna el traductor; lo cual equivale a desnaturalizar buena parte del genio y carácter de la obra. Que la interpretación corra parejas con la versión, que se italianice la música también y el sacrilegio se habrá cumplido; será la mil y una versión italiana de obras alemanas ó francesas que ordinariamente nos dan en el Liceo.

..

Principia la obra con un preludio que figura en el repertorio de todas las sociedades de conciertos, y que nuestro público tuvo ocasión de oír al maestro Ribera. Es una hermosa condensación de los principales motivos de la obra. Las trompas inician el bellísimo tema de la *plegaria* del segundo acto; lo comentan la cuerda y el cuarteto de armonía y lo desenvuelve toda la orquesta con grandiosa amplitud. Después dice un cornetín, con gran vigor, el característico motivo de «la salida del sol» en el tercer acto, y los violines, pri-



Decoración del señor Vilumara, para el segundo acto

mero, y el clarinete y las flautas después cantan la fresca melodía de «la mañana», hasta que los óboes inician el tema de «la liberación» y el metal apunta el de «la gula». Y se combinan y transforman magistralmente estos temas, hasta quedar solemne y sencillo el de la plegaria, con el cual termina esta hermosa pieza de una riqueza polifónica y de una seguridad de líneas admirables.

Y empieza el acto que se desarrolla en la pobre mansión de Pietro, escobero, casado con Geltrude y padre de dos niños, Hansel y Gretel, que en la versión italiana se llaman Nino y Rita.

Los han dejado solos, y Rita canta una ingenua canción popular que Nino rememora. Lamentasen de la miseria que sufren, pues hace siete días que solamente comen pan, pero Rita recuerda que su madre dice:

Quando é piú angosciato il cor
La sua man stende il Signor.

Y se resignan y aparentan ir de caza y matar un oso, y Rita confía un secreto a Nino: una vecina ha dado a su madre el tazon de leche que está sobre la mesa; Nino la prueba, y bailan al compás de una melodía de carácter popular también, desahogada con extraordinaria facilidad y travesura, y que expresa maravillosamente la situación.

Llega la madre. Ni se ha terminado la calceta, ni las escobas están acabadas. Los niños se asustan y se amparan uno de otro; la madre busca un palo para castigarlos; tropieza con la mesa y vuelca la leche. Nino no puede contener la risa y huye al bosque, seguido de Rita, a quien su madre envía a coger fresas.

Y queda sola Gertrude, que pide socorro a Dios y pan para sus hijos. El terror de los niños y la tristeza de la madre están expresados con gran amplitud; acaso hay alguna desproporción entre la música y la situación que comenta; pero de todas maneras el trabajo orquestal es hermoso e impresionante tristemente.

Pronto renace la alegría: se oye a Pietro cantar una canción igualmente popular, y entra con una banasta a la espalda, contento y expansivo; hay feria y ha vendido sus escobas y escobines, y trae dinero en el bolsón, y en el cuévano huevos, manteca y carne. La orquesta comenta con gran color la canción de Pietro. Este pregunta: ¿dónde están los niños, a dónde fué Nino? Y la madre cuenta las travesuras que hicieron, su marcha al bosque, y que acaso estén en el *Sasso della strega*.

Tiembla el padre; allí habita la bruja Marzapane, que cuando la noche cierra monta en una escoba, vuela por los aires y caza cuantos niños encuentra, llevándolos a un reino, donde los transforma en figuras de mazapán, que devora con placer... Pronto, hay que buscar a los chicos, hay que salvarlos. A eso corren Pietro y Gertrude. Toda esta escena está ricamente comentada por la orquesta, que desarrolla con gran primor el tema de la *cavalcada* de la bruja, que tiene todo el carácter fantástico necesario, sin perder por eso la sencillez requerida por la naturaleza de la obra.

El preludio del segundo acto es un magnífico desarrollo orquestal de la *cavalcada de la bruja*, rico en ritmos y armonías originalísimas.

Nino y Rita están en el bosque: él recoge fresas y las parte con Rita, que teje coronas de flores, mientras canta una melodía que tiene toda la simplicidad e ingenuidad de una elegía popular. Rien y juegan; fingese Rita reina del bosque, con corona y cetro de flores; comen fresas; remedan al cuclillo y dan rienda suelta a su infantil alegría, como expresa la orquesta con sonoridades y acentos deliciosísimos.

Pero a todo eso se aproxima la noche, y los niños, asustados, no dan con el camino; las sombras de los árboles se les asemejan monstruosas apariciones; ven fuegos fatuos; grita Rita y el eco repite su voz, sintiendo tal terror, que se imagina ver a la luz de la luna blancas apariciones, y se refugia bajo un árbol llamando a su madre con angustiosos gritos, amparada por Nino, que aparenta un valor que



Escena final del segundo acto. (Escalera de los Angeles)

está muy lejos de sentir. La música de este episodio es un magistral comentario del tema del «miedo», que encanta por verdaderos hallazgos armónicos, por sus innumerables finuras, por la novedad y riqueza de la orquestación: es uno de los más bellos fragmentos de la obra, y si bien recuerda la manera de Weber en los *Freischütz*, esto no impide que presente clara y potente personalidad de Humperdinck.

De entre la nieve surge el enano *Sabbiolino*, quien con voz sutil y dulce y con una melodía tan exquisita que parece de Schumann, ofrece a los niños la arena de su saco, que produce un sueño angelical; tirales algunos granos a los ojos y se desvanecen entre las plantas.

Los niños se arrojan soñolientos, elevan a los ángeles su plegaria y quedan dormidos en brazos uno de otro...

¡Deliciosa escena! Ante la hermosa melodía del rezo infantil, tan bella, sentida y bien compuesta, no hay más que admirar la sincera inspiración y el arte del compositor.

Y todavía crece el interés y aumenta la emoción: los niños sueñan. Viva luz rasga las nubes que se abren para dejar paso a una escalera que desciende del cielo y por la cual bajan catorce ángeles de blancas vestiduras, que rodean a los niños y les sirven de ángeles custodios. La música de este sueño es verdaderamente ideal. Construida con los dos temas que se acaban de oír, el del gnomio y el de la plegaria, con progresiones que recuerdan, sin copiarlas, las famosas de los Maestros Cantores, tiene una grandeza y una espiritualidad propia del asunto: es cuanto puede decirse.

El preludio del tercer acto presenta dos temas nuevos expresivos y de gran valor rítmico: el de «la bruja amenazadora» y el de la «bruja alhagadora», que desaparecen ante el de la «mañana».

En el tercer acto la escena es la misma que en el segundo; pero el fondo está envuelto por la neblina que se disipa poco a poco con la aparición del sol.

Sale el enano *Rugidoso* con un ramo de campanillas silvestres, cuyo cáliz contiene el rocío matutino y baña con él los rostros de Nino y Rita. Se despierta ésta, entablando un delicioso diálogo con los pajarillos. Despierta a Nino, que se levanta imitando al gallo y se cuentan sus ensueños.

La música de todo esto está muy en carácter; la canción del enano *Rugidoso*, está escrita sobre una variante de la del enano *Sabbiolino*, combinada con el canto de la mañana; y éste, el de los ángeles y el de la plegaria forman un hermoso tejido, enriquecido con diseños imitativos de gran fuerza expresiva.

Ambos niños quedan maravillados, porque en el fondo aparece por encanto la *casa della strega*, hecha de turrón, pan de España y mazapán, viéndose a la izquierda un horno rústico. Toman los niños la cosa como un presente de los ángeles y se disponen a gozar de ella, empezando

Nino por romper un pedazo del muro, que prueba y le parece turrón. Con gran lógica, la música se basa en los temas de «la alegría», de «la gula» y de «la plegaria», ricamente combinados y orquestados.

Más en aquel instante aparece la bruja Marzipane que primero trata de atraerse a los niños con halagos y ofrecimientos, después los amenaza, y hasta encanta a Rita; pero tras varios episodios propios de una fábula de esta especie, triunfa la travesura de los chicos que meten a la bruja en el horno que ésta les preparaba. Esta situación, tan difícil para un compositor, sirve para probar el gran talento de Humperdinck, que ha sabido darle interés musical, sin salirse de la sencillez y del candor propios de la escena, valiéndose para ello de los temas de la bruja indicados en el preludio, de otro que expresa las caricias de la bruja, del de la *cavalcada* de ésta y del de la canción de Rita, combinados y desarrollados con extraordinaria maestría y aparente sencillez.

Nino y Rita cantan y bailan un *vals* que tiene por tema una transformación del de la alegría y por bajo uno de los de la bruja, compuesto con tanto arte como sentimiento de la cosa.

Entran los chicos en la casa y empiezan a tirar dulces por la ventana, pero salen presurosos porque arde el edificio y el muro se transforma en una cadena formada por los niños que la bruja encantó, y que Nino desencanta con el ramo de laurel de aquella. Llegan en esto los padres, abrazan a sus hijos, y de entre las ruinas del horno sacan a la bruja transformada en mazapán, y el padre canta:

Quando piú angosciato è il cor
La sua man stende il Signor!
Esa es la alta moral de la Fábula.

Al juzgar M. Carré el cuento de madame Wette, recuerda que en la principal cervicería de Nuremberg se lee en letras enormes esta inscripción: «Come y bebe: glorifica a Dios!»... Y añade, que tal enseñanza resume perfectamente los sentimientos que imperan en Hansel y Gretel. Son una mezcla—muy alemana—de glotonería y de piedad. El cuento de Mme. Wette es más alemán que *Sigfrido* o *Tristán*; los defectos y las cualidades del pueblo germano se reúnen en él para darle todo el carácter propio de su pueblo. Es pueril, pero ¿se ha de reprochar la puerilidad en un cuento cuyos héroes son dos niños? En cambio está exento del defecto que suele hacer insoportables esta clase de obras: la afectación. Mme. Wette, obrando con gran sentido, ha tratado con puerilidad un asunto pueril, dándole además todo el candor, la ingenuidad y la gracia, un tanto vulgares, de los cuentos populares alemanes.

Pero el encanto soberano é irresistible de Hansel y Gretel está en su música, que es exquisita. Para apreciarla, hay que tener en cuenta ante todo y sobre todo, las

cualidades esenciales que acabamos de señalar al libro y su carácter eminentemente popular; y desde este punto de vista, todo elogio es poco para alabar como se merece la obra de Humperdinck.

La puerilidad del libro permite a la música ocupar el primer lugar, porque los sentimientos puestos en juego son más que simples, rudimentarios: la alegría, el miedo, la piedad de dos niños; y estos sentimientos en estado primitivo, ni consienten profundos análisis psicológicos, ni sufren grandes modificaciones; sólo exigen frases musicales que den idea del sentimiento, de una manera justa atendida el carácter del personaje y el de la obra, y que se presten a desarrollos puramente musicales, sin los altos ni las transformaciones que exigen caracteres más complejos y asuntos más profundos y elevados que los de Hansel y Gretel.

Por eso hay que alabar sin reserva alguna el acierto de Humperdinck al dar a su partitura un carácter esencialmente musical. En ella, la frase es natural y abundante, y por lo general melódica, y ¡qué melodía! corta, sencilla, pero justa, expresiva. Unas cuantas notas le bastan a Humperdinck para definir claros y netos los contornos de una idea melódica siempre fluida, clara, original, precisa, flexible, bella y poética, que todas estas cualidades, sin dejar una, tiene la melodía de Humperdinck. Por eso causa un placer infinito.

Y en cuanto al desarrollo de esas ideas, nadie hay hoy día que iguale a Humperdinck en la maestría con que emplea todos los recursos de una polifonía contrapuntística, rica y lógica hasta el último límite, y que, con ser extraordinariamente complicada, logra tales apariencias de simplicidad y tal seguridad y claridad de líneas, que es preciso recurrir a los grandes maestros para hallar cosa semejante.

Es delicioso seguir el desarrollo claro y regular de la frase, sin episodios inútiles, ni falsos efectos; y es encantadora la manera cómo se enlazan y se contraponen los diferentes temas de la obra, con una flexibilidad y sobre todo, con un sentimiento de lo bello, sorprendente, extraordinario.

Además, la orquestación es siempre interesante, nunca banal, a menudo original, y en todas las ocasiones amplia, rica de color y adecuada a la idea musical.

Se ha reprochado a Humperdinck como imitador de Wagner. No es exacto. El uso que hace de ciertos intervalos, la manera de tratar el recitativo, así como el empleo de los «motivos conductores» y algunas combinaciones de timbres, recuerdan al maestro de los maestros; pero ¿qué compositor sería tan insensato que desaprovechase los elementos con que Wagner ha enriquecido y transformado el arte? Por el contrario, Humperdinck es el más personal de los maestros contemporáneos.

Jacques de Tillet termina su hermoso estudio de Hansel y Gretel, recomendando a los compositores franceses que mediten sobre este punto: «Desde la muerte del maestro, la única obra donde sus discípulos han reconocido la aplicación, no de sus procedimientos, sino de sus principios, es la obra esencialmente melódica de Humperdinck. Es una ocasión de comprender lo que hay de sano y de fecundo en la teoría wagneriana. ¡Que nuestros compositores, añada Tillet, aprovechen la lección y el ejemplo, y que las representaciones de Hansel y Gretel no les sean inútiles!»

Y ojalá, añadimos nosotros, que tampoco lo sean para los compositores catalanes! La obra de Humperdinck es popular, sus cantos populares son, y muchos de ellos hasta se semejan a los nuestros; pues aprenden los compositores catalanes cómo se trata el género popular y los cantos del pueblo: Hansel y Gretel les enseñará el verdadero camino.

Si esa obra se populariza entre nosotros, abremos adelantado mucho para llegar al ideal que todos perseguimos.

FEDERICO DE PUIG SAMPER.

LA VANGUARDIA POR TELEGRAFO Y TELEFONO

INFORMACIÓN POLÍTICA Y GENERAL

DE SUS CORRESPONSALES PARTICULARES

(CONFERENCIAS TELEFÓNICAS TOMADAS EN NOTAS TAQUIGRÁFICAS)

La «Gaceta».

Madrid 25, 23'30 (11'30 noche).

La *Gaceta* de hoy publica las siguientes disposiciones:

De Hacienda.—Real decreto modificando el artículo 7.º del reglamento provisional sobre investigación de la Hacienda pública de 30 de enero último.

De los ministerios de la Guerra, Gobernación y Marina no publica ninguna disposición digna de mentarse especialmente.

Inserta asimismo el periódico oficial una real orden declarando limpias las pro-

cedencias del puerto de Manila.

Real orden disponiendo se anuncie la vacante de la cátedra de Veterinaria de León.

Real orden trasladando a la cátedra de Matemáticas del Instituto de Reus a don Eugenio Rodón.

Firma de la Reina

La Reina ha firmado hoy el siguiente real decreto del ministerio de Agricultura:

Disponiendo que el Consejo de Obras Públicas proceda a revisar el actual estado de inclusión en el plan de carreteras, para que estudie y proponga el orden de prelación de las mismas en armo-

nia con el estado y necesidades del país.

Nombrando una comisión formada por los señores don José Echegaray, don Francisco Roget y don Eduardo Niet para que estudie cuanto se refiere a los contadores de electricidad.

Autorizando a la Dirección general de Agricultura para que proceda a la impresión de instrucciones para el uso y manejo de los aparatos de sondeo adquiridos por Real orden de 4 de agosto último.

Autorizando al ministro de Agricultura para la adquisición de gasolina y otros insecticidas y demás efectos necesarios para combatir la langosta.

Autorizando a la Dirección general de

Agricultura para adquirir por gestión directa, sin las formalidades de subasta, instrumentos y máquinas agrícolas consignados a cada uno de los campos de experimentación.

Toma de posesión

Esta tarde han tomado posesión de sus respectivos departamentos los nuevos directores de Propiedades y de Contribuciones.

Hasta el lunes no tomará posesión de su cargo el nuevo subsecretario de Guerra general Lacerda.

La combinación militar

Amigos del ministro de la Guerra han manifestado que si ha causado sorpresa la

combinación militar que ha firmado la Reina no será la última, pues se propone la mayor reserva en sus resoluciones.

Otra combinación de cargos

Se ha dicho hoy que sufrirá modificaciones la última combinación de gobernadores civiles.

Sin duda ha de tener fundamento el rumor que ha circulado referente á que quedará sin efecto determinado nombramiento, que traerá consigo otra pequeña combinación.

Decíase también que hay ministros que trabajan decididamente para que figure en esta última combinación uno de los gobernadores declarados cesantes en la anterior.

Consejo de mañana

Mañana por la tarde se celebrará Consejo de ministros en la Presidencia.

Lo que dice Sagasta

El señor Sagasta, tratando de las cuestiones políticas, tal como las siente en estos momentos, ha hecho hoy manifestaciones importantes, que coinciden con las que ya hizo anteriormente.

El señor Sagasta dice que el actual Gobierno ha llegado á una situación insostenible.

El general Azcárraga, que ya venía disgustado por la conducta de sus correligionarios, ha llegado á tal grado de disgusto, que cree que no puede pasar más adelante.

Especialmente los últimos nombramientos militares han llenado la copa de su amargura, por entender que no solamente se han hecho sin consultarlos, sino que han recaído, más ó menos casualmente, en personas poco afectas al Presidente del Consejo.

Ha añadido el señor Sagasta, que seguramente el general Azcárraga habrá hecho saber en elevadas regiones, que no puede continuar al frente del Gobierno, y por consiguiente, es muy posible que los sucesos se precipiten y haya novedades antes de la boda de la princesa.

Preguntado el señor Sagasta si volvería el señor Silvela al poder, ha contestado terminantemente:

«Esto ya sabe el que es imposible.»

En los centros políticos estas palabras han producido gran efecto.

Tal vez debido á la impresión que han hecho las manifestaciones del señor Sagasta, hoy se ha observado inusitado movimiento político.

La conducta de Linares

Es cierto que los nombramientos militares no habían sido previamente acordados en Consejo, pues solamente los supieron en la mañana de ayer los ministros, poco antes de entrar en el Consejo que presidió la Reina, y cuando estaban reunidos en la antesala. Allí les habló el general Linares de la combinación, manifestando que llevaba los decretos á la firma de la Reina, y allí mismo contestó á algunas observaciones que se le hicieron.

La embajada extraordinaria

La embajada extraordinaria que el Gobierno envía á Londres se compone, como digimos, del contralmirante Cámara, marqués de Sotomayor, un coronel ayudante de la Reina y el secretario de tercera don Carlos Crespo.

Estos saldrán mañana en el sudexpreso para Londres, donde se reunirán al señor duque de Mandas, para representar al Gobierno de España en los funerales de la Reina Victoria.

El Gobernador de Granada

Hoy ha llegado á Madrid el Gobernador civil de Granada don Rafael Comenge.

Este ha conferenciado esta misma tarde con el ministro de la Gobernación acerca de los asuntos de la provincia de su mando.

El señor Ugarte ratificó por completo su confianza al señor Comenge, y éste volverá á encargarse de aquel Gobierno.

El gobernador de Sevilla

Se encuentra enfermo el nuevo gobernador civil de Sevilla don Lorenzo Muñoz.

Por este motivo ha tenido forzosamente que retrasar su viaje á la capital de Andalucía.

Los padrinos de la boda

Ya están designados los padrinos para la boda de la princesa de Asturias.

Estos serán la Reina doña Isabel II y el señor conde de Caserta, padre del novio.

Como la Reina doña Isabel no podrá venir á la ceremonia á causa de su delicado estado de salud, estará representada por la persona que ella designe.

Los condes de Caserta llegarán á Madrid días antes de la boda, acompañados de sus hijas las princesas María Cristina y Pia.

Los condes de Caserta se alojarán en Palacio.

Se sabe oficialmente que el Papa ha concedido ya la dispensa para el matrimonio.

De un día á otro se recibirá en Madrid el breve del Pontífice.

Catálogo de Montes

En la Dirección de Agricultura se está formando con gran urgencia el catálogo de los montes del Estado, como trabajo

preparatorio de los decretos que el ministro tiene en cartera referentes al deslinde y repoblación de montes.

Contra la langosta

El Director general de Agricultura tiene el propósito de que el millón de pesetas aprobado para los trabajos de extinción de la langosta se destine íntegro á este fin, sin que se dedique ninguna parte de él á personal de temporeros, porque es innecesario.

Varias noticias

Esta tarde ha visitado al general Azcárraga una comisión de Valladolid, presidida por el Alcalde y acompañada de los señores Gamazo y Muro, con objeto de exponerle el proyecto de construcción de un edificio para el Instituto de segunda enseñanza.

—El señor Ugarte ha empezado ya los trabajos para la confección del presupuesto de su departamento.

También se propone reorganizar el Ministerio sin aumentar los gastos, atendiendo á la necesidad de dotar de personal de plantilla á la Dirección de Sanidad.

—Esta tarde ha estado en la Embajada inglesa para dejar su tarjeta el archiduque Federico.

—Según telegramas de Washington, el Senado de los Estados Unidos ha aprobado el convenio con España sobre adquisición de las islas Sibutu y Cagayan, de Joló.

—Las noticias oficiales recibidas en el ministerio de la Gobernación, confirman la importancia que se atribuye á la huelga de los cargadores del muelle de Gijón.

El conflicto continúa sin resolver, pero no se ha alterado el orden.

—Esta tarde ha tomado posesión de su cargo el nuevo subsecretario de Gracia y Justicia don Manuel de Burgos.

Le ha dado posesión el marqués de Lema.

—El general Borrero ha estado hoy en Palacio á dar las gracias á la Reina por su nombramiento de capitán general de Aragón.

—En el próximo mes de febrero se publicará el decreto convocando á elecciones para la renovación bienal de las Diputaciones provinciales.

Las elecciones se verificarán en la primera quincena de marzo.

Honores á Sanchis

Deseando la Reina rendir un tributo al general Sanchis, jefe de estudio, del Rey, ha dispuesto que se dediquen al cadáver honores de general de división que muere con mando, á pesar de encontrarse la familia real en Madrid.

Como con arreglo á la etiqueta palatina no podrían cumplirse en todas sus partes los deseos de la Reina si el cadáver del general saliese del regio alcázar donde se halla depositado en las habitaciones que ocupaba el finado, mañana á las nueve se le trasladará á la iglesia del Buen Suceso donde á las diez se organizará el cortejo fúnebre para conducirlo al cementerio.

Presidirá el duelo, en representación de la Reina, el general Echagüe.

La verdad de lo ocurrido

La *Epoca*, rectificando esta noche las versiones que han circulado respecto al suceso de la Casa de Campo, dice lo siguiente:

«Es completamente inexacto que se hayan repartido cesantías á los guardas de la Casa de Campo ni que se les haya impuesto por vía de castigo suspensión de sueldo ni prohibido tener animales domésticos.

Ahora, puesto que algunos periódicos desean conocer el fundamento de las medidas adoptadas, vamos á satisfacer su curiosidad.

Las nuevas plantaciones que han cubierto de vegetación las cercanías de la Casa de Campo reciben de los conejos notable perjuicio.

Por esta causa se permitía á los guardas hasta determinada hora de la mañana disparar contra los animales indicados. Hace pocos días, después de la hora señalada, disparó un guarda su escopeta al pie de la torre situada á gran distancia del embarcadero donde se encontraban el Rey y algunos de sus profesores.

La circunstancia de haberse oído aquella detonación y las consideraciones expuestas, han determinado la prohibición de que los guardas tengan perros de caza ni se dediquen á ésta en ninguna hora de la mañana ni de la tarde.

Esto es, ni más ni menos, lo que ha ocurrido.»

Más noticias

Hoy han prestado declaración ante el Juez que entiende en el proceso contra la Diputación provincial varios diputados, y mañana continuarán declarando los demás.

—Aunque digan otra cosa los periódicos ministeriales, no parece que marche ahora ni por algún tiempo á Roma el Embajador de España en el Vaticano don Alejandro Pidal.

—Encuentra algunas dificultades la candidatura del Obispo de Sión para la senaduría vacante por las Baleares.

En cambio puede darse por asegurado el triunfo del director de *El Nacional* don

Adolfo Suárez de Figueroa, por León.

Cuestión resuelta

El Consejo que entiende en los asuntos relativos á la infanta doña Eulalia y á su esposo el infante don Antonio ha decidido que este último pase á aquella, en calidad de alimentos, la cantidad de 4.000 duros mensuales.

La fortuna que el infante don Antonio ha heredado de la duquesa de Gálvez es considerable, pues aún pasando á su esposa aquella pensión, le quedan 12.000 duros de renta al mes.

A su hijo mayor le dejó su abuelo el duque de Montpensier 3.000.000 de francos, cuya renta cobra anualmente.

El «trousseau»

Estos días no se descansa en la tarea de confeccionar el *trousseau* de la princesa.

Desde las primeras horas de la mañana hasta entrada la noche no cesan de llegar á Palacio modistas y costureras con objeto de probar á la princesa prendas que se están confeccionando.

Se han hecho muchas peticiones para ver el referido «trousseau» á pesar de que todavía faltan unos 15 días para la fecha de la exposición.

Contestación

La *Epoca* contestando á lo que dice esta mañana *El Imparcial* sobre nombramientos militares, dice lo siguiente:

«Han sido muy comentados los nombramientos militares hechos ayer por el ministro de la Guerra, los cuales se aseguran que dificultarán en las Cámaras la aprobación de las reformas del último.

No vemos la correlación que puede existir entre tales nombramientos y los debates parlamentarios.»

Del extranjero

Varias noticias

Londres 25.—El actual príncipe heredero de la corona de Inglaterra Jorge Federico, conservará el título de duque de York.

—El Rey Carlos de Rumania ha dirigido un telegrama de pésame al Rey Eduardo VII, participándole que en los funerales de la Reina Victoria representará á Rumania el príncipe heredero de aquella corona.

—Se asegura que el emperador Guillermo ha recibido un telegrama dándole cuenta de la mejoría de su madre.

Por este motivo el emperador permanecerá en Inglaterra para asistir á los funerales de la Reina Victoria.

El testamento de la Reina

Londres 25.—El testamento de la Reina Victoria forma un inmenso volumen.

La fortuna que ha dejado la soberana de Inglaterra se evalúa de 1500 á 1600 millones, de los cuales 600 son de la fortuna personal de la Reina Victoria y 500 del príncipe Alberto, quien era citado como modelo de buena administración.

También hay gran cantidad de seguros sobre la vida con grandes Compañías.

Los títulos de la casa real

Londres 25.—La *Gaceta* publica las decisiones tomadas por el Consejo privado, respecto de los cambios realizados en los títulos de la casa real.

El duque de York tomará también el título de duque de Comaille, porque el príncipe heredero de la Corona tiene la obligación de llevarlo.

No sucede lo mismo con el título de príncipe de Gales, que es potestativo usarlo ó no.

La prensa inglesa

Londres 25.—Los periódicos ingleses hacen comentarios respecto de la coronación del Rey Eduardo VII.

En varios puntos de Inglaterra han ocurrido desórdenes de bastante importancia.

La prensa aprueba que el nuevo Rey haya decidido llevar el nombre de Eduardo VII.

The Morning Post asegura que las autoridades se esforzarán por reunir el mayor número posible de buques de guerra en Cowes, para escoltar el cadáver el día de los funerales.

Varios periódicos dicen que la reconstitución de la casa real, dado el actual estado de la misma será muy difícil, porque es necesario rehacerlo todo.

La mayoría de las funciones de la Casa real se desempeñan con un personal que sólo ha de durar el tiempo que duró el reinado de la Reina Victoria.

La soberana redujo muchos de los servicios que había hallado del tiempo de Jorge IV.

Se cree que el nuevo monarca dispondrá de sumas mayores de las que utilizó su madre para los servicios de la Casa real.

La comisión del mensaje

Londres 25.—Los «leaders» de las oposiciones apoyarán el mensaje de contestación á Eduardo VII.

El mensaje será entregado al Rey por una comisión compuesta por un representante de la Cámara de los Lores, otro de la Casa real, otro de la Cámara de los Comunes y otro del Consejo privado.

De Portugal

Lisboa 25.—El Rey Carlos I no saldrá

para Londres hasta el próximo lunes. Irá por tierra atravesando España hasta Irún, y luego tomará el expreso de París.

El mismo lunes prestará juramento su esposa la Reina Amelia de Orleans, encargada de la regencia durante la ausencia del soberano.

El entierro

Londres 25.—Se dice que el entierro de la Reina Victoria pasará por las calles de Londres, á pesar de lo que se dice en contrario.

Ya se conocen los detalles principales del entierro.

El féretro será conducido sobre un arnés de artillería y trasladado desde Cowes por el yate real hasta Portsmouth.

El tren real conducirá el féretro desde este puerto hasta la estación Victoria en Londres.

En Windsor, por la noche, será depositado el cadáver en la capilla de San Jorge, hasta el día siguiente, en que será trasladado al mausoleo.

Del Vaticano

Roma 25.—Hoy ha sido comunicado á Su Santidad León XIII la noticia del fallecimiento de la Reina Victoria.

El Papa se emocionó grandemente y dijo visiblemente conmovido:

«Ahora me toca á mí».

Después el Pontífice encargó al cardenal Wauban que telegraficara al Rey Eduardo VII el pésame en nombre de Su Santidad.

De Alemania

Berlin 25.—A las ocho y media ha salido de Postdam con dirección á Inglaterra el príncipe Guillermo, heredero de la corona de Alemania.

El cadáver de la Reina

Londres 25.—Telegrafian de Cowes que es probable que se deje visitar el cadáver de la Reina Victoria al público.

El cadáver se halla en la cámara, en un féretro cubierto de sedas negras.

De Pretoria

Londres 25.—Un telegrama de Pretoria dice que la noticia de la muerte de la Reina ha producido profunda impresión en todo el ejército inglés del Africa del Sud.

Los boers ven en este acontecimiento como una indicación divina á favor de su causa.

Programa del entierro

Londres 25.—El programa del entierro del cadáver de la Reina Victoria es el ya conocido.

Probablemente figurarán en el cortejo fúnebre en representación de las potencias, las siguientes personas siguientes: por Alemania, el Emperador Guillermo y el príncipe heredero á la corona imperial; por Austria, el archiduque Francisco Fernando, sobrino del Emperador Francisco José; por Portugal, Suecia y Grecia, los reyes de estas respectivas naciones; por Sajonia, el duque reinante Alfredo Alberto; por Italia, el duque de Aosta; por Rusia, un gran duque, y por Francia el almirante Bienaimé, jefe del Estado Mayor.

Francia, Rusia y Alemania enviarán buques de guerra para escoltar el cadáver desde Cowes á Portsmouth.

El mayor número posible de barcos de guerra ingleses formarán la escolta, y el cadáver con el cortejo, pasará por entre dos filas no interrumpidas de barcos de guerra, hasta el arsenal de Portsmouth.

Dichos barcos estarán haciendo salvas de minuto en minuto.

El cadáver sólo ha sido embalsamado á medias, á fin de evitar precisamente la exposición al público.

Incertidumbre

Londres, 25.—Sigue la incertidumbre respecto á los funerales, pues mientras algunos afirman que la comitiva que acompañará el cadáver atravesará Londres procesionalmente, otros, como *The Times*, sostienen que el cadáver será acompañado directamente desde Portsmouth á Londres.

Más del entierro

Londres 25.—Dicen de Cowes que la cámara donde descansa el féretro real tiene las paredes completamente cubiertas de negro hasta las ventanas.

La cámara está alumbrada por medio de luz eléctrica.

Cuatro grandes candelabros están encendidos á los ángulos del túmulo.

La cámara está cubierta de flores.

Una guardia hace el servicio de noche.

Se anuncia que además de los príncipes de Alemania que ya hemos telegrafiado, asistirá á los funerales el gran duque heredero de Baden.

Se espera que las personas reales y demás representaciones de las cortes extranjeras llegarán á Inglaterra un día ó dos antes de la ceremonia de los funerales.

Se cree que serán en tan gran número que será preciso habilitar para hospedarse, además del Palacio real y de un hotel, los palacios de Bucknigham y Worcester-House.

Se cree que el príncipe heredero de Alemania llegará esta noche, marchando inmediatamente á Osborne á reunirse con su padre.

ACADEMIA COTS Plaza de Cataluña, núm. 12

Reforma letra, Cálculo Mercantil, Teneduría libros, Ortografía y Correspondencia, Idiomas por profesores extranjeros, sin traducciones. Título Tenedor de libros previos exámenes

una manera alarmante.

Avisado el coronel de la guardia civil de lo que ocurría, dispuso que fueran allí cien individuos de aquel cuerpo.

La tranquilidad quedó restablecida después de una manera aparente.

A las once casi todas las fábricas de aquella barriada habían paralizado sus trabajos.

Las de harinas continuaron funcionando, sin que los huelguistas las molestaran.

Las fábricas de aquella barriada son principalmente de hilados y tejidos, de aprestos, estampados, cortidos, blanqueo y tintorería.

Algunos grupos de huelguistas apedrearon en el Pueblo Nuevo la fábrica de los señores Rivas y Compañía, rompiendo muchos cristales del edificio y logrando que se paralizaran los trabajos.

Pidiéronse inmediatamente auxilio al Gobierno civil y se mandaron algunos números de la benemérita.

Las fábricas y talleres de Badalona continuaron trabajando como de costumbre.

Sin embargo, como discurrían por las calles algunos grupos de huelguistas, varios fabricantes telefonaron al Gobierno civil, disponiendo el gobernador que salieran para dicho punto fuerzas de la benemérita.

Estas se distribuyeron por varios sitios.

En Sans presentóse por la mañana un grupo de huelguistas frente a un taller de pinturas exigiendo que suspendieran los trabajos.

Saló del taller el encargado y dió tal puñetazo a uno de los huelguistas que le vació un ojo.

Otro grupo de unos doscientos huelguistas, entre los que había también varias mujeres, recorrió aquella barriada y se presentó de nuevo al taller mencionado.

Las puertas del edificio estaban cerradas y algunos pugnaron por abrirlas.

Una mujer, con un niño en brazos, salió a un balcón y aseguró que nadie trabajaba en el taller.

El teniente de la guardia civil señor Moreno, con un sargento y cuatro números de caballería, salió a dar un recorrido por aquella barriada y dispersó los grupos.

Estos volvieron a reunirse frente a la fábrica del señor Serra pidiendo que se cerrara e intentando asaltarla.

La guardia civil dió otra carga y disolvió a los manifestantes deteniendo a tres de ellos llamados Rodrigo Cardó y García, Francisco Moslé y Ramón Antolí Sabater.

Un grupo numeroso de huelguistas, entre el que había muchas mujeres, presentóse a las tres de la tarde, frente a la fábrica de sebos, y como veían que los señores Rocamora Hermanos poseen en el paseo del Cementerio, cercado del cuartel de los Docks.

En aquel sitio se hallaba únicamente una pareja de la benemérita.

Los manifestantes pidieron el paro de la fábrica y los dueños dejaron salir a los trabajadores.

De allí se dirigieron los huelguistas a la fábrica de chocolates del señor Ametller.

Los patronos negáronse a satisfacer los deseos de los manifestantes y entonces cayó sobre la fábrica una lluvia de piedras.

Los huelguistas pasaban de 2.000, pero una pareja de la guardia civil no se arredró por eso. Cargaron los guardias contra los amotinados, siendo rodeados inmediatamente por el grupo que los apedreaba y se disponía a acometerlos.

Oyóse de pronto un disparo que, según dicen, partió de los obreros, y entonces la pareja hizo fuego sobre los grupos, llegando a disparar unos ocho tiros.

Al oírse los disparos en el cuartel de caballería de los Docks, salieron dos piquetes de ocho soldados cada uno, los cuales protegiéron a los guardias y consiguieron la dispersión de los manifestantes.

En el lugar donde se desarrollaron los sucesos víéronse algunos regueros de sangre, por lo que se cree que de la refriega resultó algún herido.

La pareja pudo prender a dos huelguistas, los cuales entregó al oficial de guardia del regimiento de Treviño, en cuyo cuartel quedaron detenidos hasta las seis y media de la tarde que, custodiados por tres parejas de la guardia civil montada y dos de a pie, fueron llevados a la cárcel.

Las fábricas contiguas a las de los señores Rocamora y Ametller mandaron suspender los trabajos en cuanto vieron la actitud de los huelguistas.

La de harinas del señor Salisachs continuó trabajando, pero con las puertas cerradas.

El Gobernador ha prohibido la celebración de varios mítins que se tenían solicitados.

Por la mañana conferenció el señor Socías con una comisión obrera, a la cual hizo presente que si llegaban a producir una perturbación, obraría de una manera enérgica.

De la fábrica de aprestos que los señores Costa y Compañía poseen en la calle de la Diputación, frente al Frontón Barcelonés, comunicaron al Gobierno civil ayer a última hora de la tarde, que se había presentado un grupo de huelguistas exigiendo el paro de los trabajos y que habían disparado algunos tiros.

Al anoecer continuaban patrullando por las calles de Amalia y Ronda de San Antonio algunas parejas de la guardia civil protegiendo las fábricas que continuaban trabajando.

El inspector señor Castellanos detuvo en la

calle de Conde del Asalto a uno de los carreteros que no se hallan conformes con la solución dada a la huelga que sostuvieron y que ejercía coacción.

En su poder se encontró un cuchillo de gran tamaño colocado en una vaina de hoja de lata.

A las siete de la noche se hallaba conferenciando con el ministro de la Gobernación el gobernador civil señor Socías.

Impresiones bursátiles

Durante la sesión de la mañana dieron ayer los valores un juego bastante firme, cotizándose de cierre el 4 por 100 Interior a 72'90, Amortizable a 94'87, Nortes a 53'20, Alicante a 82'05 y Orenses a 26'45.

La sesión de Bolsa resultó también muy animada, manteniendo todos los valores un curso firme, particularmente en la apertura, en vista de las cotizaciones de París y Madrid y de que continúa el movimiento de baja en los giros. El 4 por 100 Interior abrió a 72'97, reaccionando hasta 73'03, de cuyo tipo declinó algo al finalizar la sesión, quedando a 72'87. Los billetes hipotecarios de Cuba dieron algún juego, cerrando a 86'62 los de la emisión del 86 y a 72'87 los del 90. En el correo de Amortizable se cotizaron las de la serie A a 96'25, serie B a 92'25, serie C a 95, serie a 94'90, serie F a 94'50, y para fin mes entre 95'07 y 94'90, quedando a este último cambio.

Los Nortes abrieron su cotización a 53'50, sufriendo después diversas fluctuaciones para cerrar a 57'30. Los Alicante y Orenses dieron un juego análogo, cotizándose de apertura a 83'05 y 26'90, respectivamente, para quedar a 81'50 y 26'20. En Coloniales se operó algo a 68'00.

En el Casino Mercantil continuó operando bajo la indecisa tendencia en que quedó la plaza al finalizar la sesión de Bolsa, dando el cierre las diferencias que a continuación consignamos:

	Anteayer	Ayer	Diferencias
4 por 100 interior.	72'82	72'85	alza 0'03
5 p. 100 amortizable.	94'80	94'90	id. 0'10
Nortes.	57'70	57'25	baja 0'45
Alicantes.	81'25	81'35	alza 0'10
Orenses.	26'10	26'25	id. 0'15
Cubas (1886).	86'37	87'62	id. 0'25
Idem (1890).	72'12	72'37	id. 0'25

ACOESEJAN LOS MÉDICOS EL ACEITE DE HÍGADO DE BACALAO



PREPARACION DE BUTTA Y BALTA

Por ser puro, extraído en frío, recibido de Noruega y curar la escrófula, raquitismo, impus, demacración, afecciones pulmonares, etc. Desarrolla y fortifica a los débiles y enfermos.

Farmacia de Cataluña
1, RAMBLA DE CATALUÑA
BARCELONA

1902

Fomento de Bibliotecas por sólo
—4 reales semanales

MONTANER Y SIMÓN, EDITORES

Publicación la más económica
del Mundo

Se reparte semanalmente
La Ilustración Artística

periódico semanal de literatura, artes y ciencias redactado por notables escritores y con grabados de los primeros artistas.

El Salón de la Moda

periódico quincenal indispensable a las familias, que contiene figurines iluminados y grabados intercalados en el texto con las modas de París.

Cinco importantes tomos
rica y sólidamente encuadernados, de Historia, Ciencia y Literatura.

Todo por 4 reales semanales

En todas las librerías y centros de suscripción de España se reparten prospectos de esta publicación, remitiéndose gratis muestra de LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA, SALÓN DE LA MODA y BIBLIOTECA UNIVERSAL a quien lo solicite a los señores MONTANER Y SIMÓN, calle de Aragón, núms. 309 y 311. — Barcelona.

Coloniales. 68'75 68'00 id. 0'25
En Madrid cerró ayer el cambio de francos a 82'70 y el de libras a 82'55, quedando éstos en nuestra plaza a 82'25 y 82'50.

ALGODONES

Cierres oficiales de los mercados reguladores del día 2 de enero de 1902:

Middling Liverpool.	Fiesta.
Nueva York.	8 7/16 cents.
Nueva Orleans.	8
Savannah.	7 7/8
Charleston.	7 15/16
Futuros.—Liverpool: fiesta.	
Nueva York: marzo 8'07 cents.; baja, 4	

puntos.
Nueva Orleans: marzo, 7'94 cents.; baja, 4 puntos.

Arribos en los puertos de los Estados Unidos, 56.000 balas contra 42.000 en el año pasado.

Último telegrama de la tarde

Liverpool. Ventas 9.000 balas.

Disponible, 1/82 baja.

Futuros 1/82 id.

Mercado quieto.

Clases de Bordados de Dolores Gimpera de Bosch.
Plaza de Cataluña, 9, 3.º (sobre la Alhambra).

VINOS DE MESA

Marca F. Llopart é hijo. Proveedores de la Real casa

Pídase en los buenos Colmados y Ultramarinos

Para REYES

OBJETOS PROPIOS PARA REGALOS

Gran Joyería, Platería y Relojería

de MANUEL FONT

LA VILLA DE PARIS

Rambla—Llano de la Boquería, núm. 2 y Hospital, núm. 1

Gran surtido en joyas de oro, plata, y pedrería, desde las más ricas a las más modestas, como aderezos, pulseras, imperdibles, sortijas, aretes, gargantillas, colgantes, cadenas, etcétera, etc. Relojes para caballero, señora y niños, en oro de ley, plata, acero, doble de las más acreditadas fábricas, como Patek, Internacional, Longines, Roskopf patent, Omega, etc., etc., asegurados por dos años.

Construcción y reparación de toda clase de joyas y relojes.

LA VILLA DE PARIS

Llano de la Boquería, 2, y Hospital, 1

Champagne Prince Albert CARTE D'OR

De venta: Casa Llopart, Rambla Cataluña, 58; Señores hijos de Vidal y Ribas, Pelayo, 42; Colmado Fontanella, 8, etc., etc.

LA LITOGRAFIA DE NICOLÁS MIRALLES

Se ha trasladado de la calle Unión, 17, a la calle de Barabará, 10, por engrandecimiento del local

¿SE OS HA INDISPUESTO EL PAVO?

Tomad el Carbo-Sales: el purgante más higiénico y agradable.
Venta en Farmacias. Depositarios F. Clará y C.ª, Paseo San Juan, 171.—Teléfono 722.
Aguas carbónicas esterilizadas con privilegios exclusivos



SOMBRERERIA

LA COMERCIAL

Para buenos sombreros visitar la casa 7, Vidrio, 7.
(Entre Escudillers y Plaza Real)

LAS NOVEDADES

ALMACENES DE VARIOS ARTÍCULOS

Rambla de Estudios, 14.—Canuda, 2.—Teléfono 2.013

OBJETOS PARA REGALOS

Artículos de Marroquinería fina.

Artículos de plata.

Artículos de acero.

Boquillas de ambar y espuma.

Pipas "Sommer"

Bastones última novedad.

Corbatas inglesas.

ENTRADA LIBRE

Camisería—Géneros de punto—Corbatería—Guantería
Sombrerería—Perfumería—Bastones—Objetos para regalo
Zapatería—Bisutería

Artículos para viaje—Paraguas—Impermeables

ROPAS HECHAS PARA CABALLEROS Y NIÑOS

SASTRERIA A MEDIDA PARA CABALLEROS

SECCION ESPECIAL DE SASTRERIA PARA SEÑORAS

Precio fijo

Precio fijo

PASTILLAS PECTORALES BOVÉ

Polibalsámicas, demulcentes, expectorantes y antisépticas. Curan la tos, resfriados, dengue, irritación de la garganta, bronquitis ronquera y toda clase de catarros del aparato respiratorio. De venta en las Farmacias.—DEPOSITOS: Sociedad Farmacéutica Española.—Dr. Andreu.—Centro de Especialidades, Rambla de las Flores.—Alaina, Pasaje del Crédito y V. Ferrar y C.ª

LOS PIRINEOS

TRILOGÍA CATALANA

Poema de D. Victor Balaguer: Música del Mtro. Felipe Pedrell: Decoraciones de Mauricio Vilomara: Figurines de Apeles Mestres

Su odisea

Y el hombre que tenía fe
en su ideal artístico, acabó
por decirle a la turba de en-
vidiosos murmuradores:
«Pega, pero esoucha.»
Anónimo.

Sin otro título que el de admiradores del que trabaja con fe, devotos del que posee verdadero talento y entusiastas del artista de elevados ideales—del verdadero, del único artista—y sin que nadie nos lo pregunte, queremos declarar que hoy sentimos desvanecerse un temor que hace tiempo nos atormentaba.

¡Pedrell, no habrá necesitado morir, para gozar de las ventajas del día siguiente!

Un colega suyo, cuyo nombre ha pasado a la posteridad—Berlioz—decía: *je ne serai compris, que quand je ne serai pas.* Los españoles, que somos el pueblo más fácil de consolar de todos los del mundo, decimos: ¡nunca es tarde cuando llega!

¡Y tanta prisa que nos damos en ensalzar a los fatuos, y en dejar ensalzarse a los traviesos!

Es bien triste esa cómoda conformidad de nuestra apatía.

En los diarios y revistas alemanas, inglesas, belgas, francesas e italianas vemos cada día excitaciones a «nuestra manera musulmana» y frivola a la vez.

De allá nos llegan lamentos desinteresados que muchas veces no escuchamos y que rara vez podemos contestar.

En uno de los últimos números de *Le Guide Musical*, de Bruselas, Mr. Henri de Curzon nos dice sin que podamos desmentirle: «tant il est difficile de faire admettre une œuvre sérieuse sur les scènes d'Espagne!»

—Pobre distinguido monsieur de Curzon, ¿vos no sabéis que para muchos españoles y no pocos catalanes es una verdadera sorpresa la representación anunciada para esta noche?

El erudito maestro Barbieri escribía al maestro Pedrell, cuya obra llegó a estudiar hasta la hora de su muerte, diciéndole que lo mejor sería que *Los Pirineos* se estrenaran en Barcelona y cantados en catalán.

Esto último no se ha podido lograr: ignoramos el motivo.

Yo, por mi parte, diera de buena gana alguna cosa de mucho precio, por saber lo que a estas horas pasará por la mente del insigne musicógrafo catalán, viendo tan cerca el momento de una prueba, que tanto se ha hecho esperar.

Para cuantos siguen con interés las evoluciones del arte musical de todo el mundo, el acontecimiento de esta noche, representa un importante dato de estudio, y una ocasión de goce estético: para los catalanes, deberá ser la satisfacción de una justicia, aunque tardía, bien digna de celebrarse; para los músicos viejos, será ¡quién lo duda! noche la de hoy, de franca, serena y honrosa satisfacción por aplaudir al compañero eminente; para los músicos jóvenes, una lección de constancia, estudio y levantados ideales; pero, para el maestro Pedrell será más.

Será un tributo a su talento indiscutible; un acto de justicia para sus incansables afanes en pro de *nuestra Música*; y, con el éxito que logre, el convencimiento de que también en España, cuando ya nos lo han dicho de todas las partes del mundo en todos los idiomas comprensibles, hemos llegado a saber que tenemos un músico insigne y venerable.

Nada tan grato para un pueblo de alma ancha y bien templada, como la satisfacción de poder ensalzar a sus hombres ilustres, honrándose a sí mismo.

Esta ocasión debe utilizarse sin reservas; sin pellizquitos y sin mordizcos; sin enturbiar el goce a que tiene derecho el trabajo y el talento, atormentándole con



El maestro Pedrell



Autógrafo del maestro

sufrimientos mezquinos y raquíticas usurpaciones.

Por encima del parecer de enemigos personales y envidiosos de profesión, está el fallo del público.

Pero este fallo no puede admitirse en definitiva hasta que esté sazonado y haya sacudido fascinaciones momentáneas o desabrimientos improvisados.

El éxito de la primera noche—en la vida y en el teatro—no es el éxito definitivo.

En la vida, ni en el matrimonio ni en la existencia individual, se improvisa un éxito duradero.

En el teatro mucho menos.

Lohengrin fué silbado por patriotismo; *Carmen*, por sordera intelectual, y *Mignon* debió su triunfo a una lluvia imprevi-

ta, que obligó a la gente a escuchar la obra de Thomas por guardarse del chubasco.

El público, pues, debe fallar: ¡Dios le conceda serenidad para hacer justicia!

Por nuestra parte—y a pesar de haber asistido a buen número de ensayos de la obra—no queremos decir ni una palabra de la hija predilecta del maestro catalán, sin que esta se haya presentado, tal como es, de gallarda y hermosa, ante el que más derecho tiene a saludarla por la primera vez.

La odisea de esta obra excepcional es bien digna de tenerse en cuenta. Parece cosa de la Providencia el que a la postre de tantos estudios como ha merecido de los críticos más ilustres de todas las

naciones europeas; después de tantas sollicitudes como ha recibido y cuando e tiempo, más implacable que la indiferencia, ha consumido la existencia de uno de los autores de la obra que hoy festejamos, y ha cubierto de nieve el arca de donde saliera su encarnación musical, haya venido a ser Barcelona la ciudad que ofrezca digno marco a tan gran cuadro y sea el público catalán el primero que pueda vanagloriarse de juzgar tan importante obra artística.

... Si así no hubiese llegado a ser, nosotros deberíamos bajar la cara de vergüenza.

La partitura de *Los Pirineos* fué terminada en los primeros meses de 1891: en 23 de septiembre del propio año el autor de la trilogía presentó al Jurado calificador del Teatro Real de Madrid y la Dirección de Instrucción Pública la aceptó con elogio (10 abril de 1892). En 30 de marzo del propio año de 1892 la *Gaceta* publicó una Real orden disponiendo su representación.—Esta disposición en España suele tener poca eficacia.—

Sin Reales órdenes, de las que no ha menester la obra de Pedrell, el *Liceo Benedetto Marcello*, de Venecia, logró representar el prólogo de la trilogía, dando de él tres audiciones los días 12, 14 y 17 de marzo de 1897.

Desde entonces, la obra ha sido solicitada por la empresa Pollini, de Hamburgo; por la Dirección del Teatro Nacional de Budapest; por la Scala de Milán, y por el Regio de Parma. El director de los Teatros Imperiales de Rusia, M. Teliakowsky solicitó para el de la Opera de Moscú; luego se proyectaron representaciones al aire libre que debían realizarse en las ruinas de Itálica y en las ruinas de Sagunto.

Ninguno de estos proyectos se ha realizado: siempre la piedra insignificante, el detalle que parece despreciable, deteniendo la marcha del tren cuando este ha emprendido más resuelta marcha.

En tanto que la obra no llegaba a adquirir la vida escénica para que ha nacido, los críticos, los músicos y los eruditos, que no necesitaban para desearla y aceptarla más que la garantía del nombre de Pedrell, se la han apropiado y la han estudiado detalladamente.

Hasta ahora no hemos leído ningún trabajo crítico dedicado a la trilogía *Los Pirineos*, que no revelara un sereno criterio y un sincero entusiasmo.

Desde los recientes estudios de Mr. Henri de Curzon en *Le Guide musical* de Bruselas y los de Mr. Camille Bellaigue en la *Revue des Deux Mondes*; desde los concienzudos análisis de Alejandro Moszkowski, Louis de Cassembroot, Berger, César Cui, Tebaldini, Alberto Soubies, Van der Straeten, Arthur Herve, Carlos Krebs, Sarrañ d'Allard, Gélée-Bertal, Pedro Mascagni, Amintore Galli, Leporello, y tantos otros como desde Alemania, Francia, Rusia, Inglaterra, Austria, Bélgica e Italia han tributado homenaje de estudio y de entusiasmo a la obra de Pedrell, hasta las eruditas apuntaciones españolas de Fray Eustaquio de Uriarte, Ariel, Virella y Casafies, Miquel y Badia, Suárez Bravo, Roca y Roca, Alió, Moguera, Moret, Esperanza y Solá, Rodríguez, Arroyo, Falsé y Oliver, Muns, Mitjana, Sampere y Miquel y otros muchos, todos han sabido hacer justicia al mérito excepcional de uno de los españoles más laboriosos y más sabios.

Muchos de estos trabajos, dedicados a aquilatar el valor artístico de la trilogía pedrellense, acaban de ser reunidos en un solo libro, de más de 300 páginas, editado en obsequio a nuestro insigne músico, por otros músicos ilustres de esta tierra: los maestros Isaac Albeniz, Alió, García Robles, Gay, E. Granados, Martínez Imbert, Lamote de Grignon, L. Millet, Nicolau y los señores García Llansó, Mas, Viada y



Conde de Foix

Rayo de Luna

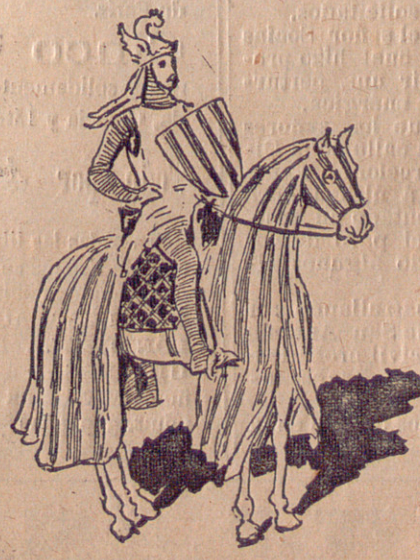


Conde de Foix

Rayo de Luna



Roger de Lauria

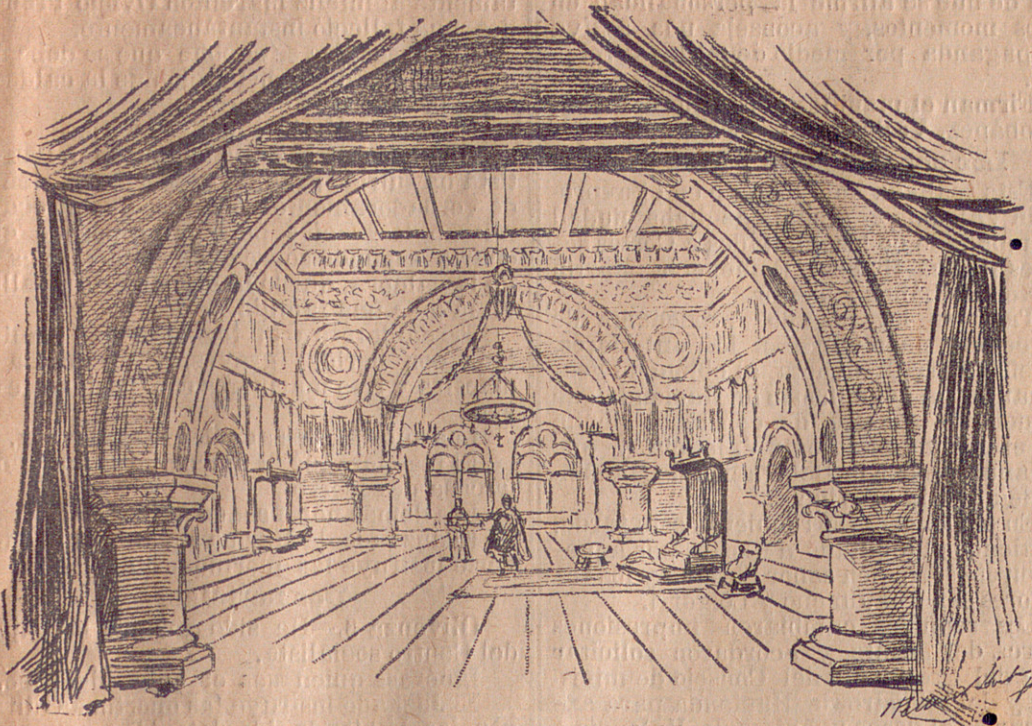


El Rey don Pedro III



Condesa de Foix

Jornada I



Gran sala de honor del castillo de Foix

Lluch, y buen número de otros admiradores de Pedrell.

Allí están, interesantísimos estudios que aquilatan el mérito de la tetralogía catalana; y, aunque la cosa se presta, de ellos no hacemos hoy otro mérito que el de recordarlos; como no queremos comentar muchas de las cosas que se enseñan en el substancioso opúsculo de Pedrell «Por nuestra música» y que se nos están escapando de la pluma, de puro oportunas que son.

Consecuentes en nuestra decisión de no prejuzgar la obra musical, séanos permitido que dediquemos al maestro catalán un recuerdo biográfico que, al cabo, no haremos más que repetir lo que todo el mundo sabe.

Su autor

Don Felipe Pedrell nació en Tortosa el 19 de febrero de 1841.

Sin sujetarse a tutela de dómene alguno, estudió música y composición, y no sería lerdito ni perezoso cuando ya a los 27 años compuso la partitura de su ópera *L'último Abenzerraggio*, no representado en el Liceo hasta el abril de 1874.

Al año siguiente fué estrenada su ópera en cuatro actos, *Quasimodo*. El poema lírico *Mazzeppa*, en el 78. *Il Tasso a Ferrara* (1878) en Barcelona y en Madrid (1881).

Cleopatra, drama lírico en cuatro actos, letra y música del autor, versión francesa de A. Lauziers de Themines, autor del citado poema *Mazzeppa*.

Tiene además el maestro Pedrell innumerables composiciones musicales de sincera inspiración y de irreprochable factura. Recordamos, entre muchísimas otras, la antifona *Felice Jerusalem* (1876), la *suite* en tres partes *Lo cant de la montanya* (1877), *Cansó llatina*, ejecutada en Monpeller a gran orquesta en 1878, una «Marcha fúnebre» (1885), el gran poema sinfónico *l'trionfi* (1880), la celebrada *Serenata española* (1884) y en fin, su gran *Misa de gloria*, sus *Orientales* y sus *Consolations*, amén de un verdadero caudal de toda clase de composiciones, suficiente para hacer ilustre el nombre de su autor, si a su condición de músico inspirado no uniera ya otra que le hace excepcionalmente notable:

Su erudición.

Pedrell erudito, Pedrell sabio, es una

de las figuras que Cataluña debe citar con más entusiasmo.

Aquí sí que el cronista no ha de hacer sino callar. Porque cualquiera que se precie de amante de lo bueno, habrá leído más de una vez la *Monografía sobre las obras de Mozart*; los comentarios a Beethoven en los *Poemas del pianista*; la *Gramática musical*; las *Celebridades musicales*; habrá hojeado el *Diccionario técnico de la Música*.

Jornada III



Campamento de los almogávares, en el collado de Panissars

sica; Los músicos españoles; Los músicos en camisa; Los músicos anónimos...

¿Quién que se interese por nuestra música, no habrá leído con avidez y con deleite aquellas sabrosas «observaciones sobre la magna cuestión de una escuela lírico-nacional?»

¿Quién no se ha admirado ante las sabias reconstituciones de su *Hispanie schola musica sacra*, editada en 12 volúmenes por Breitkopf y Härtel, los mismos que han emprendido con tanta magnificencia la obra de investigación y comentario pedrellense sobre nuestro gran músico Victor-

Estas mismas columnas se han honra-

do con la valiosa colaboración de Pedrell (desde 1889) y las de todos los periódicos de España y de fuera de ella, reseñando sus eruditas conferencias en los Ateneos de Madrid (Estudios superiores), Barcelona y Tarragona.

Sus lecciones sobre homofonía y polifonía; sus estudios acerca de los grandes maestros de la liturgia musical, sobre todo española; su toda suerte de investiga-

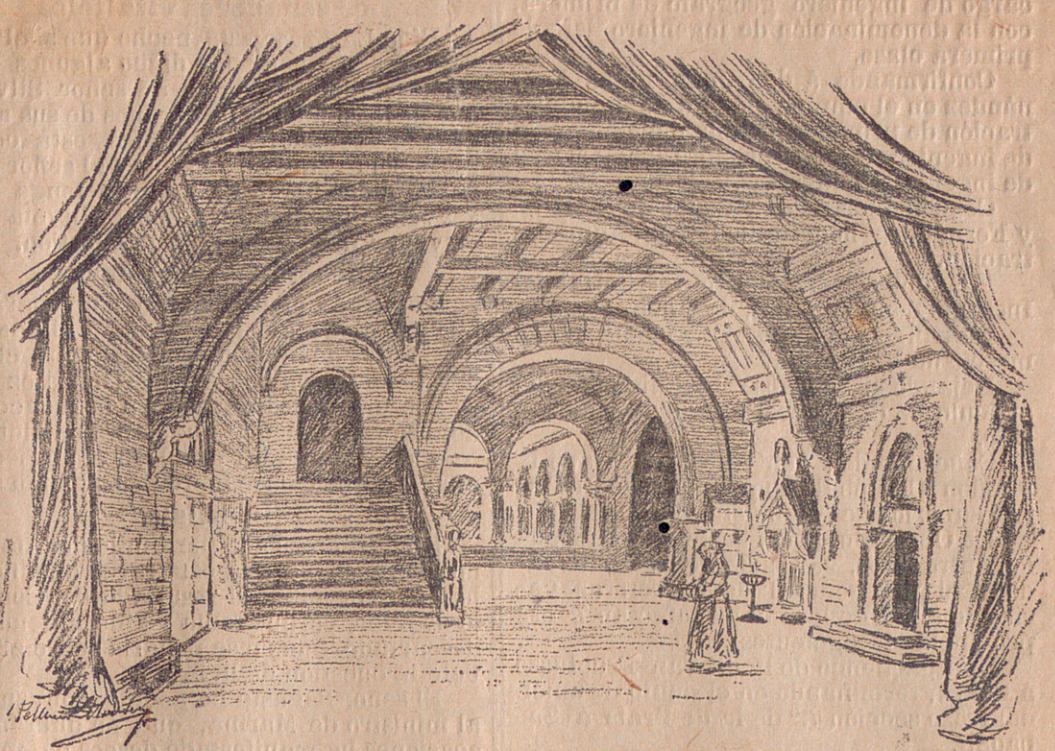
ciones y la enseñanza que todos hemos sacado de su cultivado talento le colocan en primer lugar entre los más sabios musicógrafos europeos.

Pedrell, podrá ser discutido como compositor ¡quién lo duda! este es un derecho, que con un poco de aplomo y despreocupación tenemos, hasta los ignorantes.

Pedrell como erudito, como sabio, es indiscutible. Hay que admirarle.

Y sus compatriotas tenemos que agradecerle el que haya dedicado toda su vida al estudio y todo su talento a la divulgación, para que, al fin, podamos alabarle en absoluto: sin reservas.

Jornada II



Claustro bizantino de la abadía de Bolbona

Su idioma

Para terminar estas apuntaciones, voy a pedir prestada al propio Pedrell una digresión que no puede ser más oportuna. Alguien se habrá extrañado de que la tetralogía no sea ahora cantada en catalán, su lengua materna. Con la estrofeza—si no conoce al autor—puede creer que éste no tenga por nuestro idioma una predilección decidida.

Pues para que esto no crea nadie, voy a transcribir lo que el propio Pedrell escribió ya en 1890.

Es como sigue:

«Fué elegido el catalán, porque el catalán es musical por admirable manera, musical como ninguna lengua, ni aún la que se ha dado en llamar lengua oficial ó natural de la música; porque el lirismo peculiar de la poesía catalano-provenzal se adapta como ninguno a la música; porque el catalán, la misma inspiración del poeta y el genio de la lengua lemosina, en una palabra, eran ya una gran parte del medio ambiente en que yo quise colocarme para emprender la composición de la obra.

El que no pueda ó no quiera comprender toda la fuerza de este razonamiento preliminar sobre las excelencias musicales del catalán, no será capaz de sentir la belleza de una infinidad de rasgos expresados con una concisión y una fuerza extraordinaria a que se prestan admirablemente, manejados por verdaderos poetas, los dialectos derivados de la lengua de Oc; y como ninguno, repito, el catalán».

Esta razonada y valiente defensa de nuestro idioma, que por venir de quien viene y por ser de la fecha en que fué escrita, tiene doble valor, nos trae, sin poderlo remediar, a una conclusión, que, desde que hemos empezado a escribir, se nos está escapando de la pluma:

«Esta noche, Pedrell va a ser profeta en su patria!»

MARCOS JESÚS BELTRÁN.

Enero 1902.

Por falta absoluta de espacio nos vemos obligados a retirar del presente número el resto del artículo **LOS PIRINEOS**, que trata de «Su argumento» y que publicaremos en lugar preferente de la edición de esta tarde.



Cardenal



Lisardo



Brunisenda



Sicard



Adelaida



Raymond



Gemesquina

LA VANGUARDIA POR TELEGRAFO Y TELEFONO

DE SUS CORRESPONSALES PARTICULARES

(CONFERENCIAS TELEFÓNICAS TOMADAS EN NOTAS TAQUIGRÁFICAS)

Firma de la Reina

Madrid, 3, 23'30 (11'30 noche).

Esta mañana ha despachado con la

Reina Regente el ministro de Agricultura.

El ministro de Instrucción Pública, que no se halla en Madrid, ha remitido varios decretos a su colega de Agricultura para

que los pusiera a la firma de S. M.

Los decretos firmados por la Reina son los siguientes:

Nombrando a don Rafael Alvarez, don Rafael Aparici, don Luis Cubillo, don An-

tonio Arco, don Riano Cebriá y don Eduar-

do Mieres, ingenieros geógrafos de tercera.

Nombrando a don Victoriano Deleito, don Eduardo Aguiló y don Antonio Esteban, ingenieros geógrafos supernumera-

rios.

Confirmando á don Adolfo Motta en el cargo de ingeniero geógrafo de primera, con la denominación de ingeniero jefe de primera clase.

Confirmando á don Juan Boreas Fernández en el empleo de jefe de administración de primera, con la denominación de ingeniero jefe de primera del Cuerpo de ingenieros geógrafos.

Concediendo á don Manuel de la Cruz y Fernández honores de jefe de Administración.

Fijando la demarcación territorial del Instituto de Jovellanos, de Gijón.

Elevando á superior la Escuela de Comercio de Valladolid.

Dejando en suspenso la aplicación del artículo 13 del decreto de 6 de julio de 1900.

Concediendo á don Fernando Canella y á don Cristóbal Luque los honores de jefe superior de Administración.

De Obras Públicas, la Reina ha firmado, entre otros, varios decretos incluyendo en el plan general de carreteras varias de ellas, de las cuales afectan á esa provincia las siguientes:

Una partiendo de la de San Fructuoso á Berga, terminando en el punto de unión del trozo sección 7.ª de la de Prats á Sabadell.

Otra de Rubí á Martorell.

Las demás no se refieren á la provincia de Barcelona.

Incluyendo en el plan general de carreteras una que partiendo de Artés vaya á enlazar con la de Manresa á Vich en el punto denominado Pont de Navarres.

Fijando los servicios del personal técnico y administrativo de minas no detallado en la Ley de Presupuestos.

Idem respecto al personal técnico del cuerpo de montes.

Idem jubilando á don Eduardo Cortazar, oficial de la clase de segundos del Ministerio de Agricultura.

Nombrando para sustituirle á don Eduardo Barriovero y Orduño, actual gobernador de Granada.

Balance de «El Correo»

El Correo, ocupándose de la situación económica de España, dice en uno de sus sueltos de Balance:

«La baja importante que tuvieron ayer los cambios, y hoy ha continuado, es considerada en general por los hombres de negocios como signo evidente de la mejora de nuestra situación económica y de la confianza que nuestro crédito inspira en el extranjero.

Aprobados los presupuestos y regularizada la Hacienda, esta confianza y esta mejora no sólo se han manifestado en la cotización de los francos, sino también en la de las rentas Exterior é Interior, observándose igualmente que algunos capitales españoles que se hallaban situados en el extranjero comienzan á afluir á España.

Con motivo de la aprobación de los presupuestos examina el importante periódico de Londres The Morning Post la situación de nuestra Hacienda en un artículo muy lisonjero, así para la anterior gestión del señor Villaverde como para la actual del señor Urzáiz.»

Actitud de Maura

Por elementos muy allegados al señor Maura se ha dicho hoy que estaba casi acordado su ingreso en la Unión conservadora.

Se añade que la declaración oficial la hará el señor Maura en la primera oportunidad que se le presente, probablemente cuando las Cortes reanuden sus tareas.

A consecuencia de esta actitud, se citan ya los nombres de los individuos que seguirán al señor Maura en su nueva evolución y los que le abandonarán para ingresar, ó reingresar, en el partido liberal.

Reorganización de la Casa real

Nuevamente se ha dicho esta tarde que al terminar sus tareas las Cortes en abril próximo, sería nombrado el señor duque de Almodóvar jefe superior de Palacio.

La noticia no es exacta en absoluto, ó cuando menos se considera algo prematura por los amigos del ministro de Estado.

También se asegura en los círculos políticos que con mucho secreto se verifican los trabajos de reorganización de la Casa real, para el advenimiento al trono de don Alfonso XIII.

Los amigos del Gobierno dicen que nada sabe de ello el señor Sagasta, que tiene para Palacio, como es natural, los mayores respetos y consideración y que solo intervendrá en ello cuando llegue el momento oportuno.

Los socialistas

Los socialistas granadinos están organizándose en toda la provincia, en términos que acerca de estos trabajos se ha llamado la atención del Gobierno por los diputados de aquella región.

La grave del caso no es que constituyan comités en la mayoría de los pueblos, sino que á título solo de republicanos y de

socialistas se haga propaganda encubierta de anarquismo.

Los senadores vitalicios

Dice La Epoca esta noche que si el señor Sagasta, como han dicho algunos periódicos, piensa indicar al señor Silveira que dé los nombres de algunos de sus amigos para senadores vitalicios, está completamente equivocado, pues el señor Sagasta puede nombrar los que tenga por conveniente, sin que el señor Silveira intervenga para nada en esta cuestión.

Elección de senadores

Dentro de pocos días se convocará á elecciones senatoriales por Valladolid; pero antes de hacerlo conferenciará el señor Sagasta con don Alfonso González para acordar en lo que afecta á la redacción del Decreto especial que habrá de dictarse, toda vez que por otro Decreto especial aquellas elecciones fueron suspendidas.

Sin crisis

Un caracterizado personaje del partido liberal declaraba esta tarde que no le había sorprendido el resultado del Consejo de ayer, porque tenía ya de antemano descartado que no se pondría sobre el tapete la cuestión de la crisis.

El señor Sagasta ha podido convencer al ministro de Marina, que en diferentes ocasiones ha manifestado deseos de marcharse.

Vencida la resistencia del señor duque de Veragua, ya queda el gabinete en condiciones de poder cumplir la afirmación que hizo el señor Sagasta de que reanudaría las sesiones de Cortes sin crisis.

El propósito del señor Sagasta es tener las Cortes abiertas hasta un mes antes de la mayoría de edad del Rey.

Durante este período parlamentario pueden ocurrir novedades políticas, que no sorprenderán ni al señor Sagasta ni al Gobierno.

Puede suceder que algún ministro termine en este período sus contrariedades, saliendo del ministerio.

Especialmente, parece el más indicado el ministro de Marina.

Este ha hecho cuestión de gabinete el proyecto de ley constitutiva de la Armada.

Para nadie es un secreto que no saldrá este proyecto del Congreso sin modificaciones que afecten á su fundamento, y el ministro no las aceptará dado el criterio cerrado que acerca de su obra ha mantenido.

Combinación de cargos

En lo que resta de semana quedará ultimada la combinación de magistrados pendiente, que abarcará algunos puestos de la Audiencia de Madrid y del Tribunal Supremo.

El ministro de la Gobernación ha confirmado hoy que en breve se hará una combinación de gobernadores, y hasta entonces no se proveerá el Gobierno de Granada, vacante por haber sido nombrado el señor Barriovero para una plaza en el Ministerio de Agricultura.

Los diputados por Madrid

Además de los señores Ruiz Jiménez, Saiz y Ribera, han renunciado las actas de diputados por Madrid los señores Minuesa y don Venancio Vázquez.

En honor de Puigcerver

El señor Puigcerver ha sido obsequiado con un banquete en Lhardy por sus compañeros de comisión de presupuestos del Congreso.

A la comida han asistido casi todos los individuos de la citada comisión, sin más excepciones que los ausentes, y enfermos.

El acto ha resultado sumamente agradable para los comensales, pues ha habido brindis entusiastas y patrióticos.

De viaje

Esta noche ha salido para sus posesiones de Ciudad Real el señor Moret, quien se propone regresar dentro de breves días.

Los federales

El Directorio republicano federal dirige á sus correligionarios un manifiesto, en el que como notas salientes expresa un profundo respeto y admiración por la memoria de Pi y Margall y su obra política.

Declara el manifiesto que el vacío que ha dejado Pi y Margall no puede llenarse; y aceptada por el Directorio la representación del partido, es necesario constituirlo definitivamente, á cuyo efecto se convoca una Asamblea elegida por sufragio universal, que se reunirá en Madrid durante el corriente año.

Esta Asamblea habrá de elegir el organismo que debe dirigir el Consejo, las relaciones y los intereses del partido federal.

Excita á los federales á no caer en el indiferentismo que hoy consume las iniciativas, sumando y asociando voluntades y pensamientos para realizar mejor sus aspiraciones.

Marca además el manifiesto el camino que deben seguir los federales para su organización en las regiones y localidades, y aconseja que rompan la fusión ó unión permanente establecida con elementos

afines.

El manifiesto hace constar la necesidad de que se afirme la personalidad en estos momentos, y aconseja una activa propaganda por medio de mítins y veladas.

Firman el manifiesto los señores Benet, Estebáñez, Vallés y Ribot y Palma.

Los consumos de Valencia

Esta mañana han llegado en el expreso de Valencia el alcalde de dicha ciudad acompañado de los diputados á Cortes señores Blasco Ibáñez, Doménech, Martín Bartome, Ibáñez y Testor.

También ha llegado, procedente de Barcelona, para unirse á los anteriores, el señor Peris Mencheta, al objeto de gestionar cerca del ministro de Hacienda que apruebe la subasta de consumos hecha por el Ayuntamiento de Valencia y que fué anulada por la Delegación de Hacienda de aquella provincia.

En el Congreso se reunieron esta tarde, asistiendo el diputado á Cortes por aquella circunscripción señor Soriano y los senadores señores Jimeno y Loigorri.

Los reunidos cambiaron impresiones acerca del asunto y acordaron solicitar hora del Presidente del Consejo de ministros y del ministro de Hacienda para expresarle el deseo unánime de Valencia.

A última hora de la tarde conferenciaron con el señor Sagasta.

La entrevista duró algo más de media hora, informándose minuciosamente el señor Sagasta del pleito entre el Ayuntamiento de Valencia y la Administración de Hacienda.

El señor Sagasta atendió cortesmente á todos los comisionados, prometiendo resolver el asunto conforme desea el Ayuntamiento de Valencia.

Confía en que no siendo un asunto fundamental tampoco ha de oponerse el ministro de Hacienda al deseo de Valencia.

Los visitantes salieron muy satisfechos de su entrevista con el señor Sagasta, pasando al ministerio de Hacienda, donde celebraron otra conferencia con el señor Urzaiz sobre el mismo asunto.

Diligencia judicial

El Juzgado encargado de practicar las diligencias sumariales por la defraudación de la caja del Canal de Isabel II, ha logrado esta tarde abrir dicha caja, practicando un arqueo.

El resultado de la diligencia ha sido encontrar en la caja 167.000 pesetas en billetes.

Se ha dado inmediatamente cuenta de ello al director de Obras y Públicas.

Consecuencia de esto es que desaparece en gran parte la responsabilidad del señor Orcasitas, desde el momento en que, pudiendo hacerlo, no se ha aprovechado de la cantidad de importancia que se ha encontrado.

Vacaciones regias

El Rey emprende estos días de vacaciones en ejercicios cinegéticos, á los que se muestra muy aficionado.

Acostumbra salir á las once de la mañana de Palacio, acompañado del príncipe de Asturias, el duque de Calabria, el jefe del cuarto militar general Delgado Zuleta y el doctor Ledesma.

Por la Casa de Campo se dirigen al Pardo y de allí parten para el ojeo.

El Rey dicen que es un buen tirador, que le complace en extremo este ejercicio y se muestra satisfechísimo cuando se cobran muchas piezas matadas por él.

El almuerzo se hace en el campo y el regreso se verifica á las cuatro de la tarde.

Huelga en Alicante

Alicante 3.—El gremio de especuladores y expendedores de leche de cabra se ha reunido para tratar de los abusos que contra ellos comete la empresa arrendataria de consumos.

En esta reunión han acordado desde hoy no vender más leche en la población, manteniéndose en actitud pacífica hasta que el conflicto se arregle.

También acordaron protestar no solo de la arrendataria, sino especialmente del repartidor de los arbitrios, quien creen que se ha excedido en sus atribuciones, en la aplicación de las clasificaciones de la contribución industrial, que ha impuesto cuotas que no consideran equitativas, así como protestar del tributo que se les impone en concepto de arbitrios municipales, con arreglo á los presupuestos y al pliego de condiciones de subasta.

Han convenido que mientras dure la huelga no falte leche en los hospitales de la capital.

Una comisión de cabreros ha comunicado estos acuerdos al gobernador civil interino, quien prometió atenderles, en cuanto le fuere posible, en sus reclamaciones.

Detalles de una explosión

Oviedo 3.—La explosión del vapor Piles ocurrió poco después de empezar los trabajos de descarga.

Debido á esta circunstancia no hay que lamentar otras víctimas.

La caldera se hallaba instalada sobre la cubierta del vapor.

Según los técnicos, ha sido de las llamadas fulminantes, destruyendo completamente al infeliz marmitón Ovidio Prenches, que falleció instantáneamente.

La desgracia se supone que se debe á un descuido de alimentación de la caldera, la cual voló entera.

El vapor sufrió pequeñas averías. Una casa de la calle de San Juan Bautista ha sufrido grandes desperfectos, siendo verdaderamente milagroso que no ocurrieran desgracias personales, porque el cuarto segundo sobre cuyo cielo-raso cayó la caldera, quedó al descubierto y allí vivía toda una familia.

El calderero y el fogonero han resultado con heridas graves, y un contra-maestre y tres marineros con heridas leves.

Las autoridades acudieron enseguida. El fogonero fué el único que se curó en la casa de socorro.

Los demás han pasado al hospital. El Juzgado de Marina levantó el cadáver é instruye las oportunas diligencias.

Dos noticias

Olivenza 3.—Ha sido robada la caja del Centro socialista.

Ignórase quien sea el autor del robo. El Juzgado instruye las oportunas diligencias, habiendo sido detenido un sugeto sobre el cual recaen sospechas.

—Dos hortelanos de ésta han sido agraciados con dos mil duros en el último sorteo de la Lotería.

Brutal atropello

Palma de Mallorca 3.—Anoche en el pueblo de Inca fué brutalmente atropellado el notario señor Vidal.

El agresor, que esperaba oculto en una esquina, salió al encuentro de su víctima, dándole un tremendo garrotazo en la cabeza.

El señor Vidal perdió el conocimiento y sufrió una congestión cerebral.

Se halla grave.

El agresor ha sido detenido.

Supónese que la agresión obedece á motivos políticos.

La noticia ha causado sensación en Palma, donde el señor Vidal tiene muchos amigos y es muy querido.

POR TELÉGRAFO

(Servicio especial de LA VANGUARDIA)

Descarrilamiento

Madrid 3, 2 madrugada. De León acaban de recibirse noticias de haber descarrilado el tren correo de Galicia en el kilómetro 66, entre las estaciones de Calzada y Sahagún.

Resultaron el maquinista y el fogonero heridos, este último grave.

Enseguida se ha preparado un tren de socorro.

Como quedaron fuera de la vía todos los wagones, se tardará mucho tiempo en dejarla expedita.

Todos los pasajeros salieron ilesos.

Homicidio

Comunican de Antequera que se produjo una disputa entre un tío y un sobrino trabajando ambos en una fábrica de bayetas.

De las palabras pasaron á vías de hecho y el sobrino propinó á su tío tan terrible puñetazo, que éste falleció en el acto.

El agresor fué preso.

Guardia herido

Ha ingresado en el Hospital de Cartagena el guardia rural á quien tres cazadores le causaron tres heridas en la espalda, por haberles el guardia prohibido que cazaran.

Incendio comentado

En Cádiz se ha originado un incendio en una panadería de la calle de la Amargura.

Como este horno fué el que despidió á los obreros y dió origen á la huelga pasada, cundió la alarma creyéndose que el siniestro fué intencionado.

El fuego fué extinguido sin grandes esfuerzos.

De Caracas

Comunican de Caracas que la insurrección puede considerarse completamente sofocada.

Cierre de Bolsa

Madrid 3, á las 21'50.
El 4 por ciento interior, á 72'95 contado y 73'00 fin mes.
El 5 por ciento amortizable á 94'60.
Cubas de 1886 á 87'10.
Cubas de 1890 á 72'65.
Acciones Banco España, 475.
Acciones Arrendataria de Tabacos, 405'50.
Francos, 32'70.
Libras, 33'35.
Después del cierre, el interior á 72'90 dinero fin mes.

Del extranjero

La peste en el Cabo

Londres 3.—Un telegrama del Cabo dice que han ocurrido dos nuevos casos de peste bubónica, entre ellos un soldado irlandés.

RESTAURANT SAN PABLO

ABONOS ECONOMIA SIN RIVAL. LO INCREIBLE. Unica casa que se sirven abonos de 60 cubiertos ó por meses á 35, 45 y 60 pesetas. Cubiertos á 1, 2, 3 y 4 pesetas. Se sirven casamientos, bautizos y banquetes y á la carta.—SAN PABLO, 85, entresuelo.

REMITIDOS

Señor Director de LA VANGUARDIA.

Muy señor mío: Ruego á usted que tenga la bondad de publicar en las columnas de su periódico la siguiente carta, que dirijo al señor administrador del Banco Vitalicio de España.

Dándole gracias anticipadas, se ofrece de usted afectuosa s. s. q. b. s. m.

Aurelia Sánchez, viuda de López.

Señor administrador del «Banco Vitalicio de España»:

Barcelona.

Muy señor mío y de mi respeto: La gratitud es deuda propia de toda persona que se estima, y yo creo cumplir ese deber al significarle la gran satisfacción, que en medio de mi sentimiento y terrible desgracia por la prematura muerte de mi querido esposo don Francisco López Valero, experimento en estos críticos momentos de angustia, rodeada de tres criaturas que han perdido para siempre al que les dió el ser y había de decidir de sus futuros destinos. Esta penosa situación se ha dulcificado en gran parte merced al benéfico manto protector del «Banco Vitalicio de España», quien me ha entregado la cantidad de 10.400 pesetas, importe del seguro contratado por mi referido esposo, seguro núm. 63.505, siendo lo más notable del caso que tuvo efecto la defunción á los dos meses y catorce días de extendido el mencionado documento.

¡Qué grande y noble es el «Banco Vitalicio de España», esa notable institución creada por los hombres, es verdad, pero encargada de enjugar las lágrimas de los seres desvalidos, que han perdido para siempre á quien había de protegerlos contra los azares y destichas de la vida! La misión nobilísima que desempeña, al arrancar de la miseria quizás, y como consecuencia ineludible, de la inmoralidad, á indefensas criaturas, proporcionándoles medios materiales para atravesar el penoso camino de la niñez, hace tan simpática á esta Compañía nacional, que en mi humilde juicio merece en primer término la atención de todos los padres que, humanamente pensando, han de ver en el seguro la coraza única con que defendan á su querida familia.

No tengo inconveniente, señor administrador, en que dé publicidad donde crea oportuno á esta manifestación mía de gratitud al «Banco Vitalicio de España». Aprovecho con mucho gusto esta ocasión para ofrecerme de usted afma. y s. s. q. b. s. m.

Aurelia Sánchez, viuda de López.

Villarrobledo (Albacete) 9 de enero de 1905.

Movimiento del Puerto de Barcelona

Enero 18.—Embarcaciones llegadas desde el extranjero:

De Liverpool, en 22 días, vapor Tordera, de 311 toneladas, capitán Villa, con 126 bultos de hierro y maquinaria á Fabra y Coas, 30 cascos sal sola á A. Crós, 10 idem sal á anilina á J. Espiell, 15 idem aceite á F. Capillo, 44 bultos tejidos, lana, papel á F. Rallo, 17 idem dextrina y extracto tintóreo á J. Herrero, 100 barrilones bicarbonato á R. Monegal Agüés, 82 idem idem á Vicente Ferrer y compañía, 5.800 fardos tabillitas, 137 idem cóngr. 29 tabales sardinas, 316 cajas conservas, 10 bocoyes vino, 74 cascos silicato y otros efectos á la orden.—De Málaga y escalas, en 4 días, vapor Laffitte, de 820 toneladas, capitán Rodríguez, con 290 sacos higos, 118 bultos vino y otros efectos á la orden.—De Alicante, en 3 días, goleta Pepito, de 43 toneladas, capitán Creo, con hierro viejo á la orden.

Enero 18.—Embarcaciones llegadas desde el extranjero:

De Bombay y Malta, en 4 días, vapor inglés Bleamore, de 2.408 toneladas, capitán Bruhn, con cargo de trigo á la orden.—De Torrevieja, en 4 días, goleta Diligencia, de 92 toneladas, capitán Carratalá, con sal.—De Torrevieja, en 5 días, pailebot Trinidad, de 70 toneladas, capitán Girona, con sal.—De Cartagena, en 9 horas, vapor América, de 405 toneladas, capitán Ballester, con 48 cabras, 24 jaulas aves 45 toneladas cargo general y 800 cajas pasas ara Marsella, y 4 pasajeros.—De Sevilla y escalas, en 8 días, vapor Aragón, de 1.028 toneladas, capitán Muñoz, con 576 bultos lana, loza, caza, cueros, heces, habas, aceite y otros á la orden y 7 pasajeros.

NOTA.—Crgo conducido por el vapor Berenguer el Grnde, llegado ayer: 3.884 cascos sebo, 11.825 sacos y 510 toneladas maíz, 2.625 sacos café, 1.222 cueros y otros efectos á la orden y 10 pasajeros.

Despachada el 18.—Para la Habana, vapor Martín Sáez, capitán Bilbao, con efectos.—Para Rosas, vapor Amadorán, capitán Martí, con efectos.—Para Gandia, vapor Vicente Salinas, capitán Zaragoza, con efectos.—Para Bilbao, vapor Anselmo, capitán Suárez, con efectos.—Para Bilbao, vapor Cabo San Sebastián, capitán Borroza, con efectos.—Para Huelva, vapor Jira, capitán Sarro, con efectos.—Para Huelva, vapor Macarena, capitán Carrillo, con efectos.—Para Palma, vapor-correo Bellver, capitán Piña, con efectos.

Salidas el 17.—Vapor Alvarado, para Taragona.—Vapor alemán Savona, para Génova.—Vapor-otro Manuel L. Villaverde, para Santa Cruz.

Vigia marítima del Castillo de Montjuich del 18 de Enero

Observaciones meteorológicas

Al orto: viento N. fresco, cielo cubierto y horizontes claros; á las doce del día: NO. también fresco, cielo con nubes y horizontes claros; y al ocaso: ONO. con igual fuerza, marejada de SE. y el círculo queda claro.

Movimiento de buques al anochecer

Demoran al E.: un bergantín y un bergantín-goleta que van par dicho rumbo; por el S.: una corbeta que va á Levante y una goleta que pasa á Poniente y al SO.: un bergantín-goleta que barloventa y dos pailebots que van para dicho rumbo de vela latina: tres fauques navegan por viado rumbo y uno para este puerto. Entrada de noche: de Cartagena, con carneros, el vapor «América», de

Grandes Almacenes de EL SIGLO

TRAJES PARA CABALLERO Y NIÑO
Capas - Pardesús - Gabanes - Rusos
CONFECCION INMEJORABLE

ALFOMBRAS

Ricos y variados dibujos
PRECIOS EXCEPCIONALES

Joyería y Relojería

Gran surtido de relojes de oro, plata y níquel

DE LAS ACREDITADAS MARCAS «ROSKOPH» «OMEGA» Y «LONGINES»

Novedades en Pulseras, Imperdibles, Aretes, Medallas, Cadenas,
Botonaduras, Dijes y Sortijas montadas con brillantes, diamantes y pedras finas de color.

DIETARIO ESPECIAL de «EL SIGLO»
para el año 1905, á 0'00 pesetas uno

ALMANAQUES colección extensísima.—Precios baratísimos

don Francisco Vila Casanovas; de Huelva, el vapor «Laffitte», de los señores Busanyas y compañía; de Liverpool, á las seis y treinta horas, el vapor «Tambora», de los señores Tintoré y compañía; de Poniente, á las siete y treinta horas, un bergantín-goleta español; de América, á las once y treinta horas, el vapor italiano «Centro América», el cual al llegar á la boca del puerto y de haberse puesto á la voz del práctico, se ha alargado para Génova, de los señores Canadell y Villavechia; de Sevilla y escalas, á las doce horas, el vapor español «Aragón», de don Agustín Puig; de Poniente, á las diez y seis horas, un pailebot español.

Distancia navegada de los buques que hoy han salido

Fuera de horizonte se hallan los vapores, el «San Fernando», para Sevilla, de los señores Busanyas y compañía; el «Vicente Salinas», para Alicante, de la Compañía Hispano-Argelina.

CAMBIOS 4 TARDE DEL DIA 18

Cambios extranjeros

	Ocot.	Dícto.	Fav.
Londres en días fecha...	12 75		
cheque...	13 4		
Paris, cheque...	82 90		
Roma, cheque...	33 90		

Efectos públicos españoles

Caja de amort. fin. mas	71 32	77 35
Denda amort. 5%...	93 35	98 45
Emp. N. en 1.º Julio 92	000 00	000 00
de 1888-1889-1892-1893		
1894-1896-1897-1898-1901	102 85	101 00
• em. 1891 y 1900	98 00	00 00
• em. 1.º Mayo 1899	98 00	98 25
• em. 1.º Mayo 1903	87 25	00 00

Acciones contado

España Industrial	40 00	00 00
-------------------	-------	-------

Acciones fin Enero

Carre. Mad. á Zam. y O. á V.	24 00	24 10
• Norte de España	13 30	57 60
• Madrid, Zaragoza y Alcantara	87 30	87 40

Obligaciones contado

Carre. N. España asp. Genova	102 75	103 0
• M. Esp. cap. A. á V. y T.	102 65	102 8
• M. S. Juan Ab. gar. Norte	78 0	78 2
• Carre. B. del. y Francia	87 65	87 75
• Madrid á Zaragoza y Alcantara		
• S. A.—Valladolid á Arisa	104 50	104 7
• Madrid á Zaragoza y Alcantara		
• Serie B. núm. 1 al 150.000	101 85	102 0
• Madrid á Zaragoza y Alcantara		
• Serie C. núm. 1 al 150.000	92 85	92 8
• Madrid Barce. directos	68 50	69 00
• • • • •	16 50	57 00
• Gran Alm. Val. no adherid	59 00	59 5
• Alm. Val. y Tarr. adher	75 15	75 35
• Mad. á E. y O. á V. em. 40-99	49 75	50 0
• Mad. á E. y O. á V. prioridad	60 00	60 00
• M. Odo. á Portug. y O. Esp.	102 50	103 0
• • • • •	02 50	103 00
• 2.º serie-I al 4000	79 00	8 0
Canal de Urgel	98 00	00 00
Compañía Transatlántica	98 75	99 2
Compañía gen. Tabacos Filipinas	71 50	0 0
Sociedad G. de Aguas de Barcelona	102 50	103 00
Comp. Barcelona de Electricidad	102 50	103 00
Compañía General de Tranvías	100 85	101 15
Sociedad General Azucarera de España.—1 al 108.000.		

ULTIMOS CAMBIOS

Botán día 18

Cierre 18, (6 tarde)

Interior, fin mes	17 32	p.
Nortes, fin mes	53 40	p.

Alcantara, fin mes. 67 20 p. d.

Cambios de París, día 18, 16'22, (8'35 t.)

Quatre por ciento exterior	91 40
Tres por ciento francés	98 25
Serie de España Acciones	193 0
Acciones de Alcantara	314 00
Renta Rusa	81 50
Rio Tinto Acciones	16 2 00

Cambios de Madrid, 18, 17'35, (8'30 t.)

Quatre por ciento exterior, fin mes	77 30
Cinco por ciento amortizable	98 25
Acciones del Banco de España	482 00
Compañía Arrendataria de Tabacos	409 50
Francesas	92 70
Libras	83 29

Cuadros

Interior, (venimiento julio) 21'00 p. d. ano

Amortizable, (venido agosto) 21'00 p. d. idem

Cotización de la plata

Plata fina, de 137 75 á 137 75 pesetas kilo.

Premio del oro en nuestra plaza

Según nota de la casa J. Marcano Ref. á hijos

Día 18

Centenas Alcantara	91 60	91 60
Francas	91 80	91 80
Centenas indultadas	35 45	35 45
Centenas de 30 pesetas	31 30	31 30
300 pesetas	29 80	29 80

MONELL ROVIRA Y MATAS

Valores y Ganancias

Negociamos los cupones Denda Amortizable 5% venimiento 15 de Febrero próximo.

Cambio Centro 18 y Unión

Espectáculos

Teatro Principal

Hoy jueves: A las 9 en punto. La comedia en 3 actos «Infeliz», y la en 2 actos de gran éxito, «El amor que pasa».

Mañana viernes, 2.º de moda, reprise de «El nido ajeno» y «El amor que pasa».

Domingo, tarde y noche: «El nido ajeno» y «El amor que pasa».

Se despacha en contaduría.

Gran Teatro del Liceo

Hoy jueves: 48.º abono par de jueves y domingos. Estreno de L. Maestri Cantori di Norimberga, con 4 decoraciones nuevas. A las 8 y 10.

Mañana viernes: 2.ª representación de L. Maestri Cantori.

Teatro Catalá (Romea)

Avuy dijous, tarde: A las 3 y 1/2 Llig. Dramática Catalana. Funció de broma. La public del Vallés (2 actos). Un toa campanas (3 actos, nova). Nit: A las 8 y 1/2 Tertulia Catalana. El gran trapella y Los tres toms.

De 4 a 5 de las 8 o 9 cortas. Estreno La nit de amor, drama liric d'en Santiago Rusiñol mítica de mestre Morea, decorat d'en Vilomara; 50 coristas, 25 profes rs d'orquestra, y Lalegría que pasa.

Domingo, tarde: La public del Vallés y Un toa campanas.—Nit: E jochs florals de Camprosa. La nit de amor y Lalegría que pasa.

Despachos todas las localidades para la función de demá estreno de La nit de amor se despacha en contaduría para las 2.ª y 3.ª representacions que se farán lo diumenge y dimars per la nit.

Tivoli.—Circo Eouestre

Hoy jueves: A las 3 y media. Matinée Parísien.—Noche: A las 9. Moda. Tarde y noche. Grand programa, tomarán parte todos los artistas de la compañía.

Se prepara una gran función á beneficio de la aplaudida gimnasta Mlle Lopezina, que en obsequio á la beneficencia tomará parte la célebre estrella del nouveau Cirque de París Mlle Louise Cassi.

Á la mayor brevedad estreno de una pantom.

ma cómica-burlesca-bailable desempeñada por toda la compañía.

Teatro de Novedades

Domingo, 23 tarde y noche: Representaciones extraordinarias de la popular zarzuela de espectáculo en 4 actos y 18 cuadros de Ramos Carrión, música del maestro Caballero Los sobrinos del capitán Grant. Magnífico decorado y cuipo de baile. Butaca con entrada, pesetas 1'65. Entrada 55 céntimos.

Eldorado (Teatro de Cataluña)

Hoy jueves: 1.º «Quiere V. comer con nosotros?—2.º La revoltosa.—3.º Lacasita blanca (nueva de grandioso éxito).—4.º La polka de los pájaros (nueva). A las ocho y cuarto.

Mañana viernes: Con permiso del marido, La banda de trompetas, La casita blanca y La polka de los pájaros.

Sábado y domingo, tarde y noche, escogidas funciones.

Se despacha en contaduría.

La semana próxima, estreno de El túnel, con decorado nuevo y con asistencia de los autores.

Teatro Nuevo Retiro

Gran compañía cómica lirica de primer orden.—Sábado, 21, debut de las secciones familiares económicas de moda. A las 5 y 1/2 e treno en este teatro de la zarzuela de gran éxito, La borracha, por las primeras típles Pilar Delgado y Carolina Cruz. A las 7 y 1/4, El pobre Valbuena, por las principales partes de la compañía. Entrada y butaca de 1.ª clase, 40 céntimos. Id id de 2.ª clase, 30 céntimos. Entrada general 10 céntimos, por sección A las 9. Función completa, 4 actos, 4.—1.º El diálogo. Noche de novios, por los aristas señores Cruz y señor Castiello.—2.º El puño de rosas.—3.º Bohemios.—4.º La borracha. Butaca y entrada para la función completa 1'65 pesetas. Circulares 1'10 pesetas. Entrada general 55 céntimos.

El domingo, debut de las secciones matinales á las 11 y 1/2 Entrada 10 céntimos. Fijarse bien en los anuncios Tarde y noche funciones completas, 1.º Giganes y cabezudos.—2.º La borracha.—3.º Bohemios.—4.º El pobre Valbuena.

Lunes, dos secciones á las 5 y 1/2 y á las 7 y 1/4. Se despacha en contaduría sin aumento.

NOTA: El teatro se halla en condiciones para las secciones. Gran salón de descanso.

Teatro Granvia

Hoy jueves: 1.º Tenda, á las 5 y 1/2, Bohemios. 2.º A las 7, dos números por 15 céntimos. 1.º Los clowns The Brothers.—2.º El pobre Valbuena.—3.º A las 8 y 3/4, La tragedia del pierrot. A las 10, tanda doble. El puesto de flores y La torre del oro. Entrada tanda sencilla, 15 céntimos, la doble, 30 céntimos.

Mañana viernes, reproducción de El húsar de la guardia, por el barítono señor Gómez y estreno en este teatro de La borracha.

El sábado, estreno de La fosa, con asistencia de su autor.

Teatro Circo Español

Hoy jueves, 19 noche: A las 8 y 3/4. Extraordinaria función á beneficio del notable primer actor don Federico G. Parroño. Reproducción del famoso drama en 4 actos y 5 cuadros.

Felipe Derblay

ó El herrero de las Trullerías y la hermosa comedia Maruja.

Teatro Nuevo

Hoy jueves: Secciones tarde, á las 4, 5 y 6. Entrada 10 céntimos. 1.ª Sección. La tragedia del pierrot, cada día más éxito.—2.ª Sección. El Rey del valor.—3.ª El puño de rosas.—Noche: Sección doble. A las 8 y 1/2.—1.º El pobre Valbuena.—2.º La tragedia del pierrot. Entrada 20 céntimos.

Mañana tarde y noche, secciones. Viernes, beneficio de la primera típica J. seña Astorga, reproducción de varias obras.

Teatro de las Arts

Societat Frederich Soler (Pitarra).—Avuy dijous: A las 9 en punto. Lo drama de gran éxito original de glesias.

FRUCTIDOR

Decorat expropiat d'avans de la obra Conferencia escrita per los senyors Pous y Pagés.

Valés de butaca ab entrada en los puntos de costum. Localitats en lo kiosco «El Sol», frente á

Las Delicias.—Marques del Duero

Borrell y Adana.—Hoy jueves: A las 8, debut de la señorita Paca de Rio El pobre Valbuena, con el cuadro del Tio Viro. A las 10 y 1/4, La fiesta de San Antony y La tragedia del pierrot, éxito. Sábado: Estreno, Los zapatos de charol.

Alcazar Español (Union)

Tarde y noche, Gran Concierto Musio Hall, único en España. Colosal éxito de las reputadas estrellas Sig. De Marini y Violeta Mazza. Restaurant de primer orden.

Palais de Cristal (Ginjol, 3)

Tarde y noche, Spectacles Cosmopolites.

Cinematógrafo Napoléon

Vengan Vds. á ver la película «Cuando vayan tu casa empacar, vete á la Rambla á pasear», y «Abran lo que es bueno «Tres Toms» en Barcelona», única en Europa dedicada á las personas aficionadas «Lourdes» todos los días.

SALA MERCÉ

Rambla Estudios 4.—Últimos días de la hermosa visión musical «Atlán-tida». Películas habidas gran éxito de las nuevas «Nit de Reyes», «El carrito de los gosos», «Un home valent», y estreno de la película hablada «El mestre d'estudi». Gran variedad y nuevos estrenos de películas animadas, grutas fantásticas con nuevos dioramas, pessebre artístich, etc.

Autómatas Narbón

Hoy 5 sesiones infantiles, 5 y 6 tarde, gran espectáculo, El caballo de bronce, noche 9 y 1/2 y 10 y 1/2.

Electrocinemágico

Caspe, 24, junto al Tivoli. Hoy jueves, hermosísimo programa con los sorprendentes películas «El mono Angont», «Peregrinación á Lourdes», «El milagro de la Virgen», «El reinado de Luis XIV» y «La gran corrida de toros en Zaragoza con la retirada de Villita».

Skating Club Salón

Jardines de Novedades. Quedará abierto el 22 de enero, se admiten señores abonados á juicio de la comisión. Informará el profesor de patinaje don Felu Wigo.

Café del Prado

Cortes (Granvia) 513.—Grandes conciertos familiares todos los jueves, sábados y domingos. Hoy debut del aplaudido tenor don Santiago Vidosa, acompañándole la simpática típica coña Pepita Gual y el tenor cómico, caricato burlesco satírico don Manuel Sobrenil (a Cuxet).

Teatro Catalá (Romea)

Lliga Dramática Catalana

Avuy dijous, tarde: A las 3 y 1/2 Funció de broma. La public del Vallés (2 actos) y Un toa campanas (3 actos).

Valés: «El Abaulico». Hospital 19.—y Camiseria de Alegret Rambla de las Flores 80.

LOS MAESTROS CANTORES DE NURENBERG



Richard Wagner en 1874

Dibujo de M. E. de Liphart

I

Cuando el Genio ríe, lo vulgar se tambalea.

En la realidad de la Vida, como en la idealidad de la ficción artística, muchas veces el conflicto es debido a la intervención de lo cómico.

El Arte, al reflejar la parte bella de la vida, la que vivimos todos practicando la estética inconsciente de que nos habla Barthélemy, ha hermanado á menudo lo cómico con lo trágico, sacando casi siempre más intensidad emotiva y mayor relieve de lo primero que de lo segundo.

Olvidamos mejor las veces que hemos llorado, que las ocasiones en que los demás se han reído de nosotros.

La evolución de lo cómico en el Arte nos sugiere algo así como el hábito de sacudirnos la alusión, porque en el fondo reconocemos que más de una vez nos hemos codeado con lo ridiculizable.

Recordamos los diálogos satíricos de Susarion y las parodias de Epicano; los aticismos de Menandro, de quien copiaron Livio Andónico y Pocolio y Eumio para llegar á Plauto; como de éste copiaron Molière y Beaumarchais y nuestro Gil Vicente; recordamos los dictéios aristofánicos en los que vemos previstos y retratados á políticos que saludamos al salir de casa. Mas por ningún lado hallamos el cacho de espejo donde mirarnos.

Celebramos de la literatura de Italia á Maquiavelo y á Ariosto; de Francia á Corneille, á Molière y á Scribe; de Inglaterra á Ben Johnson, á Shakespeare, á Goldsmith, á Sheridan; de Portugal á Saa de Miranda; de los germanos á Sachs, á Ayzer, á Opitz de Boberfeld, á Lessing, á Goethe; de los nuestros á Timoneda, á Cervantes, á Lope, Tirso, Moreto, Rojas, Calderón, Moratin... Reconocemos que todos ellos dijeron grandes verdades...; pero no nos damos por aludidos: aludieron á conocidos nuestros, pero no á nosotros.

Si la crítica de las costumbres no se limita á señalar la existencia de una realidad cómica, sino que la censura explícitamente; si la crítica, satiriza, entonces nos reímos á mandíbula batiente.

¡Qué bien lo hicieron los menipeos romanos y los cristofánicos griegos!

¡Qué deliciosos Regnier, Boileau, La Bruyère, Voltaire, Diderot, Victor Hugo!

¿Dónde más substancioso manjar que los diálogos lucianescos de Leopardi?

Con el dedo podríamos señalar, renovados continuamente, modelos vivientes de Quevedo, Gracián, Guevera y Jovellanos.

... Pero no nombréis la sogá en casa del ahorcado.

Todos admitimos que la copia es exacta; pero nunca nos reconocemos de entre los retratados.

Lo trivial nos deleita; lo cómico nos distrae; la sátira nos ayuda á hacer la digestión; pero no solemos ahondar ni nos aleccionamos; vamos tirando.

Esta esterilidad relativa de la obra de arte de cualquiera de las épocas aludidas en cualquiera de las literaturas citadas, tiene una excepción en la obra de Wagner.

Wagner concibió el proyecto, escogió la vestimenta, realizó el poema: pero, esto no bastaba. La intensidad psicológica que puede ser lección de arte y de vida, no está en el libro; está en la música.

El verdadero drama, la parte verdaderamente dramática de esa comedia-lírica, no está expresada con palabras.

La revelación es más sutil y menos exclusiva que si se exteriorizara por lo que dicen los personajes.

La parte sublime de esa obra excepcional está en lo que calla Sachs; en lo

que adivinan instintivamente los que están en condiciones de adivinarlo.

La grandeza heroica de la lucha interna que se realiza en el alma del zapatero-poeta, es una concepción genial: es el alma de la obra de Wagner.

Mas, para razonar esta apreciación que damos por adelantado, precisa ordenar nuestros apuntes, aun cediendo cuanto pudiéramos apeteer de éxito en nuestro trabajo periodístico, en gracia á la sinceridad de nuestra devota admiración por el arte wagneriano.

Vamos, pues, con tiento, y vamos por partes.

II

Gestación de la obra.

Los maestros cantores no es, pues, solamente una obra regocijada, una expansión del Kapellmeister que al trocar la gastada atmósfera de las candelillas y la humedad del foso, por el aire puro de una mañana de primavera, el aire libre de un prado de la Bohemia, siente su humor de seoso de expansionarse y su cerebro gansoso de producir algo alegre, algo que lleve la sonrisa á los labios, siquiera sea de compasión por raquitismos de espíritus atados á lo convencional y á lo hueco; es algo mucho más trascendental, de emoción mucho más intensa.

Por Walter y Eva pudiera juzgarse otro duo de amor, uno de aquellos cantos de amor que Wagner nos legó como una compensación al roce con la realidad inevitable; por Veit Pogner, el mlope de espíritu que tasa el amor por las leyes de la Tablatura; por Beckmesser un latigazo á la pedantería; por Magdalena y David una loanza al amor sencillo; por Hans Sachs un canto al criterio ancho y generoso.

Mas todo esto junto no realizaria la sublimidad de esa obra excepcional que, según Stevat Chamberlain, constituye «una tragedia en el sentido más elevado de la palabra», y cuyo verdadero drama, «el drama que el poeta ha querido presentarnos, sólo existe en la música y por la música».

Para apreciar todo el alcance de esta afirmación, es preciso remontarse á la gestación del poema.

En 1845 Wagner, á la sazón de haber terminado su Tannhauser, pasó algunas semanas en el balneario de Marienbad (Bohemia) con objeto de reponer sus fuerzas.

El maestro concibe una parodia del concurso de los cantores de la Wartburg y al conjuro de su imaginación poderosa revive la figura de Hans Sachs como la encarnación del espíritu popular; pero con la cohorte de aquellos meistersinger que zarandearon hasta 1770 el legado de los doce minnesinger del siglo XIII, poetas á los que la gracia de Dios inspirara el mistersang ó «canto de los maestros».

La corte de amor y cortesía de Hermann y Tannhauser se trocaba en Sachs y

Canto de prueba de Walther

Animato. (♩=120)

Walter.

PIANO.

Comen-sad! Comen-sad!

de Abril re-so-nó, la voz que el hos-que o-
Lá - bris eix crit ha llensat pel bosch a - ben - do -

y en on - dassen esten - di - a que la - jos ex - tin-
y en tant que en fo - nent - so pels plans el sen re-

-guió, mas luego re-ve - ni - a qual an - tes no ore-dió. Vi-
-ssó, un crit no - vell va fent - se cres - xent com la ma - re.

Los tiempos de metronomo, según la interpretación del maestro Hans Richter. Reproducción y traducciones del maestro Antonio Riberá, autorizadas por la casa B. Schott's Söhne, de Maguncia.

Walther; aquellos Wolfram de Eschbach, Walther de la Volgelweide. Bteolf, Enrique el cronista y Reinold de Zweter se despojaban de sus arreos de guerreros galantes y sublimes y seiscientos años más tarde, degenerados por la imitación hinchada y rampante, eran el cortido Kunz Vogene-sang, el hojalatero Nachtigel, el escribano Beckmesser, el calderero Foltz, el droguero Eisslinger.

Los caballeros de la Turingia habían engendrado á los tenderos de Nurenberg.

La Wartburg del siglo XIII era la

Santa Catalina del XVI: los trovadores eran burgueses.

Brinn Gaubast nos da una notamuy interesante acerca de las fuentes literarias en que Wagner sorbió el pimer bosquejo de su obra. Ante todo notodia dejar olvidado el comentario de Wagner, Von der Meistersinge holdrelingen Kunst An-fang, Fortubungen, Nutzbaskeiten, id Lehrsätzen, é inmediatamente la Jena de las poesías de Hans Sachs: (1514-1567:— 16 tomos de cantos con 4.275 composicio- nes y 18 tomos de sentencias).

Wagner no sólo estudió el estilodel más

UNA CALLE DE NURENBERG



Decoración del segundo acto, con las casas de Hans Sachs y Veit Pogner

Es un cuadro concienzudamente documentado y soberbiamente pintado, que honra á su autor el notable escenógrafo catalán don Olegario Junyent.

insigne cofrade de los cantores de Nuremberg, sino que en la acción de su obra introdujo un fragmento del *Wachtauf*, canto luterano del zapatero-poeta.

La figura de Hans Sachs había ya da-



Hans Sachs: acto II

do tema y título a otra ópera, libreto de J. L. Deinhardstein y Rege, con música de Lortzing (estrenada en Leipzig en 1840).

Sutilizando la investigación se ha querido hallar los gérmenes del poema de los *Meistersinger* en una poesía de Goethe, la *misión poética de Sachs*; en la novela de Hoffmann, *Maese Martin, el tonelero de Nuremberg* y hasta en la ópera cómica en un acto *El discípulo de Presburgo*; libro de

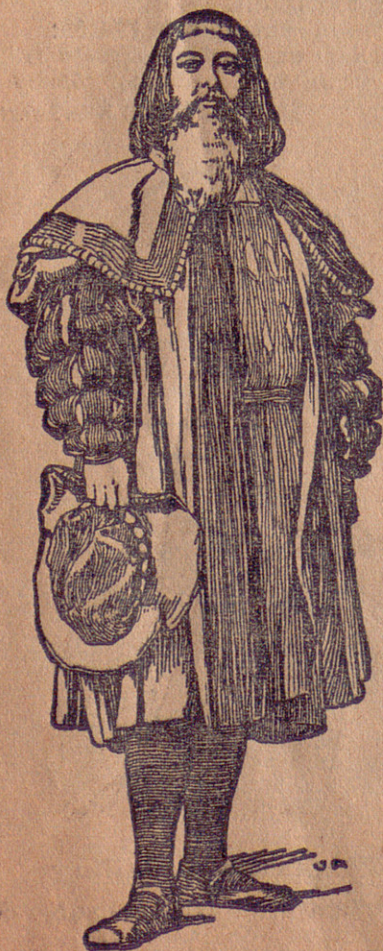


Hans Sachs: acto III

Viel y Muret y música de Luce (estrenada en París el 24 de abril de 1840).

Buscar todos estos y otros antecedentes es la labor, hoy tan explotada, de los disecadores del Genio: esos anatómicos minuciosos que aunque algunas veces no sepan mover su brazo a tiempo para trazar una obra original, saben averiguar por qué juego de músculos y nervios y tendones se mueve un brazo... cuando el cerebro dirige el movimiento.

Apartándonos de esas disquisiciones, puramente informativas, no vemos que inconveniente pueda haber en admitir que Wagner planeara su obra, amoldándose, no a inspiraciones que—con ser cier-



Veit Pogner

tas las coincidencias—no se hallaba en el caso de pedir de prestado, sino a su deseo de buscar el contraste entre el espíritu de la poesía popular sincera y sencilla, con la pedantería del que ajusta la Poesía al código de la *Tabulatura*; el contraste entre poeta y censor: Sachs y Beckmesser.

Wagner esbozó el croquis de *Los Maestros*, concediéndose un reposo entre *Tannhäuser* y *Lohengrin*: es pues una obra de su primera época.

El trabajo empezado en Mariembad en 1845 fué terminado en París en 1862.

La obra primitiva había sido olvidada. Mas un detalle sumamente interesante volvió a ponerla en manos del poeta: fueron unas manos de mujer.

En 1857 Wagner habitaba una casita blanca allí en la falda del Uhl, donde compuso todo el poema del *Tristan*, y donde compartía la buena y leal amistad de los esposos Wesendonk, que habitaban generalmente en Biesbrich, a orillas del Rin.

La señora Wesendonk, Matilde Wesen-



Beckmesser y los aprendices

donk, hacía poesías, a las que Wagner ponía música.

En 1858, y terminado ya el *Tristan*, la señora de Wesendonk, hojeando viejos manuscritos del maestro, dió con las cuartillas del olvidado proyecto de *Los Maestros Cantores de Nuremberg*.

Leyólo con avidez; indujo a su vecino a que reanudara aquel «magnífico drama



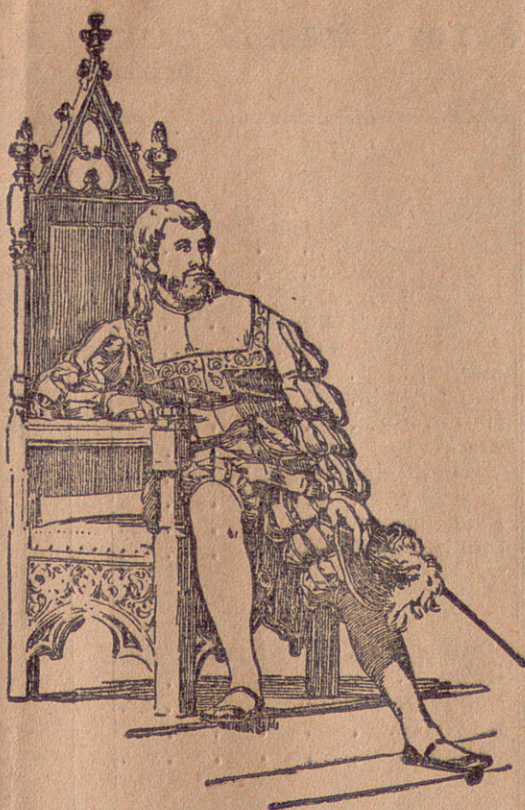
Fritz Kothner: acto I

humorístico», y entonces fué cuando Wagner concibió el plan definitivo de idealizar y dar mayor importancia a los amores de Eva y de Walther, suavizando de paso las acritudes y acerbas asperezas con que había zaherido a sus enemigos: que el amor como la muerte, inducen a perdonar.

La música de *Los Maestros* fué empezada en el propio año de 1862 en Biesbrich. Wagner, que a la sazón se hallaba algo escaso de recursos materiales, empleó todo el año de 1863 en recorrer la Alemania, Austria y Rusia, dando conciertos. La gran-duquesa Helena, mujer de extraordinaria cultura, contribuyó mucho al éxito del maestro.

En el mes de noviembre de 1862 había ya dado a conocer la obertura en el concierto de Wendelin Weishemer en Gewandhaus, de Leipzig.

A mediados de 1863 Wagner se refugió en Penzing, cerca de Viena; durante los dos años siguientes, que los pasó en Munich, tuvo que suspender la elaboración de su obra; más cuando la envidia y el odio lograron hacerle expulsar de la Corte del Rey Luis II, retiróse a Triebtschen,



Walther: acto I

cerca de Lucerna, y allí, el 20 de octubre de 1867, veintidós años después del primer proyecto, fué la obra completamente terminada.

El 21 de junio de 1868 dióse la primera representación en el teatro de Munich.

El teatro estaba completamente lleno. Wagner sentado junto al Rey, recibió una de las ovaciones mayores de su vida.

El 5 de febrero de 1869 fueron repre-



David

sentados en Carlsruhe; luego en Dresde, en Dessau, en Manheim y en Weimar.

En 1870 en Berlín, en Viena, en Stethin, en Königsberg, en Bayreuth y en otras poblaciones alemanas o austriacas.

En Bruselas fué representada en francés (teatro de la Moneda) el 7 de marzo de 1885 y últimamente en París.

Hoy se estrena en España: y a Barce-



Eva Pogner

lona le cabe la alta honra de aplaudirla aquí por la primera vez.

III

Los personajes

Conservando la tradición de aquellos *Minne-singer*, que lo fueron por revelación divina en 962, siendo rey de Germania Othon I y Pontífice León VII; aquellos que

fueron tachados de impíos y sometidos a un examen ante la escuela de Pavia, los *Maestros Cantores de Nimbeg*, eran también doce, a la sazón en que Wagner nos los presenta en la nave de Santa Catalina agremiados bajo las leyes de la *Tabulatura*.

En 1770 se celebró la última de las sesiones de los celeberrimos tenderos-poetastros.

El último individuo de la hermandad de Ulma, era sepulturero.

Haciendo de su oficio, enterró la cofradía de los Cantos, bajando al sepulcro en 1876.

La *Katharinekirche* no ha oído ya nunca más los cantos del *Meistersanc*, ni sus remedos.

Hans Sachs (*baritono*), es el tipo de la nobleza de alma, y del buen sentido: es la bondad personificada. Nació en Nuremberg en 1494 y en Nuremberg murió en 1576.

Su padre fué sastre y él zapatero. Poeta de extraordinaria fecundidad, dejó escritas seis mil cuarenta y ocho poes-



Magdalena y David: acto I

as, todas ajustadas a la rima preceptuada en la *Tabulatura*, pero no por esto artificiosas, sino antes bien saturadas de exquisito sentimiento. Fué el poeta de su pueblo.

Su primera composición, la «Oda a la Trinidad», la compuso en 1514, es decir, cuando apenas contaba veinte años.

En 1519 fué Sachs admitido entre los Maestros Cantores.

Fué uno de los apóstoles de la Reforma luterana, llegando a tener verdadera influencia entre los enemigos del papado, más como escritor que como propagandista de acción. En loanza de Lutero compuso su canto del *Wachtauf* que fué quemado por orden del municipio de Nuremberg.

En el Museo germánico se conservan



Sereno: acto II

bastantes de sus obras, de las que algunas están en el original.

La bondad de su alma parece como si se transparentara en aquella mirada que Alberto Durero (1471), su amigo íntimo, perpetuó en uno de sus mejores retratos. En la plaza del Hospital de Nuremberg se alza el monumento a Hans Sachs, obra del escultor Krausser. La cantidad que abrió la suscripción popular fué la que íntegramente produjo la primera representación de *Los Maestros Cantores*.

Sachs, el tierno y sincero filósofo, en la obra de Wagner protege dos amores de Walter y de Eva.

Alma solitaria, altruista y secretamente agitada por los latidos de un temple de espíritu remozado por un ideal amoroso, Hans Sachs realiza el sacrificio sublime, sin alterar la paz de su obra; sin dejar escapar ni un quejido.

Ni por un momento asoma la envidia a

LEIT-MOTIFS

de LOS MAESTROS CANTORES DE NUREMBERG, en el orden de su primera aparición integral.

(Adaptado de la obra de A. Lavignac.)

	Preludio.	I ACTO				Preludio.	II ACTO							Preludio.	III ACTO				° cuadro
		ES. ENAS					ES. ENAS								ESCENAS				
		1.ª	2.ª	3.ª			1.ª	2.ª	3.ª	4.ª	5.ª	6.ª	7.ª		1.ª	2.ª	3.ª	4.ª	
Los maestros.	•	•	•	•	•							•	•					•	
Amor naciente..	•	•	•	•	•			•								•	•		
La bandera.	•	•	•	•	•											•			
Pasión declarada.	•	•	•	•	•							•					•		
Ardor impaciente.	•	•	•	•	•				•			•						•	
David.	•	•	•	•	•							•				•			
San Crispin.	•	•	•	•	•		•	•	•			•					•		
La corona.	•	•	•	•	•		•											•	
Asamblea.	•	•	•	•	•		•											•	
Verbena de San Juan.	•	•	•	•	•											•		•	
Walther.	•	•	•	•	•								•				•	•	
Beckmesser.	•	•	•	•	•								•				•		
Bondad de Sachs.	•	•	•	•	•								•					•	
Motivo patronal de Nuremberg.	•								•							•	•	•	
Eva.	•								•									•	
Noche de verano.	•															•			
Serenata.	•															•		•	
Paliza.	•															•		•	
Emoción profunda de Sachs.	•															•	•	•	
Nuremberg en día de fiesta.	•															•	•	•	
Harmonía del sueño.	•															•		•	
Relación del sueño.	•															•		•	
Ansiedad de Eva.	•															•		•	

Los labios ni á sus ojos el deseo sensual. Esta grandiosidad de su acto noble, realizado con obvia sencillez, está en la obra de Wagner expresado de una manera intensa y sobria; pero no en el libro, sino en la música.

He aquí la superioridad de esa producción genial, á que antes me he referido.

De ello hablaré con detenimiento cuando la obra íntegra haya llegado al público del Liceo.

Veit Pogner (bajo), orfebrero; no joyero ni platero, sino orfebrero. También uno de los doce Maestros Cantores, y decano de la corporación.

Burgués nurembergino y padre de Eva, su manera de ser, su alcance psicológico, queda descrito con decir que halla no sólo lícita, sino hasta sublime la idea de ofrecer la mano y el porvenir de su hija al cantor que más se ajuste á los preceptos del código poético. Cede su hija al concurso.

Kunz Vogelgesang (tenor), Maestro Cantor y curtidor de pieles. Es, como sus compañeros, un cantor convencido del valor poético y patriótico de su misión de defender su arte contra las intrusiones del Arte del Mediodía.

Adobando pieles, Vogelgesang, como sus compañeros, cada uno haciendo de su oficio, rinde á su manera culto ferviente á lo que para ellos es Poesía.

Los Maestros Cantores, pues, no son personajes grotescos; sino ciudadanos simpáticos y convencidos.

Conrado Nechtigal (bajo ó barítono), hortalero, y también uno de «los doce».

Sisto Beckmesser (barítono), escribano de la ciudad y censor de la corporación.

En realidad y según se desprende de un escrito de J. C. Wagenseil (publicado en Altdorf, 1697), los censores que ajustaban el código de la *Tabulatura* eran cuatro. Wagner ha condensado cuanto ese oficio requiriera le sugirió, en un sólo personaje; Beckmesser.

Es la antítesis de Sachs: pedante ridículo, como poeta. Envidioso, como hombre. Aspira á la mano de Eva.

Fritz Kothner (bajo), panadero y cantor.

Baltasar Zorn (tenor), estafador.

Ulrich Eisinger (tenor), droguero.

Agustín Mozer (tenor), sastre.

Pedro Ortel (bajo), jabonero.

Juan Schwarz (bajo), calcetero.

Juan Foltz (bajo), calderero.

Estos doce personajes son los que constituyen la cantora corporación de Nuremberg.

Walter de Stolzing (tenor), joven caballero de Franconia, poeta y músico genial, espontáneo y no sujeto á atadidos ni ligaduras convencionales.

Está enamorado de Eva, de la que obtiene la mano, no sólo por su mérito relevante, que á la postre triunfa y convence á los Maestros, sino por el apoyo moral y material del bueno de Hans Sachs.

David (tenor), discípulo y aprendiz de Sachs. Es un tipo simpático: novio de Magdalena.

Eva (soprano), hija del burgués Pogner, enamorada de Walther, y como él naturaleza poética. Constituye, como hemos dicho, la preciosa recompensa que el decano maestro ofrece como premio en el concurso.

Magdalena (mezzo-soprano), nodriza, aya y (naturalmente) confidente de Eva. Es una fiel criada y honrada mujer: novia del aprendiz David.

Un vigilante (bajo), personaje cómico y puramente episódico que interviene en las escenas quinta y séptima del segundo acto y en la quinta del tercero.

Completan el cuadro un coro de vecinas (sopranos), otro de camaradas (tenores y bajos) y otro de viejos burgueses (bajos) que aparecen en la séptima escena del segundo acto.

Y, finalmente, sendos coros de zapateros (tenores y bajos), sastres (tenores y bajos), panaderos (tenores y bajos) y gente del pueblo (sopranos, contraltos, tenores y bajos), que sólo intervienen en la quinta escena del tercer acto, final de la obra.

IV

El poema.

La parte más interesante de la obra, la verdadera acción del drama, es interna, es psicológica. Se concentra en Hans Sachs; y Wagner quiso expresarla por medio de la música.

Algunos de los personajes mismos de la obra no adivinan la lucha sutilísima y heroica que se entabla en el espíritu del zapatero-poeta; otros, como Eva, la adivinan; pero el sacrificio no se exterioriza: perdería su mayor encanto.

Sachs no habla de sí mismo más que un momento, y casi al final de la obra (quinto del tercer acto):

— ¡Fue un sueño, que ni yo me atrevo á explicar!

Por esta cita podrá juzgarse de la sutileza de la ficción poética wagneriana.

Convencido, pues, de que el verdadero análisis de la obra no me lo ha de sugerir el poema, sino la música, voy á dar una noticia del argumento externo, lo más condensada que me sea posible.

Primer acto La escena se desarrolla en el interior del templo de Santa Catalina. Es la vigilia de San Juan, y los fieles entonan el coral del Bautista.

Eva y Walther entablan con los ojos un diálogo de amor.

Terminadas las vísperas religiosas, Eva y Walther se hablan.

El galán quiere saber si la doncella está prometida; para hablarse á solas, Eva deja á Magdalena, pretextando olvidos previstos con intuición de enamorada.

Eva revela su situación á Walther. La hija de Pogner está ya prometida; mas no puede saberse quién será su novio, porque ha de ser precisamente el que la gane en el concurso de cantores que se ha de celebrar al día siguiente.

Walter recaba su pregunta, como si dudara de la certeza de tan estupenda y peregrina revelación, y Eva, espontáneamente, le declara que será de él ó de nadie.

David entra al caballero de Franconia de lo que es y de lo que significa el concurso del día siguiente. Walther se asusta de las dificultades que le va anunciando el aprendiz de Sachs.

— No es tan fácil llegar á «Maestro».

Entre tanto los otros aprendices disponen los preparativos para la solemne sesión que van á celebrar los de la «Tabulatura». La silla para el cantor, los bancos para los cofrades, y allá en el fondo el negro tablero donde marcar las faltas que cometa el concursante.

Llegan los «Maestros» con toda la hinchada prosopopeya de su elevada misión poética, y reunidos en asamblea, pasan lista y luego Pogner, el Decano, declara en un solemne discurso que durante sus viajes se ha convencido con tristeza de que se les tacha de burgueses adinerados, desconociendo ó no queriendo atribuirles su cultivo en el divino arte de la palabra. Para desmentir tan ofensivo aserto, él, Pogner, ofrece la mano de Eva como premio al mejor poeta que se presente en el concurso de San Juan.

La proposición es celebrada, y Pogner mismo presenta su primer candidato: Walther de Stolzing, un noble, quiere trocar los baluartes de su linaje por el hermoso título de ciudadano de Nuremberg.

La presentación no es bien acogida. La asamblea de burgueses se rebela; mas Hans Sachs logra hacer prevalecer el criterio de que, noble ó villano, todos pueden ser cultivadores del arte.

Sachs. — *L'antiga costum dels companys seguim; senyó ó pagés ens es tot igual: sols pot valerli á n'aquí l'ar al que per Mestre es proposat.* (1)

Walther es interrogado acerca de quienes fueron sus maestros en poesía, y el neófito declara que sus únicos maestros fueron el *minnesinger* Walther de la Vogelweide, aquel insigne trovador germano del siglo XII, y la Naturaleza.

Esto no basta. El bueno del panadero Kothner que es quien lleva la voz interrogatoria, lee solemnemente las reglas de la *Leges Tabulaturae*, y luego es nombrado censor el escribano Beckmesser.

El designado se relame de gusto, pensando en la fruición con que ejercerá un cargo que tan bien se amolda al raquitismo de su espíritu estrecho y envidioso.

Walther entona el *Himno á la Primavera*, soberbia creación, que no satisface al concurso porque no se amolda á las reglas escritas.

Beckmesser se sácia de marcar las faltas de la poética del intruso.

Sachs y Pogner, convencidos por la sinceridad y por la grandeza del canto de Walther, le defienden.

La asamblea se amolda mejor al parecer del censor: es lo más cómico.

A instancias de Sachs que adivina en el neófito una revelación, Walther reanu-

(1) Versión del maestro Ribera y de F. Lleó.

da su canto, y esta vez le dá un giro más intencionado.

Cuando termina, su espíritu no puede resignarse á los convencionalismos de aquella jaula tradicional, y con un mohín de desprecio abandona la reunión.

Los Maestros inducidos por el censor, repudian al concursante, y los aprendices celebran el descalabro del intruso fracasado.

Con gran algazara abandonan el local dejando solo á Sachs: solo con el convencimiento de la revelación de que aquel poeta, es de los que la tradición señalaba como de intuición divina.

Segundo acto En una encrucijada de Nuremberg no lejos de la plaza del Hospital del Santo

Espíritu, está la casa que habitó Hans Sachs; á su muerte fué adquirida por un salchichero, y últimamente ha sido adjudicada en pública subasta. En la misma calle, yendo hacia la iglesia de San Sebald, y adosada á los contrafuertes de la ojival capilla de San Mauricio, está la cervecería de la *Bratcursiglocklein* (Campanilla de la Salchicha), donde se come buena *choucroute*, sasonada de *cervelas* y remojada con excelente cerveza.

La *Bratcursiglocklein* es la cervecería típica de Nuremberg: en ella hay un retrato de Carmen Sylva, con una dedicación trazada por la real mano de la soberana de Rumania.

Allí, pues, en la encrucijada que forma la calleja donde se alza la modesta casa de Sachs y la mansión señorial del padre de Eva, se desarrolla la acción del segundo acto.

Los aprendices dejan la faena al anocheecer; Magdalena acude á enterarse de la suerte del cantor neófito: Pogner acompaña á su hija y la pondera el alto honor que recibirá al día siguiente cifiendo la corona al vencedor y al elegido: Sachs, monologando añoranzas reveladas, trabaja pensando en el canto de prueba de Walther: Sachs es, antes que todo, el poeta.

Aparece Eva que va, naturalmente, á enterarse de la muerte que le cupiera á Walther. Es éste uno de los momentos psicológicos culminantes de la comedia.

Sachs se resiste á hacer una revelación concreta.

Es este diálogo un modelo de habilidad: un alarde de sutileza, que nadie como Wagner ha realizado.

Después de algunos incidentes puramente episódicos, Eva, noticiosa de que Beckmesser ha decidido dar una serenata, acuerda vestir el traje de su nodriza, y ésta al de aquella, y trocando así sus papeles, Eva puede departir con Walther y Magdalena tiene que aguantar la nocturna canción.

Beckmesser aparece, en efecto, dispuesto á dar la consabida serenata, lo cual intenta á la postre de una deliciosa escena con Sachs, que socarronamente actúa de censor en la más jocosa situación que pueda darse.

El vecindario, despertado violentamente por los cantos del galán y del censor, increpa á los alborotadores y se arma la gran gresca.

David, que ha acudido al reclamo de la algarabía y que ve que la cosa se produce bajo las ventanas de Magdalena, salta al arroyo, y emprendiéndola á garrotazos con Beckmesser, le hace aficos el laúd y le desbarata la fiesta.

En medio de aquella batallola infernal, en la que intervienen todos los vecinos, Walther intenta raptar á Eva; mas Sachs evita el disparatado desliz, entregando á la chica á su padre y encerrando al manco.

Cuando la calma se ha restablecido, es decir, cuando son inútiles sus servicios (en el siglo XVI como en el siglo XX) aparece el sereno, que cree estar soñando, pues la calleja, poco há tan alborotada, aparece desierta y tranquila, cual si nada hubiese pasado.

Tercer acto Del preludio, que es una de las páginas culminantes de la comedia lírica, como de toda la obra musical, me propongo hablar dentro de poco y más á espacio.

...La escena, en el obrador de Sachs. El zapatero-poeta medita ó mejor filosofa acerca de la Humanidad, cuando aparece Walther, quien explica, y aún dicta, al viejo Maestro el sueño que ha tenido durante la noche.

— *Vuestro sueño*, — dice Sachs, — *será una hermosa realidad.*

Beckmesser, que aparece desquiciado y con el cuerpo mojado por la paliza de marras, aprovechando una breve ausencia de Sachs, entra en su obrador, y se apodera del manuscrito que Walther dictó: cree que es original del zapatero, y de ahí deduce que también éste pretende la mano de la hija del joyero.

Sachs no sólo desvanece la duda de Beckmesser, sino que le cede el bosquejo de la canción, asegurándole que nunca se declarará autor de ella.

El pobre «censor» cae en la trampa y se marcha tan esperanzado del partido que va á sacar de aquella poesía.

Eva viene solicitando la presencia de Walther: la escena del zapato es deliciosa: la que le sigue, entre los dos amantes y el prudentísimo Sachs, es de una intensidad emotiva ejemplar.

Magdalena y David completan el cuadro, y entonces se realiza la confirmación del *aprendiz* que, por obra de una bofetada, asciende á la categoría de *compañero* del maestro. La escena es cervantesca.

Terminado el quinteto á que antes hemos aludido, la escena se transforma y aparecen las verdicentes riberas del Pegnitz, dispuestas para la fiesta que se va á celebrar.

Los campesinos danzan, y entre ellos el simpático David.

Aparecen solemnemente los maestros, y Sachs, que es saludado con el grandioso coral del *Wach' auf*

Comienza el certamen. Beckmesser, recita malamente el canto aprendido y no comprendido.

El fracaso es completo, y una carcajada general acoge la ridícula tentativa. Beckmesser increpa á Sachs de ser el causante de su fracaso.

Este sostiene que el canto es una obra maestra, pero que el escribano no ha sabido interpretarla ni entenderla; y en prueba de ello, que salga su autor y que nos la dé á conocer íntegramente.

Walther realiza la revelación del *preislied*, el sueño de sus ensueños amorosos, y es proclamado vencedor.

Eva, por su propia mano cife la corona en las sienes del egregio poeta, y Pogner les da su paternal bendición.

Los Maestros mismos, aquellos honrados burgueses, expresan su deseo de que Walther sea admitido en la corporación, sin más prueba, y Pogner, el decano, se dispone á imponer al neófito el collar del Rey Cantor.

Walther hace ademán de rechazarlo; mas Hans Sachs le reprende su menosprecio y su altivo ademán, entonando solamente aquel canto de reivindicación y de justicia que se llama el «*Schlusslied*».

Walther acepta el honor del collar, mas cede la corona á Sachs.

Y he aquí como la obra termina. La significación de *Los Maestros Cantores* en la producción entera de Ricardo Wagner, es capital.

Realiza la sentencia de Platón: — *Para ser un verdadero poeta trágico, se ha de ser un verdadero autor cómico.*

MARCOS JESÚS BERTRÁN.



El maestro M. Balling

Con objeto de abreviar me valgo de la autopresentación del maestro.

«Nací en Heidingsfeld (baja Franconia, donde estudié en la escuela pública,